ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᕋᒃᓴᓕᐊᖏᑦ | A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. | Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga

ᐅᑭᐊᒃᓵᖅ | FALL | UKIAKHAK 2012

NANITILIQPITA

ᓄᓇᓖᑦᑭᒃᐱᑕ

ᓴᓇᔭᐅᓂᖓ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᓇᑐᓇᐃᒃᑯᑕᖓ

The Making of the NLCA Monument

Hananiga NLCA-mik Itkaomayotimik

NANIILIQPITA
ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ

ᖃᓄᖅ ᐃᓱᒪᒋᕕᐅᒃ ᐅᖃᓕᒫᒐᖅᐳᑦ, ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ?
ᐊᔾᔨᕐᑎᖃᖅᐲᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᕋᕐᒥᒃ, ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒡᔫᓐᓂᑦ?
ᓇᒃᓯᐅᑎᓗᒋᑦ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᑎᑦ, ᐃᓱᒪᒃᓴᔾᔪᐅᕈᑎᒃᓴᓪᔫᓐᓂᑦ, ᐃᓚᓕᐅᑎᓇᓱᒃᓂᐊᖅᐸᐅᑦ
ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ-ᒧᑦ.

What do you think about our magazine, Naniiliqpita?
Do you have photographs, or ideas for stories or columns?
Send us your thoughts or ideas, and we'll try to include them in Naniiliqpita.

Qanuq ihumagiviuk makpigaliugaqqut, Naniiliqpita?
Piksautiqaqqiit unipkaliugakhanigluuniit?
Tuyurlugit ihumagiyahi, ihumakhahi ilautinahuarniaqqaut Naiiliqpitamut.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᖕᒋᑦ
ᑎᑎᖅᑲᖅᑐᒃᑖ 638 ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
NTI Communications Division
P.O. Box 638 Iqaluit, NU X0A 0H0
(867) 975-4900
(867) 975-4943
1-888-646-0006
naniiliqpita@tunngavik.com

www.tunngavik.com

ᐅᖃᓕᒫᕋᔭᓕᐅᖅᑐᑦ
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃ ᑎᒥᖕᒐᑦ

PUBLISHER
Nunavut Tunngavik Incorporated

TUTKIKHAEYI
Nunavut Tunngavik Timingat

ᐋᖅᑭᒋᐊᓇᔾ
ᑭᐅᓇ ᒪᒃᓕᔅᑭ

EDITOR
Kerry McCluskey

IHOAKHAEYI
Kerry McCluskey

ᐅᖃᓕᒫᕋᔭᓂᑦ ᑐᓂᓯᓯᒪᔪᑦ
ᑕᐃᕕᑎ ᐋᓕᒃᒐᓐᑕ
ᑯᓇᔅ ᐋᑯ
ᐊᓕᑎᐊ ᐊᒃᑭᐅᖅ ᐊᕐᓇᖅᑯᖅ-ᐱᐅᕗᑦ
ᐃᐅᓇᓐ ᕗᓇᓐᑐᑦ
ᒥᐊᓕ-ᐃᓛᔅ ᑰᓕ
ᑐᕋᕕᔅ ᑯᐸ
ᐊᐃᐊᑐ ᑕᐃᓕ
ᑭᐅᕋ ᑎ ᔅᐅᓗ
ᐃᕐᓇ ᐃᓚᐃᔪᔅ
ᑲᐃᕋ ᕕᓯ
ᑭᐅᕋᓐ ᕙᓚᐅᕋᑎ
ᐃᓚᓐ ᐊᐊᒧᕐᑕᓐ
ᑭᐃᓇ ᐊᐅᐅᔅ
ᒐᐃᔪᑦ ᖃᕐᓗᓇ
ᑭᐅᕋᓐ ᖃᕐᓗᓇ
ᑯᓇᔅ ᑲᓪᓗᒃ
ᓕᓐ ᕿᓚᕙᖅ
ᒥᓕ ᖁᓕᒃᑖᓇ
ᔭᐃᓴᓐ ᑯᓄᒃ
ᑯᓇᔅᑎᓐ ᓚᒫᔅ
ᒫᒥᑎᐅ ᓄᕿᙵᖅ
ᕕᐊᓂ ᓴᖑᔭ
ᐃᙵᑭᐅᓯᖃᕐᕕᒃ/ᓄᓇᕗᒥ
ᓴᓇᙵᐊᖅᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖕᒋᑦ
ᑲᑎ ᑕᐅᑐᙵᒋ
ᔮᓇᓴᓐ ᐅᕋᐃᑦ

ᑐᑭᓕᐅᕆᔨᑦ
ᒪᓕ ᑰᓕ
ᔫᓕᐊ ᑎᐊᒃᓯᓴᓐ
ᐃᓕᓴᐱ ᐃᑭᓪᓗᐊᖅ
ᒥᐊᓕ ᑲᓴᐅᓂ
ᕕᐊᓐ ᕐᑯᕕᒃ
ᐊᐃᐊᓐᓄᓕ ᐅᐊᐅᑲᓐᓄᐊᖅ
ᔫ ᐅᑐᕋᐊᖅ

ᓴᓇᔭᐅᔪᑦ ᐊᒥᓱᓕᐊᕐᒍᓪᓗᑎᓪᓗ
ᐋᔭᔭᒃᑯᑦ ᓂᐅᕈᑎᖃᖅᑏᑦ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᕆᔨᓪᓗ ᓕᒥᑎᑦ

PUBLISHER
Nunavut Tunngavik Incorporated

EDITOR
Kerry McCluskey

CONTRIBUTORS
David Alexander
Chris Arko
Alethea Aggiuq Arnaquq-Baril
Aaron Brindle
Miali-Elise Coley
Travis Cooper
Heather Daley
Cara Di Saulo
Edna Elias
Kyra Fisher
Karen Flaherty
Ellen Hamilton
Rowena House
Gayle Kabloona
Karen Kabloona
Chris Kalluk
Lynn Kilabuk
Millie Kuliktana
Jason Kunnuk
Christine Lamothe
Matthew Nuqingaq
Benny Sanguya
The Song Tree/NACA
Cathy Towtongie
Jonathan Wright

TRANSLATORS
Mali Curley
Julia Demcheson
Elisapee Ikkidluak
Mary Kaosoni
Ben Kogvik
Henry Ohokannoak
Joe Otokiak

Produced and Printed by Ayaya Marketing and Communications Ltd.

TUTKIKHAEYI
Nunavut Tunngavik Timingat

IHOAKHAEYI
Kerry McCluskey

UNIPKALOGAAKTUN
David Alexander
Chris Arko
Alethea Aggiuq Arnaquq-Baril
Aaron Brindle
Miali-Elise Coley
Travis Cooper
Heather Daley
Cara Di Saulo
Edna Elias
Kyra Fisher
Karen Flaherty
Ellen Hamilton
Rowena House
Gayle Kabloona
Karen Kabloona
Chris Kalluk
Lynn Kilabuk
Millie Kuliktana
Jason Kunnuk
Christine Lamothe
Matthew Nuqingaq
Benny Sanguya
The Song Tree/NACA
Cathy Towtongie
Jonathan Wright

NUPTIGIYIN OKAOHIKMIK
Mali Curley
Julia Demcheson
Elisapee Ikkidluak
Mary Kaosoni
Ben Kogvik
Henry Ohokannoak
Joe Otokiak

Hanayait ova Titigalioktait Ayaya Neovigakhalikiot Tohaktitiyit Ltd.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃ ᑎᒥᖕᒐᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᓇᓂᐊᖅᑐᖅ ᐊᖏᔪᖅᑲᕐᓴᒧᑦ ᓇᒃᒐᔭᔭᐅ, ᑏᓱᒪᕙ 10, 2012.

Nunavut Tunngavik Inc. will hold an election for president on Monday, December 10, 2012.

NTI-kut niguaqtitiniat angayuqakhamut talvani Hanangaut, Tisaipa 10, 2012.

ᓂᕈᐊᖅᓂᐅᑉ ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᓂᕈᐊᖅᓂᖃᓛᕐᑐᑦ ᑎᓯᐱᓇ 3.
ᐊᑐᕈᓐᓇᓇᕙᑦ ᓂᕈᐊᖅᑎᒃᓴᒥᒃ ᐊᓯᒥᓂᒃ ᓂᕈᐊᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ.
ᑕᑯᓗᒍ ᑐᓄᐊᓃᑦᑐᖅ ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒐᔭᕐᑐᑦ ᐃᕝᕕᑦ
ᖃᓂᒋᔭᖕᒐᓂᑦᑐᖅ.

ᓂᕈᐊᕈᑎᒋᔭᖕᒋᑦ ᓂᐱᖃᕈᑎᒋᓂᐊᖅᐸᑦ.
ᐅᖃᐅᑎᓚᐅᒃᑭᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᑭᓇ
ᐊᐅᓚᑦᑎᖁᒻᒪᖕᒐᖅᐱᐅᒃ ᓄᓇᑖᕆᔭᐅᓯᒪᓂᖕᒐᓄᑦ
ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᒃᑐᖅᑯᑎᓯᓐᓂᒃ.

Advance Polls will be held December 3.
You can also vote by proxy.
See the back cover of Naniiliqpita for a polling station near you.

Your vote is your voice.
Tell NTI who you want to run your land claim organization.

Hivuani Niguaqnaq atuqtauniaq Tisaipa 3.
Nigualaqmiyutit niguaqtikhaqtaqnit niguaqtitaulutit.
Takulugu tunuani qagiya Naniiliqpita tapkuat niguaqvik ininga qaniphikni.

Niguaqnit nipigiyat.
Unniutilugit NTI-kut kimik aulattitquiyakhat nunatagiyaqit timinganik.

ᑐᑭᓯᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ:
ᐋᑕᒥ ᐃᑦᑐᐊᑦᓯᐊᖅ
ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨ

For more information:
Adamee Itorcheak
Chief Returning Officer

Tuhaqpaligumakpat:
Adamee Itorcheak
Ataniuyuq Niguagutinut Havakti

(867) 979-3684
(867) 979-1487
(867) 222-5505
1-877-968-3684
nticro@ayaya.ca
elections@tunngavik.com

www.tunngavik.com

ᐃᓗᓕᖏᑦ | TABLE OF CONTENTS | TALVANETUN

03 ᐊᖓᔪᖅᑲᒥᖕᒐᖅᑐᑦ

06 ᓴᓇᔭᐅᓂᖓ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖓ

12 ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ ᒥᕐᓱᒐᓕᐅᖅᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᔅᓴᕕᖓ ᓄᓇᕗᒥ

18 ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᔭᓴᓕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᓄᓇᕗᒥ

32 ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑎ ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᕙᐃᔅᐳᒃ (Facebook's) ᐃᖃᓗᓐᓂ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᑎᑦᑎᕕᖓ

34 ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑎᐊᕐᓂᖅ ᓴᓇᐅᒐᑦᑎᓐᓂᒃ

40 ᖃᒡᒋᐊᕗᑦ

43 ᐋᑦᓱᖅ

44 ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ

47 ᒧᒻᒪᓇᔅᓴᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᓄᓇᕗᒥ

50 ᐊᓕᐊᓇᐃᑦ

52 ᖃᓄᐃᙱᑦᑐᒍᕐ! ᓇᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᒥ

55 ᕿᓚᓗᒐᖅᑐᑦ ᖁᕐᓗᖅᑐᒥ

57 ᓈᓱ ᐊᒪᐅᔭᖅ ᑯᓱᒐᖅ ᐃᖅᑲᐅᒪᓪᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᑎᒥᒃ ᐃᑲᔫᓱᐊᖅᑐᑦ

67 ᐊᕐᓇᐃᑦ ᖃᓄᖅᑑᕈᑎᓖᑦ

74 ᒎᒍᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ

03 Message From The President

06 The Making of the NLCA Monument

11 The Arts And Crafts Economy In Nunavut

18 Filmmaking And Media Arts In Nunavut

32 Facebook's Iqaluit Auction Bids

34 Treating Our Art With Respect

40 Qaggiavuut

42 Artcirq

44 Nunavut Arts And Crafts Association

48 Breakdancing In Nunavut

50 Alianait

52 We're Ok! Polar Bears In Nunavut

56 A Whale Harvest In Kugluktuk

57 Jose Amaujaq Kusugak Scholarship Recipients

66 Women In Action

75 Google In The Arctic

03 Okaohik ikhivaotalikmin

08 Hananiga NLCA-mik Itkaomayotimik

13 Hanaoyanik mikhaniklo manileogutin Nunavumi

18 Kungeakhaleoknik tohagakhaniklo Nunavumi

33 Facebook-mi kagitaoyami Ikalokni akitakotaotiyoti

34 Hanaoyavun ihomagiteaklogin

39 Kalgeavut

43 Artcirq-kon

44 Nunavumi Hanaoyanik Mikhaniklo Katimayin

47 Inulgamen Numiknigin Nunavumi

50 Alianait-kon

52 Namaktogun! Nannut Nunavumi

54 Kilalugikiyun Kugluktumi

58 Jose Amaujaq Kusugak Sikuktun Aetoktaoyun

66 Aknan Upihimayun

74 Google Kagitaoyami Ukeoktaktomi

ᕖᕐᓕᐅᒐᖓ ᓱᓴᐃ ᐊᕿᑦᑕᖅ |By PJ Akeeagok/Havaangit PJ Akeeagok

ᓗᑎ ᐱᔭᒥᓂᖅ ᐊᐅᓱᐃᕐᑐᒥᐅᑕᖅ (ᓴᐅᒥᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᐹᑦ ᒪᓕᒋ ᓇᐅᔮᒥᐅᑕᖅ ᓱᕐᑯᒥᕐᓯᒋᐊᓐᓴᓚᐅᖅᑑᒃ ᐅᔭᕋᒻᒥᒃ ᓴᓇᙳᐊᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᐊᐅᔭᕋᑖᔅᓴᑎᕐᓗᒍ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᓇᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕐᓂᐅᓂᐊᖅᑐᒧᑦ ᐊᕙᑎᖃᕐᓂᕐᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕈᑎᑦ ᐊᕐᓱᒍᓛᖅᑐᖅ.

Looty Pijamini of Grise Fiord (left) and Paul Malliki of Repulse Bay broke rock earlier this summer on the monument commissioned for the 20th anniversary of the Nunavut Land Claims Agreement.

Looty Pijamini Auyuittuqmiutaq (haumiqpianit) Paul Mallikilu Nauyaaqmiutaq ahiruiyut uyarangmik auyaq napaqtighaq hanayaghaat quviahuutigiyaghaat taapkua Nunavunmi Nunataaqnikkut Angirutainit.

ᕿᑲᓄᐃᓕᐅᖅᑐᕿᑲᖅᐸ? Qanugiliuliqat?

What's happening?

ᐊᒃᑑᕝᕙ

- ᐊᒃᑑᕝᕙ 1-2, 2012: ᕿᑭᖅᑕᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑦᑎᖕᒋᑦᑕ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᔪᒡᔪᐊᓂᖕᒋᑦ ᐃᖅᑲᓗᐃᑦ
- ᐊᒃᑑᕝᕙ 1-5. 2012: ᑭᕙᓪᓕᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑦᑎᖕᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᖅᓯᐅᒻᒥᒃ ᑲᑎᒪᔪᒡᔪᐊᕐᓂᖕᒋᑦ ᑲᖕᒋᖅᓱᓂᖅ
- ᐊᒃᑑᕝᕙ 2-4, 2012: ᕿᑎᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑦᑎᖕᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᑦ ᐃᖅᑲᓗᒃᑑᑦᑎᐊᖅ
- ᐊᒃᑑᕝᕙ 3-5, 2012: ᕿᑭᖅᑕᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑦᑎᖕᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᑦ ᐃᖅᑲᓗᐃᑦ
- ᐊᒃᑑᕝᕙ 8, 2012: ᖁᔭᓕᓐᓇᖅ Thanksgiving
- ᐊᒃᑑᕝᕙ23-25, 2012: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᑦᑕ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᖅᓯᐅᒻᒥᒃ ᑲᑎᒪᔪᒡᔪᐊᓂᖕᒋᑦ ᐃᖅᑲᓗᐃᑦ
- ᐊᒃᑑᕝᕙ29 – ᓄᕕᒻᐱᓇ 2, 2012: ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᕈᖅᑎᑦᓯᓂᖅ ᒪᑐᐃᕐᓂᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᒃᓴᖓᓐᓄᑦ

ᓄᕕᒻᐸ

- ᓄᕕᒻᐸ 2, 2012: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᑦᑕ ᑐᓴᖅᑎᑦᓯᓂᖕᒋᑦ ᑎᑎᖅᓯᒪᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᓐᖑᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓂᕈᐊᖅᓯᖅᑎᑦᓯᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᖓᔪᑦᑳᒃᓴᒥᒃ
- ᓄᕕᒻᐸ 5, 2012: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑐᓴᖅᑎᑦᓯᓂᖕᒋᑦ ᑎᑎᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᓂᕈᐊᖅᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᒃᓴᒥᒃ
- ᓄᕕᒻᐸ 11-12, 2012: ᐃᖅᑲᐅᒪᓐᓇᖅ Remember Day ᐊᒻᒪ ᓇᒻᒐᔾᔭᐅ ᕿᑭᖅᓇᒻᒪᕆᐅᓗᓂ

ᑎᓲᕝᕙ

- ᑎᓲᕝᕙ 3, 2012: ᑐᖕᒐᒍᑦ ᓂᕈᐊᓇᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᓂᕈᐊᖅᓯᖅᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᒃᓴᒥᒃ
- ᑎᓲᕝᕙ 10, 2012: ᓂᕈᐊᖅᓯᕐᓇᖅ ᐃᓗᓐᓇᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᓂᕈᐊᖅᓯᖅᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᒃᓴᒥᒃ
- ᑎᓲᕝᕙ 25, 2012: ᖁᕕᐊᓱᒐᕕᒃ

October

- Oct. 1-2, 2012: Qikiqtani Inuit Association (QIA) annual general meeting in Iqaluit
- Oct. 1-5, 2012: Kivalliq Inuit Association (KivIA) annual general meeting in Rankin Inlet
- Oct. 2-4, 2012: KitIA annual general meeting in Cambridge Bay
- Oct. 3-5, 2012: QIA Board of Directors meeting in Iqaluit
- Oct. 8, 2012: Thanksgiving
- Oct. 23-25, 2012: NTI annual general meeting in Iqaluit
- Oct. 29 – Nov. 2, 2012: Nomination period opens for NTI election for president

November

- Nov. 2, 2012: NTI releases unofficial list of candidates for NTI election for president
- Nov. 5, 2012: NTI releases official list of candidates for NTI election for president
- Nov. 11-12, 2012: Remembrance Day and Monday statutory holiday

December

- Dec. 3, 2012: Advance polls in all Nunavut communities for NTI elections for president
- Dec. 10, 2012: Voting day in all Nunavut communities for NTI elections for president
- Dec. 25, 2012: Christmas

Aktuupa

- Aktuupa 1-2, 2012: Qikiqtani Inuit Katutyiqatigit (QIA-kut) ukiumut katimavikyuaqniq Iqaluitni
- Aktuupa 1-5, 2012: Kivalliq Inuit Katutyiqatigit (KivIA-kut) ukiumut katimavikyuaqniq Kangiqhiniqmi
- Aktuupa 2-4, 2012: KitIA-kut ukiumut katimavikyuaqniq Ikaluktutiakmi
- Aktuupa 3-5, 2012: QIA-kut Katimayini
  Katimayiuyut katimaniat Iqaluitni
- Aktuupa 8, 2012: Quyalitnaut Uplua
- Aktuupa 23-25, 2012: NTI-kut ukiumut katimavikyuaqniq Iqaluitni
- Aktuupa 29 – Nuvipa 2, 2012: Niguaqvikhaq angmaqtuq taphumunga NTI-kut niguaqniat angayuqakhamut

Nuvipa

- Nuvipa 2, 2012: NTI-kut hatqiqtitat naunaiqpiaqhimaittut titiqat niguagakhanut taphumunga NTI-kut niguaqniat angayuqakhamut
- Nuvipa 5, 2012: NTI-kut hatqiqtitat naunaiqtaqtut titiqat niguagakhanut taphumunga NTI-kut niguaqniat angayuqakhamut
- Nuvipa 11-12, 2012: Itqaumanaup Uplua tamnalu Hanangautmi haalitiqnaq

Tisaipa

- Tisaipa 3, 2012: Hivuliqmik niguaqniq tamaitnut Nunavutmi nunaliuyut taphumunga NTI-kut niguaqniat angayuqakhamut
- Tisaipa 10, 2012: Niguaqniq tamaitnut Nunavutmi nunaliuyut taphumunga NTI-kut niguaqniat angayuqakhamut
- Tisaipa 25, 2012: Quviahukvik

ᐊᖓᔪᖅᑲᒥᖕᒐᖅᑐᑦ

Message from the president

Unipkaak Ikhivaotalikmin

ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᓂᕐᓯᒪᔪᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ 12, 18-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᖓ, ᑲᑎᑎᑕᐅᕋᑖᒥᓂᐅᓪᓗᖓ. ᑕᑯᒥᓇᕐᓂᕐᐹᒥᒃ ᐊᓐᓄᕌᕐᓴᕐᑖᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖓ ᐅᐃᒐ ᔭᐸᓕᐅᕈᒪᓪᓗᒍ. ᐊᓪᓕᕈᕐᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᕆᐊᒃᓴᖅ ᓇᓗᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖓ, ᖃᓄᖅ ᖃᓪᓗᓈᖅᑕᒥᒃ ᑭᔭᕆᐊᒃᓴᖅ ᖃᐅᔨᒪᓇᖓ. ᐃᔨᒋᑐᐃᓐᓇᓕᓚᐅᕐᓯᒪᔭᕋ, ᖃᓄᖅ ᐅᓇᑕᕐᓂᐊᕐᒪᖔᒃᑯ. ᑕᐃᓐᓇ ᔭᐸ ᐱᐊᓂᓚᐅᖅᑕᕋ. ᐅᐃᒪ ᐊᑐᓚᐅᖅᑖ ᐊᕐᕕᐊᓄᑦ, ᑕᐃᑯᓐᖓᕐᒪᓪᓗ ᐊᑦᓴᓐᓇᕆᔭᒪ ᐄᐊᑎ ᐊᓚᕋᓚᐅᑉ ᐃᑐᑦᑎᕐᑐᓂᐅᒃ ᒥᖅᓱᑲᓐᓂᓕᓚᐅᖅᑖ, ᐃᑉᐱᐊᕐᔪᖓᑕ ᐊᐃᑉᐸ ᖁᑦᓯᓂᕐᓴᐅᓚᐅᕐᒪᑦ. ᑕᐸᓇᓚᐅᓐᖏᑦᑐᖓ, ᕿᐊᓚᐅᓐᖏᓐᓇᒪ.

ᐅᓪᓗᒥ, ᐅᖃᕈᓐᓇᕐᓯᐊᓕᖅᑐᖓ ᓱᓕᔪᒥᒃ ᒥᖅᓱᖅᑎᐅᓂᕋᕐᓗᖓ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᒃᑯᑦ: ᑲᒥᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ, ᓇᕐᓯᕐᓂᒃ, ᑐᑦᑐᕋᔭᓂᒃ ᐊᓐᓄᕋᕐᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃ, ᐅᐃᒐ ᔭᐸᓕᐅᖃᑦᑕᓕᖅᑕᕋ. ᐊᑯᓂ ᐃᓕᐸᓪᓕᐊᕋᐅᔭᒋᐊᖃᓚᐅᖅᑕᕋ. ᖃᐅᔨᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᕋᕐᔨᐊᖏᑦ ᓴᓇᔭᐅᖃᑦᑕᓱᖑᓂᖏᓐᓂᒃ ᓱᓚᑦᑎᓐᓄᑦ, ᐊᓐᓇᐅᒪᒍᑎᒃᓴᐅᓪᓗᑎᒃ. ᐊᑖᑕᒐ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ, “ᐸᓃᒃ, ᐊᓐᓄᕋᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᑕᑯᒍᕕᑦ ᐱᐅᒋᔭᕐᓂᒃ, ᐊᔾᔨᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᒐᓱᐊᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑐᑎᑦ.” ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓱᒪᒋᓚᐅᖅᑕᕋ ᐅᑭᐅᓐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ. ᐱᐅᑦᓴᕐᓯᐊᓚᐅᕐᓯᒪᒐᒪ ᐊᑦᓴᒻᒪ ᓱᓯ ᐊᑕᒍᑦᑖᔫᑉ ᑲᒥᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓂᒃ. ᖃᓄᐃᓕᐅᓕᓚᐅᖅᑯᖓ? ᑲᒻᒥᐊᒥᓂᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᓕᓚᐅᖅᑐᖓ $350 -ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒡᒋᑎᓪᓗᒋᒃ. ᖁᕕᐊᓇᖅ! ᐊᓱᐃᓛᒃ, ᑲᒻᒥᒋᐅᕐᓴᕐᓂᐊᓕᖅᑐᖓ. ᑭᓗᐊᖅᑎᓚᐅᖅᑖᒃᑲ, ᓈᓴᖅᑐᒋᑦ ᑲᒃᑭᑎᓂᖏᑦ, ᖁᒻᒧᑦ, ᐊᒻᒧᑦ, ᓴᓂᒧᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑦᓴᒻᒪ ᐄᐊᑎᐅᑉ ᐃᓕᓴᐃᔾᔪᓱᖓ. ᓈᓴᕐᓱᒋᑦ ᑲᒃᑭᑎᓂᖏᑦ. ᓴᓇᑐᔪᒻᒪᕆᒃ, ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᑦᓯᐊᑐᒻᒪᕆᐊᓗᒃ. ᑮᓕᖅᑐᖓ ᐅᔾᔪᒐᔭ ᐊᑐᖓᑦᓴᖅ ᕿᑐᒻᒪᓴᖅᑐᒍ. ᐃᖅᑲᐅᒪᒐᒪ ᐊᓈᓇᒪ ᑮᓕᖅᑎᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒪᖔ ᐊᖑᓚᑎᑦᓱᓂᖓ ᐅᔾᔪᒐᔭᒥᒃ. ᓴᕆᒪᓱᖑᔪᖓ ᐱᐅᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᒻᒥᐊᒥᓂᒃᑲ. ᑕᐸᐃᓱᖑᔪᖓ ᐱᐅᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᕋᒪ ᓴᓪᓖᓪᓕ ᕿᑭᖅᑕᖓᓂ, ᑐᑦᑐᖃᓐᖏᑦᑐᒥ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔭᕋ ᐊᓈᓇᒐ ᑎᑭᑦᑎᓪᓗᒍ ᐃᓗᐃᓕᕐᒥᒃ, ᐅᒃᑯᓯᒃᓴᓕᒻᒥᒃ, ᑎᑎᖅᑐᒐᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᕌᕐᒋᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᓂᒃ, ᐊᔾᔨᐅᖏᑦᑐᒻᒪᓇᓐᓂᒃ. ᑕᐃᑦᓯᒪᓂ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦᓯᐊᒥ ᑐᑦᑐᒥᒃ ᑕᑯᔭᕆᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖓ, ᖁᑖᒍᓕᒻᒧᑦ ᓂᖏᑕᐅᓯᒪᔪᖅ. ᐅᓇᑕᖅᑐᒃᓴᑦ ᑐᑦᑐᓂᒃ ᐊᑉᐸᑑᕐᔪᐊᕐᕌᓐᖓᕈᔾᔨᓚᐅᖅᑐᑦ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔭᕋ ᐊᖏᔪᕐᔪᐊᕐᕌᔭᒃ ᓄᓗᐊᖑᔭᖅ ᓂᖏᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᑦ ᓂᐅᑯᑖᕐᓗᐃᑦ ᓂᕕᖓᔪᑦ. ᖃᓄᕐᓕ ᑐᑦᑐᕋᔭᒥᒃ ᕿᑐᒻᒪᕐᓴᐅᑎᐅᕐᓂᖅᑯᖓ? ᑐᓴᓚᐅᕐᓯᒪᒐᒪ ᐆᑕᕐᓇᖅᑐᓂᒃ ᕿᑐᒻᒪᕐᓴᐅᑎᑕᕐᑲᓇᐊᖓ ᑎᑭᓴᐃᓕᓚᐅᖅᑐᖓ ᐆᑕᕐᓇᖅᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᒻᒪᕐᓴᐃᑎᐅᖅᓱᖓ ᑐᑦᑐᕋᔭᓂᒃ ᐆᑕᕐᓇᖅᑐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᖓ. ᐃᓐᓇᕐᒧᑦ ᐊᐱᓇᔭᐅᓚᐅᖅᑐᖓ ᖃᓄᖅ ᐱᖃᑦᑕᕐᒪᖔᕐᒪ. ᐊᕐᕌᒍᕋᓴᐃᑦ ᓈᓕᖅᑐᑦ, ᖃᐅᔨᒪᓂᐅᔪᑦ ᐅᓂᒃᑳᓇᔭᐅᖃᑦᑕᕐᓯᒪᒻᒪᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᓈᓇᒥᒃ ᐸᓂᒻᒧᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᖓᓇᐊᓗᔪᖅ. ᐅᖃᐅᑎᓕᓚᐅᖅᑕᕋ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᒍᓐᓇᕐᓂᕋᖅᓱᒍ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓐᓂᐊᖅᐹᖓ ᑐᑦᑐᕋᔭᓂᒃ ᕿᑐᒻᒪᕐᓴᐃᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖅᑯᓯᖓᒍᑦ. ᐅᓪᓗᒥ, ᑐᑦᑐᕋᔭᒥᒃ ᕿᑐᒻᒪᕐᓴᐃ-

I was a Grade 12 graduate, 18-years-old, newly married. I bought material in the most wonderful colour because I was longing to make a jacket for my husband. I didn't know how to use scissors, I didn't know how to cut material. I was just staring at it, wondering how to prepare for war. I finished that jacket. My husband wore it to Arviat where my favourite Aunt Hattie Alagalak took it apart because one pocket was higher than the other side. I was so brave, I did not cry.

Today, I can honestly say I sew traditionally: sealskin kamiks, sealskin wind-pants, caribou clothing and yes, jackets for my husband. It took time to learn. I found out that Inuit clothing was designed for the individual to survive in our environment. My father said, "Panik, if you see someone's clothing that you like, try to copy it." I thought about that for two years. I totally loved my Aunt Susie Angootealuk's kamiks. What did I do? I bought kamiks made by her for $350 and took them home. I was so thrilled! Ahaa, I will learn how to make kamiks. I took apart the seams, counted them, up, down, across. This was my Aunt Hattie's teaching method. I counted the stitches. It was artwork, in the finest details. I used my teeth to soften the udjuk. I remember my mother having me soften udjuks with my teeth. I am always pleasantly surprised that people admire the kamiks I sew. I am often shocked when they comment on them.

I grew up on Southampton Island with no caribou. I remember my mother coming from the mainland, Wager Bay, drawing pictures of Inuit wearing these odd-shaped clothing. The first time I ever saw a caribou, it was hanging from a helicopter. The army relocated caribou from Coats Island. I remember the huge net and four long legs dangling. How did I learn to tan caribou skins? I heard about chemical tanning so I ordered acid and learned how to tan caribou skins chemically. An Elder asked me how to do it. Years ago, knowledge was passed from mother to daughter so it was precious. I told her I would teach her only if she taught me how to tan caribou skins traditionally. Today I know how to tan caribou skins and make caribou clothing. These Elders are the ones who taught me: my mother Twenak Bruce, my mother-in-law Louisa Kaludjak, my sakivak Mrs. Joe Nattar, my Aunt Monica Sateana, sometimes my Aunt Annie Tatty, my Uncle Robert Tatty (when to hunt caribou), and most importantly, Amaroalik Nutarralaluk, because of my name, Qatanni.

I saw a picture of my grandmother wearing the most beautifully beaded amautik. I did not see one while I was growing up, but I remember playing with small beads, green, white, red, and wondering what those beads were for. My mother told us later that they

Ayoenikaktoga 12-mik sikukvikmin, 18-nik ukeokakhoga, oenilihaakhogalo. Neoviktoga mikhakhamik piniktomik kalakaktomik jakileogumavlogo oega. Ayoktoga atogeami kivyaotiknik, kivyageaganilunen mikhakhak. Egenalikhimayaga, ihomalikhoga kanogileoknealikikligeak. Iniktaga jakikhak. Oema atoktaa Akveanugaogami Aknakviginikhaga Hattie Alagalaom agiptiktaa una kaotoaga kuleotkiyaokman aepaanin. Uktokhimayoga, keagitoga.

Uplomi, okalaktoga mikholaktoga: nateom ameanik kamiknik, kaklekniklo, tuktuvlo ameanik anugaaleolaktoga ilalo, jakikhaenik oema. Ayoekpaleahimayoga. Kaoyiyoga Inoen aanogagin ihoakhakhimayun inukmun inuyagani nunagiyaptikni. Aapaga okaktok, "Panek, takoguvin kiyalikaa aanogaginik pinigiyakni, ayikoheoknahoayavan." Ihomagiyaga una malgukni ukeokni. Pikpagitaktaga Aknakviga Susie Angootealum kamen. Kanogileokik? Neoviktatka kamen mikhaen 350-talakhogin agilgaotiyatka. Aleaholitakhoga! Ila, ayoekhaneakoga kameogeamni. Agiptiktatka kiloen, kititogilo, kunmun, anmulo, akimulo. Una Aknakvikma Hattim ayokiktutaa. Kititatka kakinen. Mikhoteakhimayun pinikhotiklo. Atoktatka kigutitka kitulihakhogo ugyuk. Itkaomayaga amamangma kitulihaepkakmaga ugyuknik kigutimnun. Kuveahokpaktoga inoen pinigiligaaganik kamen mikhatka. Akligohulikpaktoga okaohigigaagagin.

Iniknigukhimayoga Southampton-mi Kigiktami tuktoelgumi. Itkaomayaga amamaga akeanigakhimakman, Utkuhikhalikmin, titigaoyaktilogo Inoenaknik anugaakayaktonik aalagayonik. Tuktumik takulgaagama, nivigayuniktok halikaptamin. Agoyaktukhan akyaknigamik tuktunik Coats-min Kigiktamin. Itkaomayaga agiyok kuvyagaalok hitamalo kanaan nivigayun. Kanok kitulihaevik tuktum ameanik? Tohakhimagama kuviyaktonik kitulihaeyutikhanik ayoekhimavlogalo kitulihaeyamni tuktum amenin. Iniknigum apigiyaagan kanok piyaagani. Taemani, kaoyimanik okaotaohimakman amamakmin panikmun ila atuteagealik. Okaotiyaga ayokiktoknigakneakhugo ayokiktoekpan kitulihageagani tuktum amenik igilgaatun. Uplomi ayoektoga kitulihaeyagani tuktum amenik anugayeogeamilo. Ukoa Iniknigin ayokiktoktaanga: amamanga Twenak Bruce, hakikmalo Louisa Kaludjaom, hakikmalo Joe Nattar-m nuleaganin, aknakvikmalo Monica Sateana-m, ilanilo Aknakvima Annie Tatty-mi, Akagalo Robert Tatty-min (kagugogaekpan tuktuheogeagani), umaloavlo, Amaroalik Nutarrlakuk-min, atiktaohimagama, Kaatani-min.

were my grandmother's beads. When she did not have money to pay babysitters, she cut them up and gave them to the babysitters. Now there was just one piece left, the front piece. Our youngest sister Mona Netser had it. I phoned my oldest sister Leonie Duffy and asked her to measure it so I could make a beaded amautik for my granddaughters to have for their heritage. I got the measurements of that front piece and the rest I calculated from the picture. It took me three years and 200,000 beads to complete it. I wore it to meet the Queen of England. I won a prize at Iqaluit's Toonik Tyme wearing it. And I wore it for the signing of the Wager Bay National Park with former Prime Minister Jean Chretien.

Of course, I know Inuit believe the most sought after fur is dog fur. It is the most excellent for warmth and it is waterproof. I went to the dump to retrieve dead dogs and I learned how to cut up the skin. I am proud of being an Inuk. I do not cringe nor do I mock or devalue my culture. These are the animals that provide us with survival clothing. I was taught to prepare these clothes using my fingers, my arms, my fists, and my knuckles. I am so honoured to have learned and I am still learning today. I love my arts and crafts. This all started out of love for my husband, who I worried would freeze, and for my sons and my daughter.

Takohimayoga piksamik ananateaga atoktilogo piniktomik hogaoyakaktomik amaetimik. Takuhimagitoga agiklivaleatiloga, kiheani itkaomayoga ulapkeoyagigapkin mikiyun hogaoyan, hogayaaktonik, kaguktaniklo, aopayaaktoniklo kanoklo atoktaovakmagaa hugaoyan. Amamakms okaotiyatigun piginikmagin ananateama hogaoyan. Manetagaagami akiligeagani nutakikiyun, kivlokhogin tunivagaen nutakikiyonun. Taya avalektok ataohik, hivunga. Nukakheotkiyan nukaga Mona Netser-m pihimaya. Hivayaktaga agayukhik Leonie Duffy apigivlogolo uktukuvlogo hugoayiklogo amaotileogeamni ingutatka ilipkamayakhaenik inuhikmikni. Uktutin piyatka manoanik ilagalo naonaeyaktaga piksamin. Pigahunik ukeoni mikhoktaga 2-hanataosiniklo hogaoyanik atokhimavloga. Atoktaga takuyaktoegama Koen-mik England-min, takhiyotigihimayaga Ikalokni Toonik Tyme-mi ulapkinaktilogo atugapku. Atokhimayagalo saenikhikmata Utkohikhalikmi Mingeokhikvikhak hatkikman Prime Ministaogaloaklo Jean Chretien.

Ila, kaoyimayoga Inoenaen ukpiguhuktun piyomaloaktaen amen kinmeom. Ukuteakmata kinilaetotiklo. Kuvikmugaohimayoga piyagani tokugayunik kinmiknik ayoekhimavlogalo aktugeagani amea. Kuveahuktoga Inoenaenigiyamnik. Amelayoetoga mitaageaganilunen ihomagigitaaganilunen ilitkohiga. Uka angutikhan aanugaakhaptiknik inuyutikhaptiknik piyotaokmata. Ayokiktoktaohimayoga amikiyamni anugaakhanik atoklogin algatka, talekalo, tuneolo algama ikigeaklogin. Aleanaktok ayoegama ayoekhimaginaktoga uplomi. Aleagiyatka mikhogeamni mikhakhanik. Una taematpuk pikpagigapku oega, ihomagigapkolo keoneakniganik, iknitkalo panigalo.

ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᕐᓂᖅ ᑕᐃᔅᓱᒪᓂᓴᕐᓂᑦ:

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᓴᖅ ᓴᓇᔭᐅᕙᓪᓕᐊᓕᖅᑐᖅ

Celebrating history:

Nunavut Land Claims Agreement monument takes shape

ᐃᓄᒃ ᓴᓕ ᑕᔅᓴᐊᕐᒥᐅᑕᖅ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓴᓇᖅᓯᐊᑎᒻᒪᕆᑦᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᓴᓇᖅᓯᐊᕐᓗᑎᑦᓗ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕌᒍᑎᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑕᓴᕐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥᖅᑐᒥᒃ ᐅᔭᕋᒥᒃ.

Inuk Charlie of Taloyoak was one of three master carvers hired to design and carve the NLCA monument from Nunavut granite.

Inuk Charlie Taloyoakmiutaq pingahuuplutik hanauyaqtiuyuq hanaquyauhimayut taaffuminnga NLCA-nut napaqtighaanit Nunavunmit utkuhighamik granite-mik.

ᐊᕐᓚᒃᓴᓴ ᑭᒃᑭᓇ ᓐ ᕿᓚᕐᓴ/ᑕᓇ Karen Flaherty/Havaangit Karen Flaherty

ᐊᖏᓐᓇᖅᑐᒃᑯᓐ ᑭᒃᓇᓐ ᕿᓐᓂᕐᑎ/By Karen Flaherty/Havaangit Karen Flaherty

ᑕᒫᓂ ᓱᓂᐅᓚᐅᖅᑐᒥ, ᐃᓄᒃ ᓵᓕ, ᐹᓪᓕᑭ ᐊᒻᒪ ᓗᑎ ᐱᔭᒥᓂ ᐅᔭᖅᑲᒥᒃ ᓴᓇᙳᐊᓇᐊᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᓴᖅᑭᖅᑎᑕᐅᔫᒫᕐᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᖁᕕᐊᓲᑎᖅᑲᓕᖅᑲᑕ ᐊᕐᕌᒍ ᐊᕙᑎᓂᑦ (20) ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕐᓂᖓᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ.

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᖓᓱᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑦᑎᐊᖅᑐᑦ ᓴᓇᙳᐊᑎᑦᓚᓈᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᔪᒪᑕ ᐊᑯᓂ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᑦᑎᒍᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑎᒃ. ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᔪᔪᑦ ᓴᓇᙳᐊᕐᓯᑎᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᙳᐊᖃᑦᑕᓕᓂᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᔫᑎᓂᑦ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᖅᑲᓂᑦ. ᑎᑭᑎᑕᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᖏᓐᓃᖓᖅᑐᑎᒃ ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ ᐅᐱᕐᖓᖅ ᓴᓇᙳᐊᕐᓂᐊᖓᑕ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᓴᒥᒃ. ᐅᑎᕐᓴᕋᐃᔪᔪᑦ ᑕᒫᓂ ᐊᐅᔭᐅᓕᕋᑖᖅᑎᓪᓗᒍ ᓴᓇᙳᐊᓇᐊᖅᑐᑲᓐᓂᓯᓪᓗᑎᒃ.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦᑕ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓᑦ ᑲᑎ ᑕᐅᑐᙱ ᑕᑯᔭᖅᑐᔪᔪᖅ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂ.

This past June, Inuk Charlie, Paul Malliki and Looty Pijamini broke rock on the monument commissioned to celebrate next year's 20th anniversary of the Nunavut Land Claims Agreement.

The trio of internationally renowned world class carvers was chosen after a lengthy application period. They were selected because of their artistic ability and their previous experience working with large carvings and granite. They were flown from their home communities into Iqaluit last spring to design the monument. They returned early this summer to begin work.

ᐹᓪᓕ ᒪᓕᑭ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᒪᓇᐅᔪᖅ ᓴᓇᙳᐊᑦᑕᕐᓂᖓᓄᑦ ᐊᖏᔫᑎᓂᒃ ᓴᓇᙳᐊᖓᕐᓂᒃ.

Paul Malliki is internationally renowned for his work on large carvings.

Paul Malliki ilihimayauttiaqtuq nunaqyuami angiyunik hanauyaitigut.

Kuveahutin inuyuhen: nunavumi nunataknikun agikatigegutaoyumik itkaomayun inikpaleayok

ᐊᖏᓕᒐᒃᓴᒐ ᑭᒃᓚᓐ ᕿᓚᐅᕋᑦ/By Karen Flaherty/Havaangit Karen Flaherty

ᐹᒃ ᒪᓕᑭ (ᓴᐅᒥᐊᓂ)ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃ ᓵᓕ ᖃᐅᔨᒋᐊᑲᐃᓐᓇᑎᑦᑐᒋᒃ ᓴᓇᕙᓪᓕᐊᔭᒥᓂᒃ.
Paul Malliki (left) and Inuk Charlie take a moment to assess their progress.
Paul Malliki (haumiqpianit) Inuk Charlie-lu nutqallaghutik ihivriuqtaat hanayaat.

June-gutilogo, Inuk Charlie, Paul Malliki tamnalu Looty Pijaini Kuviahuta Nunavumi Nunataknikun Agikatigegutaoyumik Itkaomayun Ipakgu 20nik ukiukalikan Nunavumi Nunatanikun Agikatigegutauyok Kuviahutauniakman.

Pingahut hilakyuami kauyimayauyun hanauyaktin piyauhimayut utakikhaktut piyaugamit. Tikuaktauhimayun hanauyatialakmata kauyimatiakmatalo agiyunik hanauyagiagani naptunakniklo oyakanik. Nunagiyamiknin tikmipkaktauyun Ikaloknun aipagani upingaktilogo titigauyageagani hanaugakhak. Utiktun auyalikman hanauyaligiamikni.

Nunavut Tunnagavik Inc. Atanikpat Cathy Towtongie Pulakhimayok hanuayaktonik Nunavut uvluani. Takuyumayaga kingulik hanuyak aipagu July-gukan. Una koyayutauniakman akhugutainik tamainik inuknik hatkikhiyonik, agikatigegutiginahuaktaaniklo, tayalo atokpalianiganik NLCA, Towtongie ukaktok. Nahogiyaga kuviahutigiyaagani 20-ni ukiuni anigukvia uleyaktauniaktilogo akliknaktok hanaugak. Tamna tautuktiyutauniakman hilakyuamiunun ayugitainik Inuin."

Pingahut iniktikniatat umani ukiumi August nungutpat. Utiglutik Aipagu April Atulihalipat Iniktiglugu Kuviahukvik tikinagu. Hanauyak Matuikniagat July 9mi, 2013, NTI Havakviani Ikalugni.

ᐊᕐᓚᑦᑐᖓᓄᑦ ᓈᒻᒪᔪᓂ ᐊᑭᐊᖕᒍ/By Pj Akeeagok/Havaangit Pj Akeeagok

ᐹᑦ ᒪᓕᒋ ᑐᑎᕈᒫᖕᓂᐊᖅᑐᖅ ᐊᑐᔭᑐᓛᖅᑐᖅ ᐱᐊᓂᒋᐊᖅᑐᓕᕐᓗᓂ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑦᑎᒃ ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᕐᒥᒃ ᐋᒻᒪᓗ ᓴᖅᑭᖅᑕᐅᓕᕐᖁᑦ ᐃᓚᒋᔭᑐᒋᐊᖅᑐᕐᓗᓂ.

Paul Malliki will return next summer to finish the monument and participate in the unveiling ceremony.

Paul Malliki aippaagu utirahuaq iniqtiqlugu hanayaat ilaulunilu taluiqhigumik.

ᓴᑐᒥᐊᓂᒃ: ᐃᓄᒃ ᓵᓕ, ᓗᑎ ᐱᔭᒥᓂᖅ, ᑐᓐᖓᓇᒃᑯᑦ ᐊᖑᔪᖅᑳᖑ ᑲᑎ ᑕᑐᓐᓐᒋ ᐋᒻᒪᓗ ᐹᑦ ᒪᓕᒋ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᑦᓗᖑᓂ, 2012 ᓴᓇᓐᖑᐊᕐᕕᖑᓄᐊᓚᐅᖅᑐᑦ.

From left: Inuk Charlie, Looty Pijamini, NTI President Cathy Towtongie and Paul Malliki visited the carving site on Nunavut Day, 2012.

Haumiqpianit: Inuk Charlie, Looty Pijamini, NTI-kut Angayuqqaangalu Cathy Towtongie taamnalu Paul Malliki takuyaqtuqhimayaat hanaviat Nunavut Upluutaanit, 2012-mi.

“ᓂᕆᐅᑦᑐᖓ ᑕᑯᓛᕆᐊᓴᖅ ᐱᔭᕇᔾᔪᒪᓕᖅᑎᑦᓗᒍ ᓴᓇᔭᖓᑦ ᔪᓚᐃᖑᓛᖅᑐᒥ. ᑖᓐᓇ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐅᑦᓚᕆᓛᖕᖓᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕆᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᔾᔪᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑎᑦᓗᑎᒃ, ᐊᐃᕙᒍᑎᕐᑲᖅᑐᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᓇ ᑲᔪᓯᑎᑦᑎᕙᑦᓕᐊᑦᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂᑦ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᑕᐅᑐᙱ. “ᓂᕆᐅᑦᑐᖓ ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᓛᕆᐊᓴᖅ ᐊᕙᑎᓂᑦ (20) ᐊᕐᕌᒍᓂᑦ ᓇᑦᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓂᕐᒥ ᓴᖅᑭᖅᑕᐅᑎᑦᓗᒍ ᓴᓇᐅᒐᑦᑎᐊᕙᓗᒃ. ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖅ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓛᖅᑐᖅ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒧᑦ ᑲᔪᓯᑎᔾᔪᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ.”

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᖓᓱᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᒌᑦ ᓄᖅᑲᑲᓚᐅᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑕᒫᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐋᒡᒋᔾᔪᐅᑉ ᓄᙳᖕᒋᓐᓂ. ᐅᑎᓛᕐᒥᔪᑦ ᐃᐳᕈ ᐱᒋᐊᓕᕋᑖᕐᓂᖕᒋᓐᓂ ᐊᕐᕌᒍ ᐱᔭᕇᔾᔪᒋᐊᖅᑐᓕᕐᓗᑎᒃ ᓇᑦᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕆᐊᓱᓚᐅᙱᓐᓂᖕᒋᓐᓂ. ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖅ ᓴᖅᑭᖅᑕᐅᔫᒪᖅᑐᖅ ᔪᓚᐃ 9, 2013ᒥ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᐊᑦᓚᕝᕕᖓᑕ ᓵᖓᓂ ᐃᖃᓗᓐᓂ.

Nunavut Tunngavik Inc. President Cathy Towtongie dropped by to visit the carvers on Nunavut Day. “I look forward to seeing their final creation next July. This will be such a tribute to the efforts of everyone who helped conceive, negotiate, and now implement the NLCA,” said Towtongie. “I look forward to celebrating the 20th anniversary with the unveiling of such a majestic piece of art. The monument will showcase to the world the accomplishments of Inuit.”

The trio wraps up work this year at the end of August. They’ll return at the beginning of April next year to finish it off in time for the anniversary. The monument will be unveiled on July 9, 2013, in front of the NTI office in Iqaluit.

ᐱᐊᓂᐸᑦ, ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᒃᓴᖅ ᓴᓇᙳᐊᖓᖅ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᓯᐅᑎᓂᐊᖅᑐᖅ ᖁᔭᕆᔭᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᔪᓯᑎᕐᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒋᓐᓄᑦᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᕐᑑᑦ.

Once it is complete, the monument will serve as a tribute to all the work Nunavut Inuit accomplished by finalizing the NLCA.

Iniqtaukpat, taamna napaqtighaq ilitaqhitjutauniaqtuq iniqhimaliqtainik Nunavunmiut Inuit iniqtautillugu taamna NLCA.

NTI and the importance of Inuit art to the economic sector

BY TRAVIS COOPER AND GAYLE KABLOONA

When Inuit art comes to mind, one may think of prints, drawings, carvings, wall-hangings, clothing and more, produced by some of Nunavut's many famous artists. Art showcases the natural creativity of Inuit, the importance of Inuit ties to our land and animals, and our cultural values, identity and history. What may not jump to mind is Inuit art's role in the economic sector.

ᐊᓯᑉ ᐋᑕ ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᖅ ᓴᖅᑭᔾᖅᑎᑦᓯᔪᖅ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑕᒥᓂᒃ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᓂᖅ ᐊᖏᓯᔪᐊᖅᒪᕆᐊᔫᔪᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑭᓇᐅᔾᑕᐅᕈᑎᑎᒍᑦ ᒪᑭᒪᔪᑎᖏᓐᓄᑦ.

Appa Geeta of Iqaluit displayed a carving he was working on. Art plays a huge role in Nunavut's economy.

Appa Geeta Iqalungmiut takupkaqtittiyuq hanauyaanik. Hanauyaqniq kiinauyaqhiutaulluanguyuq Nunavunmi.

ᐊᖏᑦᑐᖅᑐᖅᑕᐅᑦ ᑖᕐᕋᕐᑐᑦ ᑯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᐃᐅᑦ ᑖᒃᓗᓇᖕᒋᒃ/By Travis Cooper and Gayle Kabloona/Havaangit Travis Cooper taamnalu Gayle Kabloona

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓇᐅᓂᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᐅᒐᖏᑦ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᒋᔭᐅᕙᑦᑐᓄᑦ

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᑐᕌᕕᔅ ᑰᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᒋᐅᑦ ᖃᑉᓗᓈᖅ

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᐅᒐᖏᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓕᕐᒪᑕ, ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᒐᔪᓲᑦ ᑎᑎᖅᑐᒐᑦ ᐊᒥᐊᓖᑦ, ᑎᑎᖅᑐᒐᑦ, ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᑦ, ᐊᑭᓐᓇᕐᒥᐅᑕᑦ, ᐊᓐᓄᕌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓱᒃᑲᓐᓂᑦ, ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᖃᐅᔨᒪᔾᖑᑦᓯᐊᖅᑐᓄᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᓄᑦ. ᑕᑯᕐᓴᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᓴᓇᐅᒐᑦ ᓴᓇᑐᔪᓪᓚᕆᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ, ᐱᖓᓇᐅᔪᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᓱᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᑦᑎᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᑲᑯᑦ ᐱᖓᓇᐅᔪᕐᑯᑎᒋᔭᑦᑎᓐᓄᑦ, ᓇᑭᓐᖓᕐᓯᒪᓂᑦᑎᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔭᑦᑎᓐᓄᑦ. ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓗᐊᔾᔭᖏᑦᑐᕐᓕ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᐱᓕᕆᐊᖓ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᖃᕆᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ.

Within the last half century, the arts have provided an important transition for Inuit into wage-based economic life. Historically, artistic media have served as culturally significant outlets for preserving Inuit ideas and lifestyles. In present day Nunavut, the arts have an equally important role in blending old and new cultures, invaluable as Northern life changes rapidly.

The arts sector in Nunavut generates a total economic impact of $33.4 million annually– all from a territorial population of only 32,558 residents. A staggering 20 per cent of Nunavummiut over the age of 14 rely on art as primary or supplementary income. Consumer surveys indicate that the sculpture/carving category is the leading source of retail art, followed by jewelry, clothing, prints, and tapestries. Annual average spending on art is estimated at $1,400 per person in Nunavut. A majority of art is purchased as gifts.

Inuit art has proven to be popular not only within the territory and Canada, but internationally as well; Inuit art accounts for around 10 per cent of total Canadian art sales abroad. The recent reversal of the narwhal tusk export ban is projected to infuse communities with up to $1.5 million annually. The highly collectible tusks can be carved with ornate designs and are prized by hundreds of collectors outside of Nunavut.

The arts in Nunavut provide a constantly evolving glimpse of our land and its people. It provides opportunities for Inuit to express ourselves and our lifestyle to the rest of the world. Supporting the arts is critical for Nunavut Tunngavik Inc., for its cultural, social and economic benefits to all Nunavummiut. NTI is committed to the continuance of art in its prominent economic role in Nunavut.

50-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᖅᑲᐅᔪᓂ, ᓴᓇᓐᖑᐊᕐᓂᖅ ᐊᑐᖅᑐᕐᔪᐊᕌᕐᓗᑦᓗᓂ ᐊᓯᔾᔨᕈᑕᐅᕙᑦᓕᐊᔪᒧᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᔭᖅᓴᐅᑎᖃᕆᐊᓕᖕᓄᑦ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᒃᓴᒥᓄᑦ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ. ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔪᖅ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᒻᒪᓈᑦ ᐃᑲᔫᑎᒋᓯᒪᔭᖓᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒨᖓᔪᓂᒃ ᐅᔾᔨᕈᓯᑦᑎᑦᓯᒋᐊᒃᑲᓂᕐᓂᖅ ᐊᖅᑯᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓴᐳᔭᔭᐅᓯᒪᒍᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᖏᑦ. ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ, ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᓇᓕᒧᑖᓕᖅᑐᑦ ᐱᖓᓇᐅᓂᖏᑦ ᓴᓇᔭᐅᔪᑦ ᑲᑎᑕᐅᓯᒪᖅᑲᑦᑕᕐᑐᑎᒃ ᐱᑐᖅᑲᑦ ᐅᓪᓗᒥᓂᓴᐃᓪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᒍᑦ, ᐊᑑᑎᖅᑲᓯᐊᖅᑐᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᑉᓕᐊᔪᒻᒪᓇᐅᓂᖓᓄᑦ.

ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᕙᑦᑐᑦ ᑲᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᓂᒃ ᓴᖅᑮᖅᑲᑦᑕᖅᑐᑦ $33.4 ᒥᓕᔭᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ - ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᖏᓐᓂᑐᐊᖅ 32,558-ᑐᐃᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᖏᑦ. 20 ᐳᓴᖏᓐᓃᑦᑐᑦ ᓱᕐᕌᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᐅᑭᐅᓖᑦ 14-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓂᓗ ᓱᖏᕐᓱᑎᕐᑲᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᓃᓐᓇᕐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓂᖅᑐᑦ ᓂᐅᕕᕐᐸᑦᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᓴᖅᑭᔭᖅᑐᒃᓴᓂᒃ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ/ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᓴᓇᐅᒐᓕᕆᕙᑦᑐᓂ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᐅᔪᖅ ᓂᐅᕕᐊᖑᕙᑦᑐᓂ, ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐱᐅᓗᖅᑯᑕᐃᑦ ᐅᔭᒥᒐᓚᐃᑦ, ᐊᓐᓄᕌᑦ, ᑎᑎᖅᑐᒐᐃᑦ ᐊᒥᐊᓖᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕕᕐᓴᒐᐃᑦ ᐊᑭᓐᓇᕐᒥᐅᑕᐃᑦ. ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᕈᑕᐅᒐᔪᑦᑐᖅ ᓴᓇᐅᒐᕐᓄᑦ ᒥᑦᓴᐅᓴᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖅ $1,400 ᐃᓄᖕᒧᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕈᑕᐅᒐᔪᓐᓂᖅᐹᖑᓪᓗᓂ ᑐᓂᔭᒃᓴᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᐅᒐᖏᑦ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᒪᒍᑕᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᒻᒪᓇᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒥ, ᑭᓯᐊᓂᓕᑦᑕᐅᖅ ᓱᓕᕐᔪᐊᕐᒥ; ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᐅᒐᖏᑦ ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 10 ᐳᓴᓐᓃᓐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᓐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᑎᕐᓯᖃᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ. ᒫᓐᓇᒫᖑᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᖅᑲᖓᑎᑕᐅᓂᓇᓚᐅᖅᑕᖏᑦ ᐊᑦᓚᓐᖑᐊᑦ ᑑᒫᖏᓐᓂᒃ

Within the territory and Canada, but internationally as well; Inuit art accounts for around 10 per cent of total Canadian art sales abroad. The recent reversal of the narwhal tusk export ban is projected to infuse communities with up to $1.5 million annually. The highly collectible tusks can be carved with ornate designs and are prized by hundreds of collectors outside of Nunavut.

NTI-kut tapkuatlu atuqpiaqni Inuit hanauyangi tapkununga maniliugutit ilagiyainut

TAPKUNANGA TRAVIS COOPER TAMNALU GAYLE KABLOONA

Piyagangata Inuit hanauyat ihumagiyaunit, kinaliqak ihumalaq minguaqhimayunik, titigauyanik, nivingayunik, aanugat ahiilu, hanauyaqtai ilaita Nunavutmiut amihut ilihimayauyut hanauyaqtit. Hanauyat takkukhautitai ilitquhit hantuniqni Inuit, tapkuat atuqpiaqni Inuit atatyutai nunamun angutikhanutlu, ilipquhiptalu pinnagiyaunit, hunauyaptingnut atuqpakhimanivutlu. Ihumagiyaukautigingilat tapkuninga Inuit hanauyaqninut pityuhit maniliugutinut ilagiyainut.

Tahapkunani qangihani nappaani hannat ukiut, tahapkuat hanauyaqnit piqaqtityutauyut atuqpiaqninik nuktiqpalianiq tahapkununga Inuit havaktiuniqmut maniliugutinut inuuhiqmun. Atuqpakhimaniqhat, hanauyagauyunut atuqtauvaknit pityutauvaktut ilitquhiqnut naunaipkutauni piyauvaknit nunguttailininut Inuit ihumagiyai inuuhilu. Tatya uplumiuyuq Nunavutmi, tahapkuat hanauyaqni taimattauq atuqpiaqmiyut ilaliutyaqninut utuqat nutatlu ilitquhit, atuqpiaqmata Ukiuqtaqtumi inuuhiq alanguqpalianianut qilamik.

Tapkuat hanauyaqniqmut ilagiyai Nunavutmi pinguqtauni katitlugit maniliugutit aktuanit tapkuat $33.4 milian ukiuq tamaat– tamaitnit nunatagauyumi inugiaqninit kihimiuyut 32,558 nunaliuyut. Amigaittut 20 pusauyut tahatkunanga Nunavummiut avataanittut ukiulgit 14 atuqpaktai hanauyaqniq atuqniqhaunia ilagiagutauvakniluniit manikhauhit. Atuqtiuyut naunaiyautit titiqhimayut tapkuat hanayat/hanauyat ilagiyat atuqniqhat pitaqnit niuvgutauni hanauyanut, tukligiplugit pinniqutit, aanugat, titigauyat, nivingayutlu. Ukiumut atuqpakniqhat niuvgutauyut hanauyanut mikhaniittut $1,400 atuni inungnut Nunavutmi. Amihuniqhat hanauyat niuvigauyut aitutikhauplutik.

Inuit hanauyat pivaktut piyauyumaninik kihimiungittuq tahamani nunatagauyumi Kanatamilu, kihimik hilaqyuaqmiluttauq; Inuit hanauyat pihimani mikhaani 10 pusauyut katitlugit Kanatamiuni hanauyat niuvgutauni hilaqyuamut. Tapkuat qangahaq utiqtitni tugalgit qinalukkat tugangi aulaqtitauninut nutqaqtihimanit pityutauniagahugiyauyut pityutauni nunaliuyut tikitlugu $1.5 milian ukiuq tamaat. Tapkuat katitigauqpiaqpakni tugaat hanauyagaulat pinniqhaqhugit piyauyumavaktut hannanit katitigivaktunit hilataani Nunavut.

Tapkuat hanauyat Nunavutmi piqagutauyut pivalianginaqnit takuyauninut Nunavut inuqutailu. Piqagutauyut pilaqgutinik tahapkununga Inuit hatqiqtitninik inmingnut inuuhiqtiklu ahiinut hilaqyuamut. Ikayuqhiutini tahapkuat hanauyat atuqpiaqtut tapkununga Nunavut Tunngavik Nanminilgit, ilitquhiqnut, inuliqutit maniliugutitlu ihuaqutainut tamaitnut Nunavummiut. NTI-kut pinahuaqpiaqtut kayuhipkainaqninik hanauyaqniq piyuaqpiaqninut maniliugutinut ilagini Nunavutmi.

ᐊᐅᑦᓚᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕈᓐᓇᐃᑦᓕᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᕈᑎᖃᓇᐊᓕᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᒥᑦᓴᐅᓴᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓂᖃᕐᓂ-ᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑎᑭᐅᑎᓯᒪᔪᓂᒃ $1.5 ᒥᓕᔭᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ. ᐱᒍᒪᔭᕐᔪᐊᖑᓂᖏᑦ ᐱᓐᓇᕆᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑑᒫᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᖓᒻᒥᓐᖑᐊᑦᓴᐅᓪᓗᑎᒃ ᓴᓇᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᒪᔭᕐᔪᐊᖑᓪᓗᑎᒃ ᐅᓄᖅᑐᔪᐊᕐᓄᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᕐᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᕙᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑖᓂ.

ᓴᓇᐅᒐᖅᑏᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕ-ᐊᖏᓐᓇᖅᑐᒥᒃ ᓴᖅᑭᐅᒪᑎᑦᓯᕙᑦᑐᑦ ᑕᑯᒍᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᖏᓐᓂᒃ. ᐱᕝᕕᒃᓴᖃᕈᑕᐅᓪᓗᓂ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᐸᐱᓐᓂᐊᓂᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑎᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᔪᐊᒧᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓂᖅ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᓂᒃ ᐱᖓᓇᐅᔪᕐᑯᑎᒋᔭᐅᕗᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖕᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒨᖓ-ᓂᖓᓄᑦ, ᐃᓅᓯᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᖅᑐᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ. ᑐᖕᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖏᕐᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᑐᓂᓯᒪᕗᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᒪᐃᓐᓇᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᐅᒐᖅᑎᒍᑦ ᒪᑭᑉᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑐᖕᖓᕕᒋᔭᒻᒪᕆᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᒻᒪᕆᐅᓪᓗᓂ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ.

Statistics:
the economics of arts and crafts in Nunavut

Courtesy of Government of Nunavut (Economic Impact Study: Nunavut Arts and Crafts Final Report, June, 2010)

- The arts and crafts sector generates a total economic impact of $33.4 million annually, leading to 1,068 full-time equivalent (FTE) jobs – all from a territorial population of 32,558.

- This total economic impact includes both direct and spinoff impacts. The sector's direct impact, which effectively is based on artist income (sales minus materials and tools costs), is estimated to be $22.9 million.

- Nunavut artists spend approximately $5.2 million annually on tools and materials. The artists receive roughly $27.8 million for their finished work.

- These arts sales eventually result in more than $50 million in end consumer sales, with more than $30 million generated through retailers in the rest of Canada (outside of Nunavut) and around the world.

- The main end markets for Nunavut arts and crafts are in-territory direct and retail sales, and southern and international sales, which combined represent more than $52 million in the sales of Nunavut arts and crafts products to consumers.
  - Direct sales: $13,328,976
  - Nunavut retail: $6,800,000
  - Southern retail: $32,000,000
  - Total: $52,100,000

- Overall, visitors spend an additional $3.8 million on arts and crafts in Nunavut, which is split evenly between direct-from-artist and retail purchases.

- Arts and crafts production generates just under $1.6 million in additional tax revenues for the Government of Nunavut.

- The biggest southern retail market is the rest of Canada outside of Nunavut, which totals approximately $20 million in sales. This is followed by US sales at $7.5 million, and remaining international sales at $4.5 million, for a total of $32 million in non-Nunavut retail sales.

ᑭᑦᓕᓯᓂᐊᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ:
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔾᔪᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᒥᕐᓱᒐᐃᓪᓗ ᓄᓇᕗᒥ

ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᑦ (ᒪᑭᒪᓇᓱᐊᕈᑎᓂᑦ ᐊᑦᑐᐃᓯᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᓂᖅ: ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᒥᕐᓱᒐᐃᓪᓗ ᒥᔅᓵᓄᑦ ᑭᖑᓪᓕᕐᔪᕐᔪᐅᑏᑦ ᐅᓂᒃᑳᑦ, ᔫᓂ 2010)

- ᓴᓇᐅᒐᓕᕆᕕᒃ ᒥᕐᓱᒐᓕᕆᕕᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔾᔪᑎᖃᕐᓯᒪᔪᖅ ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᒪᑭᒪᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐊᑦᑐᐃᓯᒪᓂᖏᑦ ᐃᒪᓐᓇᓂᑦ $33.4 ᒥᓕᐊᓐ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᑕᒪᓐᓇ 1,068ᓂᑦ ᐅᑦᓗᓕᒫᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕈᑕᐅᓲᓄᑦ ᓈᒻᒪᒃᑲᔭᖕᖑᐊᖅᑐᖅ - ᑖᒃᑯᓇᖕᒐᐃᓐᓇᑯᓗᒃ ᓄᓇᕗᒥ 32,558ᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ.

- ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᒪᑭᒪᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐊᑦᑐᐃᓯᒪᔪᑦ ᐱᖃᓯᐅᔭᔾᔪᑦ ᑕᒪᒃᑮᓐᓂᒃ ᐊᑭᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒃᑲᓐᓂᐊᒍᑦ ᐊᑦᑐᐃᓯᒪᔪᓂᑦ. ᓴᓇᖕᒍᐊᒐᓕᕆᕕᒃ ᐊᑦᑐᐃᓚᑦᑖᕐᓯᒪᓂᖓ, ᑐᖕᒐᕕᖅᑐᓂ ᓴᓇᖕᒍᐊᖅᑎᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ (ᓂᐅᕐᕈᑎᒋᓯᒪᔭᖏᑦ ᐱᖃᓯᐅᑎᓇᒋᑦ ᓴᓇᐅᒐᔅᓴᐃᑦ ᓴᓇᕐᕈᑏᑦᓗ ᐊᑭᖏᑦ), ᐃᓱᒪᒋᔭᑦ ᐃᒪᓐᓇᐅᓯᒪᒋᐊᖏᑦ $22.9 ᒥᓕᐊᓐ.

- ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᖕᒍᐊᖅᑏᑦ ᒥᖅᓱᑏᑦᓗ ᐊᑭᓖᓲᖕᒍᒻᒪᑕ ᑕᒫᓂ $5.2 ᒥᓕᐊᓐᓂᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᓄᑦ ᓴᓇᔭᔅᓴᓄᑦᓗ. ᓴᓇᖕᒍᐊᖅᑏᑦ ᒥᕐᓱᖅᑏᑦᓗ ᐃᒪᓐᓇᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᓲᖕᒍᑦᓗᑎᒃ $27.8 ᒥᓕᐊᓐ ᓴᓇᔭᓈᖅᑕᒥᓂᖏᓐᓄᑦ.

- ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓴᓇᐅᒐᖏᓐᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓂᑦ $50 ᒥᓕᐊᓐ ᓂᐅᕕᕐᐸᑦᑐᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓲᑦ, ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᑦ $30 ᒥᓕᐊᓐ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔾᔪᑕᐅᓯᒪᑦᓗᑎᒃ ᓂᐅᕕᕐᕕᑎᒍᑦ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᓕᒫᖅ ᑲᓇᑕᒥ (ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑖᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ.

- ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᑏᕐᓯᒪᓕᖅᑎᑦᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᒥᕐᓱᒐᐃᓪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓴᓇᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᓐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑦᓗᓈᑦ ᓄᓇᖕᒐᓐᓂ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥᓗ, ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᑕᒫᓂ $52 ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓂ ᓂᐅᕐᕈᑎᖃᕐᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᑦ ᒥᕐᓱᒐᕐᓂᓪᓗ ᓂᐅᕕᕐᐸᑦᑐᓄᑦ.
  - ᓴᓇᓯᒪᔪᒥᑦ ᓂᐅᕕᐊᒥᓃᑦ: $13,328,976
  - ᓄᓇᕗᒥ ᓂᐅᕕᕐᕕᑦᑎᒍᑦ: $6,800,000
  - ᖃᑦᓗᓈᑦ ᓄᓇᖕᒐᓐᓂ ᓂᐅᕕᕐᕕᑦᑎᒍᑦ: $32,000,000
  - ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ: $52,100,000

- International Nunavut sculpture sales
  - Switzerland $56,080
  - Germany $50,645
  - France $47,331
  - Belgium $44,200
  - United Kingdom $34,968
  - Luxembourg $12,200
  - Australia $5,400
  - Japan $3,500
  - Netherlands $2,750
  - Total $275,882

- Spinoff impact, which includes work-related spending by artists as well as re-spending of wages and salaries earned from the direct and indirect impacts of production activity, totals $10.5 million.

- This direct economic impact creates 828 direct FTEs, which translates to roughly four per cent of the territory's total eligible labour force.

- Spinoff activity from the arts and crafts sector also creates an additional 240 FTEs.

- Overall, the 1,068 FTEs created by the arts and crafts sector represents approximately 5.5 per cent of Nunavut's total eligible labour force.

- Combining feedback from artists with consultation with co-ops, retailers, wholesalers and available online databases reveals that there are between 2,500 and 3,500 artists in Nunavut, with 3,000 representing the average.

- Although sculpture represents an estimated 75 per cent of sales in the markets outside of Nunavut, it makes up a little more than 30 per cent of sales within the territory. Conversely, clothing and jewellery represent a much higher proportion of sales within Nunavut than they do outside of the territory.

- Nunavut's arts and crafts sector is comprised of multiple product sub-sectors, with the most common being:
  - Sculpture
  - Jewellery
  - Prints
  - Tapestries/wall hangings
  - Clothing/sewn products
  - Traditional crafts
  - Knitting and crochet
  - Ceramics

Naunaitkutat:
kiinauyaliqiniq hanauyanut hanauyaqniqmullu nunavunmi

Nanminiit Kavamatkut Nunavunmi (Kiinauyaqhiuqniqmut Mihingnautinik Qauyihaqtut: Nunavunmi Hanauyanut Hanauyaqniqmullu Nunavunmi Kingulliqpaat Naunaitkutait, June, 2010)

- Hanauyaqnikkut kiinauyaghaqpaktut ukiuq tamaat $33.4 milian taalanik, havaaghaniktitpaghutik upluq tamaat (FTE) 1,068-nik – tamangnit aviktuqhimayumit inugiangniqaqhuni 32,558-nik.

- Hapkua kiinauyanut mihingnautit ilittuqhautauyuq tamangnit atuqhimayunut atuqtauniaqhimayunullu. Mihingnautauyut taapkua, ilitturiyauhimayut kiinauyaliugainit hanayit (niuviqtauhimayunit ungavaqhugit ingilrutit akiit), hanianiinnahugiyut $22.9-milian-taalait.

- Nunavunmiut hanayit kiinauyaqtuqpaktut $5.2-milian taalanik ukiuq tamaat ingilrutinut. Hanayit kiinauyaghaqpaktut haniani $27.8 milian taalanik hanauyainit.

- Hapkua hanauyanik niuviqtittiniqmit kiinauyanikpaktut avatquanit $50 milian taalait niuviqtittiniqmut, avatquaniklu $30 milian taalanik kiinau- yaqtaqpaktut niuviqvingnit ahinit Kanatami (Nunavut ahianit) nunaqyuamilu.

- Kinguani niuviqtittiniq Nunavunmi hanauyaqnikkut hamani aviktuqhimayumi niuviqtauhimayunit, qaplunaat nunaanillu nunaqyuamilu niuviqtittiniqmit, katillugit naunaitkutauyut taimaa $52 milian taalanik kiinauyaghaqpaktut niuviqtittiniqmit Nunavunmi hanauyaqhimayunit.
  - Niuviqtittiniqmit: $13,328,976
  - Nunavunmi Niuviqtittiniq: $6,800,000
  - Qaplunaat nunaanit niuviqtittiniq: $32,000,000
  - Naallugit: $52,100,000

- Tamatkiqlugit, pulaaqtaqtut kiinauyaqtuqpaktut $3.8 milian taalanik hanauyanut Nunavunmi, aviktuqtauvaktut akunnganit hanayinit niuviqvingnillu niuviqnikkut.

- Hanauyaqnikkut kiinauyaghaqpaktut hanianit $1.6 milian taalanik akiligaghanik tax-nit Kavamatkunnut Nunavunmi.

- Niuviqluaqpaktut taapkua Kanatamiut ahianit Nunavut, naallugit hanianiittut $20 milian taalait niuviqtittiniqmik. Tukliriplugu US-mi niuviqtittiniq naallugit $7.5 milian taalauyut, amiakkualu nunaqyuami niuviqtittiniqmit $4.5 milian taalat haniani, naallugit $32-milian taalauvaktut Nunavut ahianit niuviqtittiniqmit.

- Nunaqyuami Nunavunmiut hanauganit kiinauyaghaqtat
  - Switzerland $56,080
  - Germany $50,645
  - France $47,331
  - Belgium $44,200
  - United Kingdom $34,968
  - Luxembourg $12,200
  - Australia $5,400
  - Japan $3,500
  - Netherlands $2,750
  - Naallugit $275,882

- Ahiagut mihingnautait, iliqahiutiplugit hananiqmut kiinauyaqtuqniq hanauyaqtinit taimaalu akiliqtuiniq havaktinik kiinauyaliuqhimayut hananiqmut, naallugit $10.5 milian taalauyut.

- Hapkua kiinauyaqhiuqnikkut havaaghaniktittivaktuq 828-nik, naallugit 4%-nguyuq aviktuqhimayunit tamaat.

- Ahiagullu kiinauyaqhiuqniq hanauyaqnikkut havaaghaniktittivaktut 240-nik.

- Tamatkiqlugit, taapkua 1,068-nguyut havaaghat hanauyaqnikkut naunaitkutauyuq 5.5%-nguyunik Nunavunmiut havainnarialiuyunit.

- Tuhaqvigiplugit hanauyaqtit tuhaqvigiplugillu kuapakkut, niuviqviit, niuviqtittiyillu qaritauyakkuurutinillu ilittuqhivaktut taimaa akunnganiittut 2,500-nik 3,500-niklu hanauyaqtit Nunavunmi, taapkua naunaitkutauyut 3,000-nguplutik hanauyaqtiuyut.

- Hanauyaqniqmit 75%-nguyut niuviqtittiniqmit kiinauyaghaqpaktut ahianit Nunavunmi, 30%-nguvaktut niuviqtittiniqmik hamani aviktuqhimayumit. Ahiagullu, aannuraaliuqniqmit pinniquhiliuqniqmiklu niuviqtittilluaqpaktut Nunavunmi.

- Nunavunmi hanauyaqniqmi tamangnik hanauyaqniqmut iliqahiutihimayut, taapkua hanayaulluaqpaghutik:

- ᑕᒪᕐᒥᒃ, ᓂᐅᕐᕈᕙᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᒃᑲᓐᓂᓱᑦ $3.8 ᒥᓕᐊᓐᓂᑦ ᓴᓇᐅᒐᕐᓄᑦ ᒥᕐᓱᒐᕐᓄᓪᓗ ᓄᓇᕗᒥ, ᑕᐃᒫᓪᓗᐊᖅ ᓈᒻᒪᓲᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᓂᐅᕕᕐᕕᐅᓯᒪᔪᒥ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᒥ ᒥᕐᓱᖅᑎᒥᓪᓘᓐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᒻᒥ ᓂᐅᕕᐊᖑᓯᒪᔪᑦ.

- ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᒥᕐᓱᒐᐃᓪᓗ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓂ $1.6 ᒥᓕᐊᓐ ᑐᖕᒐᓃᕐᕋᐊᐃᓐᓇᖅᑐᓂᑦ ᑖᒃᓲᔭᕈᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᑦ ᐃᓱᖅᑎᑦᑎᓲᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ.

- ᐊᖏᓂᕐᐹᖅ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᓂᐅᕐᕈᑎᖃᕐᕕᐅᓲᖅ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᑖᒃᑯᐊᐊ ᐊᓯᓕᒫᖕᒋᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᑦ, ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᑕᒫᓂ $20 ᒥᓕᐊᓐᖏᓐᓂᓲᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᕙᑦᑐᑦ. ᑭᖑᓂᑦᑎᐊᖓᓃᑦᑐᑎᒃ ᐊᒥᐊᓕᒐᐃᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓲᑦ $7.5 ᒥᓕᐊᖏᓐᓂᓲᖑᒻᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᐊᒃᑯᖕᒋᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓲᑦ $4.5 ᒥᓕᐊᓐ ᓄᓇᕗᒥᐅᖕᒋᑦᑐᖅ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᕙᑦᑐᑦ.
- ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᓂᑦ ᓂᐅᕐᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ
  - ᓱᐃᑦᓱᓚᓐ $56,080
  - ᔫᒪᓂ $50,645
  - ᕗᕌᓐᓴ $47,331
  - ᕕᐅᓪᔭᒻ $44,200
  - ᔪᓇᐃᑕᑦ ᑭᖕᑕᒻ $34,968
  - ᓚᒃᓴᒫᐅᒃ $12,200
  - ᐊᔅᑐᕋᐃᓕᐊ $5,400
  - ᔭᐹᓐ $3,500
  - ᓂᐊᑐᓚᓐᓴ $2,750
  - ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ $275,882

- ᖃᒃᑲᓐᓂᐊᒍᑦ ᐊᑦᑐᐃᓱᒪᓂᖕᒋᑦ, ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᔪᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᓛᕐᒧᖕᒐᔪᓂᑦ ᐊᑭᓕᕐᓲᑕᐅᓯᒪᔪᓂᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᒥᕐᓱᖅᑎᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐊᑭᓖᒃᑲᓐᓂᕈᑕᐅᕙᑦᑐᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᔾᔪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᕙᑦᑐᓄᑦᓗ ᓴᓇᓯᒪᔪᒥᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᑦᑎᒍᑦ ᓂᐅᕕᕐᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᐅᒐᓕᓇᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ, ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ $10.5 ᒥᓕᐊᓐ.

- ᑕᒪᓐᓇ ᓴᓇᓯᒪᔪᒥᒃ ᓂᐅᕕᕐᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᖃᖅᑎᑦᑎᓂᐅᕙᑦᑐᖅ 828ᓄᑦ ᐅᓪᓗᓕᒫᖅ ᓈᒻᒪᑦᑐᒧᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓲᖅ, ᑐᑭᓕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᒫᒃ 4 ᐳᓴᓐᑦᖏᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᐅᕙᑦᑐᑦ.

- ᐊᓯᒃᑲᓐᓂᖕᒋᑦ ᓴᓇᔭᐅᕙᑦᑐᑦ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᑦ ᒥᕐᓱᒐᕐᓂᓪᓗ 240ᑲᓂᕐᓂᑦ ᐅᓪᓗᓕᒫᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑕᐅᕙᑦᑐᑦ.

- ᑕᒪᕐᒥᒃ, 1,068 ᐅᓪᓗᓕᒫᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑖᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓄᑦ ᒥᕐᓱᖅᑎᓄᓪᓗ ᐊᑑᑎᔪᑦ ᑕᒫᓂ 5.5 ᐳᓴᓐᑦᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᐅᒍᓐᓇᖅᑐᓄᑦ.

- ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓱᒪᒋᓯᒪᔭᖕᒋᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ ᒥᕐᓱᖅᑏᓪᓗ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᓯᒪᓪᓗᒋᑦ ᑯᐊᐸᒃᑯᑦ, ᓂᐅᕕᐊᕐᕕᑦ, ᓂᐅᕕᐊᔅᓴᖃᖅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ

- Hanauyait
- Pinniqutiliuqniq
- Titirauyaqniq
- Nivingayunik mighanik
- Aannuraat/Miqhuqhimayunik
- Ilitquhiit hanauyait
- Nuviqhainiq
- Utkuhiliuqniq

- Hanauyaqniup mighaagut, hanauyaqniq miqhallu hivulliutiyauvaktut hivulliuplutik tukliriplugulu.

- Hannatigilluaqpagait Nunavunmiut taapkua utkuhighait.

- Hanauyaqtaghanik 500,000 pounds-nik utkuhighanik hanauyaqtit katitirivaktut niuviqpaghutiklu, niuviqtittivaghutik $1.1 milian taalait hanianit.

- Ahiaguttauq 75,000 pounds-nik utkuhighaqtaqpaktut hanayit akiqaqhutik hanayinut (hivituniagut ingilrutiniklu) $101,000 taalauyunik, imaaluuniit $1.35 ngupluni 1 pound.

- In terms of artist activity lines, carving and sewn products are ranked a very close first and second.

- The most common material used by Nunavut artists is carving stone.

- It is estimated that in a year approximately 500,000 pounds of stone are gathered or purchased by artists, with a full sales value of about $1.1 million.

- An additional estimated 75,000 pounds of stone are gathered directly by artists at an estimated cost incurred by the artists (time and materials) of $101,000, or $1.35 per pound.

ᐊᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᒃᑯᑦ ᑐᑭᓯᐅᒪᔪᑎᓴᖃᕐᕕᑦ ᖃᐅᔨᓇᖅᑐᑦ ᑕᒫᓂ ᐊᑯᓐᓂᖏᓐᓃᒻᒪᑕ 2,500 ᐊᒻᒪᓗ 3,500 ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ ᒥᕐᓱᑏᓪᓗ ᓄᓇᕗᒥ, 3,000 ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᓗᐊᙳᐊᖅᑐᑦ.

- ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ 75 ᐳᓴᓐᑦᖏᓐᓂ ᓂᐅᕿᑕᐅᓗᐊᙳᐊᐸᑦᑐᑎᒃ ᓂᐅᕿᑎᕐᖃᕐᕕᓐᓂ ᓱᓚᑖᓂ ᓄᓇᕗᑦ, 30 ᐳᓴᓐᑦᖏᑦ ᓂᐅᕿᑕᐅᓗᐊᙳᐊᐸᑦᑐᑎᒃ ᓄᓇᕗᒥ. ᐃᓪᓗᖕᒐᖕᒐᓂᓕ, ᐊᓐᓄᕌᑦ ᐱᐅᓗᖅᑯᑏᓪᓗ ᓂᐅᕿᑕᐅᓂᕐᓴᐅᓗᐊᙳᐊᐸᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓱᓚᑖᓂᐅᖏᖕᒐᖅᑐᖅ.

- ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᙳᐊᒐᓕᕆᕕᒃ ᒥᕐᓱᒐᓕᕆᕕᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᑦᑎᐊᓂᑦ ᓴᓇᕕᐅᕙᒻᒪᑦ, ᐅᑯᐊ ᓴᓇᔭᐅᒐᔪᓐᓂᕐᐹᙳᕙᑦᑐᑎᒃ:
  - ᓴᓇᙳᐊᒐᐃᑦ
  - ᐱᐅᓗᖅᑯᑏᑦ
  - ᑎᑎᖅᑐᒐᐃᑦ
  - ᓄᕕᕐᓴᒐᐃᑦ/ᐊᕙᓗᒥᐅᑕᐃᑦ
  - ᐊᓐᓄᕌᑦ/ᒥᕐᓱᒐᐃᑦ
  - ᐱᖅᑯᓱᖅᑎᒍᑦ ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ
  - ᓄᕕᕐᓴᒐᐃᑦ ᓂᔅᓯᑦᑕᒐᐃᑦᓗ
  - ᒪᕐᕋᐅᔭᐃᑦ/ᔭᕐᕋᐅᔭᑦ

- ᐃᓱᒪᒋᓪᓗᒋᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ ᐱᓕᕆᓂᕆᕙᑦᑕᖏᑦ, ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ ᒥᕐᓱᒐᐃᓪᓗ ᖃᓂᑏᑦᑎᐊᖅᑑᒃ ᑐᖏᓕᓈᑦᑎᐊᖅᑐᑎᒃ ᓯᕗᓪᓕᕐᐹᒥᒃ ᑐᖏᓕᐊᓄᑦ.

- ᐊᑐᖅᑕᐅᒐᔪᓐᓂᕐᐹᙳᕙᑦᑐᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓄᑦ ᐅᒃᑯᓱᒃᓴᔭ ᓴᓇᙳᐊᒐᔅᓴᔭ ᐅᔭᕋᒃ.

- ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᑕᒫᓂ 500,000ᓂᑦ ᐅᕐᑯᒪᐃᓐᓂᓕᓐᓂᑦ ᐅᒃᑯᓱᒃᓴᔭᒥᒃ ᐱᖃᑦᑕᓲᖕᒍᐊᖏᑕ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓂᐅᕕᖃᑦᑕᓲᖕᒍᒻᒪᑕ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓂᐅᕿᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐊᑭᖃᕋᔭᙳᐊᖅᑐᑎᒃ ᐃᒪᓐᓇᓂᑦ $1.1 ᒥᓕᐊᓐ.

- ᐃᒪᓐᓇᑲᓐᓃᑦ 75,000ᓂᑦ ᐅᕐᑯᒪᐃᓐᓂᓖᑦ ᐅᒃᑯᓱᒃᓴᔭᐃᑦ ᐱᔭᐅᓲᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᒥᔅᓴᐅᓴᑦᑕᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᐊᑭᓖᓯᒪᒐᔭᕆᐊᔅᓴᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ (ᓴᓇᓂᖏᓐᓂ ᐊᑐᕆᐊᓕᖏᓐᓄᓪᓗ) $101,000, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ $1.35 ᐊᑐᓂᑦ ᐅᕐᑯᒪᐃᓐᓂᖅᑎᒍᑦ.

ᑐᓂᔅᑎ ᓴᓂᓐ ᐅᖃᐃᑦ/Courtesy of Jonathan Wright/Nanminiit Jonathan Wright

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᕐᕆᔭᓕᐅᕐᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᑐᓴᕐᑲᑦᑕᐅᑎᓕᕆᓂᖅ

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᐊᓖᑎᐊ ᐊᒃᑭᐅᖅ ᐊᕐᕌᖅᑯᖅ-ᐱᐅᕈᑦ

Inuit qunngialiuqtit tuhaqtittiyillu

TITIRAQTI ALETHEA AGGIUQ ARNAQUQ-BARIL

Inuit filmmaking and media

BY ALETHEA AGGIUQ ARNAQUQ-BARIL

ᐃᓄᑦᑕᑦᑖᖑᔪᖕᒐ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨᐅᔪᖕᒐ ᑕᕆᔭᕋᕐᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᑕᐅᓪᓗᖕᒐ, ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᐊᑎᕋ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖅ ᐊᓖᑎᐊ, ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐊᒡᒋᐅᖅ. ᑕᒪᒃᑮᒃ ᐊᑏᒃᑲ ᑕᐃᔭᕆᐊᖃᕐᑲᑦᑰᒃᑲ, ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᓐᓄᑦ ᑕᒪᒃᑮᓐᓂᒃ. ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᕕᖕᒥᒃ ᓇᖕᒥᓂᕐᑯᑎᕐᑲᖅᑐᖕᒐ ᑕᐃᒍᓯᓕᒃ ᐅᓂᒃᑳᑦ. ᐅᑭᐅᑦ ᐊᒥᓲᓗᐊᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᓈᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨᐅᓕᖅᑎᓪᓗᖕᒐ ᖃᐅᔨᑕᐃᓐᓇᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥ ᓯᕗᓪᓕᔪᕐᓯᐊᒥᓂᐅᒋᐊᖕᒐ ᑲᔪᓯᕐᓯᐊᕆᐊᓐᖕᒐᖅᑐᒥᓂᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᕆᔭᐅᓂᖕᒐ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᖅ ᑕᑭᔫᓪᓗᓂ. ᐊᖏᔪᔪᐊᓐᖕᒐᖅᑎᑕᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᑲᔪᓯᓯᒪᓂᖕᒐ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᓇᓄᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ 1923-ᖑᑎᓪᓗᒍ ᑕᕝᕙᓐᖕᒐᑦ ᐱᒋᐊᖅᑐᓂ ᐅᓂᒃᑳᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕐᓂᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓴᖕᒐᑦᑎᑦᑐᒻᒪᕆᐅᓯᒪᔪᖅ, ᐊᓪᓛᑦ ᑕᐃᒍᓯᖅ ᐅᓂᒃᑳᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᓂᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᑎᓐᓇᒍ. ᑕᐃᑦᓯᒪᓂᐊᓗᒃ 100-ᓃᓕᖅᑐᑦ ᐅᑭᐅᑦ, ᑕᐃᒪᓐᖕᒐᓂᐊᓗᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒐ ᓱᓕ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ ᐊᖏᔪᕐᔪᐊᖑᑎᑕᐅᖏᓐᓇᖅᑐᖅ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨᓄᑦ ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᕐᓂᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒐᒃᑯ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑕᕐᓂᖕᒐ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᑎᒋᓕᓚᐅᖅᑕᕋ ᖃᓄᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᖅᑕᕐᓂᖕᒐᑦᓯᒪᒻᒪᖕᒐᑕ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᓂᒃᑯᑦ ᐅᑭᐅᓂ 100-ᓂ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖏᑦ ᑐᑭᖃᑦᓯᐊᖏᑦᑐᑦ ᒥᑕᐅᑎᑦᓴᑐᐃᓐᓇᕈᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᖃᑦᑕᓕᕋᒃᑭᑦ ᓇᐃᑦᑐᒥᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᒍᒪᓕᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᑎᑎᖅᑐᒐᐅᑦᓗᓂ ᑕᐃᒍᓯᓕᒃ ‘ᐊᐅᕝᕕᐅᔭᖅ (Sloth)’ ᒥᑕᐅᑎᒃᓴᖃᑦᑕᖅᑐᓕᒫᓂᒃ ᒥᑕᐅᑎᒃᓴᖅᑐᖅ.

ᐅᑭᐅᓂᒃ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᐅᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᖑᓪᓗᑎᒃ ᖃᓪᓗᓈᓃᓐᖕᒐᖅᑐᓄᑦ ᑭᓯᐊᓂ. ᐱᒋᐊᖅᑐᓂ ᕐᐳᑦ ᕙᓚᐅᕋᑎᒥᒃ 1923-ᒥ, ᑕᒃ ᐅᐃᑭᓐᓴᓐᒧᑦ ᑎᑭᑦᑐᒍ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᓄᓇ ᐅᓪᓗᕐᑯᖅᑐᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐃᓱᓐ ᕙᓕᒃᓯ ᓇᕐᓯᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᖕᒋᑦ 1950-ᖕᒋᓐᓂ, ᑎᑭᓯᒪᒻᒪᕆᑦᑐᑦ ᐃᓱᓕᑉᐸᓪᓕᐊᑎᓪᓗᒋᑦ 1970-ᖕᒋᓐᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖑᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᖁᕕᐊᓚᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᐱᖃᓐᓂᖅᑐᑦ, ᓂᓐᖕᒐᓱᐃᑦᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᑐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᒥᒍᑦ. ᑕᑯᓐᓇᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᒍ ᐃᓄᑦᓯᐊᕙᐅᓂᑦᑎᓐᓂᒃ ᑐᓐᖕᒐᓇᕐᓂᒃᑯᑦ, ᓴᒡᓗᑐᓐᖕᒋᓂᑦᑎᓐᓂᒃ, ᐃᓱᒪᕐᓱᖅᑐᑎᒃ ᐃᓅᑦᑐᐊᖅᑐᑦ. ᐊᓪᓛᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᕐᓂ ‘ᓇᓄᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ’ ᑕᐸᓇᐃᑦᑑᓪᓗᓂ ᐱᐅᔪᕐᔪᐊᑖᓗᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᓯᖕᒐ. ᕙᓚᐅᕋᑎ ᐊᐅᓛᔫᓕᐅᕆᔪᒪᓚᐅᕐᒪᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᓈᖏᓐᓇᕐᓄᑦ ᖁᑭᐅᑎᓅᖕᒋᑦᑐᖅ, ᖁᑭᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᑦᑐᑐᖅᑐᖅᑕᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᖅᑕᑦᑕᓕᖅᑎᓪᓗᒍ. ᑐᑭᓯᓕᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᐱᒋᐊᕐᖕᒐᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᐅᔪᑦ, ᐊᑐᕐᓯᒪᑏᖅᑕᕗᑦ ᐱᖕᒐᕆᐅᑎᑕᐅᓂᕐᓴᐅᓚᐅᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᕗᓂᑦᑎᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᑎᑦᑎᓃᓐᖕᒐᖅᑐᑦ ᑐᓴᕈᒪᓗᐊᓚᐅᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᒃᑰᓕᑦᑖᓂᑦᑎᓐᓂᒃ, ᐅᓪᓗᒥ, ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐊᑦᓯᕈᕐᓇᑐᒃᑰᕐᑲᑦᑕᓂᑦᑎᒍᑦ. ᐊᓪᓛᑦ ᐅᓪᓗᒥ, ᐃᓚᖏᑦ ᑕᑯᓐᓇᖅᑰᕐᓯᐊᕐᐸᑦᑐᑦ ᖁᕕᐊᓯᑦᑐᑯᓗᖕᓂᒃ ᑲᔪᕐᓂᒃ ᑮᓇᓚᖕᓂᒃ ᖁᖕᒐᑦᑐᓂᒃ ᐃᓪᓚᒪᔭᑦᑐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᔪᑯᓗᓪᓗᑎᒃ ᑎᒍᒥᐊᕈᒥᓇᖅᑐᑯᓗᐃᑦ ᓇᓄᑯᓗᐃᑦ ᓯᑯᒥ ᐱᓐᖕᒐᐊᖅᑐᑯᓗᑎᓪᓗᒋᑦ.

1975-ᒥ, 50 ᐅᑭᐅᑦ ᓈᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᐅᒋᐊᓐᖕᒐᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑕᐃᒍᓯᓕᒃ ‘ᓇᓄᖅ ᑖᒃᓯ’ ᑕᕆᔭᕋᐊᖑᒋᐊᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖅ. ᒥᐊᓕᒐᕐᒥᐅᖅ ᐃᐊᑦ ᕗᔭᔪ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᐃᓐᓈᖅᑲᒻᒪᕆᐊᖅᑲᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᖏᖅᑎᑦᓯᓇᓱᐊᖅᑐᓂ ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᕐᑦᑎᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᑎᓕᕆᔨᑦ (PBS) ᐊᓖᑎᐊ ᐊᒡᒋᐅᖅ ᐊᓐᓇᖅᑯᖅᓗᕆᐅᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨ ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᖅ.

Alethea Aggiuq Arnaquq-Baril is a filmmaker residing in Iqaluit.

Alethea Aggiuq Arnaquq-Baril qunngialiuqtiuyuq nunaqaqtuq Iqalungni.

Inuinnauyunga qunngialiuqtiuplunga unipkaanik Iqalungnit, Nunavunmi. Ilangi inuit ilihimayaannga Alethea-tut, ilangittauq ilihimayaannga Aggiuq-tut. Atitka tamangnik taivaktatka, inuit ilihimangmannga taimaa. Qunngialiuqvingmik nanminiqaqtunga Unikkaat-mik atilik. Ilitturiyuittunga kihimi qaffiuliqhutik ukiut qunngialiuqtiuliqhunga taimaa hivulliqpaaq qunngialiuqhimayuq nunaqyuaptingnit Inungnit qunngialiuqhimayuq. Ilihimayauttiaqmat taamna Nanuq Ukiuqtaqtumiut (Nanook of the North) nunaqyuaptingnit 1923-mi qunngialiuqtauyuq nakurutauyuq qunngialiukkaptingnut, taamna tuhaqtittitjut uqauhiq tuhaqtautinnagu. Ukiut amihut 100 hanianit atuqhimaliqtut, Inuillu ilitquhiit huli uplumi qunngialiuqtauvaktut nunaqyuaptingnit tamaat. Ilitturivalliaplugit Inuit qunngianit qauyiharumavalliayatka qanuq Inuit qunngialiuqtauvagiaghait ingilraaqnitanit uplumimut. Taapkualu ilangi tamaryangatjittut ihumayukkamik taimaa qunngialiuqpalliayumaliqtunga naittumik atilik Sloth, mitaaqtut tamangnut ilitquhilingnik taimaa.

Amihut ukiut qaangiqhutik qunngialiuqtauvaktut Inuit qaplunaanginnaqnit. Robert Flaherty-mit 1923-mi, taamnalu Doug Wilkinson-ngup Nuna Upluqtuyumi (Land of the Long Day) taamnalu Asen Balickip Netsilingmiutanik qunngialiugait 1950 atuqtillugit, talvunga 1970-nut, Inuit qunngialiuqtauvaktut quviahuktutut, ilranaittutut, mamiattayuittutut, ayuitutiklu quyaginnanut. Ihumagiyauvaktugut ilranaittutut, ilumuuqtutut, ihumaqattiaqtutut inuuhiqattiaqtunik. Taamnalu Nanuq Ukiuqtaqtumiut (Nanook of the North) ahiagut unipkaaliuqpaktuq Inuit inuuhiinit. Flaherty qunngialiurumayuq Inungnik anguniaqhutik unaanut hiqquutit atughaaqtait atuqtailiplugit. Ilitturivallialiqtara Inuit qunngialiuqtauliramik, ingilraaqnitat aghuuqtaulluatqiyauyut hivuniptingnit, imaalu ahiniqmiut tuharumanngittut mihigiyaptingnik, nutaanik, upluq tamaat ayuqhautiptingnik. Uplumilu huli ilangi tautulluarumayut aliahuktunik hilalittunik nutaqqanik qunguyulukaaqtut iklalukaaqtuniklu, imaalu ilunngunaqtunik nanuaqnik ulapqiyunik hikumi.

1975-mi, 50-nguliqtut ukiut qunngialiuqtauliramik Inuit, qunngialiuqtauliqtuq Nanook Taxi. Amialikamiut qunngialiuqti Ed Folger aghuuqhuni PBS-kunnut qunngialiuqtitauyuq qunngialiurumayaanik. Una qunngiaq aliagiyara pinniqtunik Ukiuqtaqtumiunik qunngialiuqpakkami, Folger iqhiittuq ayuqhautinik ilittuqhitiyaami, iqhiittunilu takupkaqtittiyaami Inungnik inuuhilingnik uplumi. Iqaluit ihumaiqnaqtuq 1970’s atuqtillugit. Nanook Taxi qunngialiugaqni Inuit inuuhiinik ilittuqhitiyuittuq, taamnalu Folger iqhiittuq ilittuqhitiyaami inukluhuktunik aallanik imiinnaqtuniklu huniqluktuqtuniklu. Taamna qunngialiugaq titiraqtauhimayuugaluaq pinnguaqtiqaqhutik, ilumuutqiyauyuq unipkaaliugaqnit Inuit inuuhiinik talvunga.

ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᕈᒪᔭᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᓇᑯᓇᔭᕋ ᑕᑯᕐᐅᑎᑦᓯᓂᖓᓄᑦ ᑲᔫᓇᕐᓂᖓᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᖏᑕ ᐱᐅᓂᖏᓐᓂᒃ, ᕗᔾᔪ ᑲᐸᐃᐊᓱᓚᐅᓐᖏᑦᑐᖅ ᑕᑯᕐᐅᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓴᖅ ᑕᐃᑦᓱᒪᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑦᓱᕈᓐᓇᖅᑐᒃᑰᕐᓂᓇᓚᐅᖅᑕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᐸᐃᐊᓱᓚᐅᕋᓂ ᑕᑯᕐᐅᑎᑦᓯᒋᐊᒃᓴᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓪᓗᒥᓱᐅᑎᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᖕᓂ ᐊᑐᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐅᐃᒪᔫᕐᓇᓚᐅᕐᒪᑦ 1970-ᖏᓐᓂ. ᓇᓄᖅ ᑖᒃᓯ ᑕᕐᓇᔭᓕᐊᒥᓂᖅ ᐱᐅᔪᐊᓘᑎᑦᓯᓇᓱᐊᑐᐃᓐᓇᖏᑦᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᓯᖓᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕗᔾᔪ ᐃᓕᕋᓱᐊᑐᐃᓐᓇᓚᐅᓐᖏᑦᑐᖅ ᑲᐸᐃᐊᓱᒐᓂᒃ ᑕᑯᕐᐅᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓴᖅ ᐃᓚᖓᒍᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᔪᕐᔪᐊᕋᔫᓪᓗᑎᒃ ᐊᔾᔨᒌᑎᑦᓯᓐᖏᓐᓂᐅᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖓᔭᕋᓱᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᓗᕐᓂᒃᑯᑦ ᑕᐃᑦᓱᒪᓂᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᒐᖅ ᑕᕐᓇᔭᖅ ᑕᑯᓐᓇᕋᕐᓕᐊᒥᓂᑐᐃᓐᓇᐅᒐᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓪᓚᑦᑖᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᒐᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓂᒃᑳᓐᖑᐊᒥᒃ ᐱᓐᖑᐊᖅᑎᑐᐃᓐᓇᐅᒐᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᓱᓕᓂᕐᓴᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᐃᑦᓱᒪᓂ ᐊᐅᓛᑦᓕᐅᒐᐅᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᓚᑦᑖᓂᒃ ᐃᓄᓯᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᕐᓇᔭᓕᐊᖑᖅᑲᑦᑕᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ.

ᑕᐃᑦᓱᒪᓂᑦᓴᐃᓐᓇᒐᓚᒃ ᓇᓄᖅ ᑖᒃᓯ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᑎᑦᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᑦᓗᓂ, ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᔨᒃᑯᑦ (NFB) ᐱᓕᖕᒪᒃᓴᖅᑎᑦᓯᕙᑦᓕᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᑎᑎᖅᑐᒐᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᓂᕐᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᓂᒃ ᑭᓐᖓᕐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂ, ᑕᐃᑦᓱᒪᓂ ᑕᐃᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᕗᔫᐱᓴ ᐸᐃ. ᓱᕗᑦᓕᐸᑦᓯᐊᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᒐᐃᓐᓇᐅᒍᓐᓇᐃᓚᐅᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᐸᑦᓕᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᔨᐅᖅᑲᐅᓂᕐᒥᒃ. ᒧᓴ ᒪᐃᑯ, ᔪᐊᓇᓯ ᓴᓗᒧᓂ, ᑎᒻᒧᑦ ᐊᓚᓇᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑲᑦᑕᐅᖅᑐᑦ ᐃᒻᒪᖅᑲ ᓯᕗᑦᓕᐸᑦᓯᐊᒥᓃᑦ ᐃᓄᑦᓚᑦᑖᖑᑦᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᔨᑦ. ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑲᓇᑕᓕᒪᒥ ᐊᐅᓚᑦᓕᐅᓇᔨᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᓇᓚᐅᖅᑕᖓᑕ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓚᖓᑦ ᐃᑲᔪᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᒥᓱᒐᓚᓐᓂᒃ ᑕᒫᓂᒥᐅᓂᒃ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᓯᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᓴᓴᐃᔭᑎᑦ ᑕᐃᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᕗᑦᓯᐊᕐᒥᐅᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᕐᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᓴᓴᐃᔭᑎ. ᔨᐊᓐᓴ ᓚᐃᕗᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᐅᐱᑦᓚᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᕗᔾᔪ ᐊᐅᓚᑦᓯᖕᒐᑦᑯᔭᐅᓕᓚᐅᖅᑐᖅ. ᐊᖏᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᒃᑎᓚᐅᖅᑐᖅ ᒥᐊᓕᒐᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂᒃ ᓛᔾ ᐋᔨᓕᔭᒥᒃ ᐃᖃᓗᖕᓄᑦ.

1980-1981-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓕᕐᐸᑦᓕᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᔪᓐᖏᓐᓂᓇᔭᒥᓂᒃ ᐱᕙᑦᓕᑎᑦᓯᒍᒪᑦᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᑦᓯᐊᒻᒪᓇᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑲᑦᑕᖓᕈᒪᓕᖅᑐᑕ ᐃᓅᓯᑦᑎᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᓇᒐᑦᑎᒍ ᑕᑯᓐᓇᖅᑕᑦᑎᒍᑦ. ᑕᐃᑦᓱᒪᓂ, ᐱᖓᓱᑦ ᐱᖓᓇᐅᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᓯᐅᖅᑎᖏᓐᓂ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᓐᖏᑦᑐᑦ

Atauttikkut taamna Nanook Taxi qauyihaqtaupluni titiraqtauplunilu, inuit talvanngat Kanatami Qunngialiuqtit Katimayiit (National Film Board-NFB) ilihaqtittivaktut qunngialiuriami talvani Kinngaqni Iqalungnilu, Frobisher Bay-mik atiqaqtilluni. Hivulliqpaangupluni, Inuinnait qunngialiuqtaunngittut, kihimi ayuiqhahimayut qunngialiuriami. Mosha Michael, Joanasie Salamonie, Timoon Alariak ahiillu qunngialiuriami ayuiqhayut hivulliqpaanguyunaqhiyut Inuinnait qunngialiuqtit. NFB-kut ilihaqtitaaramik, atauhiq ilihaqti ikayuqhimayuq nunallaaqmiutanik aullaqtiqhutik katimayinik taiplugu Nunatsiaqmiut Qunngialiuqtit Katimayiit (Nunatsiakmiut Film Society). Jens Lyberth aulapkaivaktaat talvanngattauq Folger himmiqtigiyaat. Angiqhimapluni nuutpaktuq Los Angeles-mit Iqalungnut.

1980-81-milu, Inuit aghuuqhutik ilitpalliayumayut unipkaaliuriami ihumaitigut. Talvuuna, pingahuuyut iniqtauliqtut Inuit qunngialiuqnikkut. Hivulliqmi, Nunatsiakmiut qaffinik iniqhihimayut qunngiaghanik. Aippaaniklu, aullaqtitauhimayuq taamna Inukshuk Havaangit, Inuit Tautugaghaliuqtit Kuapuriissannguqtuq (IBC). Pingahuaniklu, taamna ilitturiyauttiaqtuq Zacharias Kunuk hivulliqpaamik qunngialiurutimik himmiqhimayuq hanauyaanut. Himmiqhimayaa nunallaanga Igloolik qunngiarutiniktinnatik.

Atauttikkut taapkua, Kunuk, Nunatsiaqmiut IBC-kullu ilikkuuqhutik aulavaktut, kihimi tamangnik katihimayut. Hivuani Nunatsiaqmiut qunngialiuqpaktut, qituhungnaqtunik, nutaqqallu qunngiaghainik, unipkaaniklu ayuiqhautiniklu qunngianik. IBC-kut tuhaayaghanik qunngialiuqhimayut. 1983-mi, IBC-kut angmaqhiyut havakvianik Igloolingmi taamnalu Kunuk havaqatigiliqtait taapkua Paul Qulitalik taamnalu huiqhimaliqtuq Paul Apak. Taapkua pingahut iqihulivallialiqtut Ottawa-miutanik IBC-kut hivuliqtiinik. Qunngialiurumayainik qunngialiulainnamik, ayuqnaqhunilu qaplunaat nunaaniqmiutat IBC-kut hivuliqtiit ilitturiyuinnamik ihumagiyainik. Irinigiyait aallauplutiklu.

1985-mi, kavamatkut pitquhimayut Nunatsiaqmiutkunnik taapkualu IBC-kut katiquplugit kavamatuqait kiinauyait atuinnarianiklugit. IBC-kut iliqqut tajja, aallannguqpalliahimaittutiklu. IBC-kut havakvianut itiruvit uplumi huurimna ingilraaqnitanut 1985-miiliqnaqtuq. Folger pulaaqhimagami 20 ukiut qaangiqhutik, titiraqvia aulayuittuq ilangilu ingilrutait aulayuittut.

Talvuuna, IBC-kut qunngialiuqtinut ahiittut. Kunuk takunngaqhimayaa Norm Cohn piksaliuqtinik ilihaiyuq Iqalungni. Cohn takupkaqtittiyaa Kunuk ahinik havakvingnik taiyauvaktuq ilikkuuqtunik qunngialiuqtit ahikkut kiinauyaqtaqvilgit. Akihaqtuqnaqtut, kihimi nakuuyunik tughirautinik tunihiguvit, kiinauyaghaqnaqtuq unipkaaliuriami. Talvanngat Inuit qunngialiuliqpalliayut: Kunuk, Quliktalik Apak-lu ilikkuuliqtut IBC-kunnit aullaqtiliqhugu Nunavunmi hivulliqpaangupluni ilikkuuqtut qunngialiuqvianit Norm Cohn-lu attiqhugu Isuma Productions. Havaqatigiighutik 25-nik ukiunik, taapkua Isuma huuhuiqhutik, taapkua havaqatigiikpaktut huli. Nanminiqaliqtut atiqaqtumik Kingulliit.

20-nik ukiunik haniani, IBC-kut Isuma-kullu qunngialiuqtituanguyut Nunavunmi. Qaplunaat nunaaninngaaqtut tikiqattaqpaktut aulatillugit, Nunavunmiitpaghutik qaffinik uplunik tatqiqhiutinikluuniit, qunngialiuqhutik Nunavunmi aullaffaaqpaghutik iniqtiqhugit qunngialiugait. Atauhiq qunngialiuqti taamna John Houston. Houston pamiqtauhimayuq Kinngaqni

I am an Inuk documentary filmmaker from Iqaluit, Nunavut. Some people know me as Alethea, some know me as Aggiuq. I always feel the need to say both names because many people only know me as one or the other. I have a film production company of my own called Unikkaat. I didn't realize until a few years into my filmmaking career that the very first successful feature-length documentary in the world was about Inuit. The massive success of Nanook of the North across the world in 1923 is what popularized documentary filmmaking, before the term documentary was even coined. That was nearly a century ago, and Inuit culture has continued to be a popular subject for filmmakers all over the world. This realization about Inuit in film inspired me to learn more about how Inuit have been portrayed in film over the last century. And some of the crazy stereotypes I've come across inspired me to make a short animated film called Sloth, which makes fun of all those stereotypes.

Many decades went by with films about Inuit being made only by Southerners. From Robert Flaherty in 1923, to Doug Wilkinson's Land of the Long Day and Asen Balikci's Netsilik Series in the 1950s, right up to the late 1970s, Inuit were portrayed as cheerful, friendly, never angry, and clever in a practical kind of way. We were seen as kind, honest, simple-minded people with simple lives. Even Nanook of the North romanticized Inuit life. Flaherty wanted Inuit in the film to hunt with harpoons instead of using the rifles they had already been using for some time. It became clear to me that from the very beginning of Inuit in film, our past was made more important than our future, and that outsiders didn't really want to hear about our real, modern, every day struggles. Even today there are some who would prefer to only see happy brown-faced kids smiling and laughing, and cute cuddly polar bears playing on the ice.

In 1975, 50 years into Inuit film history, production on the film Nanook Taxi began. American director Ed Folger had to do some serious persuading to get the Public Broadcasting Service (PBS) to agree to let him make the film he wanted to make. I love this film because although it shows the beauty of the North and its people, Folger wasn't afraid to show the harsh realities of the time, and wasn't afraid to show Inuit living modern lives. Iqaluit was a crazy place in the 1970s. Nanook Taxi made no attempt to romanticize Inuit life, and Folger was not afraid to show some of the rampant racism and substance abuse happening at that time. Although this was a fictional film with actors and a script, it was more truthful than most of the documentaries that were made about Inuit up to that time.

Around the same time that Nanook Taxi was being researched and written, people from the National Film Board (NFB) delivered training in animation and filmmaking in Cape Dorset and Iqaluit, then called Frobisher Bay. For the first time, Inuit were not only the subjects of films, but were learning to be part of the filmmaking process. Mosha Michael, Joanasie Salamonie, Timoon Alariak and others who took those workshops were perhaps the first Inuit filmmakers. After the NFB workshops, one of the trainers helped several local people start a society called Nunatsiakmiut Film Society. Jens Lyberth ran it for a time and eventually Folger was asked to take over. He agreed and moved from Los Angeles to Iqaluit.

In 1980-81, Inuit began to urgently want to develop the skills to tell our own stories from our own points of view. At this time, three major events in Inuit filmmaking history were happening. First, Nunatsiakmiut produced many different programs. Second, an initiative called the Inukshuk Project was started, which eventually became the Inuit Broadcasting Corporation (IBC). Third, the now famous Zacharias Kunuk bought his first video camera by trading his soapstone carvings. He did this before his community of Igloolik even got TV.

For a time, Kunuk, Nunatsiakmiut and IBC functioned separately, but eventually all three entities merged. Initially Nunatsiakmiut made dramas, comedy, kids' shows, documentaries and experimental video. IBC focused mostly on news coverage. In 1983, IBC opened an office in Igloolik and Kunuk joined their staff with his colleagues Paul Qulitalik and the late Paul Apak. The trio grew frustrated with the Ottawa-based leadership at IBC. They felt they couldn't make the films they wanted to make, and it was difficult to get the southern IBC leadership to understand their point of view. They didn't share the same priorities.

In 1985, the government insisted that Nunatsiakmiut and IBC be combined to make more efficient use of federal funding. IBC became essentially what it is today, and hasn't changed much since. If you walk into the IBC building today it's like taking a time machine back to 1985. When Folger went back to visit 20 years later, he found his old desk and swears some of his stuff was still in it.

For a time, it seemed that IBC was the only option for Inuit filmmakers. Then Kunuk met Norm Cohn at a camera workshop in Iqaluit. Cohn showed Kunuk there was another world called the independent film industry that had its own separate funding sources. It is competitive, but if you put together good proposals, you have a chance to get money of your own to tell your own stories. This led to the next major event in Inuit film history: Kunuk, Qulitalik and Apak broke away from IBC and formed Nunavut's first independent film production company with Norm Cohn called Isuma Productions. They worked together for 25 years, and though Isuma Productions no longer exists, the team remains essentially the same. They've since formed a new company called Kingulliit.

ᓴᖅᑭᓕᓚᐅᖅᑐᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖅ, ᓄᓇᕋᓯᐊᒥᐅᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᐅᖅᑕᓕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᐊᔾᔨᒌᓐᓂᒋᑦᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓂᒃ. ᑐᒡᓕᐊ, ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓕᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᒃᓱᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ, ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑕᐃᒎᓱᖅᑲᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᐅᓐ (IBC). ᐱᖓᔪᐊᑦ, ᒫᓐᓇ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓪᓕᓇᓕᖅᑐᖅ ᓴᖅᑲᓕᐊᓯ ᑯᓄᒃ ᓂᐅᕕᓇᐊᓐᖓᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕈᑎᒥᒃ ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᐃᕋᒥ ᐅᒃᑯᓯᒃᓴᒥᒃ. ᓂᐅᕕᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᖓᓂ ᐃᒡᓗᓕᒻᒥ ᐊᓪᓛᑦ ᑕᓚᕕᓴᑖᓚᐅᖅᑎᓇᒋᑦ.

ᐊᑯᓂᐅᓗᐊᓐᖏᑦᑐᖅ, ᑯᓄᒃ, ᓄᓇᕋᓯᐊᕐᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᖏᒃᑯᖓᓪᓗᑎᒃ, ᑭᖑᓂᐊᒍᓪᓕ ᐱᖓᓱᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᑲᑎᓕᓚᐅᖅᑐᑦ. ᐱᒋᐊᓐᖓᕈᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ, ᓄᓇᕋᓯᐊᕐᒥᐅᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒃ ᐱᓐᖑᐊᖑᐊᖅᑐᓂᒃ, ᐃᔪᖅᓇᖅᑐᓂᒃ, ᓱᕈᓯᕋᓯᐅᑎᓂᒃ, ᐱᓪᓚᑦᑖᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᓴᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᖏᑦ ᓵᓐᖓᓂᖅᓴᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᕋᓂᕐᒥᒃ. 1983-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖕᒥᒃ ᒪᑐᐃᕋᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᓕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᓄᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᓕᐅᑎᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᒋᓚᐅᖅᑕᖏᒃ ᐸᓪᓕ ᖁᓕᑦᑕᓕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐸ ᐋᐸᒃᖑᓚᐅᖅᑐᒐᓗᐊᖅ. ᐱᖓᓱᑦ ᑖᑯᐊ ᓈᖓᒪᓴᕈᓐᓃᓕᐅᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐋᑐᕝᒥ. ᑕᖅᓴᓕᐊᓇᔪᒪᔭᕋᓗᐊᒥᓂᒃ ᑕᖅᓴᓕᐅᕈᓐᓇᖅᑎᑕᐅᒃᑲᑦᑕᕋᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᓃᓗᐊᓚᐅᕐᒪᑕ ᖃᑦᓕᓈᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᓄᓇᕋᓯᐊᕐᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᑮᓐᖓᓂᖅᓴᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᕋᓂᕐᒥᒃ. 1983-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖕᒥᒃ ᐊᓪᓚᕝᕕᖕᒥᒃ ᒪᑐᐃᕋᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᓕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᓄᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᓕᐅᑎᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᒋᓚᐅᖅᑕᖏᒃ ᐸᓪᓕ ᖁᓕᑦᑕᓕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐸ ᐋᐸᒃᖑᓚᐅᖅᑐᒐᓗᐊᖅ. ᐱᖓᓱᑦ ᑖᑯᐊ ᓈᖓᒪᓴᕈᓐᓃᓕᐅᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐋᑐᕝᕕᖕᒥ. ᑕᖅᓴᓕᐊᓇᔪᒪᔭᕋᓗᐊᒥᓂᒃ ᑕᖅᓴᓕᐅᕈᓐᓇᖅᑎᑕᐅᒃᑲᑦᑕᕋᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᓃᓗᐊᓚᐅᕐᒪᑕ ᖃᑦᓕᓈᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᖏᑦ ᐋᑐᕝᕕᖕᒥ. ᑕᖅᓴᓕᐊᓇᔪᒪᔭᕋᓗᐊᒥᓂᒃ ᑕᖅᓴᓕᐅᕈᓐᓇᖅᑎᑕᐅᒃᑲᑦᑕᕋᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᓃᓗᐊᓚᐅᕐᒪᑕ ᖃᑦᓕᓈᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᓇᔨᒃᑯᖏᑦ ᐋᑐᕝᕕᖕᒥ. ᑕᖅᓴᓕᐊᓇᔪᒪᔭᕋᓗᐊᒥᓂᒃ ᑕᖅᓴᓕᐅᕈᓐᓇᖅᑎᑕᐅᒃᑲᑦᑕᕋᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᕋᓂᕐᒥᒃ. ᑲᑎᖅᑕᐃᓐᓇᓇᒋᐊᖅᑐᖅ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᐊᔾᔨᒌᓐᓂᒋᑦᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓂᒃ. ᑐᒡᓕᐊ, ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓕᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᒃᓱᒃ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᒫᓐ

ᓄᑦᐊᕈᑕᐅᓕᒪᐅᖅᑐᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᖏᓐᓄᑦ; ᑯᓄᒃ, ᖁᓕᑦᑕᓕᒃ ᐊᒻᒪ ᐋᐸᒃ ᐊᕗᑎᑦᓗᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᒃᓴᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᒥᒃ ᐃᖏᒃᑰᖅᑐᒥᒃ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᑲᒻᐸᓂᒥᒃ ᓴᖅᑮᖅᑎᖅᑲᕐᓱᑎᒃ ᑰᓐᒥᒃ, ᑕᐃᓪᓗᒍ ᐃᓱᒪ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑏᑦ. ᐱᓕᕆᖅᑎᑮᒃᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ 25-ᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑖᒃᑯᑎᒎᓇᖅ ᐃᓱᒪ ᑕᕆᔭᐅᓕᐅᖅᑎᒃᑯᑦ ᐱᑕᖅᑲᓐᓃᕋᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒍ, ᓱᓕ ᑖᒃᑯᐊ ᑕᕆᔭᓕᐅᑏᑦ ᓱᕋᓚᐅᓐᖏᑦᑐᑦ. ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᓴᖅᑭᑦᓯᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᑲᒻᐸᓂᒥᒃ ᑕᐃᓪᓗᒍ ᑭᖑᓪᓖᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᐊᕙᑎᑲᓴᖕᓄᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᒃᓴᓕᕆᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓱᒪ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᐅᓪᓗᑎᒃ ᑲᒻᐸᓂᑑᓚᐅᖅᑑᒃ ᓄᓇᕗᒥ. ᖃᓪᓗᓈ ᓄᓇᖓᓐᓂᓐᖓᖅᑐᑦ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑏᑦ ᑎᑭᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒃ, ᐊᐅᓚᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒡᓗ ᐊᕐᕌᒍᓴᓴᖕᓄᑦ, ᑎᑭᑲᐃᓐᓇᖅᓯᒪᒐᓐᓄᑦᑐᑎᒃ ᖃᑦᓯᓐᓇᕐᓄᑦ ᐅᑦᓗᓄᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᓄᑦᓘᓐᓂᑦ, ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᒻᒪ ᖃᑦᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓐᓄᑦ ᓇᑲᑎᕆᐊᖅᑐᖅᐸᒃᑐᑎᒃ. ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᔭᓐ ᐊᐃᐅᔅᑕᓐ, ᐊᐃᐅᔅᑕᓐ ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᖅᑐᖅ ᑭᓐᖓᕐᓂ ᓱᕈᓱᓛᖑᓪᓗᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᐅᖓ ᐅᑎᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓐᓇᐅᓕᖅᑐᓂ ᐸᓐᓂᖅᑑᒧᑦ ᐊᐅᓚᓱᓪᓗᓂ ᑎᑎᖅᑐᒐᕐᕕᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᒃᑎᑑᓇᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓂ. ᐊᑯᓂᐅᓐᖏᑦᑐᖅ ᓄᓇᕗᒦᓚᐅᕋᓗᐊᕐᑐᓂ, ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᓂᒃ ᐱᖃᓐᓇᓇᔭᖅ-ᐃᓐᓇᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑏᓐᓇᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᑕᕆᔭᓕᐅᓇ-ᐊᕐᑐᕐᓗᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᖏᓐᓂᒃ.

ᐊᕐᕌᒍᐊᓂ 2002, ᓄᓇᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑏᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ ᐊᑕᓪᓗᓂ ᑲᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᓴᖅᑭᖅᑕᐅᓪᓗᓂ ᐋᓐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑐᓴᖅᑲᑎᑦᑕᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑲᑎᑦ Ajjiit Nunaviit Media Association ᐊᔭᐅᖅᑎᐅᕐᑯᓪᓗᑎᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓕᖅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓗᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᔾᔪᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑕᐅᓪᓗᓂ ᐊᐃᐅᔅᑕᓐ ᐊᒻᒪ ᓵᓕ ᑎᕗᑦ, ᐋᐅᑦ ᐃᑲᔪᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᑎᑦᓗᑎᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐊᒐᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓪᓗᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᖅ 2004. ᐋᐅᑦ ᓴᓴᐃᔭᑎᐅᓪᓗᓂ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᓇᕙᑦᑐᑦ ᑖᒃᑯᓇᓃᖅᑲᑕᐅᓪᓗᑎᒃ. ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑏᑦ ᑭᓇᐅᔭᖅᑑᑎᒃᓴᖅᑲᖅᑎᑦᓯᕙᑦᑐᑦ ᑕᕆᔭᓕᐊᖑᔪᓂᒃ ᑭᒃᓴᖅᑐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓ.

ᐃᓚᖓᑦ ᐱᒪᓇᐅᓂᖅᐹᖑᖅᑲᐅᔫᑉ ᐃᑲᔫᑎᖅᑲᓯᒪᔪᖅ ᐋᐅᑦ ᓴᓇᓱᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᓯᒪᓃᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᓇᔨᕐᐸᓪᓕᓕ-ᐊᑎᑦᓯᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐊᓇᖅᑲᑦᑕᑦᑎᓐᓂ. ᐅᑭᐅᕋᓴᓗᖕᓂᒃ, ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᒪᒋᔭᑐᐊᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑕᖏᑦ ᓴᓇᔭᓇᐊᓕᒃᑯᑦ, ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᕐᓂᒃᑯᑦ, ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖅ ᐊᐅᓚᔫᓕᐊᖑᔪᓂᒃ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓄᓐᓂᖕᖓᖏᑦᑐᑦ (ᖃᓪᓗᓈᑦ) ᐱᓕᕆᖅᑎᒋᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔾᔨᓕᐅᓇᔨᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔫᑎᓪᓗᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᒃᓴᓂᒃ, ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᓂᒃ-ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᒃᑯᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᕈᕐᓴᐃᓂᕐᒥᒃ, ᐊᑭᖃᕋᔭᕐᓂᖏᓐᓂᒃ-ᐅᓂᒃᑳᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᒋᖃᑦᑕᓇᐊᓕᖕᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᓂᖓ ᓴᖅᑭᐅᒪᔾᔪᑕᐅᖏᓐᓇᖅᑐᖅ ᐱᐅᔪᓂᒃ ᑕᕆᔭᓕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ,

ᑕᕆᔭᒐᐃᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᔾᔨᑮᓐᖏᑦᑐᓄᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᓄᑦ.

- **qajaaq.com -** ᖃᑳᖅ ᕿᐅᓇ ᐃᐅᔅᕗᑦ ᓇᖕᒥᓂᖃᖅᑐᖅ ᖃᑳᖅ ᖃᐅᔨᒪᔨᑦ Qajaaq Consulting ᐃᖃᓗᖕᓂ. ᐊᔪᖕᖏᑦᑐᒻᒪᓇᒃ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎ, ᐊᔾᔨᓕᐅᓇᔨᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖅ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᓂ. ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕐᕆᔪᖅ ᓇᖕᒥᓂᖅ. ᒫᓇᐅᔪᖅ ᑲᒻᐸᓂᖓ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔪᑦ ᓱᕈᓱᕐᓄᑦ ᑕᑯᓂᐊᒐᒃᓴᓂᒃ ᑕᕆᔭᖃᑦᑯᑦ iPad ᐃᓕᐸᓪᓕᐊᕝᕕᐅᔪᓇᖅᑐᖅ ᐃᓄᒃᑎᑦᑕ. ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᕋᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᓂᐸᖅ, ᓴᖅᑭᑎᑦᑕᐅᓪᓗᓂ ᑖᒃᑯᓇᖓ ᑕᕆᔭᐅᓕᖅᑎᒃᑯᓐᓄᑦ NFB.
- **inhabitmedia.com - Inhabit Media** ᓴᖅᑭᑎᑦᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᑖᑦᓯᒧᖓ ᓂᐅᑦ ᑯᓇᔅᑕᐅ ᐊᒻᒪ ᓗᐃᔅ ᐸᓛᒋᑎ. ᑖᓐᓇ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᖅ ᐱᒋᐊᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᒥᓱᕈᖅᑎᑦᑎᔨᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᒃᑎᑦ ᐅᓕᖅᑲᒫᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᓕᒫᒐᐃᑦ ᐊᔾᔨᓇᖑᐊᓖᑦ, ᐊᒻᒪ ᒫᓇᓇᒫᖅ ᑕᕆᔭᒐᒃᓴᖅᑐᒃ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᔾᔨᐅᓕᖅᑎᒡᓗ. ᐊᒥᓱᓂ ᐅᖃᓕᒫᒐᖅᑐᑦ, ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᒥᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᖓᑦ ᐊᒻᒪᖅᑯᑦ ᓄᓈᑦ - ᐊᐅᓚᔫᓇᖑᐊᖑᓕᖅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᒃᑐᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᑦ.
- **drawnwright.com** - ᔭᓇᑕᓇ ᕋᐃᑦ (ᓴᖅᑭᑎᑕᐃᓇᓇᓗᒍ, ᓇᓂᑦᓴᕋ ᐃᔪᓇᖅᑐᓂ ᐊᔪᓇᖕᖏᑦᑐᖅ ᐅᐃᒐ) ᑐᑭᓐᑐᒥᐅᑕᕕᓂᖅ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᐊᖏᕋᕐᖃᓕᖅᑐᖅ. ᐊᐅᓚᓇᖑᐊᖅᑐᓕᐅᖅᑎ, ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᔫᓇᖑᐊᓕᐊᓇᓚᐅᖅᑕᖓ Sloth (ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑕᕋᓂ), ᐃᒡᒍᑦ (ᑐᑭᒧᐊᑎᑕᖓ ᓂᐅ ᑯᓇᔅᑕᐅ) ᐊᒻᒪ ᓇᓄᕐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᒋᐊᓖᑦ ᑐᑭᒧᐊᑎᓚᐅᖅᑕᖓ ᑖᑦᓯᒪ ᐊᒻᒪ ᓴᖅᑭᑎᑦᑕᐅᓪᓗᓂ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᓄᑦ NFB. ᑎᑎᕋᐅᔭᖅᑎᐅᒐᔪᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᓇᖑᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᓄᑦ.

ᑕᒫᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕕᑭ ᕿᓚᕝᕙᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᖑᑎ ᓴᓐᓯᑦᓇ ᐱᖃᑎᒌᓚᐅᖅᑑᒃ ᓯᕗᓪᓗᐊᕐᓯᐊᖅᑐᒻᒪᓇᖕᒧᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓂ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᕆᔭᓕᕐᒥᑦ. ᐃᓱᒪᖕᒪᑕ ᐃᓅᓂᕐᒥᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᖃᓐᖏᓐᓂᕐᒥᑦ, ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᒃᓴᖃᓐᖏᓐᓂᕐᒥᑦ, ᖁᕕᐊᓲᑎᑦᑐᐃᓐᓇᖅᑐᑦ ᑕᕆᔭᓕᐊᒐᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᓂᐊᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐅᓄᕐᓂᖃᖅᑐᓄᑦ 100,000 ᖃᓇᓴᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᕕᒃᓴᑎᒍᑦ ᐃᓚᐅᓪᓗᑎᒃ ᐅᕕᕐᓄᑦ ᐅᐸᒐᐃᑦ YouTube.

ᖁᕕᐊᓱᕐᓯᐊᖅᑐᖓ ᑕᑯᒍᓇᓇᐊᒃᓴᖅ ᒪᕐᕉᖕᓂᑦ ᐅᕕᒃᑳᖕᓂᑦ ᐸᓐᓂᖅᑑᒥᐅᑦ, ᔫᓕ ᐊᓕᕙᖅᑕᖅ ᐊᒻᒪ ᕐᓴᓕᓐ ᐋᑯᓗᔾᔪᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒥᑦ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒥ. ᐊᓯᖏᑦ ᑕᑯᒍᓇᖅᑕᓯ ᑕᓚᕙᓂ Google:ᕗᐊᓐ ᓴᐃᒪᓐᓴᓐ ᐃᖃᓗᖕᓂ, ᔭᓐ ᒪᐃᓐ ᐃᖃᓗᔾᑐᑦᑎᐊᒥ (ᐊᕐᕕᐊᒥᐅᕕᓂᖅ), ᐸᓪᓗᓈᖅ ᐳᕋᐃᔅᒪᓐ ᑲᖏᖅᑕᓐᓂᕐᒥ, ᒪᐃᑦ ᔭᐃᐳᑎ ᐊᒻᒪ ᐲᑕ ᐃᖃᓗᒡᔪᐊᖅ ᑲᖏᖅᑐᒫᐱᕐᒥ, ᑭᐅᕈ ᑯᓄᒃ, ᑎᐅᓇᒃ ᐊᕐᑭᐊᕈᖅ, ᒥᐊᓕ ᑯᓄᒃ ᐊᒻᒪ ᕕᓂ ᐋᒪᖅ ᐃᒡᓗᓕᖅᒥᐅᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᐱᒃᓴᐅᑦ ᐳᕋᐃᔅᒪᓐ ᐊᒻᒪ ᓇᐃᓕ ᐃᓄᒃᓱᒃ. ᑕᑯᓂᐊᖅᑕᐅᔪᓇᕐᒥᔪᑦ ᒪᑯᐊ ᑕᒡᕙᓂ Google: ᓇᓂᓯᓂᖅ ᐊᕐᕕᐊᒥ ᐱᓕᕆᐊᖅ, ᐊᒻᒪ 280Production.

nutaraupluni, utiqhuni Pangniqtuumut iniqninnguqhuni hanauyaqtiupluni ilitpalliaplugulu Inuktitut uqauhiit. Nunavunmi nunaqaghaaqhimaittuq, kihimi ilannaqaqtuq huli utiqpaghunilu qunngialiuqhuni Inuit unipkaanginik ilitquhiiniklu.

2002-mi, Nunavunmiut qaplunaat nunaanin-ngaaqtullu qunngialiuqtit ukiuqtaqtumiunik turaaqvilgit katittutik Ajjiit Nunavunmi Tuhaqtittiyit Katimayiinik aullaqtittiyut kavamanit ikayuqtighaqhiuqhutik qunngialiuqtinut Nunavunmi. Hivuliqtiqaqhutik Houston-mik Charlotte DeWolff-miklu, Ajjiit ikayuqtiuvaktut Kavamatkunnut Nunavunmi (GN) tutqighaiplutik Nunavunmi Qunngianut Maligaghainik aullaqtittiplugu Nunavunmi Qunngialiuqtit 2004-mi. Ajjiit katimayiuyut katimayiqaqhutik inungnik qunngialiuqtinik. Nunavunmi Qunngiaghat kiinauyanik tuniqhaivaktut kiinauyanut ikayuqtiuvaktut qunngialiuqtinut kivgaqtuqhugit GN-kut.

Ikayuqtiulluaqpaktut taapkua Ajjiit Inungnik qunngialiuqpalliayunik. Ukiut qaffinnguqhutik, Inuit qunngialiuqpaktut unipkaanik, aulapkaiyiuplutik qunngianik, taapkualu Inuinnaunngittut qunngialiuqtullu kiinauyanik munaqtiuplutik, tughirautinik titiraqnikkut, kiinauyaghaqhiuqniq, akiinik tuhaqtittiniqmullu nanminiinik. Hapkua qunngiattiavangnik hanavaktut huli, kihimi amihunnguqtut Inuit qunngialiuqtit havaktut tajja, amigaiqpalliaplutiklu. Niaquringnaitkaluaqhuni qunngialiuqniq, hakugighaqnaqtuq. Tamatkiumaplutik hanauyaqnikkut niamngiyaaqnaqtuq.

Ukiunit atuhaaqtunit, Ajjiit ikayuqtuivaktut hiamitiplugu qunngialiuqniq Nunavunmi, ukiuq tamaat takupkaqtittivaghutik nakurutauplutik nutaanut ilikkuuqtunut qunngialiuqtinut. Hivulliqpaamik tughirautinik titiraqhunga qunngialiugaghamnut ilitquhinik kakiniqhiyunik talvani Ajjiit tughirautinik titiraqhiniqmik ilihaiplutik, ilihimaplugit qaffit inuit havaangilu aullaqtittihimayut hamanngat.

Aajjikkutavyaatut, taapkua Iqillugu Inuuhiq Katimayiit aullaqtittihimayut taapkuninnga Inuusivut havaanik, ilihaivaghutik Nunavunmiut inulrammiinik piksaliuqniqmik qunngialiuqniqmiklu ilittuqhitiyumaplugit ihumagiyait. Inuusivutigut, Qajaaq Ellsworth taamnalu Stacey Aglok-MacDonald ilihaivaktut avatquanik 100-nguyunik inulramminik piksaliuqniqmik qunngialiuqniqmiklu. Nanminiqaliqhutik aulattiaqtunik qunngialiuqniqmik tajja.

Uplumi, IBC-kut qunngialiuqpaktut huli nutaqqanut inulramminullu, unipkaaqtittivaghutik, tuhaayaghaniklu. Nutaaq qunngialiuqhimayait, Qanurli, qunngiaqtauvaktuq. Kingulliit huli qunngialiuqpaktut nunaqyuami-quviagiyauyunik, taapkuninngalu unipkaaliukkanik inuuhiqnut mihingnautauyunik. Kunuk qunngialiuhaanga taamna Qapirangajuq: Inuit Qauhimayatuqangit Hilalu Aallannguqpallianiagut unipkaanguyuq qanuq ilitquhiit qauhimayatuqallu aghuuqnaqtut, takupkaqtittivaktut qanuq qauyihaqtit Inuillu anguniaqtit havaqatigiilaaqtut ihuaqnighakkut.

Qunngialiuqniq tuhaqtittiniqlu aklivallialiqtut Nunavunmi. Kiinauyaqhiurutaunnaqtut qunngialiuqniqmit, ihumaplungalu taimaa amihut inulrammiit Inuit takuvagaat. Titiraqhimayut talvani 2009-mi Kiinauyaqhiuqnikkut Mihingnautit Qauyihaqtainit,

Ahiagut taapkua ilihimayauttiaqtut Kingulliit IBC-kullu, qaffiuyut ahiit nanminiit ilikkuuqtullu hulilukaaqpaktut. Ayuqnaqtuq titirariami tamangnik (mamiana!) kihimi hamma ilangi takuinnarialgit.

- **arnaitvideo.ca** – Arnait Video, aullaqtitauhimayuq 1999-mi, ikayuqtigiiktunik qaffinik Igloolingmiutanik arnanik aulapkaiyilgit, hivuliqtigiplugu Madeleine Ivalu, Marie-Helen Cousineau (Montreal-mi havakvilgit havaqatiqaqhutik Igloolingmi Isuma-milu), Mary Kunuk, Carol Kunnuk, ahiillu (pinnguaqtit, ilitquhinik qauhimayatuqanik, titiqqanik unniutjiyinik) Arnait Video qunngialiuqhimayut amihunik taapkuninngalu qangahaaq uqautauvaktuq qunngialiuqtinit Aqagunnguqtinnagu (Before Tomorrow).
- **piksuk.ca** Piksuk Media havakvilgit Kangiqtugaapingmi, Iqalungni, Montreal-milu. Uplumimut havaangit ihumagilluaqpagait nanminiqaqatauyup Joelie Sanguyap quviagiyaanik qimughiniq (Qimmiit, Nunavut Quest), ahiniklu havaaqaqhutik, taapkualu Inuktitunmut numiktiqhugu APTN-kut qunngialiugaat Wapos Bay. Qangahaaq, Karliin Aariak havaqatauliqtuq qunngialiuqhutik arnanik ilitquhitut pamiqhiniqmik nutaqqanik ikayuutighait angayuqqaat ayuqhautainut.
- **unikkaat.com** Unikkaat nanminiriyara Iqalungni. Qunngialiuqpaktunga unipkaanik (Tunniit: Kinguanit Aajjikkuhiqtuiyut Inuit Kakiniinik, Qauyihaqtauyut Inuit) naittuniklu qunngiaghanik (Lumaajuuq, Sloth). Ikayuqpaliqhugit ahiit Inuit qunngialiuqtit. Qunngialiuliqhungalu unipkaaghanik taamnalu Allen Auksaq malighugit inulrammiit, puvalayut Inuinnait niqainnaqnik niripkaqtitauplutik inuuhiqattiaqniariaghainik kinguanit.
- **puhitaq.com** - Puhitaq nanminiriyauyuq Stacey Aglok-MacDonald-mit, Qurluqtumiutaviniq kihimi nunaqaliqtuq Iqalungni. Qunngialiuqatauhimayuq naittumik atilik Qiaqvaaqtuq (Throat Song) aulapkaqhimayaa Miranda DePencier Toronto-mit/Los Angeles-mit. Qiaqvaaqtuq (Throat Song) takupkaqtitauhimayuq talvaniToronto-mi Nunaqyuami Qunngiaghanut Takupkaqtittiyuni (Toronto International Film Festival). Tajja qunngialiuliqtuq atuqtunik quviahuutighat talvani hanayauyunik-Nunavunmi atuqtuuyanik, tamangnik qunngialiukkat aulapkaqtauplutik aallanik Nunavunmi qunngialiuqtinit.

For nearly 20 years, IBC and Isuma were the only production companies in Nunavut. Southern filmmakers came and went over the years, arriving in Nunavut for a few days or weeks, filming in Nunavut and heading back south to edit. One of these filmmakers was John Houston. Houston was actually raised in Cape Dorset as a small child, and returned as an adult to live in Panniqtuuq where he ran the artist studio and relearned Inuktitut. Though he didn't live in Nunavut long, he maintained northern friendships and still comes back to make films about Inuit legends and culture.

In 2002, Nunavut and southern filmmakers with northern connections banded together to create Ajjiit Nunavut Media Association to lobby government for support to develop the film industry in Nunavut. Led by Houston and Charlotte DeWolff, Ajjiit helped the Government of Nunavut (GN) develop a Nunavut Film Policy and create Nunavut Film in 2004. Ajjiit is a society made up of the people who make films. Nunavut Film funds films on behalf of the GN.

One of the most important contributions Ajjiit made is to help Inuit increasingly take on the producer role in our films. For decades, Inuit handled mostly the creative, story-telling, director roles in films, while non-Inuit partners and producers handled the budgeting, proposal-writing, fundraising, cost-reporting side of the business. This model continues to produce amazing films, however there are now more Inuit who take on both sides of the film business, and the number is expanding rapidly. While the business of filmmaking can be a real headache, it is empowering. It's nearly complete creative freedom.

In recent years, Ajjiit helped expand the independent production scene in Nunavut, holding annual film institutes that gave rise to new independent production companies. I developed my first funding proposal for my first film about traditional Inuit tattoos at an Ajjiit proposal-writing workshop, and I know several other people and projects that started this way.

Similarly, the Embrace Life Council began the Inusivut project, which taught Nunavut youth how to use photography and video to better communicate their emotions. Through Inuusivut, Qajaaq Ellsworth and Stacey Aglok-MacDonald taught over a hundred young Inuit the basics of photography and videography. They have since formed their own successful production companies.

Today, IBC continues to make children and youth programs, talk-shows, and current affairs programs. Their new show, Qanurli, has become quite popular. Kingulliit continues to make internationally-acclaimed films, including beautiful dramas and important social issue documentaries. Kunuk's recent documentary Qapirangajuq: Inuit Knowledge and Climate Change is an eloquent explanation of why traditional knowledge is important, showing how scientists and Inuit hunters can work together in a meaningful way.

The film and media industry is expanding rapidly in Nunavut. There are real economic opportunities in this business, and I think a lot of young Inuit see that. According to a 2009 Economic Impact Study, for every dollar the GN invests in Nunavut film productions, an

- **qajaaq.com** - Qajaaq Raurri Ellsworth nanminiriyaa taamna Qajaaq Consulting Iqalungni. Qunngialiuqtiuyuq piksaliutikkut amihunut qunngialiuqtinut. Inmikkullu qunngialiuqpaktuq. Tajja nanminia tutqighaiyuq nutaqqat qaritauyakkuurutainik (iPad) taiyauvaktuq Ilinniarnaqsivut ayuiqhautighat Inuktitunmik. Qunngialiuhaaqhimayuq Nippaq-mik, qunngialiuqtauhimayuq taapkuninngat NFB-kunnit.
- **inhabitmedia.com** - Inhabit Media aullaqtitauhimayuq Iqalungni taapkuninnga Neil Christopher Louise Flaherty-lu. Havakvik taamna makpiraaliuqpaqqaaqhutik Inuktituuqtunik, aklivalliaplutik qunngialiuliqtut. Amihutut makpiraaliugainik, hivulliqpaaq qunngialiugait taamna Amaqqut Nunaat – Country of Wolves titirauyaqhimayunik qunngialiuqtauyuq ilitquhiq unipkaangupluni.
- **drawnwright.com** - Jonathan Wright (unniutjiniaqtaffi, piqpagiplugu qituhungnaqtuq ayuittuq aippara!) Toronto-miutaviniq kihimi aimaviqaliqtuq Iqalungnik. Titirauyaqtiuyuq, titirauyaqhimayaa qunngialiugaq Sloth (aulapkaqhimayara), Iggut (aulapkaqhimayaa Neil Christopher) taamnalu Nanuqnut Naunaitkutit (Bear Facts) aulapkaqhimayaa inminik qunngialiuqtaupluni NFB-kunnit. Qunngialiuyuktuq titirauyaqpaghunilu ahinut Nunavunmi qunngialiuqtinik.

Ukiumi atuqtumi, Becky Qilavvaq taamnalu Anguti Johnston ikayuqtigiighutik iniqhittiaqpaktut qunngialiuqnikkut qaritauyanit. Hanahimayut taaffuminnga Aktuqlugu Inuinnauniq (Feel the Inukness), kiinauyaittumik, kiinauyaghaittumik, qituhungnaqtughat qunngiagaghaq, qunngiaqtiqaqhutik 100,000-nguyunik inungnik qaritauyakkut talvanilu YouTube-mi.

Quviahukpiaqtunga tautugiami malrungnik Pangniqtuumiutat, Julie Alivaktuk taamnalu Roselynn Akulujuk, ilihaqtillugit qunngialiuqniqmik ilihaqpaallivingnit. Ahiillu qiniinnarialgit Google-kut: Bjorn Simonsen Iqalungmiutaq, John Main Iqaluktuuttiaqmiutaq (Arviamiutaviniq), Pallulaaq Friesen Kangiqliniqmit, Mike Jaypoody taamnalu Peter Iqalukjuaq Kangiqtugaapingmit, Carol Kunnuk, Derek Aqqiaruq, Mary Kunuk taamnalu Bonnie Ammaq Igloolingmiutat, taamnalu Ippiksaut Friesen Nyla Innuksuk-lu. Malruk taapkua katimaqatigiit qiniinnarialgit Google-kut: Nanisiniq Arviat Ingilraaqnitanik Havaangit, taapkualu 280Production.

ᑭᓯᐊᓂᓕ ᒫᓐᓇ ᐅᓄᕐᓂᕐᓴᐅᓕᑎᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᒪᒃᑮᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᓂᕐᒧᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕐᓂᒥᒃ ᓇᖕᒥᓂᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕ ᐅᓄᕐᓯᕙᓪᓕᐊᔪᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓘᔪᑦ ᐊᑯᓂᐅᓐᖕᒋᑦᑐᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓇᖕᒥᓂᕐᑲᕐᓂᕐᑲ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᓂᐊᕐᑯᓐᖑᓇᓪᓚᑦᑖᑲᐃᓐᓇᕐᑲᑦᑕᕋᓗᐊᕐᑐᓂ, ᐊᔪᓐᖕᒋᓐᓂᐅᕋᓂᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᑎᒍᓯᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓯᐊᕙᓗᒃ. ᓴᓇᑐᓂᔪᐊᕋᓗᖕᒥᒃ ᐊᑕᖕᒋᓯᒪᒐᓚᑦᑐᖅ ᐃᓱᒪᕐᓱᕈᓐᓇᓂᕐᒧᑦ.

ᒫᓐᓇᒫᖑᓂᕐᓴᖅ ᐊᕐᕋᒍᓂ, ᐋᔫᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᔪᖅ ᐊᖏᑦᓕᕝᕙᓪᓕᖅᑎᑦᓯᓯᒪᓪᓗᓂ ᑕᕆᓚᓕᐅᖅᑎᓂᒃ ᐃᖕᒥᒃᑰᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᐊᐅᓚᑦᓯᕙᑦᑐᑎᒃ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒃᑯᑦ ᑕᕆᓚᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᓴᖅᑭᒃᓂᕈᑕᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐃᖕᒥᑰᖅᑐᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᔨᓂᒃ ᑲᒻᐸᓂᓂᒃ. ᑐᒃᓯᕋᐅᓯᐊᕆᒋᐊᖕᖓᓚᐅᖅᑕᕋ ᓯᕗᓪᓕᐸᓯᐊᒥ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᒃᓴᖅᑖᕋᓯᐊᖅᑐᖓ ᑕᕆᓚᓕᐊᕆᓂᐊᖅᑕᕋᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᒍᑦ ᑲᑭᓂᓕᐅᕈᓯᖏᑦ ᐊᔾᔨᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᓯᐅᕐᓂᕐᒧᑦ-ᑎᑎᕋᕆᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᖓᓂ ᑲᑎᓐᓂᕐᑲᖅᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔪᖓ ᐊᒥᓱᒐᓚᐃᑦᑕᐅᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᑦ ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᒪᑕᑦᑕᐅᖅ ᑕᕝᕙᓐᖓᑦ.

ᑕᐃᒫᑦᓴᐃᓐᓇᒐᓚᒃ, ᐃᓵᒃᓯᒪᒋᑦ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᐱᒋᐊᕈᑎᖅᑲᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᓐᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᐃᓅᓯᕗᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓯᔪᑕᐅᓪᓗᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᕕᒃᑲᖏᓐᓄᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᔾᔨᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᕐᓂᓪᓗ ᐃᑉᐱᓐᓂᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅᑲᕈᑕᐅᒍᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᔾᔨᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᕐᓂᓪᓗ ᐃᑉᐱᓐᓂᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅᑲᕈᑕᐅᒍᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᕐᒥᓂᒃ. ᐊᖅᑯᑕᐅᓪᓗᓂ ᐃᓅᓯᕗᑦ, ᖃᔫᖅ ᐅᐃᔭᕗᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᐃᓯ ᐊᒃᓗᒃ-ᒪᒃᑖᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓕᓚᐅᖅᑑᒃ 100 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓂᒃ ᒪᒃᑯᑦᑐᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᕈᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕈᑎᓕᕆᓂᕐᒥᓪᓗ. ᑕᐃᒪᓐᖓᓂᒃ ᓴᖅᑮᓯᒪᓕᖅᑑᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅᑲᖅᑐᑎᒃ ᑲᔪᓯᕐᓯᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᒻᐸᓂᓂᒃ.

ᐅᓪᓗᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᒃᓴᓕᕆᔨᖏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓱᓇᖅᑐᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᓂᒃ ᓱᕈᓯᕐᓄᑦ ᐅᕕᒃᑲᕐᓄᓪᓗ ᑐᕌᖓᔪᓂᒃ, ᐅᖅᑲᖅᑲᑦᑕᑎᑦᓯᓃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓪᓗᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᑦ. ᓄᑖᖅ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᖅ, ᖃᓄᕐᓖ, ᖃᐅᔨᒪᔭᖑᓕᕐᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᐊᖏᑦᓕᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᖅ. ᑕᐃᔭᐅᔪᑦ ᑭᖑᓪᓖᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᖅᑲᑦᑕᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᑦ-ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᓯᒪᓂᖅᑐᓂ ᑕᕆᓚᓕᐊᖑᕙᑦᑐᓂ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑕᑯᒥᓇᖅᑐᒻᒪᓇᖕᓂᒃ ᐱᓐᖑᐊᓚᑦᑖᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓇᐅᔪᑦ ᐃᓅᓯᕐᒧᖓᔪᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᒐᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᓂᒃᑳᕐ. ᑯᓄᒃ ᒫᓐᓇᒫᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅ ᐊᐅᓚᔫᓕᐊᓇᓪᓗᒍ ᑕᑯᓐᓇᕋᕐᓴᓕᐊᓇᓚᐅᖅᑕᖓ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᐸᖅᐱᕋᖓᔪᖅ: ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑐᖅᑭᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᓯᒪᕐᓯᐊᖅᑐᖅ ᑐᑭᓯᓇᕐᓯᐊᖅᑐᓂ ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖅᑯᓯᕐᒥᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᖏᑦ ᐱᖓᓇᐅᖕᒪᖔᑕ, ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔪᖅ ᖃᓄᖅ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᕐᔪᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑲᑎᒌᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕐᒪᖔᑕ ᓈᖕᒪᓈᕐᓯᒪᕐᓯᐊᑐᒃᑯᑦ.

ᑕᕆᓚᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᖅᑲᑦᑕᐅᑎᓕᕆᓂᖅ ᐱᕈᖅᐸᓪᓕᐊᔪᒻᒪᕆᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᒪᑭᐸᓪᓕᐊᒍᑎᒃᓴᕐᓯᐊᕙᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅᑲᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᒋᔭᒃᑯᑦ ᐅᓄᖅᑐᑦ ᒪᒃᑯᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓱᒪᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᑦᓱᒥᖓ. 2009-ᒥ ᒪᑭᒪᔭᑎᓄᑦ ᓱᕐᕋᒍᑕᐅᖅᑲᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐅᓚᐅᖅᑐᒥᒃ, $1.00

In addition to the well-known Kingulliit and IBC, there are now several other companies and individuals doing very interesting things. It's impossible to list everyone (sorry!) but here are some examples to check out.

- **arnaitvideo.ca** – Arnait Video, founded in 1999, is a partnership between several Igloolik women, led by Madeleine Ivalu, Marie-Helen Cousineau (Montreal-based with long-time connections with Igloolik and Isuma), Mary Kunuk, Carol Kunnuk, and others (actors, cultural advisors, script advisors, etc.) Arnait Video has produced many films including the recent critically-acclaimed Before Tomorrow.
- **piksuk.ca** Piksuk Media has offices in Clyde River, Iqaluit and Montreal. Their work to date has concentrated heavily on part-owner Joelie Sanguya's passion for dog teaming (Qimmiit, Nunavut Quest), but they have done several other projects, including the Inuktitut versioning of APTN's popular animated show Wapos Bay. Recently, Karliin Aariak joined their team to direct a series about young women learning traditional child-rearing techniques to help with their parenting struggles.
- **unikkaat.com** Unikkaat is my company based in Iqaluit. I produce and direct mostly documentary films (Tunniit: Retracing the Lines of Inuit Tattoos, Experimental Eskimos) and short animated films (Lumaajuuq, Sloth). I am also starting to produce films for other Inuk directors. I am in the early stages of developing a documentary series with Allen Auksaq which will follow young, obese Inuit as they attempt to live on an all-traditional country food diet to see if their health improves.
- **puhitaq.com** - Puhitaq is owned by Stacey Aglok-MacDonald, originally from Kugluktuk but now living in Iqaluit. She co-produced a powerful short drama called Throat Song which was directed by Miranda DePencier of Toronto/Los Angeles. Throat Song premiered at the prestigious Toronto International Film Festival. She is now producing a series of music videos that will celebrate made-in-Nunavut music, with each

1-taala Kavamatkut ikayuutigiyait Nunavunmi qunngialiuqtunut, haniani $6-taalat hamunga aviktuqhimayumunngaqpaktut. Hanayauhimayut-Nunavunmi qunngialiuqhimayut nakurutauvaktut kiinauyaqhiuqniqmut, ilitquhiptingnut uqauhiptingnullu.

Mamianaugaluaq, taimaa qunngialiuqtit qunngiagaghaliuqtillu amigaiqpalliagaluaqhutik, qunngiaqtittivighaat ikaaqnit APTN-kunni CBC-kunnilu mighivalliayut. Inuit akihaqtuqpaliramik Nunaqaqqaaqhimayunik qunngialiuqtinik Kanatami. Qaffinik ukiunnguliqqut Inuit ayuqhaliqpalliayut qunngialiuriami Inuktituuqtunik. Uqauhivut tammaqtailiniaruptitku, aghuuqpallialiqtughauyugut qunngialiuqniqmik Inuktituuqtunik. Talvani qunngialiugaqnit, makpiraanit, atuqtuuyanilu. Inuit qunngiaqtittiinnarialigit isuma.tv-kut, Kunuk-lu Cohn-lu aullaqtihimayait. Taamna isuma.tv qaritauyakkuurutait aturianaqtuq havaaq. Qunngiaqtit qunngianginnarialgit nunaqyuamiutanik Nunaqaqqaaqhimayunik quyaginnaq. Havaqatigiit ihumatuyut, hanaplugu isuma.tv qaritauyait Qaritauyakkuurutillu Nunavunmi aimavingnunngaqtinnagit. Kunuk aghuuyuktuq hivumuuqtittinahuaqhuni, alruyaqtuqtuniklu atuquvaghuni ilitquhivut aulaquplugu. Isuma.tv hivunighariyavut, Nunavunmiunut nunaqyuamiunullu.

Mamianauplunilu, qaffiuniaqqut ukiut atuqtaghat tamangnik aimaviit Nunavunmi qaritauyaniktinnagit qaritauyakkuurutiniklu Inuktituuqtunik ayuiqhavighait nutaqqavut. Katimaqatigiit inuit aullaqtittihimayut TV Nunavunmik ilitquhivut uqauhivullu aulaquplugu imaalu havaqatigiiktughanik aullaqtittiyumayut talvani isuma.tv-mi qunngiarutinilu.

2009-mi, Ajjiit havaqatigiliqtait IBC-kut qauyiharumaplutik qanuq ihumagiyaungmangaat ihuaqniaqqallu kiinauyanut hamani aviktuqhimayumi Inuit uqauhiigut qunngiagaghanik. Qauyihaqtanit ilitturiyauyuq taimaa ihumagiyauvaktut aulattiaqniarahugiyaupluni, talvanngat Ajjiit IBC-kullu Nunavunmiunik katimavikyuaqtittihimayut March 2012-mi. Katimapkaittiaqhimayut, ilauyuqaqhuni Inuit katimaqatigiingnit, kavamatkunnit, qunngialiuqtinit, ilihaqtinit, uqauhiliqiyinit ahiniklu Nunavunmiunik ilauyumayut. Ilauhimayut taapkua inulrammiit Iniqnirillu, unipkaaqpaghutik Inuktitut Qaplunaatitullu. Katimataaramik, ilauyut angiqhimagiiktut havaaghainut taapkua aviktuqhimayumi qunngiarutikkuuqtughanik, ingilranikkullu katimayiralaaniktut, tutqighaivaghutiklu havaaghainik. TV Nunavukkut havaaghalgit tuhaqtittiniqmik, ilihainiqmik, quviahuktittiniqmiklu katitpallianahuaqhugit Nunavunmiut; atuqtittivallianahuaqhugu aulapkainahuaqhugulu Inuit uqauhiit; itqaumaquplugillu Inuit pitquhiit ilitquhiillu. Ingilranikkut katimayiralaangit aullaqtittivallianahuaqtaat havaaghait.

Uplumi, naahurinnaqtut aallannguqtirivalliagamik aklivaalliqhunilu Inuit qunngialiuqtit Nunavunmilu qunngialiuqtit. Havaaghaqaqtuq huli, kihimi alianaqtuq havaaq taapkualu qunngialiuqtit hanayuktunik, pivighaqattiaqtunik, havauhiqattiaqtuniklu havaktilgit.

Quyagittiaqtaqqut taapkua qunngialiuqtit Inuinnait havakluaqpakkamik qunngialiuqnikkut taimani ikayuqtauttianngittutik qunngialiuqtit. Ayuqhautigiplugit unipkaaliuqniq, ilitquhivullu aulapkainahuaqhugu, nakurmiimmarialuk: Zacharias Kunuk, Paul Apak, Paul Qulitalik, David Poisey, Mosha

video being directed by a different Nunavut filmmaker.

- **qajaaq.com** - Qajaaq Raurri Ellsworth owns Qajaaq Consulting in Iqaluit. He is a talented videographer who does camera work for many different film companies. He is also producing his own work as well. Currently his company is developing a children's iPad app called Ilinniarnaqsivut for learning in Inuktitut. He recently directed the film Nippaq, which was produced by the NFB.
- **inhabitmedia.com** - Inhabit Media was founded in Iqaluit by Neil Christopher and Louise Flaherty. The company started out publishing Inuktitut books and magazines, and recently branched out into film production as well. Just as with many of their books, their first film Amaqqut Nunaat - Country of Wolves is an animation based on a traditional legend.
- **drawnwright.com** - Jonathan Wright (full-disclosure, he's my lovely, funny, talented husband!) is originally from Toronto but has made Iqaluit his home. He is an animator, and has animated the films Sloth (directed by me), Iggut (directed by Neil Christopher) and Bear Facts which was directed by him and produced by the NFB. He often does graphics and animation for other Nunavut filmmakers.

This year, Becky Qilavvaq and Anguti Johnston collaborated on a huge success in the world of online video. They made Feel the Inukness, a no-money, no-budget, for-fun kind of film, and they garnered well over 100,000 views online on various websites including YouTube.

I'm delighted to see two young Panniqtuurmiut, Julie Alivaktuk and Roselynn Akulujuk, studying film at college. A few others you should Google: Bjorn Simonsen of Iqaluit, John Main of Cambridge Bay (formerly Arviat), Pallulaaq Friesen of Rankin Inlet, Mike Jaypoody and Peter Iqalukjuak of Clyde River, Carol Kunnuk, Derek Aqqiaruq, Mary Kunuk and Bonnie Ammaq of Igloolik, and Ippiksaut Friesen and Nyla Innuksuk. A couple of groups to Google: Nanisiniq Arviat History Project, and 280Production.

average of $6 comes into the territory. Made-in-Nunavut films are good for our economy, and our culture and language.

Unfortunately, while the number of filmmakers and content creators is expanding, the number of broadcast hours available on APTN and CBC is getting smaller. Inuit are competing with Native producers across Canada. For years Inuit have said it is getting more difficult to make and watch content in Inuktitut. If we are serious about language retention, we have to be serious about Inuktitut content creation. This means film, books, magazines and music. One way Inuit can broadcast is through isuma.tv, a Kunuk-Cohn initiative. The isuma.tv website is an amazing project. Viewers can watch international Aboriginal content anytime. The team is visionary, creating isuma.tv before computers and Internet are common in Nunavut homes. Kunuk is always pushing us to see and plan ahead, and to use technology to keep our culture alive. Isuma.tv is the future, for Nunavut and for the world.

Unfortunately, it will be years before all homes in Nunavut have computers and steady Internet access to make Inuktitut content available to our children. A group of people formed the TV Nunavut movement to keep our culture and language strong and to look at creating some kind of partnership between isuma.tv and a regular television channel.

In 2009, Ajjiit formed a partnership with IBC to undertake a feasibility study to determine the level of interest and the financial viability of a regional Inuit language television network. The study solidly confirmed interest and viability, which led Ajjiit and IBC to host a Nunavut-wide stakeholders' conference in Mar., 2012. The conference was a huge success, with participation from Inuit organizations, government, film industry professionals, educators, language specialists and other Nunavummiut who wished to attend. Participants ranged from youth to Elders, and there was lively discussion and debate in Inuktitut and English. By the end of the conference, stakeholders reached consensus on the overall mandate of the regional television network, created a steering committee, and developed key objectives and next steps. The mandate for TV Nunavut is to inform, educate, entertain and engage Nunavummiut; to promote and preserve Inuit language; and to reflect Inuit identity and culture. The steering committee is now implementing the work plan.

Today, there are exciting changes and growth happening in Inuit filmmaking and Nunavut's film industry. There is a lot of development still to be done, but luckily it's exciting work and the industry is full of creative, resourceful, passionate people.

A big thanks to the veterans of Inuit filmmaking who worked so hard to create our industry back when there was way less support for film. For all your struggles to tell our stories, and keep our culture alive, nakurmiimmarialuk: Zacharias Kunuk, Paul Apak, Paul Qulitalik, David Poisey, Mosha Michael, Joanasie Salamonie, Timoon Alariak, Evie Amagoalik, Tiglik Ekho, Mary Cousins, Jens Lyberth, Henry Naulaq , Anne Hanson, Malakie Kilabuk, Mosesie Kipanek, and I'm sure there are others I don't know because I'm too young to have been there.

In addition, there are many non-Inuit who partnered with Inuit and truly deserve many thanks for the support and hard work they put in over many years to help us build the media industry in Nunavut: Norm Cohn, John Houston, Charlotte DeWolff, Debbie Brisebois, Ole Gjerstad, Marie-Helen Cousineau, Cheryl Ashton, Derek Mazur, Edward Folger, and again, I'm sure there are more I don't know about.

To the new and future filmmakers of Nunavut: I hope you know how badly you are needed. We have new filmmakers each year now, but still we don't have enough. Inuit across the Arctic – not just in Nunavut – are crying out for more material. We need to hear more of our own stories, know more about what's going on right around us, learn more about the outside world, and let the outside world see our point of view. We want to be entertained by our own sense of humour, to be inspired by music in our language, to be informed when our leaders listen or don't listen to us. One of the most powerful things about independent filmmaking is that you work for yourself. You are free to say what's in your heart and mind; this is a freedom others often wish they had.

I believe when TV Nunavut is created it will be the next big milestone in our industry. It will cause an explosion of Inuit creativity and self-expression. There will be so much fun, cool, interesting stuff to watch and listen to that strengthening our language and culture won't even seem like work – it will just happen naturally. I am very much looking forward to witnessing that, and I hope you do, too.

For those of you who wish you could get involved, email me at alethea@unikkaat.com to sign up for the Ajjiit email list so you can be informed when the next film workshops are happening. Ajjiit also has a Facebook page. You can also check out nunavutfilm.ca to see what kind of funding programs are available.

ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖔᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᖑᔪᒧᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ, ᑕᒫᓃᖅᑕᓱᖅ $6 ᓄᓇᕗᒻᒧᖅᑕᑦᖅᑐᖅ. ᓄᓇᕗᒥ-ᓴᓇᓱᒪᔪᑦ ᑕᕆᔭᑦ ᐱᐅᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᑦᑎᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓱᑦᑎᓐᓄᑦ, ᐅᖃᐅᓱᑦᑎᓐᓄᑦᓗ.

ᐅᒡᒍᓇᕐᖅ, ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᓕᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᕙᑦᑐᑦ ᐊᖏᓕᕙᓕᐊᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑕᑯᑦᓴᐅᕐᕕᐅᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᑲᕐᕋᖏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᓄᓇᖅᑲᖅᑲᕐᓯᒪᔪᑦ ᑕᓚᕕᓴᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᐱᓱᒃᑯᑦ ᓇᐃᓪᓕᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᖅᑕᐅᖅᑕᕐᑕᒪᑕ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᓇᔨᓂᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ. ᐅᑭᐅᕋᓴᖕᓗᖕᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᖅᑕᕐᕋᓯᒪᔪᑦ ᐱᔭᕆᐊᑦᑐᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᕐᓂᖓᓂᒃ ᓴᓇᔭᕆᐊᒃᓴᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᕆᐊᒃᓴᖅ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑐᓂᒃ. ᐱᖓᕆᐅᑎᕐᓯᒍᑦᑕ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖏᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐱᖓᕆᐅᑎᕐᓯᔭᕆᐊᖃᖅᑐᒍᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑐᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᕐᓯᖃᕐᑕ-ᓂᕐᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᖓ ᑕᕆᔭᒃᓴᓕᐅᕐᓂᖅ, ᐅᖃᓕᒫᒐᓕᐅᕐᓂᖅ, ᕿᒥᕐᕈᐊᒐᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓐᖏᐅᑎᑦᓗ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓴᐅᑎᕐᓯᖃᕐᑕᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᐃᓱᒪ. ᑏᕕᒃᑯᑦ, ᑯᓄᒃ-ᑰᓐ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒪᔭᖓᒍᑦ. ᐃᓱᒪ.ᑏᕕ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑖ ᑕᐸᐃᕐᓇᑐᒻᒪᓇᐅᔪᖅ. ᑕᑯᓐᓇᐸᕐᑐᑦ ᑕᑯᓐᓇᕈᓐᓇᓱᐊᖅᑐᑦ ᓱᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᖓᓕᒫᕐᓯᐊᖅ. ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᓐᓂᕐᒥᒍᑦ ᑕᑯᓐᓇᕐᖑᐊᕐᓯᐊᑐᒻᒪᕆᓂᐅᔫᒃ, ᓴᖅᑭᑎᕐᓯᒐᒥᒃ ᑲᓇᓴᐅᔭᖅᑕᖅᑲᓇᐅᖅᑎᓐᓇᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑎᑕᖅᑲᓇᐅᖅᑎᓐᓇᒍ ᐊᑐᖅᑕᐅᖅᑲᕐᑕᓚ-ᐅᑦᑖᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖏᕐᕋᕆᔭᐅᔪᓂ. ᑯᓄᒃ ᐊᔭᐅᖅᑐᐃᓇᖅᑖᑎᒍᑦ ᑕᑯᓐᓇᕐᑯᑦᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᑦᓗᑕ ᓯᕗᖕᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᕐᓗᑕ ᓄᑖᓐᖓᐸᑦᓕᐊᔪᓂᒃ ᐃᓱᕐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓱᕗᑦ ᐅᒪᐃᓐᓇᕐᑯᑦᓗᒍ. ᐃᓱᒪ.ᑏᕕ ᒫᓐᓇ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖓ ᓯᕗᓂᒃᓴᐅᖓᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᔪᐊᒧᑦ.

ᐅᒡᒍᕐᓇᕐᓗᐊᕐᓗᖅ, ᐅᑭᐅᕐᓴᓗᓂᐊᕐᒪᑕ ᓱᓕ ᐊᖏᕐᕋᓕᒫᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᖃᓇᓴᐅᔭᖅᑲᓕᖅᑲᑎᓐᓇᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑎᖃᓕᕐᓗᑎᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᖏᓐᓇᕈᓐᓇᖅᑐᒥᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑐᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᕿᑐᕐᖓᑎᓐᓄᑦ. ᑲᑐᔾᔪᔪᓂᒃ ᓴᖅᑮᔪᖅᑲᓕᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᓚᕕᓴ ᐊᐅᓚᔭᕐᑕᐅᓪᓗᓂ ᓄᑭᖅᑲᕐᓯᐊᖏᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒍ ᐃᓕᖅᑯᓱᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᒋᐊᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᐃᓱᒪ.ᑏᕕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓚᕕᓴᒃᑯᑦ ᐊᖅᑯᑎᖅᑲᕐᓯᐊᒻᒪᓇᓕᕐᓗᑎᒃ ᑕᑯᓐᓇᖅᑕᐅᖅᑲᕐᑕᕈᓐᓇᕈᑎᒃᓴᓂᒃ.

2009-ᒥ, ᐊᔾᔨᑦ ᐱᓕᕆᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒋᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᓴᖅᑮᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓕᕆᔨᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᔪᕐᓇᕋᔭᖕᖏᒻᒪᖔᖅ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᖅᑐᑎᒃ ᖃᓄᑎᒋ ᐱᔪᒪᓂᖅᑲᖅᑐᖅᑲᕐᒪᖔᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᔪᕐᓇᕋ-ᔭᖕᖏᒻᒪᖔᖅ ᐊᕕᑦᑐᕐᓯᒪᓂᖅᑎᒍᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓᒍᑦ ᑕᓚᕕᓴᖏᑦ. ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᕐᒥᒃ ᓱᖅᑯᐃᑕᐅᓪᓗᓂ ᐱᔪᒪᔭᐅᓂᖅᑲᕐᓯᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔪᕐᓇᕐᔭᖕᖏᓐᓂᖓᓂᒃ, ᑕᕝᕙᓇ ᐊᔾᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓴᓕᕆᔨᑦ ᐸᕐᓇᖅᑲᑎᑏᓕᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᕐᓯᒪᔪᑦ ᓴᓇᕝᕕᒃᓯᐊᖅᑐᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᖅᑕᐅᒍᒪᔪᑦ. ᑲᑎᒪᖅᑕᐅᓇᕆᐊᖅᑐᕐᓯᒪᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᒪᒃᑯᑦᑐᓪᓗ ᐃᓐᓇᐃᓪᓗ, ᐅᖃᑦᓚᑐᒻᒪᕆᐅᕙᑦᑐᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐃᕙᓂᖅᑕᕐᓯᐊᖅᑐᑎᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᖃᑦᓗᓈᑎᑐᑦᓗ. ᐃᓱᐊᓂ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅ, ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᑦᑐᑎᒃ ᐃᓗᓐᓇᓈᒍᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑐᐅᑎᒋᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᓚᕕᓴᖏᑦ, ᓴᖅᑮᑦᓗᑎᒃ ᐊᔭᐅᖅᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖅᑭᓱᐃᑦᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓪᓗᐊᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᔭᐅᕙᑦᓕᐊᓂᐊᓕᖅᑐᓂᒃ. ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑐᐅᑎᖓ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᓚᕕᓴᖏᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᓯᓂᖅ, ᐃᓕᓴᐃᓂᖅ, ᑕᑯᓐᓇᑎᕐᓯᖃᕐᑕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᓕᐅᑎᕐᓯᓂᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓂᒃ; ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᒃᓴᖓᓄᑦ ᓴᐳᔭᐅᓯᒪᓗᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓ; ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᖕᓂᖕᖓᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓱᖓᓂᒃ. ᐊᔭᐅᖅᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᖏᑦ ᒫᓐᓇ ᐊᑐᓕᖅᑎᕐᓯᕙᓪᓕᐊᔪᑦ ᐱᓕᕆᒍᑎᒃᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ.

ᐅᓪᓗᒥ, ᖁᕕᐊᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖅᑲᕐᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᓪᓕᕙᓪᓕᐊᓪᓗᓂ ᐃᓄᐃ ᑕᕆᔭᓕᐅᕐᓂᖓᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᐅᓛᔫᓕᐅᕆᓂᕐᒧᑦ ᑕᕆᔭᒃᓴᓕᕆᔨᖏᑦ. ᓱᓕ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᒃ ᐊᖏᔪᕐᔪᐊᕋᔭᒃ, ᖁᕕᐊᓇᕐᓂᖓᓄᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃ-ᓵᕆᓗᒍ ᐃᕿᐊᑦᑖᖓᐃᓐᓇᓪᓕᑐᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃ-ᔭᖅᑲᕐᑕᖅᑐᑦ ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ ᓴᓇᕝᕕᐅᔪᓂ ᓴᓇᑐᔪᒻᒪᓈᑦ, ᐃᑲᔪᖅᑎᒌᑦᑐᑦ, ᖁᕕᐊᒋᔭᖅᑲᒻᒪᕆᓗᑦᑐᑦᓗ.

ᖁᔭᓇᒥᒻᒪᕆᐊᓗᒃ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᒋᐊᓐᖓᖅᑲᑦᑕ-ᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᓴᓂᒃ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒃᑯᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᒻᒪᕆᐅᒋᐊᓐᖓᖅᑲᑦᑕ ᓴᓇᕝᕕᒋᔭᑦᑎᓐᓂᒃ ᐱᓐᖓᖅᑎᑦᓯᓇᓱᐊᖅᑐᑎᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᒃᓴᓂᒃ ᐱᑕᖅᑲᓗᐊᕐᓗᑦᑎᓐᓇᒍ ᑕᐃᑦᓱᒪᓂ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᓂᕐᒧᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑦᓱᕈᕐᓂᓇᖅᑲᑦᑕᕐᓯ-ᒪᔭᓯ ᐅᓂᒃᑳᑎᓐᓂᒃ ᓴᖅᑮᒍᒪᓪᓗᓯ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓱᑦᑎᓐᓂᒃ ᐆᒪᐃᓐᓇᖅᑯᔾᔪᓪᓗᓯ, ᓇᑯᕐᒥᒻᒪᕆᐊᓗᒃ: ᓴᖅᑲᓕᐊᓯ ᑯᓄᒃ, ᐹᑦ ᐋᑦᑲ, ᐹᑦ ᖁᓕᑦᑕᓕᒃ, ᑕᐃᕕᑦ ᐳᐊᓯ, ᒨᓴ ᒪᐃᑯ, ᔪᐊᓇᓯ ᓴᓗᒧᓂ, ᑎᒻᒧᑦ ᐊᓚᕆᐊᖅ, ᐃᕕ ᐊᒪᕈᐊᓕᒃ, ᑎᒡᓕᒃ ᐃᑯ, ᒥᕆ ᑲᔾᔪᓪᓗ, ᔾᔪᓪᓗ ᓚᐃᕗᔅ, ᐊᔪᓪᓗ ᐊᔪᓪᓗ, ᐊᔪᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᑎᒃ ᑲᓄᑎᒋ ᐱᔪᒪᓂᖅᑲᖅᑐᖅᑲᕐᒪᖔᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᔪᕐᓇᕋ-

ᕿᓚᕝᕕᖅ, ᒧᓯᓯ ᕿᐸᓐᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᖃᐅᔨᒪᔪᒃᓴᐅᖏᒻᒥᔭᒃᑲ ᐃᓚᒋᔭᐅᒍᓐᓇᔾᒪᓐᖏᓂᓐᓄᑦ ᒥᑭᓗᐊᓚᐅᕋᒪ.

ᓱᓕᒃᑲᓐᓂᖅ, ᐃᓄᑦᓚᑦᑖᖕᓐᖏᑦᑐᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒻᒪᑎᒦᓐᖕᒐᖅᑐᒥᒃ ᖁᔭᓐᓇᒦᖅᑕᐅᒋᐊᓕᑦᓚᕆᑦ ᐃᑲᔪᖅᓱᖃᑦᑕᔾᔪ-ᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᒻᒪᕆᐅᖃᑦᑕᔾᔪᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕋᓴᓗᖕᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑐᑎᒃ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ ᒪᑭᑉᐸᓕᐊᖁᔨᓂᕐᒧᑦ ᑕᑯᓐᓇᒐᑦᓚᕆᓂᕐᒥᒃ ᑐᓴᒐᑦᓴᓂᐊᖅᓂᕐᒧᑦ ᓴᓇᕝᕕᐅᔪᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ: ᓄᐊᒻ ᑰᓐ, ᓵᓐ ᕼᐃᐅᔅᑕᓐ, ᓵᓚᑦ ᑎᕗᐊᕝ, ᑎᐊᐱ ᐳᕆᔅᐳᐊ, ᐆᓕ ᒨᑦᑖᑦ, ᒪᕆ-ᕼᐃᓕᓐ ᑯᐃᓯᓈ, ᓱᐅᕈ ᐋᔅᑕᓐ, ᑏᕆᒃ ᒪᔫ, ᐃᑐᐊ ᕖᔭᔪ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕᒃᑲᓐᓂᖅ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓯᒪᓐᖏᑕᕋᓗᐊᒃᑲ. ᑕᐃᒃᑯᓄᖓ ᓄᑖᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓂᑦᑎᓐᓂ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑕᕆᔭᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ: ᖃᐅᔨᒪᔪᑦᓴᐅᒐᓗᐊᖅᑯᓯ ᑭᓐᖓᒪᒋᔭᐅᒐᑦᓯ ᓱᓕ ᐱᑕᖃᕆᐊᖃᖕᒪᕆᒃᑲᓯ. ᓄᑖᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨᑖᖃᑦᑕᖅᑐᒍᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒦᑦ ᒫᓐᓇ, ᑭᓯᐊᓂ ᓱᓕ ᐊᒥᒐᔾᔪᖃᑦᑕᖅᑐᒍᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᓕᒫᒥ - ᓄᓇᕗᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒥ - ᕿᐊᔪᑦ ᐱᒃᑲᓐᓂᕈᒪᓪᓗᑎᒃ. ᓱᓕ ᐱᑕᖃᕆᐊᓪᓚᒋ-ᐊᖃᖅᒪᑦ ᑐᓵᔭᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐅᕙᑦᑎᓃᓐᖕᒐᖅᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕆ-ᐊᖃᖅᑐᑕ ᖃᓄᐃᓕᐅᔪᑦᓕᐊᔪᖃᖅᒪᖕᒐᖅ ᐊᕙᑎᑦᑎᓐᓂ, ᐃᓕᔪᑦᓕᕈᑎᒋᓗᒍ ᓄᓇᕐᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᓯᓚᑎᕗᑦ ᑕᑯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᑦᑎᓐᓂᒃ. ᖁᕕᐊᓱᒃᑎᑕᐅᒍᒪᒐᑦᑕ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᔪᖅᓵᕈᓐᓇᕐᓂᑦᑎᓐᓄᑦ, ᐅᖃᐅᓯᕗᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᕙᓪᓕᐊᑲᓐᓂᑎᓪᓗᒍ ᓂᔭᐅᓯᔭᖅᑐᑎᒍᑦ, ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓗᑕ ᓯᕗᓕᖅᑎᕗᑦ ᓈᓚᓐᖏᒐᐃᒻᒪᑕ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓈᓚᒐᐃᐸᑕ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ. ᐃᓚᖕᒐᑦ ᓄᑭᖃᕈᑎᒻᒪᓇᐅᖃᑕᐅᔪᖅ ᐃᖕᒥᒃᑰᖅᑐᓂ ᑕᕆᓇᔭᒃᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕆᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖕᓄᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐱᓕᕆᒐᕕᑦ. ᐃᓱᒪᖅᓱᖅᑐᑎᒃ ᖃᓄᖅ ᐅᖃᕈᒪᔭᕐᓂᒃ ᐆᒪᑎᖕᓃᓐᖕᒐᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓱᒪᖕᓂᑦ; ᑕᒪᓇ ᐃᓱᒪᖅᓱᕐᓂᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᒍᒪᑐᐃᓐᓇᐸᕐᑐᖅ ᐊᒥᓱᓄᑦ.

ᐅᑉᐱᕈᓱᑦᑐᖓ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᓚᕕᓴᖓ ᓴᖅᑭᑕᐅᑉᐸᑦ ᐊᖏᔪᔪᔪᐊᖑᓂᐊᖅᑐᖅ ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᓂᖓ ᓴᓇᕝᕕᑦᑎᓐᓄᑦ. ᓴᖅᑭᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᖃᖅᑎᑐᑦ ᓴᖅᑭᕈᑕᐅᓗᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᑐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᓐᓂᓐᖕᒐᖅᑐᓂᒃ - ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ. ᖁᕕᐊᓇᕐᓂᐊᖅᑐᖅ, ᐱᒃᑯᓇᕐᓗᓂ, ᑕᑯᕋᕐᓂᖅᑐᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᓚᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᓴᕐᖓᑎᑦᓯᒍᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᒥᒃ ᐅᖃᐅᓯᑦᑎᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᓐᓄᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓇᒐᓗᐊᕐᓗᒍ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖕᒐᖅᑐᓂᖅ ᐊᓪᓛᑦ - ᓴᖅᑭᕐᔪᒥᑦᓯᐊᑐᐃᓐᓇᓂᐊᖅᑐᖅ. ᓂᓇᐅᑭᑦᓯᐊᖅᑕᕋ ᑕᒪᓐᓇ ᓴᖅᑭᓛᑦᓂᖓ ᑕᑯᓐᓇᓛᕈᒪᓪᓗᒍ, ᑕᐃᒪᑐᖅ ᐃᕝᕕᓪᓗ.

ᑕᐃᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᓕᐅᑎᒍᒪᔪᓄᑦ, ᐃᖅᑮᓐᓈᕈᑎᓐᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᕕᒃᓴᐅᔪᖓ ᐅᕗᖓ alethea@unikkaat.com ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓂᐊᕋᕕᑦ ᐋᓗᑦ ᐃᖅᑮᓐᓈᕈᑎᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᖃᑕᐅᕕᖓᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕋᕕᑦ ᖃᖓ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᓕᓂᒃᑯᑦ ᑕᕆᓇᔭᒃᓴᓕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅᑕᖃᓛᕐᒪᖔ ᑲᑎᓐᓂᐅᓛᖅᑐᒥᒃ. ᐋᓗᑦ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᓴᓐᖓᒐᒃᒥ ᖃᐅᔨᒪᖃᑦᑕᐅᑎᒍᑎᒥᒃ ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᑦᑎᕕᖃᕐᒥᔪᖅ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ Facebook. ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᓐᓇᕐᒥᔭᐃᑦ nunavutfilm.ca ᑕᑯᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᒃᓴᖅᑖᕐᕕᐅᒍᓐᓇᖅᑐᑦ.

Michael, Joanasie Salamonie, Timoon Alariak, Evie Amagoalik, Tiglik Ekho, Mary Cousins, Jens Lyberth, Henry Naulaq, Anne Hanson, Malakie Kilabuk, Mosesie Kipanek, amihuuyullu ilihimanngitatka inuuhuktuuvallaarama talvaniittaami.

Ahiagullu, amihuuyut Inuinnaunngittut havaqatigivagait Inuit quyagiyaghat ikayuqpakkamik havakluaqpakkamiklu ukiunit aullaqtittiplugu tuhaqtittiniq Nunavunmi: Norm Cohn, John Houston, Charlotte DeWolff, Debbie Brisebois, Ole Gjerstad, Marie-Helen Cousineau, Cheryl Ashton, Derek, Mazur, Edward Folger, imaalu, huli amigaittut ilihimanngitatka.

Taapkununnga nutaanut qunngialiuqtinut Nunavunmi: Ilihamatjavuhi ihariagiyauyuhi. Nutaanik qunngialiuqtinikpaktugut ukiuq tamaat, kihimi huli iharianaqtut. Inuit ukiuqtaqtumi – Nunavunmiinnaunngittuq – qunngialiugaghailliuqtut. Tuhaayumayugut unipkaaliuqtanik, ilitturiyumaplutalu huliyaaghanik avatiptingnit, ilitpalliayumapluta nunaqyuaptingnik, tuhaqtittiyumaplutalu ihumagiyaptingnik. Tuninnguiqtirumaplutalu qituhugiyaptingnit, tuhaayumaplutalu atuqtunik uqauhiptigut, tuharumaplutalu hivuliqtivut naalagiaghainik tuhaqtailigumiklu. Atauhiq hakugingniqhaq ilikkut qunngialiuqtiugiami taimaa ilingnik havaktiunnaqtuq. Ayuqhautaittut tuhaqtittiyaami ihumagiyanik uummatingnit ihumangnilu; taapkua niamngiyaaruhiutauyut ahiit ayuqhautigivagait.

Ukpiruhukpunga taimaa TV Nunavut aullaqtitaukpat itqaumagiyaughaaqniaq qunngialiuqtinit. Hiamitittiniaqtuq Inungnik hanatuyunik ilittuqhitiniqmiklu ihumagiyainik. Alianaqniaqtut, piyuminaqniaqtut, ilitturiyuminaqniaqtut qunngiaghat naalaktaghallu hakugighautit uqauhiptingnik ilitquhiptingniklu ayuqnaittukkut – inminik aulavangniat. Naahurittiaqtunga tautugiami taimaa, iliffilu naahuriluhi.

Taapkununngalu inungnut ilauyumayunut, qaritauyakkut titiraqlunga talvani alethea@unikkaat.com qaritauyakkut tuhaqtitauyumaguvit Ajjiit-kunnit katimapkainiarumik qunngialiuqnikkut. Ajjiit Facebookmiittuttauq. Hapkualu takuinnarialgit nunavutfilm.ca naunairumaguffi qunngiagaghanik.

Nunavut Media Arts Centre Sanavallianiq Isumagijaujunut -

building for dreams

BY CATHERINE CARRY

In Sept., 2012, the Inuit Broadcasting Corporation (IBC) launched Sanavallianiq Isumagijaujunut - Building for Dreams, a fundraising campaign to complete construction of the Nunavut Media Arts Centre (NMAC) in Iqaluit. IBC will use the centre to continue its work with a wide range of award-winning, Inuit language video productions and training programs. With an estimated cost of $7 million, including equipment and associated training, IBC and partners are creating a landmark for Iqaluit, a showpiece for Nunavut and a milestone in Inuit cultural history. The proposed 8000 square foot building will incorporate:

- The first full scale, state of the art digital facility for audio/video recording, performance and post production in Nunavut.
- Studio production suitable for live programming, including performance space and capacity for live studio audiences.
- Office and post-production space for Inuit Communications Society Ltd.
- The Inuit Film and Video Archive which preserves the priceless collection of historic film and video shot by Inuit since the 1970s.

www.inuitbroadcasting.ca

ᓄᓇᕗᒥ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᕐᕕᒃ ᓴᓇᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᓄᑦ -

ᐃᓪᓗ ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᒐᐅᓯᒪᔪᓄᑦ

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᑳᑐᓇᓐ ᑭᐅᓇᐅᑉ

ᓯᑎᐱᓇ 2012ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᖅᑏᑦ ᑎᒥᖕᒐᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᔪᒻᒪᑕ ᓴᓇᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᓄᑦ - ᐃᓪᓗ ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᒍᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓂᑦ ᓄᐊᓴᐃᓂᖅ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒍ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒐ ᓄᓇᕗᒥ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᕐᕕᒃᓴᓴᖅ ᐃᖃᓗᓐᓂ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᖅᑏᑦ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᓛᖕᒐᑕ ᑖᔅᓱᒥᖕᒐ ᑲᔪᓯᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓇᕙᑦᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᐃᓐᓇᕋᑎᐊᓂᑦ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᔾᔪᑎᑖᖅᑲᑦᑕᕐᓯᒪᔪᓂᑦ, ᐃᓄᑦᑎᑑᖕᒐᔪᓂᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐊᓇᕙᑦᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᒻᒪᓴᖅᑎᑦᑎᒍᑎᒋᕙᑦᑕᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑕᒫᓂ ᐊᑭᖃᕋᔭᙱᐊᖅᑐᓂ $7 ᒥᓕᐊᓐᓂᑦ, ᐱᖃᓯᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓱᓇᒃᑯᑖᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐱᓕᒻᒪᓴᐃᔾᔪᑕᐅᓇᐊᓖᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᖅᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᕙᑦᑕᖕᒋᓪᓗ ᐋᖅᑭᓯᕙᑦᓕᐊᒻᒪᑕ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂ, ᑕᑯᔭᐅᑎᑦᑎᕕᓴᓴᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᑲᐅᒪᓇᕐᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒋᑎᒍᑦ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᕐᓯᒪᔭᖕᒋᓐᓂ. ᑐᓯᕋᐅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 8000ᓂᑦ ᑭᐸᓇᑦᑐᓂᑦ ᐃᓱᒪᑦᑎᒍᑦ ᐊᖕᒋᓂᓕᒃ ᐃᑦᓗᓕᐊᖑᔪᓯᒪᔪᖅ ᒪᑯᓂᖕᒐ ᐃᓚᖅᑕᔭᖅᑐᖅ:

- ᓯᕗᑦᓕᕐᐸᖑᑦᓗᓂ ᓈᒻᒪᓗᓂ, ᓄᑖᑦᑎᐊᖑᓗᓂ ᐅᐊᔭᒧᖅᑐᓂᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᕐᕕᐅᒐᔭᕐᒐᑦ ᓂᐱᓕᐅᓇᕕᐅᓗᓂ/ᑕᕐᓇᒃᓴᓴᓕᐅᕐᕕᐅᓗᓂ, ᐱᓕᓇᕕᐅᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᐅᒐᖕᒋᓐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓈᑎᑦᑎᕕᐅᖅᑲᑦᑕᕐᓗᓂ ᓄᓇᕗᒥ.
- ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐅᕐᕕᖅᑲᑦᑎᐊᕐᓗᓂ ᑕᑯᓴᓴᐅᑎᑦᑎᕕᐅᑦᑕᐅᑎᒋᔪᓐᓇᖅᑐᒥ, ᐱᓕᓇᕕᓴᓴᖅᑲᑦᑎᐊᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᖅᑲᑦᑎᐊᕐᓗᓂ ᑕᑯᓴᓴᐅᑦᑕᐅᑎᒋᓗᑎᒃ ᑕᑯᕋᓐᓈᕐᕕᖅᑲᕐᓗᓂ.
- ᐊᑦᓚᕐᕕᖅᑲᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔭᐅᑏᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᕕᖅᑲᕐᓗᓂ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᖅᑲᑎᑏᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑏᑦ ᑎᒥᖕᒐᓐᓄᑦ.
- ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐊᖑᓯᒪᔪᑦ ᑕᕐᓇᒃᓴᓴᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓪᓗ ᑐᖅᑯᕐᓯᓯᒪᕕᖕᒐᑦ ᐃᓂᒋᔭᐅᓗᓂ ᐊᓯᑖᕈᓐᓇᖕᒋᑦᑐᓄᑦ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑕᐃᔅᓯᒪᓂᓴᕐᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᓴᓕᐊᒥᓂᕐᓄᑦ ᑕᕐᓇᒃᓴᓴᓕᐊᒥᓂᕐᓄᓪᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ 1970ᖕᒋᓂ ᐱᒋᐊᕐᓯᒪᓪᓗᑎᒃ.

www.inuitbroadcasting.ca

Nunavunmi Qunngiaqtittiyit Hannaviat Sanavallianiq Isumagijaujunut –

hanavalliayut ihumagiyauyunut

TITIRAQTI CATHERINE CARRY

September, 2012-mi, IBC-kut aullaqtittihimayut taapkuninnga Sanavallianiq Isumagijaujunut - Hanavalliayut Ihumagiyauyunut, kiinauyaqhiuqtut iniqhiyaami hanayauyumik taaffuminnga Nunavunmi Qunngiaqtittiyit Hannavighaanik (NMAC) Iqalungni. IBC-kut havakvighaat taamna hannavighaq akimayunik, Inuit uqauhiinut qunngialiugaqnik ilihaivighaqlu. Akiqaqhuni $7-milian taalanik, ingilrutighanullu ilihaitjutighallu, IBC-kut havaqatiillu naunaitkuhiqtuqtaat Iqaluit, takupkaqtittivighaq Nunavunmi puiguqtailiyauniaqtuq Inuit ilitquhiinut. Taamna hanayauyughaq 8000 square footnguyughaq hapkuninnga hanaviuniaqtuq:

- Hivulliqpaanguyughaq, nutaanik alruyaqtuqtunik hannaviuyughaq tuhaqtittiniqmut/qunngialiuqniqmullu nipiliuqvighaq, qunngiaqtittivighaq qunngialiuqvighaqlu Nunavunmi.
- Pinnguaqvighaq qunngiaqvighaqaqluni atauttikkut, pinnguaqvighaqaqluni ingilviqaqlunilu inuit qunngiaqvighaat.
- Titiraqvighaat qunngialiuqvighaqlu Inuit Tuhaqtittiyit Katimayiinut (Inuit Communications Society Ltd.).
- Taapkualu Inuit Qunngiangit Tutquumavighaallu aulapkaiyut akiittunik katittiriyauyunik qunngialiuqhimayunik ingilraaqnitanik qunngialiugaqniklu Inungnit 1970't atuqtillugit.

www.inuitbroadcasting.ca

Iqaluit auction bids on Facebook

After being given a new lease on life following a near death accident on the sea ice, Iqaluit resident David Alexander turned his attention to helping people. “I was given a second chance and I had to do something to help out. It’s something I had to do to help Northern people,” said Alexander.

So was born the Facebook site Iqaluit auction bids. Launched in Nov., 2011, the site now has nearly 11,000 members from Iqaluit to British Columbia and on to Newfoundland and Greenland. “It just grew and grew and grew,” said Alexander.

The goal of the Facebook page was to give Inuit in small communities an online market in which to sell their homemade arts and crafts. Alexander says that several months later, the site is an overwhelming success, fetching as much as $2,000 for an intricately sewn, single pair of kamiks from Clyde River. Alexander says buyers pay a price that is more reflective of the amount of work that actually goes into producing items like kamiks, including the time it takes to hunt and clean the seal and stitch the traditional footwear.

Equally as important as the money being earned is the resurgence in the desire to learn how to work with fur to produce traditional clothing. “More people are getting into wanting to make kamiks. It’s a driving force. We see new designs and new ways to make them. It definitely is restored,” he said.

ᐃᖃᓗᐃᑦ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᕕᖓ ᖃᕆᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᑦᑎᕕᖕᒥ Facebook

ᐃᓅᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᓂ, ᑐᖁᑲᓴᓚᐅᖅᑐᓂ ᑕᕆᐅᒥ ᓯᓚᑖᓂ ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᖅ ᑏᕕᑦ ᐋᓕᒃᓴᓐᑕ ᓴᖑᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᐃᑲᔪᕈᒪᑦᓗᓂ ᐃᓄᖕᓂᑦ. “ᐃᓅᒃᑲᓐᓂᕈᖅᓇᖅᑎᑕᐅᒐᒪ ᐃᑲᔪᕈᒪᓕᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᐱᔪᓐᓇᑕᒃᑯᑦ. ᐃᑲᔪᕆᐊᖃᕋᒪ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᓂᒃ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐋᓕᒃᓴᓐᑕ.

ᑖᑦᓯᒪ ᑐᕌᖅᑕᖕᒐ ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᑦᓯᕕᐅᑉ Facebook-ᒥ ᒪᒃᐱᒐᖃᕕᐅᔪᖅ ᑐᓂᓯᒪᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒥᑭᓂᖅᓴᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᖃᕆᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᓂᐅᕈᑎᖃᕈᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᓴᓇᔭᕕᓂᕐᒥᓂᑦ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑕᕕᓂᕐᒥᓂᓪᓗ. ᐋᓕᒃᓴᓐᑕ ᐅᖃᖅᑐᖅ ᖃᑦᓯᒃᑦᓚᐃᑦ ᑕᖅᑮᑦ ᐊᓂᒍᖅᓯᒪᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑖᓐᓇ ᐃᓂᐅᔪᖅ ᓯᕗᒻᒧᐊᑦᓯᐊᖅᑐᒻᒪᕆᐅᓪᓗᓂ, ᑎᒍᓯᒍᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓪᓗᓂ ᑎᑭᑦᑐᒍ

$2,000 ᒥᖅᓱᖅᓯᒪᑦᓯᐊᖅᑐᒻᒪᕆᖕᓂᑦ ᑲᒥᖕᓂᑦ, ᐃᓚᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᖑᓇᓱᐊᖅᑕᐅᓂᖕᒐ, ᓴᓗᒻᒪᖅᓴᖅᑕᐅᓂᖕᒐ ᕿᓯᐅᑉ, ᒥᖅᓱᖅᑕᐅᓂᖕᒐ ᐊᒻᒪ ᒥᖅᓱᕈᓯᑐᖃᑦᑯᑦ ᒥᖅᓱᖅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᑲᒥᒃ.

ᑕᐃᒫᑦᓴᐃᓐᓇᖅᑕᐅᖅ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᒋᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᑎᑐᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓂᖕᒐ ᐃᓕᒍᒪᔪᓄᑦ ᐊᒥᓕᕆᓂᕐᒥᑦ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᑦᑯᑦ ᐋᓐᓄᕋᓕᐅᕈᒪᓂᖅ. “ᐊᒥᓱᕈᖅᐸᓪᓕᐊᖕᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᒥᒃᑖᕈᒪᔪᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓯᕗᒻᒧᐊᒃᐸᓪᓕᐊᔾᔪᑕᐅᔪᖅ. ᑕᑯᖃᑦᑕᓕᖅᑐᒍᑦ ᓄᑖᓂ ᐊᔾᔨᐅᖕᒋᑦᑐᓂᒃ ᓴᓇᓯᒪᓂᖃᖅᑐᓂᒃ. ᓇᓗᓇᕈᓐᓃᖅᑐᖅ ᑕᒪᓐᓇ ᐅᑎᖅᑎᑕᐅᔪᖅ,” ᐅᖃᖅᑐᓂ.

Iqalungni akittautiyut niuvigaghanik Facebook-mi

Inuuhira tammaiyuqinnapku huiqniarahugiplunga hikuinnaqmi Iqaluit haniani, Iqalungmiutaq David Alexander ikayurumaliqtuq inungnik. “Inuuhira aulannginmat ikayurumaliqtunga inungnik. Ukiuqtaqtumiunik ikayurumaliqtunga,” uqaqtuq Alexander.

Talvuuna aniguqtitauyuq Facebook Iqalungni akittautiyunut niuviqvighaat. Aullaqtitauhimayuq Nov., 2011-mi, tajja ilauyuqaliqtut haniani 11,000-nik Iqalungmiutanik talvunga BC-mut Newfoundland-mullu Akukittumullu. “Angiklivaalliinnaqtuq talvanngat,” uqaqtuq Alexander.

Ikayurumaplugit Inuit Facebook-kut mikiyuni nunallaanit qaritauyakkut niuviqtittiniqmut hanauyanik mighaniklu. Alexander uqaqtuq taimaa qaffit ukiut qaanngiqmata, hamna qaritauyakkuurut aulattiaqpaktuq, niuviqtittiyuqaqhuni kamingnik $2,000-taalanik kamingnik miqhuttiaqhimayunik Kangiqtugaapingmiunit. Alexander uqaqtuq taimaa niuviqpaktut hanattiaqhimayunik taapkuatut kamingnit, hivituniagullu anguniaqniq halummaqhiniqlu nattiqnik miqhuttiaqhimagumiklu.

Aghuuqnaqtullu taapkua kiinauyaqhiuqnikkut ayuiqpalliayumaplutiklu hananiqmik mitqulingnik aannuraanik. “Amigaiqpallialiqtut inuit kamiliurumayut. Ingilratjutigiyauyuq. Nutaanik takuvallialiqtugut qanuqlu miqhuriaghainik. Aulapkaqtauyut,” uqaqtuq.

ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᕐᓄᑦ ᓴᓚᒃᓴᕋᓱᐊᕐᓂᖅ Photo Contest
Piksaliugagut Akimanahuarutikhak

ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᓇᕐᑦ ᓴᖅᑭᔭᕐᑯᓇᔭᖅᐱᐅᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖕᒐᑕ ᓴᖅᑭᖅᑎᖅᑲᑦᑕᖅᑕᖕᒋᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑎᑦᑎᓐᓂ? ᓂᕈᐊᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᐊᔾᔨᒃ ᓴᓚᒃᓴᑎᑦᓱᖃᑦᑕᕐᓗᑕ. ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᓇᕐᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᑉᐸᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᔾᔨᓯᐊᓛᕐᒍᓂᖅᐸᒍᑦ ᓴᓚᒃᓴᕈᑎᒋᓗᒍ, ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓴᓚᒃᓴᐅᓯᐊᕐᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᓇᔭᖅᐳᑎᑦ $1,000-ᓂᒃ. ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᓇᕐᑦ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᔾᔨᖏᑦ, ᓄᓇᓖᑦ, ᐅᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᑕᐅᖃᑕᐅᔫᓇᖅᐳᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᓕᐅᑎᓂᖅ ᒪᑐᐃᖕᒐᔪᖅ ᐊᑎᖅᑲᖃᑕᐅᔫᒥᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ. ᑕᑯᒋᐊᖃᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑕᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑎᖕᒐᓂ ᒪᓕᑦᑕᐅᔭᕆᓇᐊᓖᑦ ᓴᓚᒃᓴᖃᑕᐅᓇᓱᐊᕐᓂᐊᕐᓂᕈᕕᑦ ᐅᕙᓂᑦᑐᖅ.

Do you want the opportunity to have one of your photographs appear in Nunavut Tunngavik Inc.’s publications and on our website? A winning photo will be chosen each month. If your photo is chosen as Photo of the Year, you will receive a $1,000 cash award. Pictures of Nunavut landscapes, communities, wildlife and people will be considered. This contest is open to Beneficiaries of the *Nunavut Land Claims Agreement.* See NTI’s website for complete contest details.

Piksaliugarnik takuyumaviit Nunavut Tunngaviup makpigaliugainnii qaritauyakkuurvianiluuniit? Akimaniaqtuq atauhiq piksaliugak tatqiqhiut tamaat. Piksaliugat piyaukpat akimaluni Piksaliugak Ukiumi, akimaniaqtutit $1,000-mik maningmik. Piksat Nunavut nunaanik, nunalingnik, umayunik inungniglu ihumaigyauniaqtut. Una akimanahuarut angmaumayuq Nunataqatauhimayunut *Nunavut Nunatarutaani.* Takulugu NTI-aip qaritauyakkuurvia akimanahuagamut maliganik.

ᐊᐅᓚᖅᑎᖃᑦᕐᓗᑦ
ᓴᓚᒃᓴᐅᑎᓇᓱᐊᖅᑕᑎᑦ ᐅᕗᖕᒐ:
ᐃᑭᐊᖅᑭᔾᔪᑎᖅᑯᑦ ᐊᔾᔨᓂᒃ ᓴᓚᒃᓴᕋᓱᐊᕐᓂᖅ

Entries should be sent to:
Website Photo Contest

Piksautitit aulaqtitlugit uvunga:
Qaritauyakkut Piksaliugagut Akimanahuarut

☎ 1-888-646-0006
photocontest@tunngavik.com

www.tunngavik.com

Hanaoyaktin neovgutinun ihomakhuta: ikayutaokhaaktukhan hanaoyaanin

ᐃᖃᓗᓐᓂ ᑕᑯᒥᓇᓗᖅᑯᑕᓕᐅᖅᑎ ᐅᔭᒥᒐᓐᓂᒃ ᑖᓂᐅᑦ ᐅᐊᐃᑦ ᓴᓇᒋᐊᖅᑐᖅ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕆᔭᐅᔪᒥᒃ ᐃᖅᓯᒐᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ.

Iqaluit jeweller Daniel Wade repairs the official mace of Nunavut.

Iqalungmiut hanauyaqti Daniel Wade ahiqquiyaqtaat ighuutaanik Nunavut.

ᑕᓯᕗᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ / *Courtesy of Mathew Nuqingaq/Nanminiit Mathew Nuqingaq*

ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᓴᓇᐅᒐᖕᒋᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑎᑦᑐᒋᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ: ᓯᕕᑐᔪᒧᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑕᕕᓂᕐᒧᑦ

ᐅᓂᒃᑳᖕᒐ ᑭᐅᕋᓐ ᖃᑉᓗᓈᖅ

“ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᑦ, ᑎᑎᕋᐅᔭᖅᓯᒪᔪᑦ, ᓴᓇᓯᒪᕈᓗᔭᖅᑐᑦ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᓯᒪᔪᒻᒪᕆᐅᖕᒪᑕ ᐊᒻᒪ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑯᓗᒐᑎᒃ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᐋᓯᕙᒃ ᑕ.ᑕ. ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑐᖃᖅ ᐊᑯᓂ ᑯᐊᐸᒃᑯᓐᓄᑦ ᑭᙵᐃᑦ ᑯᐊᐸᒃᑯᖕᒋᓐᓂ ᐊᒻᒪ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᑎᖅᑐᒐᖅᑎ

Artist resale right: long-term benefit from artwork

BY KAREN KABLOONA

“Carvings and art are very detailed and not easy to do,” says Kenojuak Ashevak O.C., a long-time member of the West Baffin Eskimo Co-op and one of Canada’s most renowned artists. “I care for our fellow artists. They have children and bills to pay. It would be so much better if those artists would benefit more and get more out of their work.”

In 59 countries around the world, artists receive a resale royalty each time their art is sold in the secondary market. The Artist Resale Right, which began in France, entitles an

“Hanaoyaan titigaoyalo hanateakhimayun ayoknakhotiklo, “okaktok Kanojuak Ashevak O.C, ilaokhaktok Oalikheani Kigaktani Inoen Koapagiyaeni Kanatamilo ilitagiyaonikhak titigaoyakti. “Ihomagenaktatka hanaoyakativun. Nutakagaktun akiligakhakakhotiklo. Nakutkiyaoneagaloakok tahapkoa hanaoyaktin ikayoktaovaalikata manikhakpaaliklotiklo hanaoyamiknin.”

59-ni unakyoani hilakyoami, hanaoyaktin pivaktun neovigaovaagagata avakhaonmik hanaoyatik neovgutaogaagata neovavikni. Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta, France-mi atulikhimakman, piyotigikmagu hanaoyaktim, ilagiyaelunen avakhaotimik manikhaamin neovgutaonikan hanaoyagan. Amigaenikhani nunakyoani hanaoyaktin avakhakpakveni, 5-%-mik akitoniganin hanaoyaam neovgutaonikan akitutkiyanik 1-taositalam utiktitaovaktok hanaoyaktimun. Imatun, Nunavumi, hanaoyakti neovgutikaknikan hanaoyaamik neovikvikmi Ikpeakyokmi 5-hanatalaklogo hanaoyaaklo neovgutaonikan kavlonaan nunaani Kanatami 1-taositalaklogo hanaoyaakikvikmi igilganik pikotikakvikmilunen, kiguliklo hanaoyakakvik neovgutiginikagu 2-taositalamik, hanaoyaakti avakhakneaktok 1-hanatalamik.

April 30-mi 2012-mi, hanaoyaagab Ukeoktaktomin neovgutaohimayun akitakotaotiyoni akenun. Kanata pikakan Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta, Nunavumi hanaoyaktin pineagaloakmata manikhaakhamiknik, avakhaotiniklunen, ima 17-taosan 37-talamik akitakotaotiyoni akenun. Aepaatook, malguk Ashevak-min titigaoyaagiayaoyuk neovugutaoyuk November-mi 2011-mi, Kanatami akitakotaotiyoni akenun igluni: Kinmik Takoyok Anikninik neovutaoyok 22-toasit 4-hanat 20-talamik; unalo Utikniga Hikineom neovgutaoyok 7-taosit 37-talamik. Kanata Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta, Kanojuak Ashevak pineagaloakman avakhaonmik 5-%-mik, 1-taosit 4-hanat 81-talamiklunen.

Pikaktok amigiyagani ahenik hanaoganik. Atoktutakti nipileogaagan atutimik, atoktuyakti akiliktaovaktok nipileogaa CD-mi neogutaogaagan ayikoheoktaogaagalunen kagitoayamin tohaknaaktitaogaagalunen nalaotigun. Unipkaakti titigagaagan taegoakhamik, unipkaktok akiliktaovaktok taegoakhak neovutaogaagan ayikoheoktaogaagalunen kagitaoyamin, taegoakhak ayikoheoktaogaagan sikukviknilo, iliyaogaagalo taegoakhak makpigaakakvikmun. Kungeakhaleoktaokpan unipkaak taegoakhamin, unipkakti manikhaktitaovaktok.

Okakatigikpan Akveanin hanaoyakti atoktuyaktilo Billy Kuksuk, “hanaoyaktin neovgutinun ihomakhuta nakogutaoneagaloakman uvamnun, Inoenaknulo hanaoyaktinun, hanaoyayukpata mikhoyukpatalunen. Atoktuyakteoyoga atutiniklo titigakpakhoga kaoyimayatkalo avakhaotin atoktuyanin. Kungeakhaleoktin ayikotaenik ihomakhutikaktukhaogaloen.”

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᖅᐸᖅ. “ᓇᒡᓕᒋᒐᒃᑭᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᑎᐅᖃᑎᒃᑲ. ᕿᑐᓐᖓᖃᕐᒪᑕ ᐊᒻᒪ ᐊᑭᓕᕆᐊᓕᖕᒋᑦ ᐊᑭᓕᕆᐊᖃᖅᑐᑎᒃ. ᐱᐅᓂᖅᓴᒻᒪᕆᐅᒐᔭᖅᑐᖅ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᕈᔫᔭᐃᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᐸᑕ ᐊᒻᒪ ᐱᒃᑲᓐᓂᕐᓗᑎᒃ ᓴᓇᓯᒪᔭᒥᓄᑦ.”

ᑖᒃᑯᓇᓂ 59 ᓄᓇᕐᔪᐊᓂ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᓴᓇᔭᕕᓂᖕᒋᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ. ᓴᓇᖑᐊᑦᑏᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖕᒋᑦ, ᐱᒋᐊᓚᐅᖅᑕᑦ ᑕᓇᐅᑉ ᐊᑭᓂ ᐳᕌᓐᓇ France, ᓴᓇᖑᐊᖅᑏᑦ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᖅᑖᕐᑲᑦᑕᖅᑐᑦ , 5%–ᐳᓴᖓᓂᒃ ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᐅᑉ ᓂᐅᕈᑕᐅᔪᑉ ᐅᖓᑖᓃᑉᐸᑦ $1,000 ᐅᑎᕐᕕᐅᕙᒃᑐᖅ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎ. ᐆᒃᑑᑎᒋᓗᒍ, ᓄᓇᕗᒥ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎ ᓂᐅᕈᑎᖃᖅᐸᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᓯᒪᔪᒥᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓂᐅᕕᕐᕕᖕᒧᑦ ᐃᒃᐱᐊᕐᔪᖕᒥ $500–ᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᑖᓐᓇ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᓯᒪᔪᖅ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᐸᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓐᓄᑦ ᑲᓇᑕᒥ $1,000 ᑕᑯᔭᖓᖃᕐᕕᖕᒧᓪᓘᓐᓃᑦ ᐊᒻᒪ ᑯᖑᓪᓕᖅᐸᒥ ᑕᑯᔭᖓᖃᕐᕕᐅᑉ ᓂᐅᕈᑎᒋᒃᐸᒍ $2,000 ᑖᓐᓇ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᐅᔪᖅ ᐅᑎᕐᕕᐅᖓᔭᖅᑐᖅ $100.

ᐅᓪᓗᐊᓂ ᐊᐃᐳᕈ. 30, 2012, ᓴᓇᓐᖑᐊᖓᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᓕᒫᒥᑦ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑕᐅᓚᐅᕐᒪᑕ. ᑲᓇᑕᒥ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᓂᖅᐸᑕ ᓂᐅᕈᑎᖃᒃᑲᓐᓂᕐᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᐅᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᒐᔭᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᑎᕐᕕᐅᓗᑎᒃ $17,037 ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᔪᓂ. ᐆᒃᑑᑎᒋᒃᑲᓐᓂᕐᓗᒍ, ᒪᕐᒃ ᐋᓯᕙᐅᑉ ᑎᑎᖅᑐᒐᖅᓯᒪᔭᖕᒋᒃ ᓄᕕᒻᐱᓇ 2011, ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᕕᖕᒥ; ᓴᓇᓐᖑᐊᒐᑦ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ ᕿᒻᒥᖅ ᑕᑯᓂᖓ ᑕᕐᓂᕐᒥᒃ ᓂᐅᕈᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ $22,420; ᐊᒻᒪ ᐅᑎᕐᓂᖓ ᓯᕐᑭᓂᐅᑉ ᓂᐅᕈᑕᐅᓪᓗᓂ $7,200. ᑕᓇᑕ ᐱᑕᖃᓚᐅᖅᐸᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓂᒃ, ᕿᓐᓄᐊᔪᔪᖅ ᐋᓯᕙᒃ ᐅᑎᕐᕕᐅᖓᔭᓚᐅᖅᑐᖅ 5–ᐳᓴᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ $1,481.

ᐊᔾᔨᐸᓗᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᓴᓇᓯᒪᐅᖅᑐᓄᑦ ᐱᑕᖃᕐᒥᔪᖅ. ᐃᓐᖕᒋᖅᑏᑦ ᓂᐱᓕᐅᕐᖓᓚᑕ, ᑖᓐᓇ ᐃᓐᖕᒋᖅᑎ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᐊᑐᓂ ᕿᑦᓕᖅᑕᕐᑯᑖ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᒧᔭᐅᑐᐊᖅᐸᑦ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᓂ ᑖᓐᓇ ᐃᓐᖕᒋᐅᑦ ᓂᓪᓕᐊᑎᑕᐅᑐᐊᖓᑦ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ. ᐅᖃᓕᒫᒐᓕᐅᖅᑎᑦ ᑎᑎᕋᖅᑎ ᐅᖃᓕᒫᒐᓕᐅᖅᐸᑦ, ᑖᓐᓇ ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᑦᓴᐃᓐᓇᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᓂᐅᕈᑕᐅᒫᖓᑕ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᒧᔭᐅᑐᐊᖅᐸᑦ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ, ᐊᑐᓂ ᐅᖃᓕᒫᒐᖅ ᐅᒥᓱᕈᖅᑎᑕᐅᒃᐸᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᓗᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒥ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᓂ ᐅᖃᓕᒫᒐᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᒧᖅᑕᐅᒃᐸᑦ. ᑕᕐᓇᔭᓕᐊᖑᒃᐸᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᕐᒥ ᐅᓂᒃᑳᖅ, ᑖᓐᓇ ᑎᑎᕋᖅᑐᕕᓂᖅ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᒃᑐᖅ.

ᒪᓕᒃᑐᒍ ᐊᕐᕕᐊᒥ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎ ᐊᒻᒪ ᐃᓐᖕᒋᖅᑎ ᐱᓕ ᑯᒃᓯᒃ, “ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᑎᕐᕕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᕈᔫᔭᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᖅᐸᑕ ᐃᑲᔫᑎᒻᒪᕆᒐᔭᖅᑐᖅ ᐅᕝᕙᓘᑦ, ᐊᒻᒪ ᓇᓴᓐᖑᐊᖅᑎᐅᖃᑎᒃᑲᓄᑦ, ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑎᐅᒐᓗᐊᖅᐸᑕ, ᒥᖅᓯᖅᑎᐅᒐᓗᐊᖅᐸᑕ. ᐃᓐᖕᒋᖅᑎᐅᒐᒪ, ᐃᓐᖕᒋᒐᒃᓴᓂᓪᓗ ᑎᑎᕋᖅᑎᐅᓪᓗᖓ ᐊᒻᒪ ᖃᐅᔨᒪᓪᓗᒋᑦ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᐅᕙᒃᑐᑦ ᐃᓐᖕᒋᐅᑎᓄᑦ. ᑎᑎᕋᐅᔭᖅᑏᑦ ᑕᐃᒫᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᖅᑐᒃᓴᐅᒐᓗᐊᑦ. ”

ᓗᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖕᒪᓇᒃ ᑎᑎᖅᑐᒐᖅᑎ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᐋᓱᕙᒃ ᑎᑎᖅᑐᒐᖅᑐᖅ ᐊᖏᕐᕋᒥᓂ ᑭᓐᖓᕐᓂ.
Internationally renowned artist Kenojuak Ashevak draws in her Cape Dorset home.
Nunaqyuami ilihimayauttiaqtuq Kenojuak Ashevak titirauyaqtuq aimaviani Kinngaqni.

ᑐᓂᔅᖑ ᑲᐃᕐ ᐃᓴᔅ/*Courtesy of Kyra Fisher /Nanminik Kyra Fisher*

Nunavumi hanaoyaktin, kavlonatun Inoenaen okalimagitun ogahiktuni nunani, pivikhakakpalagitun neovgutigiyaagani havaagiyatik. Neovgutikakpaktun nunagiyamikni neovikviknun, takuyaktoevlotiklunen inuknink, kagugugaagalo, katitigiyonun takoyakhaniklunen ilipkamaveoyonun. Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta ikayutaoneagaloakman ayokhagoegeagani ayokhaotaoyomik, kanikhimaetomik, neovakatigegeaganilo hanaoyaktin katitigiyulo hanaoyaanik utigeaganilo mikiyugaloak manik neovgutaovaagutinin hanaoyaktomun.

Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta ikeahugotigilimaenmagin inulgamen hanaoyakhimageagani. Hanaoyalihaktilogin, amigaetun hanaoyaktin manileogeageamikni havakomik kavamani ahenilunen havakvikni. Utikpakpata mikiyugaloen artist or their heirs to a small portion of the sale price. In most of the countries where artists receive a royalty, five per cent of any piece of art that is sold for more than $1,000 is returned to the artist. For example, in Nunavut, if an artist sold a carving to a local store in Arctic Bay for $500 and the carving was then sold in southern Canada for $1,000 to a gallery or museum, and the final gallery sold it for $2,000, the artist would receive a royalty of $100.

On Apr. 30, 2012, art from across the North was sold at auction. If Canada had an Artist Resale Right, Nunavut artists would have received payments, or royalties, of $17,037 at that auction. In another example, two Ashevak prints sold in Nov., 2011, in Canadian auction houses: Dog Sees the Spirits sold for $22,420; and The Return of the Sun sold for $7,200. If Canada had an Artist Resale Right, Kenojuak Ashevak would have received royalties of five per cent, or $1,481.

There is similar protection for other art forms. When a musician records a song, the musician is paid each time the CD is sold or downloaded and each time the song is played on the radio. When an author writes a book, the author is paid each time the book is sold or downloaded, each time the book is photocopied in a school, and each time the book is placed in a library. If a movie is made about the story in the book, the author gets another payment.

ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑏᑦ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐅᖃᐅᓯᓖᑦ ᐅᐸᒃᑕᐅᒐᕐᓂᕐᒋᑦᑐᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ, ᐊᓯᐊᒍᕐᕕᖃᓗᐊᕐᓂᕐᒪᒪᑕ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᕕᒃᓴᓂᒃ ᓴᓇᔭᕕᓂᖕᒋᓄᑦ. ᓂᐅᕈᑎᖃᖅᐸᒃᑐᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᓂᐅᕕᕐᕕᖕᓄᑦ, ᐳᓚᕋᑦᑐᑎᒡᔫᓐᓃᑦ ᕿᓈᓪᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᖓᐅᓕᕋᖓᑦ ᑕᐃᑯᖓᑦᓚᓇᒃ ᑕᑯᔭᖓᖃᕐᕕᖕᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᑎᕐᕕᐅᕐᕋᔫᒃᐸᒃᑐᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓴᓇᔭᕕᓂᖕᒋᑦ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᑲᔪᒥᓴᐅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᐅᕕᒃᑲᓄᖅᑦ ᐊᒻᒪ ᓴᖅᑭᑉᐸᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑎᕈᔫᔭᕐᓄᑦ ᐊᔾᔨᒌᓐᖕᒋᑦᑐᓄᑦ. ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑎᐅᓕᕋᑖᖅᑐᑎᒃ ᐊᒥᓱᑦ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑏᑦ ᖃᐅᔨᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᓂᖅᓴᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᓗᑎᒃ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ, ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᓪᓘᓐᓂᑦ ᓴᓇᕝᕕᒐᔪᐊᓄᑦ. ᐅᑎᕐᕕᐅᖃᑦᑕᓕᕐᓗᓂ ᒥᑭᔫᒐᓗᐊᒥᒃ ᓴᓇᕐᖑᖅᑏᑦ, ᑖᓐᓇ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓕᖅᑎᑦᓯᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑎᕈᔫᔭᐃᑦ ᓂᕆᑎᑦᓯᒍᓐᓇᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᖃᑕᕐᖑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᓇᕈᔫᔭᐃᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᑭᓱᒐᓗᐊᓂᒃ.

ᐊᑭᕋᖅᑐᖅᑕᐅᓂᖅᖃᕐᒪᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᓂᖅ. ᐃᓚᖕᒋᑦ ᑕᑯᔭᖓᖃᕐᕕᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᕕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᔾᔨᓚᐅᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᒃᐸᑦ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᓂᖅ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᒧᑦ ᓈᒐᔭᖅᑐᑦ ᐊᑭᓖᒍᒪᒐᑎᒃ 5–ᐳᓴᒥᒃ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᓂᒃ. ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐅᖃᖅᑐᑎᒃ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᖕᒋᑦ ᓄᖑᐸᓪᓕᐊᓲᖑᒪᑕ ᐊᒻᒪ ᓴᓇᕐᖑᐊᒐᕐᓂᒃ ᑲᑎᖅᓱᐃᓐᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᒐᔭᕐᖕᒋᒪᑕ ᔭᒐᐃᔭᖕᒋᓐᓄᑦ. ᓴᓇᕐᖑᐊᒐᕐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᕕᒃ ᐅᖃᖅᓯᒪᖕᒥᔪᖅ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓴᓇᕐᖑᖅᑏᑦ ᑕᑯᔭᖓᖕᒋᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓐᓇᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᓂᒃ ᐸᐃᑦᓕᕆᔭᐅᓕᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᑦ. ᑭᓯᐊᓂ, ᑕᐃᑲᓂ ᔪᓇᐃᑎᑦ ᑮᖕᑕᓐ United Kingdom ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᑦ ᓴᖅᑭᓯᒪᔪᑐᖃᐃᑦ ᕕᕝᕗᐊᓇ 2006–ᒥᓂᑦ, ᐱᐅᔪᓂᒃ ᐃᑲᔫᓯᐊᕐᕕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒪᓂᒃ. ᖃᐅᔨᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᖅᓱᐃᓐᑦ ᓂᐅᕕᕈᒪᓂᖅᓴᐅᕙᒃᑐᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓂᒃ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᖃᖅᑎᑦᑎᔪᓂᒃ ᐱᔾᔪᑎᑦᓗᒍ ᖃᐅᔨᒪᒐᒥᒃ ᐱᑦᓯᐊᖅᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑏᑦ. ᐸᐃᑦᓕᕆᔭᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑭᐅᔪᑦ ᐱᒋᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᖁᑦᓯᒃᑐᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐅᓄᖁᓐᓃᖅᐸᑦᓕᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᑕᕗᖓ .40 ᓴᓐᓯ CAD ᐊᑕᐅᓯᖅ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᒪᓕᒐᕈᓇᐊᖅᑭᒪᑕ ᑲᓇᑕᒥ ᑐᖕᒐᒍᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑏᑦ ᐅᑎᖅᑐᖅᓴᒃᑖᕈᓐᓇᖅᓯᓚᐅᕐᖕᒋᓐᓂᖕᒋᓐᓂ. ᓂᓇᐅᒍᒪᔫᒐᓗᐊᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᓴᖅᑭᖁᑦᓗᒍ ᓯᕗᓂᒃᓴᒥ. ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓐᓇᐅᒍᓐᓇᖅᑐᒍ ᐃᓕᑉᐸᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒋᓗᒍ ᐱᖁᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᔾᔪᐊᖅᓯᒋᐊᖃᕐᖕᒋᓐᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᑦ. "ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᖃᐅᔨᒍᓐᓇᖅᑕᓕᒫᑎᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᑦ," ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᒪᓕᒐᓕᓇᔨ ᐱᐅᓴᐅᑎᓂᒃ ᓴᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᓂᐅᕕᖅᑎ ᑖᓐᓂᐅᑦ ᕕᑦ. "ᖃᐅᔨᒪᓂᖅᓴᐅᒍᕕᑦ ᐃᓕᖕᒋᓄᑦ ᐱᐅᓂᖅᓴᐅᓂᐊᖅᑐᖅ."

ᐃᓕᒍᑎᒋᒃᑲᓐᓂᓇᐊᕐᓗᒍ ᓂᐅᕈᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᑕᑯᓂᐊᕈᓐᓇᖅᑕᐃᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᓴᓇᕐᖑᐊᖅᑎᓄᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᕕᒃ Canadian Artists Representation/Le front des artistes Canadien ᐅᕙᓂ www.carfac.ca, ᓄᓇᕗᒥ ᓴᓇᕐᖑᑦᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒋᑦ ᐅᕙᓂ www.nacaarts.com, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖕᒋᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᓇᔨᖕᒋᑦ, ᐃᖕᒋᕋᔪᓕᓇᔨᓪᓗ ᐅᕙᓂ www.edt.gov.nu.ca.

According to Arviat carver and musician Billy Kuksuk, "An artist resale right would be very useful to me, and for fellow Inuit artists, whether they carve or sew. I am a singer and songwriter and I know about royalties for music. Visual artists should have the same rights."

Nunavut artists, especially unilingual Inuit in remote communities, have very few options for selling their work. They sell to the local stores, door-to-door, and occasionally, directly to collectors and galleries. An Artist Resale Right would help artists overcome this barrier, in a non-confrontational way, by promoting direct sales between artists and galleries and returning a small portion of secondary sales to the artist.

The Artist Resale Right would also provide an incentive for young and emerging artists to continue making art. Early in an art career, many artists know they could make more money working for government or in another industry. By returning even small amounts back to artists, the Artist Resale Right would make it easier for artists to feed their families and continue making art.

There is resistance to an Artist Resale Right. Some galleries and auction houses warn that if Canada introduces an Artist Resale Right, art sales would move to other countries to avoid the five per cent royalty. Others insist that most art decreases in value, and art collectors would not be compensated for their loss. Art retailers also say that artists would not see any benefit after the costs of administration are covered. However, in the United Kingdom where the royalty has existed since Feb., 2006, there have been positive benefits since its introduction. They have found that art collectors prefer buying art from countries with the royalty because they know the artists are being treated with respect. Administration costs started out high, but have decreased to 40 cents CAD per piece.

The Artist Resale Right needs to become law in Canada before Nunavut artists receive royalties. It is hoped this will happen in the future. We can all help by learning about intellectual property and copyright. Artists and art supporters can join groups that represent artist rights. "Find out as much information as you can," says Iqaluit jeweler Daniel Wade. "The more you know the better off you'll be."

To learn more about the Artists Resale Right visit the Canadian Artists Representation/ Le front des artistes Canadien at www.carfac.ca, the Nunavut Arts and Crafts Association at www.nacaarts.com, or the Government of Nunavut's Department of Economic Development & Transportation at www.edt.gov.nu.ca.

Courtesy of The Song Tree for NACA/Nanmata The Song Tree NACA-kunnut
ᑕᑯᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᑐᑦ ᐃᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑎᑦ ᑲᑎᖕᓂᖕᒐᓂ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᔪᓚᐃ, 2012.

Billy Kuksuk works on a carving during the Nunavut Arts and Crafts Festival in Iqaluit in July, 2012.

Billy Kuksuk hanayuq Qunngiaqtittiplutik talvani Nunavunmi Hanauyaqnikkut Hanauyaghaniklu Quviahuutainit Iqalungni July-mi, 2012-ngutillugu.

mangit hanaoyaktinun, una Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta ayoknaegutaoneakman nigipkageagani ilagiyatik hanaoyakhimageaganilo.

Piyomagitokaktok Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhutanik. Ilagin hanaoyaanik katitigiyun neovaavelo okageyaktun Kanata hatkikhinikan Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhutanik, hanaoyanik neovaayun nuneakmata ahinun nunakyoanun atugitaagani 5%-guyok avakhaon. Ahetaok okaktun hanoayan akikhivaleaginakmata, hanaoyaniklo katitigiyun akiliktaolimaginmata aheonikan manikhaakhak. Hanaoyaaniklo neovaayin okaktun ukoa hanaoyaktin ikayuktaolimaenmata akituniga titikikiyotin akiliktaotakan. Kiheani, takyum akeani nunakyoami avakhaotin atoktaohimalikmata February-mi 2006-min, nakogutaohimayok atulikman. Kaoyiyun hanaoyaanik neovikloakgumalikpakmata nunakyoanin avakhaotikhanik tonihivaktoni kaoyimagamiklo hanoayaktin piteaktaoniginik. Tititikiyotin akitukpaktun hivoani, kiheani akikhivaalikmata 40-satmik Kanatamitun atuni hanaoyaak.

Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhuta maligagugeakaktok Kanatami Nunavumi hanaoyaaktin avakhaktinagin. Taemaelitkona hivunikhami. Tamapta ikayolaktogun kaoyimaligupta kanogileokniginik pikotin ayikoheoknigilo neovgutaoyun. Hanaoyaktin ikayoktoeyolo ilaolaktun pikatigeni kivgaktokteoyun hanaoyaktin ihomakhutaenik. “Hivonikhinahoayavutin ayoknaetpan,” okaktok Ikalokni pinikutikhaleokti Daniel Wade. “Kaoyimavaaliguvin namatkiyaoneagavin.”

Kaoyivaaligumaguvin Hanaoyaktin Neovgutinun Ihomakhutanik takoenagealik kagitaoyami Kanatami Hanaoyaktinun Kivgaktutin uvani www.carfac.ca, Nunavumilo Hanaoyaktin Mikhoktilo Katimayin uvani www.nacaarts.com, Kavamalunen Nunavumi Manikhakheogutinik Pivaleanigagun Aolaktolikiyilo uvani www.edt.gov.nu.ca.

ᑐᓂᔅᑎ / ᐃᔪᓪᓐ ᐺᒧᑕᔅ/Courtesy of Ellen Hamilton/ Nanminiit Ellen Hamilton

Kalgeavut! Hinaktumayaagani nunamik piniktomik kuveahu-tigiyagani kungeakhan Nunavumi.

UMANGA: ELLEN HAMILTON

Inoen ihomagaagata kungeaktitiyun iglukhaanik, taotuktuyaaktaen anugaateavaen akitoyolo itigutikhan ihomagiyaovaguknakhivun. Kiheani hinaktumagiyuyaagitakun Kalgeavut-mi. Kalgeavut tokikaktok kaeyagani kalgimun kungeakhaleoktaptigun. Taotuktuyaagin inikhamik aolaktitaoguvin agatkoen nunagiyaanun hunalikaa piyagani ayoknaetuniganik. Taotuktuyaagin inikhamik ilitvigiyaknik kungeakhaleoknikmik, takupkaeyin hanaoyaktin hanaoyaamiknik neovgutigivlogilo. Taotuktuyaagin unipkaktonik iglaknaktonik keoliktanavyaktoniklo. Taotuktuyaagin kungeakhaleogaen hivulen titigaktipta, kungeaktitiyukhalo tutkikhaeyilo. Taotuktuyaagin piniktun inulgameotivun atoktuyaktun numiktolo ayoetun kungeaktitiveani kuliktokhotiklo, nipikuktohiyotiniklo, aanugayaakhotiklo kungeaktitivelo ayoknaegutaovaaligutiyun kungeaktitiyaagani tamaenulo Ukeotaktomi halikyoamilo.

ᑕᑯᕋᓐᓇᖅᑕᐅᕙᑦ ᐱᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᑖᑯᐊᑎᑦ ᑐᓄᓂᕐᒥ ᑕᑯᓐᓇᖅᑕᐅᕙᑦ ᒥᕋᑎᒪᑕᓪᕐᒥ ᐱᓐᖑᐊᖃᑕᒋᓐᓇᕋᔭᖅᑐᑦ ᖃᔅᑎᐊᕗᑦ ᑕᑯᓐᓇᑎᕋᔭᕕᐅᔪᖅ ᓴᓇᔭᐅᓐᓂᖅᐸᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂ.

Actors like those from the Tununiq Theatre in Pond Inlet could potentially perform at the Qaggiavuut performing arts centre when it is built in Iqaluit.

Pinguaqtit taapkuatut Tununiq Qunngiaqvianit Mittimatalingmi qunngiaqtittivangniaqtuugaluit talvani Qaggiavuut qunngiatittivighaanit hanayaukpat Iqalungni.

Qaggiavuut! Dreaming of a place of beauty to celebrate the arts in Nunavut.

BY ELLEN HAMILTON

ᖃᒡᒋᐊᕗᑦ! ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᕐᓂᖅ ᑲᔾᔭᓇᖅᑐᒥᒃ ᖁᕕᐊᓲᑎᖃᕐᕕᓴᓴᒥᒃ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᑦ ᓄᓇᕗᒥ.

ᑎᑎᕋᖅᑕᖏᑦ ᐃᓚᓐ ᐺᐊᒧᓪᓚᓐ

ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᓱᒪᒐᐃᒻᒪᑕ ᐱᙵᐊᖅᑐᓂᒃ ᑕᑯᕋᓐᓈᕕᓴᒥᒃ, ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᒃᑲᐃᓐᓇᐃᓴᓴᐅᕙᕐᑐᑦ ᐊᓐᓄᕋᓇᒃᓴᕐᓯᒪᙱᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᑭᑐᔪᐊᓗᓐᓂᓪᓗ ᐃᓱᕈᑎᓂᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕ ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᖅᑕᕗᑦ ᖃᒡᒋᐊᕗᑦ ᑕᐃᒪᐃᑦᑑᖏᒻᒪᑦ. ᖃᒡᒋᐊᕗᑦ ᑐᑭᓕᒃ ᐃᒫᒃ ᖃᐃᒋᔾᔪ ᖃᒡᒋᕐᒧᑦ ᐅᕙᒍᑦ ᑕᒪᑦᑕ ᓴᓇᓱᒪᔭᕗᑦ. ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᓇᑦ ᑕᐃᑯᙱᒐᔭᐅᑎᓪᓗᑎᑦ ᑲᒪᓇᖅᑐᐊᓗᒻᒧᑦ ᑭᓯᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐊᔪᕐᓇᕋᑎᒃ ᑕᐃᑲᓂ. ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᓇᑦ ᐃᓕᕝᕕᒋᓂᐊᖅᑕᕐᓂᒃ ᓴᓇᐅᒐᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ, ᓴᓇᙱᐊᒐᓕᐅᕐᐸᕐᑐᑦ ᑕᑯᓴᐅᑎᑦᑎᕕᒋᕙᑦᑕᖕᒐᓐᓄᑦ ᓂᐅᕕᐊᓴᖅᑲᕕᒋᕙᑦᑕᖕᒐᓐᓄᓪᓗ ᓴᓇᔭᒥᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᓇᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑏᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᓱᑦ ᐃᓕᓐᓄᑦ ᐃᔪᕐᓇᖅᑐᓂᑦ ᐊᓪᓛᓗᓐᓂᑦ ᖁᕐᓇᖅᑕᓇᖅᑐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓄᑦ. ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᓇᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕕᒃ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᕝᕕᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑎᑎᕋᖅᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐱᙵᐊᖅᑎᖏᓐᓄᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑦᑎᔨᖏᓐᓄᓪᓗ. ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᓇᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᖁᑎᑦᑎᐊᕙᓗᐸᑦ ᓂᔭᐅᓯᔭᖅᑐᑦ ᒧᒥᖅᑐᓪᓗ ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᐅᕕᖕᒐᓐᓂ ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎᖅᑐᒥ, ᓂᐱᖃᖅᑐᒥ, ᐊᓐᓄᕋᖅᑐᖁᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᓯᒪᓪᓗᓂ ᐱᙵᐊᕕᖕᒐ ᑕᑯᑎᑦᑎᕕᑦᓚᓇᑦᑐᓂᔾᔪᒃ ᐱᓪᓚᓇᙱᐊᕈᑎᒥᓂᒃ, ᓴᖅᑭᔾᔭᖅᑎᑕᐅᓪᓗᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᓕᒫᒥ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥᓗ.

ᑕᑯᓐᓇᙱᐊᕋᑦᑕ ᐅᐸᑦᑕᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒥᒃ ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᓕᒫᑦᑎᐊᓄᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᑎᓪᓗ ᐱᙵᐊᖅᑎᓂᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᑎᓐᓂ ᑲᔾᔭᓇᕐᓂᕐᓴᐅᑎᑦᑎᒋᐊᒃᑲᓂᕐᐸᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓂᒃᑳᑎᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖃᓯᓂᑦ ᑕᑯᑎᑦᑎᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᐊᔾᔨᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᑕᑯᔪᒥᓇᖅᑑᑎᑦᑐᒍᓗ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐊᖏᔪᖅᑳᖃᕐᕕᑦ ᓄᓇᓕᒐᓴᕐᔪᐊᖅᑲᕐᕕᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥ ᐱᙵᐊᕕᖅᑲᐅᖕᒐᑕ ᓴᓇᐅᒐᕐᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᓄᓪᓗ. ᐃᒪᐃᑦᑑᓪᓗᓂᓗ, ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖅᑲᕐᕕᐅᓪᓗᓂ ᑭᓪᓕᖅᑲᕐᕕᖕᒋᓐᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐱᙵᐊᕐᕕᑦᑕᖅᑲᕋᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓗᐃᑦ ᐊᖏᔪᖅᑲᖅᑲᕐᕕᓕᒫᓂᑦ ᑖᓐᓇᑐᐊᖅ ᐱᖅᑲᖏᑦᑐᑐᐊᖑᓪᓗᓂ.

ᖃᒡᒋᐊᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᓯᐊᖅᑎᐅᒐᑎᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑲᑏᖑᒻᒪᑦ 2009ᒥ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᖅᑲᓗᒥᐅᓄᑦ ᐱᙵᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᓱᒪᓯᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒫᓐᓇ ᐱᑖᓇᐊᖅᑲᓕᕐᓂᖓᓂᒃ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕕᐅᖅᑲᕐᑕᕋᔭᖅᑐᒥᒃ ᐋᖅᑭᔅᓯᐃᕕᐅᖅᑲᕐᑕᕋᔭᖅᑐᒥᓪᓗ ᐱᙵᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᑦ

When people think of a performing arts centre, visions of fancy clothes and expensive tickets might come to mind. But that's not what we dream about in Qaggiavuut. Qaggiavuut means come to the qaggiq that we all have built. Imagine a place where you are transported to a magical world where anything is possible. Imagine a place where you learn an art form, where visual artists show and sell their work. Imagine storytellers who tell tales that make you laugh and even give you a fright. Imagine original theatre created by our own writers, actors and directors. Imagine our beautiful youth performing music and dance on a professional stage with lighting, sound, costumes and sets that bring out their best performance, broadcast across the North and to the world.

We envision a place for all to come and enjoy the artists who make our world more beautiful and who tell our stories in unique and interesting ways. All capital cities of the world have performing arts and cultural centres. In fact, Nunavut is the only territory or province

in Canada without a performance centre, and Iqaluit is the only capital city without one.

Qaggiavuut is a non-profit society formed in 2009 by a group of Iqaluit performers who think it's time Nunavut has a beautiful space to present and develop the performing and visual arts. The Qaggiavuut Board is made up of nine elected members and an advisory council of 15 artists from communities outside of Nunavut. This winter we hope to gather for a Nunavut Performing Arts Summit to consult about what kind of performing arts and cultural centre we need, and how a centre can be a place to connect and nurture artists from all our communities.

One of the first projects Qaggiavuut undertook was to create a database of all Nunavut performing artists. This is available at www.qaggiavuut.com. All artists are welcome to join by uploading information, including a photograph, brief description and an mp3 or YouTube link.

The most important task the Qaggiavuut Board is working on is a study on how to fund, built and maintain a Nunavut Performing Arts and Culture Centre. We believe our territory is rich because of our artists who make beauty from the stories around us. The arts nurture us; they illuminate the meaning of our lives. Through the arts we respond to despair with creativity and create hope and glory from the human spirit. Please join us and let the show go on!

Contact Qaggiavuut at: contact@qaggiavuut.com

Taotuktuyaaktogun inikhamik tamaenin upaktaoyaagani aleagilogilo kungeaktitiyun ila pinikhivaaliktitiyun nunagiyaptiknik unipkaktoniklo unipkaaptiknik ayikotakagitomik ihomanaktoniklo. Tamaeta gavamakakveoyuloan nunan hilakyoami kungeakhakakpak-tun ilikohikakvikniklo iglunik. Ilataok, Nunavut nunaoyok ilagivlogo Kanatami kungeakvikhakagitok, Ikaloelo kavamakakveoyok pikagitok.

Kalgeavut manileogitun timeoyok hatkikhimayok 2009-mi Ikalokni kungeaktikatigenin ihomayoniklo Nunavut piniktomik inikageakalikmata kungeaktitivikhamik hulilogaktonik aleanaktonik. Kalgeavut Katimayin naegoyun vutiktaohimayun ilaoyun ihomakhakheoktikakhotiklo 15-nik hanaoyaktinik nunaliknin hilatani Nunavut. Ukeokan katitomayogun Nunavumi Kungeaktitiyun Katimakyoaknikmi okaohikageagani kanogitonik kungeakhanik ilitkohilikinikulo iglukhamik ihageagiyaptiknik, kanoklo iglu ilagegutaolakmagaa kungeaktitiyolo ayoekpaleayagani tamaenin nunagiyaptiknin.

Ataohik havaagilgaaktan Kalgeavut ihoakhageagani naonaepkotin tamaenik Nunavumi kungeaktitiyonik. Una kahaktok uvani www.qaggiavuut.com. Tamaeta hanaoyaktin ilaokoyaoyun kagitaoyakun ilihilotik hivonikhiyotikhanik, piksamiklo, naetugaloamiklo okaohikmik mp3-kun YouTube-kulaklotiklo.

Havaagiloaktaan Kalgeavut Katimayin ilitokhaekmata kanok manikhakpakneakmagaa, napaktiktaolonilo aolapkageaklogolo Nunavumi Ilitkohikakviklo Iglukpak. Ukpigohuktogun nunagiyakun ayogitokaktok ila hanaoyaktiptiknik hatkikhivaktun piniktunik unipkaanin uvaptiknin. Kungeahan ayogeogutigiyavun; takukhaopkateakpagean inuhigiyavun. Kungeakhaleogutinun upiyotikakpaktogun kuveanaenikmin hanakiteakhota nahogiyakakhotalo kuveanaknikmiklo inum napataanin. Pikatigiyavaptigun kungeakhaklo aolaenakli!

Okakatigilogin Kalgeavut uvani: contact@qaggiavuut.com- mi kagitaoyami.

ᑕᑯᔾᔪᑎᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᓪᓗ. ᖃᒋᐊᕗᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᖁᓕᐅᙱᒐᖅᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᔾᔨᐊᖅᑎᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᖃᖅᑐᑎᒃ 15ᓂᒃ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᓯᓚᑖᓂ ᓄᓇᕗᑦ. ᑕᒫᓂ ᐅᑭᐅᕐᒥ ᑲᑎᑎᑦᑎᓛᒋᒪᒐᑦᑕ ᓄᓇᕗᒥ ᐱᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᑐᓴᖅᑭᒋᓛᕋᑦᑎᒍ ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᙳᐊᖅᑭᑦᑖᕆᐊᖃᕐᒪᖔᑦᑕ ᐱᙳᐊᖅᑭᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒥᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᕕᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒥᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖅᑲᑕᖅᑭᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᖅ ᑲᓱᖅᑭᐅᖃᑦᑕᕋᔭᕐᒪᖔᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᖅᑭᐅᖃᑦᑕᕋᔭᕐᒪᖔᕐᓗ ᐱᙳᐊᖅᑎᓄᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓄᓪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦᑎᓐᓂ.

ᐃᓚᖏᑦ ᓯᕗᓪᓕᕐᐸᖅᑕᐅᔪᖅ ᐱᓕᕆᐊᖏᓐᓂ ᖃᒋᐊᕗᒃᑯᓐᓂ ᐋᖅᑭᔾᓱᐃᓂᖅ ᑐᑭᓯᐅᒪᔾᔪᑎᔾᔪᖃᖅᑭᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥᐅᓕᒫᓂᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᐅᓯᓂᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑕᑯᔾᔪᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒻᒪᑕ ᐅᕙᓂ www.qaggiavuut.com. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐱᙳᐊᖅᑏᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᓪᓗ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕈᓐᓇᑎᐊᖅᑐᑦ ᑐᑭᓯᐅᒪᔾᔪᑎᔾᔪᓂᑦ ᑕᕝᕗᖓ ᐃᓕᓯᓗᑎᒃ, ᐊᔾᔨᙳᐊᒥᓪᓗ, ᓇᐃᑦᑐᒥᓪᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐱᓕᐅᕐᓯᒪᔭᖓᓂᒃ ᓂᔭᐅᒻᒥᑦ ᐃᒪᐃᑦᑐᒥᒃ mp3 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓴᖅᑮᔭᖅᑎᑦᑎᕕᐅᓲᒃᑯᑦ ᐅᕗᓇ YouTube.

ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᕐᐹᖅ ᐱᓕᕆᐊᔾᔪᖓᑦ ᖃᒋᐊᕗᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᒫᓐᓇ ᑲᒪᒋᔭᖓᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᖃᓄᖅ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑦᑎᒐᔭᕆᐊᔾᔪᖏᓐᓂᒃ, ᓴᓇᒐᔭᕆᐊᔾᔪᖏᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᐅᒪᑎᑦᑏᓐᓇᕋᔭᕆᐊᔾᔪᖏᓐᓂᓪᓗ ᓄᓇᕗᒥ ᐱᙳᐊᖅᑎᓄᑦ ᐱᙳᐊᕐᕕᔾᔪᒥᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᕕᔾᔪᒥᓪᓗ. ᐅᐸᐱᕈᓯᑦᑐᒍᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓈᒪᑦᑎᐊᖅᒐᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐱᙳᐊᖅᑎᕗᑦ ᑕᑯᒥᓇᕐᓯᑎᑦᑎᔪᐊᓘᕙᒻᒪᑕ ᐅᕙᒍᑦ ᐅᓂᒃᑳᖏᓐᓂᒃ ᐊᕙᑦᑎᓃᑦᑐᓂᑦ. ᐱᙳᐊᕈᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓲᖑᒻᒪᑕ; ᑕᑯᑎᑦᑎᓲᖑᒻᒪᑕ ᐃᓈᓯᑦᑕ ᑐᑭᖓᓂᒃ. ᐱᙳᐊᖅᑐᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓲᖑᒐᑦᑕ ᓄᒫᓯᓐᓂᕐᒦᓚᐅᖅᑐᑕ ᓴᓇᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕆᐅᒋᔭᔾᔪᖅᑖᑦᑎᑦᑎᓲᖑᓪᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᓇᖅᑐᓕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓈᑉ ᐊᓂᕐᓂᖓᓃᙱᖅᑐᒥᒃ. ᐊᑏ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕐᓂᐊᖅᑯᑎᑦ ᑕᑯᕐᓐᓈᑎᑦᑎᖃᑕᐅᓗᑎᕐ!

ᑐᑭᓯᐅᒪᔾᔪᑎᔾᔪᓂᑦ ᖃᒋᐊᕗᑦ ᐅᕗᖓ: contact@qaggiavuut.com

Artcirq

BY CARA DI STAULO

Artcirq is an artistic youth collective that utilizes a unique creative process which integrates theatre, performance, music, video and circus arts with traditional and modern Inuit performance styles.

ᑐᑭᖑᓕᐃᔪᑦ ᐃᒡᓗᓕᖕᒥ, ᐋᑦᑭᖅ ᓱᓚᕋᐊᓕᒫᒥ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ.

Hailing from Iglulik, Artcirq has earned an international reputation.

Iglulingmiutauplutik, taapkua Artcirq-kut nunaqyuami ilihimayauliqtut.

ᑐᓂᖕᒐᓕ ᓴᐃᕐᓱ ᑯᑎᑐᒃ/*Courtesy of Jason Kunnuk/ Nanminiit Jason Kunnuk*

Based in Igloolik, Artcirq is a unique and distinctively Inuit circus and multi-media production group that aims to give its members the space, the skills and the opportunities to express themselves and celebrate their heritage. Members share their Inuit culture with the world through local and international performances, workshops, music and video productions.

Artcirq uplifts its members and the community as it creates positive role models and connects Inuit youth to their traditions and to themselves. Breaking through barriers and conventions, they discover their potential and live their dreams.

Since the group's foundation in 1999, Artcirq has performed for all types of events including several performances at various arts festivals in Iqaluit and across Canada, at the Canadian Ambassador's Residence in Paris for the 10th Anniversary Celebrations for the creation of Nunavut, under the World Wildlife Foundation Arctic Tent at the United Nations COP15 Climate Change submit in Copenhagen, in the Sahara desert during the Festival du Desert (Essekane, Mali) and in BC Place Stadium for the Victory Celebrations at the Vancouver Winter Olympic Games. Most recently, Artcirq performed for Queen Elizabeth II's Diamond Jubilee Pageant at Windsor Castle.

For more information, please contact Guillaume Saladin, Co-Artistic Director at clown@total.net

ᐊᑦᓱᖅ

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᑭᐅᕋ ᑎ ᓴᑕᐅᓗ

ᐊᑦᓱᖅ ᐱᖕᒍᐊᖅᑏᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᑦᓱᑦ ᐃᓱᒪᓇᖕᒋᑭᓘᔭᖅᑐ-ᐊᓗᓐᓂᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒋᓱᓇᓪᓗᒋᑦ, ᐱᖕᒍᐊᕈᑎᒋᓱᓇᓪᓗᒋᑦ, ᓂᔭᐅᓱᕈᑎᒋᓱᓇᓪᓗᒋᑦ, ᑕᕐᓇᔭᐅᓱᐅᕈᑎᒋᓱᓇᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒍᐊᖅᑐᐸᑦᑐᑎᓪᓗ ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᐅᔭᖅᑐᖅᑐᑎᒃ ᐱᖅᑯᓱᕐᒥ ᐅᓪᓗᒥᓕᓴᕐᓂᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖕᒍᐊᕈᓱᖕᒋᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᑎᒃ.

ᐃᒡᓗᓕᒻᒥᐅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ, ᐊᑦᓱᖅ ᐊᔾᔨᒋᔭᐅᒐᓂ ᐃᓄᐃᓐᓇᕈᔪᓐᓂᑦ ᐱᖕᒍᐊᖅᑎᖅᑲᐅᖅᑐᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ-ᑐᓴᕋᔅᓴᓕᐅᖅᑎᐅᓪᓗᑎᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒍᒻᒪᑕ ᑐᕌᖕᒐᔪᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᕙᑦᑐᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐱᕕᖅᑲᖅᑎᑕᐅᕙᑦᑐᑎᒃ, ᐃᓕᑎᑕᐅᕙᑦᑐᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕋᔅᓴᖅᑲᖅᑎᑕᐅᕙᑦᑐᑎᓪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᓇᓗᓇᐃᔭᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕕᐊᓲᑎᖅᑲᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᕐᔪᒪᔭᑐᖅᑲᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᐃᓅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓕᖅᑯᓱᖕᒐᓐᓂᒃ ᑕᑯᔭᐅᑎᑦᑎᓱᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᐅᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕙᑦᑐᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᖅ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕙᑦᑐᑎᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᕙᑦᑐᑎᒃ, ᓂᔭᐅᓱᔭᕐᐸᑦᑐᑎᒃ ᑕᑯᓐᓇᕐᓴᓕᐅᕐᐸᑦᑐᑎᓪᓗ.

ᐊᑦᓱᖅ ᖁᕕᐊᑦᑖᓚᑦᑎᑦᑎᖅᑲᑦᑕᓱᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖁᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓪᓗ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓱᖕᒍᒻᒪᑕ ᓈᒻᒪᑦᑐᒥᒃ ᐃᔾᔪᐊᕐᓴᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓱᖅᑎᑦᑎᓱᖕᒍᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᓐᓂᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᓄᑦ ᐱᖅᑯᓱᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᒻᒥᓄᓪᓗ. ᐊᕝᕕᐊᕈᑕᐅᕙᑦᑐᓂᑦ ᐊᓂᒍᐃᑎᑦᑎᓱᖕᒍᓪᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓱᓇᔭᐅᒐᔪᑦᑐᓂᑦ, ᖃᐅᔨᕙᑦᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕈᓱᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᐸᑦᑐᑎᒃ.

ᑕᐃᒪᖕᒐᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒪᑕᓂᑦ 1999ᒥ, ᐊᑦᓱᖅ ᐱᖕᒍᐊᖅᑲᑦᑕᕐᓯᒪᔪᑦ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᕐᑎᐊᖅ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᑎᒻᒪᔪᓄᑦ ᐊᒥᓱᐊᖅᑎᖅᑐᑎᓪᓗ ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᐅᔭᖅᑐᖅᑲᑦᑕᕐ-ᓯᒪᓕᖅᑐᑎᒃ ᐱᖕᒍᓇᐊᖅᑐᕐᓯᒪᔪᖅᑲᑎᓪᓗᒍ ᐃᖃᓗᓐᓂ ᓇᒥᓕᒫᕐᓗ ᑲᓇᑕᒥ, ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᑭᒡᒐᑐᖅᑎᖕᒐᑕ ᐃᓪᓗᖕᒐᓄᑦ ᐱᐅᓇᔾᒥ ᖁᓕᓂᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂᑦ ᖁᕕᐊᓲᑎᖅᑲᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᖕᒍᖅᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᓂᖕᒐᓄᑦ, ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᖕᒐᕕᖕᒐᑦᑕ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ ᑐᐱᖕᒐᓐᓂ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᓂᑦ ᓄᓇᓕᒐᔭᕐᔪᐊᖅᑲᕐᕕᓐᓂᑦ COP15 ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥ ᑰᐸᓐᖽᐊᒐᖕᒥ, ᓴᖽᐅᕋ ᓯᐅᕋᐃᓐᓇᕐᒥ ᖁᕕᐊᓲᑎᖅᑲᖅᑐᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᖕᒋᓐᓂ ᓯᐅᕋᐃᓐᓇᕐᒥᐅᑦ (ᐃᓱᑲᐃᓐ, ᒪᓕ) ᐊᒻᒪᓗ BC ᑲᑎᕕᒻᒥ ᐱᖕᒍᐊᕕᔾᔪᐊᕐᒥ ᖁᕕᐊᓲᑎᖅᑲᕐᓂᖕᒋᓐᓂ ᕖᓐᑰᕙᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐱᖕᒍᐊᕕᔾᔪᐊᓂᕐᒥ. ᒫᓐᓇᕋᑖᖑᓂᕐᐸᑦ, ᐊᑦᓱᖅ ᐱᖕᒍᐊᓇᐊᕐᑐᓯᒪᔪᔪᑦ ᑯᐃᓐ ᐃᓕᓴᐱ ᑕᐃᒪᓐ ᑯᐃᖑᑯᑖᓯᒪᓕᕐᓂᖕᒐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᓯᐅᕈᑎᖅᑲᕐᓂᕐᒥ ᐅᐃᓐᓯ ᐃᓪᓗᕐᔪᐊᖕᒐᓂ.

ᑐᑭᓯᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ, ᑐᑭᓯᒋᐊᕐᕕᔾᔪᖅ ᒋᑦᓗᒻ ᓴᓚᑎᓐ, ᐱᖕᒍᐊᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑦᑎᔨ ᐅᕗᖕᒐ clown@total.net

Artcirq

TITIRAQTI CARA DI STAULO

Artcirq-kut katimaqatigiiktut inulrammiit pinnguaqtiuyut ulapqiplutik qunngiaqtittivaktut, atunnguaqpaghutik, qunngialiuqpaghutik qunngiaqtittivaghutiklu ilitquhituqhutik uplumiqnitaqniklu Inuit ulapqitjuhiinik.

Igloolingmi tunngaviqaqhutik, Artcirq-kut ahiittut Inuit ilitquhiigut aulavaghutik qunngiaqtittivaktut tuhaqtittivaghutiklu qunngialiuqtiuyut ikayurahuaqpaktut havaktiinik havakvighaigut, ilihimayainik takupkaqtittiquplugit quviahuutigiplugu ilitquhiit. Ilauyut ilitquhiinik Inuit ilittuqhipkaivaktut nunallaanut nunaqyuamullu ahini qunngiaqtittiplutik, ilihaqtittiplutik, atuqtuuyakkut qunngialiuqnikkullu.

Artcirq-kut ikayuqtuivaktut ilauyunik nunallaaniklu ihuaqtukkut ilitquhiqaqhutik katitirivaghutiklu Inungnik inulramminik ilitquhiinut inmingnullu. Ayuqhautaigut katimanikkullu, ilittuqhivaktut ayuitamingnik inuuvaghutik inuuhiriyumayainik.

Hapkua aullaqtitaugamik 1999-mi, Artcirq-kut qunngiaqtittivaktut quyaginnanut taapkuninngalu qaffiiqhutik quviahuktittiplutik Iqalungni Kanatamilu, talvanilu Kanatami Kivgaqtit Aimavianit Paris-mi 10-nik ukiunik aulangmat Quviahuutigiplugu hanayaungmat Nunavut, talvanilu Nunaqyuami Anngutighatigut Tunngaviat Ukiuqtaqtumiut Tupiqpaanit United Nations-kut COP15 Hila Aallannguqpallianiagut katimagamik Copenhagen-mi, Sahara-milu hiurainnaqmi Quviahuktittiplutik talvani Festival du Desert (Essekane, Mali) talvanilu BC Place Ulapqivikyuanganit talvuuna Victory Quviahuutaigut ulapqivikyuaqtillugit Vancouver Olympics-nit. Qangahaaqlu, Artcirq-kut qunngiaqtittivaktut Kuin Elizabeth II-mik Diamond Jubilee Pageant quviahuutigiplugu talvani Windsor Castle-mi.

Naunaittiarumaguffi, hivayaqlugu Guillaume Saladin, Tuklia Hanauyaqnikkut Aulapkaiyit talvani clown@total.net

Nunavut Arts and Crafts Association

BY ROWENA HOUSE

The Nunavut Arts and Crafts Association (NACA) was established in 1998 as a non-profit society under the Northwest Territories' Society Act with the mission to support and promote the development and growth of the Inuit arts and crafts sector in Nunavut through communications, advocacy and marketing, domestically and globally. NACA is the only organization in Nunavut dedicated to promoting visual artists.

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒋᑦ

ᕿᐃᓇ ᐺᐊᐅᔅ ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒋᑦ (ᓈᑲ) ᓴᖅᑭᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 1998-ᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᖅᑎᐅᒐᑎᒃ ᓴᓴᐃᔭᑎᑦ ᓄᓇᕐᓯᐊᕐᒥ ᓴᓴᐃᔭᑎᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᖕᒋᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓴᖅᑐᑎᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖅᑭᐅᒪᑎᕐᓯᒋᐊᖅᑎᐅᓗᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᕐᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᓐᖑᐊᖅᑏᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐅᖃᕐᖃᑎᒌᕐᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᑲᔪᖕᒋᖅᓴᐃᖃᑎᒌᕐᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕈᑎᕐᖃᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᔾᔭᖅᑎᑦᓯᓪᓗᑎᒃ, ᑲᓇᑕᒥ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᓗ. ᓈᑲᒃᑯᑦ ᑖᒃᑯᑐᐊᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖅᑯᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᒋᐊᒃᑲᓐᓂᓂᕐᒧᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᔪᒃᑯᑦ ᓴᓇᐅᒐᕐᓂᒃ.

ᑐᑦᔭᖓ ᕿᐃᓇ ᐺᐊᐅᔅ/Courtesy of Rowena House/Nanminiit Rowena House

Nunavut Hanauyat Miqhatlu Katimayit

TAPHUMANGA ROWENA HOUSE

Tapkuat Nunavut Hanauyat Miqhatlu Katimayit (NACA-kut) pinguqtauyut 1998-mi maniliuqtiungittutik katimayit malikhugit tapkuat Nunatsiaqmi Katimayit Piquyat pinahuaqhutik ikayuqtuqningit atugahuaqtitnilu tapkuat pivaliatitni piguqpalianilu tapkuat Inuit hanauyat miqhatlu ilagiyai tahamani Nunavutmi atuqhugit tuhaumatitnit, ilittuqhagaunit niuvigaqtaunilu, nunaqyuami hilaqyuamilu. NACA-kut timigiyauyutuat Nunavutmi havalgit atugahuaqtitninut takukhaupkaqni hanauyaqtiuyut.

ᓕᓯ ᐊᖑᑎᐊᓗᒃ ᓴᓪᓕᕐᒥᐅᖅ ᓴᓇᓚᐅᖅᑕᖓ ᑖᓐᓇ ᐱᐅᓛᒻᒪᕆᐊᓗᒃ ᐃᓄᓐᖑᐊᖅ.

Lizzie Angootealuk of Coral Harbour created this beautiful doll.

Lizzie Angootealuk Salliqmiut pinniqtumik inuuyaliuqhimayuq.

Comprised of artist members from across the territory, NACA has grown from a membership of 100 to over 750 members. The current NACA Board consists of two representatives from each of the three regions, as well as an appointed member from the Baffin Regional Chamber of Commerce and one representative from the marketing sector. Roughly 3,700 people work full-time or part-time in the arts sector in Nunavut. This is an impressive number of the population of Nunavut in comparison to other areas in Canada. The arts economy is estimated at $33 million annually. The natural beauty of Inuit artwork is one of the unique aspects that make this art form so sought after.

The development of the arts sector is a continued goal of the Government of Nunavut (GN) as stated in both Tamapta and the GN-NACA arts and crafts strategy, Sanaugait. NACA strives to reach the goals and objectives set out in that strategy. Core funding for NACA comes primarily from the GN. Funds are used to pay salaries for an executive director and support staff who seek out additional funding sources to support projects the membership and Board deem to be important in the development of the arts sector.

NACA also strives to help develop the skills of the youth population that increasingly is working in the arts or is considering entering the arts field. When NACA hosts the Nunavut Arts Festival for visual artists each year, emerging artists are paired with master artists to promote skills development. NACA also assists artists with professional development in business basics and marketing techniques. The festival draws many onlookers. Proceeds from sales go directly to the artists, helping with their financial independence.

At the annual general meeting this past July, Elisapi D. Aningmiuq was elected chair of NACA. During her two-year term, she will assist NACA in visiting communities to talk to our members to discuss ongoing issues, like the lack of raw materials and seeking funding.

For more information please contact Executive Director Rowena House at (867) 979-7808 or toll free 1-866-979-7808.

ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᓴᓇᙳᐊᕐᑎᓃᙱᖅᑐᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥᒃ, ᓈᒃᑯᑦ ᐊᖏᓪᓕᕙᓪᓕ-ᐊᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᕈᑎᖃᕐᓯᒪᓪᓗᑎᒃ 100-ᓂᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᒫᓐᓇ ᐅᖓᑖᓃᓕᖅᑐᑦ 750 ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ. ᒫᓐᓇ ᓈᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖁᑎᖏᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᕿᑭᖅᑖᓗᖕᒥ ᓇᖕᒥᓂᖃᖅᑐᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᑕᐅᖁᖃᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒧᑦ ᓂᐅᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᓴᓇᕝᕕᐊᓂᒃ. ᑕᒫᓂᒐᓚᒃ 3,700-ᓂᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᓖᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓪᓚᑦᑖᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓚᐅᐱᓪᓚᑐᐃᓐᓇᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᒪᑭᐊᒃᑲᓂᕐᓇᖅᑐᖅ ᐅᓄᕐᓯᕙᓪᓕᕐᓯᒪᓂᖏᑦ ᐃᓄᖏᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑕᑯᓐᓇᕐᓗᒋᑦ ᑕᑯᒋᐊᕈᑎᒋᒃᑲᓂᕐᓗᒋᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂ ᑲᓇᑕᒦᑦᑐᑦ. ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᒧᑦ ᒪᑭᒪᔾᔪᑎᑦ ᒥᑦᓴᐅᓴᑦᑕᐅᓯᒪᔪᑦ $33 ᒥᓕᔭᖑᒋᐊᖏᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ. ᑕᑯᒥᓇᕐᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᐅᒐᖏᑦ ᑖᓐᓇ ᐊᔾᔨᐅᖏᔾᔪᑎᒋᔭᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐱᔪᒪᔭᐅᒍᑕᐅᕙᑦᑐᖅ.

ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓ ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓕᕆᐊᓖᑦ ᑐᕌᒐᓕᐊᕆᓯᒪ-ᐃᓐᓇᖅᑕᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑕ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᑕᒪᐸᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓ-ᓈᒃᑯᑦ ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᒧᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᒃᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᖓ, ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ. ᓈᒃᑯᑦ ᑎᑭᐅᑎᓇᓱᐊᖏᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᕌᒐᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᒥᓄᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᒃᓴᓃᑦᑐᒧᑦ. ᐊᐅᓚᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓈᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᖕᒐᑦᓕᐊᑕᖅᑐᑦ. ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᒍᑏᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᑭᓕᕐᓱᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕕᒃᓴᓂᒃ ᕿᓂᖅᑎᐅᕙᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔫᑎᒃᓴᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐱᖓᕆᐅᔪᖁᑎᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑏᑦ.

ᓈᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕋᓱᐊᖃᑦᑕᕐᒥᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᔪᕈᓐᓃᕐᓴᐃᓂᕐᒥᒃ ᒪᒃᑯᑦᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᓕᕆᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᐸᓪᓕᐊᒍᒪᔪᓂᒃ. ᓈᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᒃ ᑲᑎᓐᓂᖅᑲᖅᑎᑦᓯᒐᐃᒻᒪᑕ ᑕᑯᔭᑦᓴᐅᔪᒃᑯᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᕈᐸᓪᓕᐊᔪᑦ ᐊᐃᐸᖅᑲᖅᑎᑦᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᓴᓇᙳᐊᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐊᔪᕈᓐᓃᓴᖅᑕᐅᑲᓐᓂᕐᓱᑎᒃ. ᓈᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᑲᑦᑕᕐᒥᔪᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓂᒃ ᐊᔪᕈᓐᓃᑲᓐᓂᕈᑎᒃᓴᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᒃᓴᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅᑐᕐᒧᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓗᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᓴᖅᑭᐅᒪᕆᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓗᓂᒃ. ᑲᑎᓐᓂᕆᖃᑦᑕᖅᑕᖓ ᐅᓄᖅᑐᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᕆᐊᖅᑕᐅᖃᑦᑕᕈᑎᒋᔭᖓ. ᓴᓇᐅᒐᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᓴᓇᙳᐊᖅᑎᓈᖃᑦᑕᖅᑐᑦ, ᐃᑲᔫᑎᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᒪᑭᒪᓇᓱᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ.

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᒻᒥ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖓᓂ ᔪᓚᐃᖑᖅᑲᐅᔪᒥ, ᐃᓕᓴᐱ ᑕ. ᐊᓐᓂᕐᒥᐅᖅ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᒧᑦ ᓈᒃᑯᓐᓄᑦ. ᐊᕐᕌᒍᓐᓂᒃ ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ ᐃᓕᓯᒪᓂᐊᖅᑐᖅ, ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᖅᑐᖅ ᓈᒃᑯᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓈᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐅᖃᕐᑲᖃᑎᖃᕆᐊᕐᑐᕐᓗᑎᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᕐᑯᑎᑦᑎᓐᓄᑦ ᐅᖃᕐᑲᑎᒌᒍᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᐊᑲᐅᓐᖏᓪᓕᐅᕈᑕᐅᒐᔪᑦᑐᓂᒃ, ᓱᕐᓗ ᐊᒥᒐᕐᓵᓐᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᔭᒃᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓂᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ.

ᑐᑭᓯᒋᐊᒃᑲᓂᕐᕕᒃᓴᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᕆᒃ ᕈᐃᓇ ᕼᐊᐃᔅ ᐅᕗᖓ (867) 979-7808 ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᒧᓪᓘᓐᓂᑦ 1-866-979-7808.

Ilaqaqhutik hanauyaqtinik quyagitnaq nunatagauyumit, NACA-kut aglivaliayut ilauyuqaqtumit 100-nik tikittugu avataanut 750 ilauyunik. Tapkuat tatya NACA-kut katimayit ilalgit malguk kivgaqtuiyuk atuni tapkunanga pingahut nunaliit avikhimaniinit, tapkualuttauq tikkuaqtauhimayut tapkunanga Baffin Nunaliit Avikhimaniani Chamber of Commerce-kut atauhiqlu kivgaqtuiyuq tapkunanga niuvigaqtauniqnut havakvianit. Mikhaani 3,700 inuit havaktut upluqtamaat ilainaniluniit hanauyagalukniqmut havanik Nunavutmi. Una aqliknaqtuq amihunit inugiakninut Nunavutmi hutqiyauyanginut ahiini nunani Kanatami. Tamna hanauyaqniqmut maniliuqniq mikhaanittuq $33 milian ukiuq tamaat. Tapkuat pinniqtut Inuit hanauyangi ilagiyat ayyikkutaittut ilangat pityutauni ukuat hanauyaqnit qanugitni piyauyumatyutauvaknit.

Tapkuat pivaliatitni tahapkuat hanauyat ilanga kayuhinaqtuq pinahuaqnit tapkuat Kavamatkut Nunavut (GN-kut) uqauhiunini tamatkikni Tamapta tapkuatlu GN-NACA-kut hanauyat miqhatlu atugahuaqnit, Sanaugait. NACA-kut pinahuaqtut pitaqni piyaunahuat ihumagiyauyutlu ihuaqhaqni atugakhaliat. Atuqpiaqnit maniktakhat tapkununga NACA-kut pihimaniqhat tapkunangaqtut GN-kut. Manikhat atuqtauyut akiliqtuqnit manikhauhit ataniuyunut hivuliqti ikayuqtilu havaktit qiniqpaktut ilagiagutikhanik maniktakhanik ikayuqhiutinut havanguyunut tahapkuat ilauyut katimayitlu ihumagiyai atuqpiaqnit pivaliatitninut tahamna hanauyat havakviat.

NACA-kut pinahuaqpiaqmiyut ikayuqninut pivaliatitni ayuitnit inuuhuktut inugiaknit ilauvalianginaqmata havakniqmut hanauyanik ihumayutluniit ilauliqniqmik hanauyaqtunut. Piyagangata NACA-kut atuqtitni tapkuat Nunavut Hanauyaqniq Katimaqyuaqniq takukhauyunut hanauyaqtit ukiuq tamaat, hatqiqpaliayut hanauyaqtit malguttaqhugit hanauyaqtiqpiaqmik atugahuaqtitninut ayuiqhaqniq pivaliatitni. NACA-kut ikayuqpakmiyut havaktiuqpiaqtunik pivaliatitni nanminilgit atuqpaknit niuvigaqtauninutlu pityuhit. Tamna katimaqyuaqniq qaipkaivaktuq amihunik takuyaqtuqtunik. Maniktagauyut tapkunanga niuviqtauninut tugaqpiaqpaktut hanauyaqtinut, ikayuqhugit nanminiq maniliuguhikhainut.

Talvani ukiuq tamaat katimaniqmi qangihami Julaimi, Elisapi D. Aningmiuq niguaqtauyuq ikhivautalikmut tapkununga NACA-kut. Atuqniani malguknut ukiuknut ikhivanianut, ikayuqniaqtai tapkuat NACA-kut pulaqninut nunaliuyut uqaqatigininik ilagiyavut uqauhigininut kayuhinaqtut pityutauyut, tapkuatut amigaqpakni hanayakhat qiniqniqlu maniktakhanik.

Tuhaqpaligumakpat tugaqvigilugu Ataniuyunut Hivuliqti Rowena House talvani (867) 979-7808 akiittumikluniit 1-866-979-7808.

Courtesy of The Song Tree for NACA/Nanminiit The Song Tree NACA-kunnut
ᑕᕝᕕᖕᒐᖅᑐᖅ ᐃᓱᖕᒋᔭᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓴᓇᕐᓴᕐᕕᖅᑎᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖕᓄᑦ

ᑲᑎᖏᓐᓂᖅᓴᓅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓴᓇᕐᓴᕐᕕᖅᑎᑦ ᐃᖃᓗᖏᓐᓂ ᔪᓚᐃ, 2012.

Participants of the Nunavut Arts and Crafts Festival in Iqaluit in July, 2012.

Ilauyut talvunga Nunavunmi Hanauyaqnikkut Hanauyaghaniklu Quviahuutainit Iqalungni July-mi, 2012-ngutillugu.

ᓗᓕᔅᓴᒐᖅ ᓚᒫᑎ/Courtesy of Christine Lamothe/Nanminiit Christine Lamothe

ᑯᓇᔅᑏᓐ ᓚᒫᑎ ᐃᓕᔅᓴᐃᖃᑦᑕᔾᔪᔪᖅ ᒪᒃᑯᑦᑐᕋᔅᓐᓂᒃ ᓱᓗᒐᐅᔭᖅᑐᓂᒃ ᒧᒥᖅᓂᒃᑯᑦ.

Christine Lamothe has taught many young Inuit to break dance.

Christine Lamothe ayuiqhaivaktuq amihunik Inuinnaqnik inulramminik numnguhiqnik.

ᓄᓇᕗᑦ ᐊᐃᑉ ᐊᐊᑉ

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᑯᓇᔅᑏᓐ ᓚᒫᔅ

ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᔨᐅᒐᒪ ᐊᑐᓲᖕᒍᓪᓗᖕᒐ ᐊᐃᑉ ᐊᐊᑉᒥᒃ ᐃᓚᐅᑎᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕐᑲᑦᑕᖅᑐᒋᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᐃᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ. 1990 ᓄᙳᖕᒋᓐᓂ ᓴᖅᑭᑲᓐᓂᕐᖕᒐᑦ ᒧᒥᕈᓯᐅᕙᑦᑐᖅ ᓂᒪᔭᓐᓂᑭᓴᐅᑎᒍᑕᐅᓲᖅ, ᓯᕗᓕᕐᓯᒋᐊᓯᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖕᒐ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᖅᑲᑦᑕᓕᖅᑐᖕᒐ ᐊᕐᓇᓂᑦ, ᐋᖅᑮᓪᓗᖕᒐ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᔭᕇᐅᕐᓴᑎᒋᐊᒃᑲᓂᖅᑐᒋᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᐃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑦᑎᕙᑦᑐᖕᒐ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓂᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓕᖅᑐᖕᒐ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᓴ ᐃᑲᔪᕐᓯᖅᑕᐅᓪᓗᓂ. ᐱᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒋᓚᐅᕐᓯᒪᔭᕐᓴ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖅ ᒧᒥᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒥ, ᐱᒋᐊᕈᑎᒋᓚᐅᕐᓯᒪᓪᓗᒍ ᐱᒃᑲᐅᓛᖕᒍᖅᑕᐅᓪᓗᖕᒐ ᐊᕐᓇᓂᑦ ᒧᒥᖅᑎᓂᑦ ᐋᑐᕙᒥ. ᐱᕙᓪᓕᐊᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖕᒐ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᖅᑲᑦᑕᕙᓕᖅᑐᖕᒐ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥᙱᕐᓯᒪᔪᓕᒫᓂᑦ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᔭᖅᑐᖅᑐᓂᑦ. ᖃᐅᔨᕙᓪᓕᐊᓯᑦᑕᐅᑎᒋᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖕᒐ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓱᖅᑲᑦᑎᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕋᔭᖅᓂᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᖅᑎᑦᑎᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᑕᐃᒫᓪᓗ ᓯᕗᒧᐊᒍᑎᒋᓗᐊᓚᐅᕐᓯᒪᔭᕐᓴ.

Nunavunmi hip hop numnguhiq

TITIRAQTI CHRISTINE LAMOTHE

Nunallaanit parnaiyaivaktunga hip hop-miklu numiqtittivaghunga inulramminik Kanatami Ukiuqtaqtumi. 1990’t nungunnuaqtillugit aulavallialiqmat numnguhiq, hivuliqtiuliqtunga ayuiqhayumaplugit arnait, katimapkaqhugillu inulrammiit, parnaiyaivaghunga huliyaghanik ikayuqtighaqhiuqhungalu kuapuriissanit havaamnut. Numnguhimnut akihaqtuqpaktunga, hivulliutiuvaghungalu B-arnait numiqtinit Ottawa-mi. Akihaqtuqpaghunga nunaqyuaptingnit akihaqturaangamik. Ilitturivalliaplungalu taimaa nunallaanit nakurutauvaktut inuuhiqattiaqniqmullu hapkua ilitquhiriliqhugu aulavallialiqtut.

Numnguhiq aliagitakkapku ukiuqtaqtumunngautigivaktara havakvigiliqtamnik ulapqiniqmik, ikayuqhugit inuuhiqattiaqniqmut Nunavunmiut. Iqalungnunngaqhimayunga Ottawa-mit auyautillugu 2006-mi havaktaaqtillunga katimapkaiplunga ayuiqhaiplugit 1 week-mik numnguhiqmik inulramminik. Talvanngat,

Nunavut hip hop

BY CHRISTINE LAMOTHE

I am a community developer who uses hip hop to engage youth in Canada's Arctic. In the late 1990s when there was a resurgence in break dancing, I took the lead by offering weekly classes for girls, creating empowering youth workshops, coordinating events and gaining corporate sponsorships to support my work. I thrived in the competitive world of dance, starting out as one of the top B-girl dancers in Ottawa. I worked my way up to competing at international competitions. I quickly realized the community building and healthy living opportunities this culture provided and forged ahead.

My love of hip hop led me north where I now work in sport and recreation, helping to improve the health and well-being of Nunavummiut. I relocated to Iqaluit from Ottawa in the summer of 2006 after working as a facilitator in an intensive and powerful one-week break dance outreach program for youth. Since then, I have visited many Northern communities, spreading my passion for healthy living by conducting physical activity studies, teaching leadership workshops, and conducting dance, fitness and yoga classes.

I use hip hop to work with children and youth to

ᖁᕕᐊᒋᔭᖅᑲᓪᓚᓇᓐᓂᖓ ᐄᐃᑉ ᐄᐊᕐᒥᒃ ᐅᐊᓐᓇᕐᒧᑦᑎᒋᓚᐅᕐᔪᒪᔭᕋ ᒫᓐᓇ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᖅᑲᓕᖅᑐᖓ ᐱᙳᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᖁᕕᐊᒋᔭᕐᓱᖅᑲᑕᓂᕐᒥᓪᓗ, ᐃᑲᔪᕐᐸᕐᑐᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᓱᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓗᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᖕᒋᓐᓂᓪᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ. ᐃᖅᑲᓗᓐᓄᑦ ᐊᐅᓪᓛᔪᖕᖓ ᐊᑑᕝᒥ ᐊᐅᔭᐅᑎᓪᓗᒍ 2006ᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᖅᑲᓚᐅᖅᑐᖓ ᑲᒪᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᕿᓚᒥᑯᓗᒃ ᓈᒪᔪᐊᓗᓐᓂᒃ ᐃᐸᐱᓇᖅᑐᐊᓗᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ-ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥ ᒧᒥᖅᑲᑕᓂᕐᒥᒃ ᓂᒪᔭᒃᑲᐅᓂᕐᐹᖑᓇᓱᓐᓂᕐᒥ ᐃᑲᔫᑕᐅᓇᓱᐊᕐᐸᕐᑐᒥ ᓇᒧᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓅᓯᕐᑐᓄᑦ. ᑕᐃᒪᙱᓂᑦ, ᐊᐅᓪᓚᖅᑲᑕᕐᓯᒪᓕᖅᑐᖓ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐅᑭᐅᖅᑲᑕᖅᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ, ᖃᐅᔨᑎᑦᑎᕙᑦᑐᖓ ᖁᕕᐊᒋᓪᓚᓇᑦᑕᕐᓂᒃ ᐃᓅᓯᖅᑲᑦᑎᐊᓂᕐᒧᖓᔪᒥᒃ ᑲᒪᕙᑦᑐᖓ ᑎᒥᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᔭᑦᑎᑦᑎᖅᑲᑕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ,

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᒃᑯᑦᑐᖕᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐄᐃᑉ ᐄᐊᑉ ᓱᓗᒐᐅᔭᕐᓂᕐᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᖅᑕᐅᓯᐅᕐᓂᕐᒥᓪᓗ ᑭᓐᖓᕐᓂ ᓱᓚᐃ, 2012.

Inuit youth participated in a Hip Hop and Arts Camp in Cape Dorset in July, 2012.

Inuit inulrammiit ilauvaktut talvunga Hip Hop numnguhiqnut Hanauyaqnikkullu Ayuiqhavighainut Kinngaqni July-mi, 2012-ngutillugu.

ᓗᓐᓂᕐᖓ ᐱᐊᓂ ᒐᔭᖅ/*Courtesy of Benny Sanguya/Nanminiit Benny Sanguya*

amihunut nunallaanut pulaaqhimayunga Ukiuqtaq-tumi, inuuhiqattiaqniqmik ilihaiplunga hulilukaaqnikkut, hivuliqtiuniqmik ilihaiplunga, nu-miqtittiplungalu, timiqattiarniqmik yoga-miklu.

Hip hop numnguhiq atuqpaktara nutaqqanut in-ulramminullu hakugighautigiplugu, tutqighaiplunga nunallaanit inuuhiqattiaqniqmik. Ilihimayauyunga Lil*Bear-mik, attiqtauhimayunga numiqtinit numn-guhimnut. Numiqtittivaktunga break-dance-mik pin-gahuiqtuqhunga 1 week-mi ilihimayauyuq Hip Hop Spot-mik. Una akiittuq numiqtunik ilihaivaktuq ihuaqutauvaghuni, ayuiqhaivaghuni hivuliqtiuniqmik ikayuqhugit ilihaqtiuyughat. Havaakkut ikayuqpak-tunga inulramminik numiqnikkut aullaaqtittivaghugit ilaupkaqhugillu hivuliqtiunikkut ayuiqhayunik ka-timapkaiplunga numiqtittiplungalu. Hitamauyut inulrammiit ikayuqpaktatka havaliqtut tajja numiqtit-tiniqmik ilihaivaghutiklu Nunavunmi nunallaanit. Ili-himayauyungattauq hivuliqtiuvakkama Kaiva-mik, numiqtittiplunga aulapkaliqtara Iqalungmiutallu Kangiqtugaapingmiutaniklu. Kaiva katitirivaktuq Inuit ilitquhiinik numnguhiqniklu. Qunngiaqtittivaktugut qaffinit Kanatami nunaqyuamilu, talvanilu 2010-mi Vancouver-mi Ukiumi Ulapqivikyuaqtillugit.

build resilience, develop communities and promote healthy living. I'm known by the name Lil*Bear, which was given to me by my dance peers for my unique dance style. I offer a break dance program three times a week known as the Hip Hop Spot. This free program only focuses on dance and all the benefits that come from it, and develops leadership skills through the mentorship of emerging teachers. My work has helped many young dancers reach new heights by facilitating opportunities to travel and participate in leadership development workshops and dance competitions. Four of the youth I have mentored are now working in dance and teaching workshops in Nunavut communi-ties. I am also known for my artistic direction of Kaiva, a popular dance group I created with people from Iqaluit and Clyde River. Kaiva blends Inuit culture with break dancing. We have performed in numerous ven-ues nationally and internationally, including the 2010 Vancouver Winter Olympics.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓕᕐᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᕙᑦᑐᖕᒐ ᒧᒥᕐᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖃᐃᓕᓴᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᒧᑦ ᓴᐃᓕᒍᑕᐅᓲᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ.

ᐊᑐᓱᕋ ᐄᐃᑉ ᐄᐊᑉ ᓱᕈᓯᕐᓂᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᓂᓪᓗ ᐱᖃᑎᖃᕐᐸᑦᑐᖕᒐ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᓐᓇᐅᒪᒍᓐᓇᕐᓯᕙᓪᓕᐊᑦᑯᓪᓗᒋᑦ, ᓄᓇᖅᑲᑎᒋᓂᐊᖅᑕᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓱᖃᑦᑎᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᖅᑎᑦᑎᒋᐊᒃᑲᓂᕐᓂᕐᒥᒃ. ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔾᔪᑎᖃᕐᐸᑦᑐᖕᒐ ᐃᒫᒃ ᐊᑎᖃᖅᑎᑕᐅᓪᓗᓂ ᓕᓗ ᕕᐅ, ᑕᐃᒫᒃ ᐊᑦᑎᖅᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᒐᒪ ᒧᒥᖅᑎᐅᖃᑎᓐᓄᑦ ᐊᔾᔨᒋᔭᐅᙱᓐᓂᖕᒐᓄᑦ ᒧᒥᐅᓯᖃ. ᒧᒥᕆᐅᕐᓴᑎᑦᑎᕙᑦᑐᖕᒐ ᐱᖕᒐᓱᐊᖅᑎᑦᑐᖕᒐ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᓂ ᐃᒫᒃ ᐄᐃᑉ ᐄᐊᑉᒧᑦ ᐃᓂ. ᑖᓐᓇ ᐊᑭᖃᕐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᕙᑦᑐᖅ ᐱᔾᔪᑎᖃᓗᐊᕐᐸᑐᕐᓗ ᒧᒥᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔫᑎᒋᕙᑦᑕᓕᒫᖕᒋᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒪ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓕᕐᓯᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᒍᑕᐅᕙᑦᑐᓂ ᐊᔪᓇᕐᓯᐅᔭᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓕᓴᐃᔨᕈᕐᐸᑦᓕᐊᔪᑦ. ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕋ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕐᓯᒪᒧᖅ ᐅᑭᐅᑭᑦᑐᓄᑦ ᒧᒥᖅᑎᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᕙᒪᒪᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒋᔪᓐᓇᖅᑕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᐅᑦᓚᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐱᖃᑕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦᓗ ᓯᕗᓕᕐᓯᔨᕈᕐᐸᑦᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᒥᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᔭᖅᑐᖅᑐᓄᑦ. ᑎᓴᒪᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᕐᑯᑎᕗᑦ ᐊᔪᓇᕐᓯᐅᑎᓯᒪᔭᒃᑲ ᒫᓐᓇ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓖᑦ ᒧᒥᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᐃᔨᐅᓂᕐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ. ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔾᔪᑎᖃᕐᒥᔪᖕᒐ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑦᑎᓂᓇᓚᐅᕐᓯᒪᔭᕐᓄᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᐅᓂᐊᖅᑐᓂᑦ ᑕᐃᔭᐅᕙᑦᑐᓂᑦ ᐃᒫᒃ ᑲᐃᕙ, ᑖᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᕈᓗᔭᕕᐅᑎᑦᑐᑦ ᒧᒥᖅᑎᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᖃᓗᒥᐅᑕᐃᑦ ᑲᖕᒋᖅᑐᒫᒐᒥᐅᑕᐃᓪᓗ. ᑲᐃᕙᒃᑯᑦ ᐊᑐᓱᙳᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒧᒥᕈᓗᔭᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ. ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᖕᐅᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔪᒍᑦ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᕐᑎᐊᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᓇᑕᐅᓪᓗ ᓯᓚᑖᓂ, ᐱᖃᓯᐅᑎᓪᓗᒍ 2010ᒥ ᕖᓐᑰᕙᒥ ᐅᑭᐅᖅ ᐱᙳᐊᕕᔾᔪᐊᕐᓂᐅᔪᔪᖅ.

Alianait arts festival

BY HEATHER DALEY

Put together 24 hours of sunlight, the incomparable beauty of the Arctic tundra, the deep blue waters of Frobisher Bay, and stellar performers from around the world and you get the Alianait Arts Festival. For the eighth year this past July, Alianait presented Iqalummiut and visitors from across Nunavut and Canada a memorable family weekend.

As soon as the purple and yellow striped circus tent is up, the excitement builds. The big top tent is always a hive of free children's activities, daytime performances and workshops. The variety of kids' and youth activities was a huge success and this year, included puppet making, stop motion animation, musical instrument making, printmaking, a hip hop street party and face painting.

The Nakasuk school gym was transformed into a theatre where our concerts and circus shows were held. Additional activities took place at the visitor's centre and the Elders' qammaq.

Our audiences were thrilled with performances by rising star Simon Lynge, returning favourites William and Derek Tagoona, Saali, Baker Lake cousins Nelson Tagoona and Shauna Seeteenak, the Jerry Cans, the J Js, and Igloolik's outstanding Artcirq. New, emerging artists were also a huge hit including Abe Agaaqtoq Eetak from Arviat, Rankin Inlet's Esther Powell and the Roughcuts, and Igloolik's Kikkukia.

Alianait organizers love to bring artists together to collaborate and this year's collaborations were definite highlights of the festival. First, the exciting production performed by Cirque Alfonse and five members of Artcirq was

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᐄᐃᐊᑐ ᑕᐃᓕᐅᑉ

ᑲᑎᑦᑐᒋᑦ 24ᓂᒃ ᐃᑲᕐᕋᓂᑦ ᓱᕿᓐᓂᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖕᒐ, ᐊᔾᔨᖅᑲᕋᓂ ᐱᐅᔪᐊᓗᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑑᑉ ᓄᓇᖕᒐ, ᑐᖑᑦᑐᑐᑯᓘᑦᓗᑎᒃ ᐃᒪᖕᒋᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᙵᐊᑎᐊᒃᑳᓗᐃᑦ ᓇᑭᑐᐃᓐᓈᕐᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥ ᑕᐃᒫᒃ ᐊᓕᐊᓇᐃᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᒍᑕᐅᓕᕐᓯᒪᕗᖅ. ᑎᓴᒪᐅᔪᖅᑐᒋᓕᖅᑐᒍ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒫᓂ ᔪᓚᐃᖑᓚᐅᖅᑐᒥ, ᐊᓕᐊᓇᐃᒃᑯᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᔪᔪᑦ ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᐊᓄᓪᓗ ᓇᑭᑐᐃᓐᓈᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᑲᓇᑕᒥᓗ ᐃᖅᑲᐅᒪᓇᓪᓚᑎᑦᑐᒥᒃ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᑉ ᓄᖑᐊᓂ.

ᐃᑦᑎᖑᐊᓕᒃ ᖁᕐᓱᖅᑐᓕᓪᓗ ᑐᐱᖅ ᑐᐱᑐᐊᕋᐃᒐᑦᑎᒍ, ᖁᕕᐊᓱᐊᓇᕐᓯᑦᑕᐅᑎᒋᕙᒻᒪᑦ. ᑐᐱᕐᐸᒃ ᐊᑭᖅᖕᒋᑦᑐᒥᒃ ᓱᕈᓯᕐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᓴᖅᑲᕐᕕᐅᓗᒃᓯᖑᒻᒪᑦ, ᐅᓪᓗᒃᑯᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕕᐅᕙᑦᑐᓂ, ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐱᖑᐊᖅᑐᖅᑲᕐᐸᑦᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖅᑲᕐᐸᑦᑐᓂ. ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᕐᓄᑦ

Alianait hanaoyaktin kuveahukvean

UMANGA HEATHER DALEY-MIN

Ataotimuklogin unoagaalok hikinakniga, ayikotakagitoklo pinikniga Ukeoktaktomi nuna, tuguyuktolo imagiknigin Ikalokni, atoktuyaktilo tohaknaaknaktun hilakyoamin pineakotin Alianaet Hanaoyaktin Kuveahokveanik. Eni ukeokaliktok July-mi, Alianaet kungeaktaoyok Ikalokmeonin polaktonilo Nunavumi Kanatamilo peoguknaetonik uploni saevani aolanikaktok.

Una paotuyaaktok kugektaklo ulapkivik tupik napakman, aleanaktuyakniga nahoginaktok. Agiyok tupik inigiyaoginaktok aketonik nutakan hulilogakvenik, uploanilo kungeaktitiyun ayoekhayolo. Aalatken nutakan inulgamelo hulilogagutaen

a fast-paced, technically challenging show about the lives of lumberjacks told through song, theatre and acrobatics. It was amazing to see Artcirq performers on stage and involved with such a professional, complex production.

To close the festival, organizers brought together 11 emerging Nunavut artists with Simon Lynge, Saali, Sylvia Cloutier and Laakkuluk Williamson-Bathory. The performance moved many to tears and the festival ended with a standing ovation.

Stay tuned for the 2013 Alianait Arts Festival!

aolanikateaktun talvani ukeomi, igutaktugoaleokhotiklo inuyaknik, nutkakataktoniklo kungeakhanik, atoktuyaniklo hanaoyaknigini, titigaoyakniginiklo, numikniginiklo akulealo titigaoyakniginik.

Nakasuk sikukveom ulapkivea nutiktaohimayok kungeakveoyagani atoktuyaktin pigoaktilo iglaknaktonik kungeakveokman. Ilageagutilo hulilogagutin polaktun igloani pihimayun Iniknigilo Kakmaani.

Kungeaktitavun aleagiyaen kungeaktitiyun ukoa ayogitomin Simon Lynge-min, utiktolo aleagiyaoyun William Derek-lo Kagoona-kuk, Saali-lo, Kamanikyoamilo agutikatigek Nelson Tagoona Shauna Seeteenak-lo, Jerry Cans-lo, JJ-kolo Iglulikmilo kungeaknaktun Artcirq-kon. Nutan, kungeaktitivaleayun aleagiyaokmeyun ukoa Abe Agaaqtoq Eetak Akveanin, Kagiklinikmilo Esther Powell uloalo Roughcuts, taeoayun kavlonatun, Iglulikmil Kikkukia-kon.

Alianait-mik ihoakhaeyin koveahuktun katipkaeyagani hanaoyaktinik okakatigegeagani talganlo ukeomi okakatigeknigin takukhaoteaktun aleahukvikmi. Hivulik, aleaniktok kanogileoguhen Cirque Alfonse-min talimalo ilaoyun Artcirq-mi kayomiktun, ayoknaktuyaakhonilo takupkaeyotaoyok inuhenik napaktolikiyin ila igeoktamigun, kungeaktitivlotiklo napakayaktokhotik. Akliknaktok takoyaagani Artcirq-kon kungeaktitikmata ayoetuvlotiklo, ayoknaktuyaakhotiklo kanogileoguhen.

Taemaktilikmata Aleahukvikmik, ihoakhaeyin katipkaeyun laevanik Nunauvmin kungeaktitiyunik ukuniga Somon Lynge, Saali-lo, Sylvia Cloutier-lo Laakkuluk Williamson-Bathory-lo. Kungeaktitiyun kuvlipkaeyun aleahukviklo iholitoni nagipakhotik inoen pataktakpeaktun.

Talvani kungeakhametin 2013-mi Alianaet Hanaoyaktin Aleahokveani!

ᓱᕈᓱᕐᓄᑦ ᐃᓅᓱᑦᑐᓪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖅᓴᐃᑦ ᑲᔪᓱᑎᑕᐅᑦᑎᐊᖅᑐᐊᓗᐅᖅᑐᑦ ᑕᒫᓂᓗ ᐊᕐᕋᒍᒥ, ᒪᑯᐊ ᐊᑐᖅᑕᐅᓱᓐᓈᔪᒻᒥᔪᑦ ᐳᐊᓗᓱᒪᓗᓂ ᐱᙳᐊᓂᑦ ᓴᓇᓂᖅ, ᓄᖅᑲᖅᑲᑦᑕᖅᑐᓂᑦ ᐊᐅᓚᔫᓕᐅᕐᓂᖅ, ᓂᔾᔭᐅᑎᓕᐅᕐᓂᖅ, ᑎᑎᖅᑐᒐᓕᐅᕐᓂᖅ, ᕼᐃᑉ ᕼᐊᑉ ᓱᓕᕕᕈᓗᔭᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᖏᓐᓂᒃ ᐊᒥᐊᓇᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖅ.

ᓇᑲᓱᒃ ᐃᓕᓴᕕᐅᑉ ᐱᙳᐊᕐᕕᖓ ᐋᖅᑭᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᔪᖅ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᕕᓕᐊᖑᓯᒪᓪᓗᓂ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᖅᑲᑦᑕᔪᔪᒍᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᓂᔾᔭᐅᓯᔭᖅᑎᓂᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᓂᓪᓗ. ᐱᓕᕆᔪᖅᑲᒃᑲᓐᓂᖅᑲᑦᑕᔪᒥᔪᖅ ᐳᓚᕋᑦᑐᓕᕆᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᖅᑲᐃᑦ ᖃᒻᒪᖓᓂ.

ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑎᑕᕗᑦ ᖁᕕᐊᓱᐊᓪᓚᕆᔪᔪᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᖅᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᖅ ᓴᐃᒪᓐᓕᖕ, ᑕᒪᐅᙱᒃᑲᓐᓂᓚᐅᖅᑐᑎᓪᓗ ᐅᐃᓕᐊᒻ ᐊᒻᒪ ᑎᐅᕆᒃ ᑕᒍᓐᓈᖅ, ᓵᓕ, ᖃᒪᓂᑦᑐᐊᕐᒥᐅᑦ ᐃᓪᓗᓈᒃ ᓂᐅᓪᓴᓐ ᑕᒍᓐᓈᖅ ᐊᒻᒪ ᓵᓇ ᓱᑏᓐᓇᖅ, ᔨᐅᕆ ᑲᓐᔅ, ᓴᐃ ᓴᐃᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᓕᒻᒥᐅᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᓪᓕᕆᐊᓗᖕᒋᑦ ᐋᖅᓱᒃᑯᑦ. ᐃᙱᖅᑎᕈᕐᐸᓪᓕᐊᓕᕋᑦᑐᓪᓗ ᖁᕕᐊᒋᓴᐅᓗᐊᙳᐊᔪᒻᒥᒧᑦ ᐅᑯᐊ ᐊᐃᑉ ᐊᒐᖅᑐᖅ ᐃᑕᖅ ᐊᕐᕕᐊᒥᐅᑕᖅ, ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥᐅᑕᖅ ᐃᐊᓴᑕ ᐸᐅᐊᓪ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᖃᑦᓴ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓗᒻᒥᐅᑦ ᑭᒃᑯᑭᐊ.

ᐊᓕᐊᓇᐃᑦ ᐋᖅᑭᓴᓱᐃᔨᖏᑦ ᑎᑭᑎᑦᑎᒍᒪᐃᓐᓇᐅᒻᒪᑕ ᑲᑎᑎᑦᑎᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓂᔾᔭᐅᓯᔭᖅᑎᓂᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᓂᓪᓗ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᑏᖅᑲᑦᑕᓂᐊᕐᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒫᓂ ᐊᕐᕋᒍᒥ ᑲᑎᓐᓂᐅᔪᔪᑦ ᖁᕕᐊᓇᓗᐊᙳᐊᓚᐅᕐᒥᔪᑦ. ᓯᕗᓪᓕᕐᒥ, ᖁᕕᐊᓇᓪᓚᕆᑦᑐᑎᒃ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᓂᕆᔭᖓᑦ ᓱᖅ ᐋᓪᓐᓐᓇ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐋᖅᓱᑯᓐᓂᒥᐅᑦ ᓱᒃᑲᓕᔪᐊᓘᓪᓗᑎᒃ, ᐱᔭᕆᐊᑐᕙᓗᐊᑦᑐᐊᓗᓐᓂᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᓂᖅᑲᔪᒻᒪᑕ ᐃᓅᓱᖏᑕ ᓇᐸᖅᑐᐃᔭᐃᔨᑦ ᒥᔅᓴᓄᑦ ᐃᖏᐅᓯᖅᑲᖅᑐᑎᒃ, ᐱᑦᓚᕆᖑᐊᖅᑐᑎᑦᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᙳᐊᖅᑐᑎᒃ. ᖁᕕᐊᓇᓪᓚᕆᔪᔪᖅ ᑕᑯᓇᕆᐊᔅᓴᖅ ᐋᖅᓱᑯᓐᓃᙱᕐᓯᒪᔪᓂᑦ ᐱᙳᐊᖅᑐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᙱᕐᓄᑦᑎᐊᖅᑐᑎᒃ, ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᐊᓗᓐᓂᒃ ᓴᓇᓱᒪᔪᒻᒪᑕ.

ᐱᔭᕇᕈᑎᖅᑲᖅᑎᑦᑐᒍ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᓂᖅ, ᐋᖅᑭᓴᓱᐃᔨᑦ ᑲᑎᑎᑦᑎᔪᔪᑦ 11ᓂᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓕᖅᐸᓪᓕᐊᔪᓂᑦ ᐱᙳᐊᖅᑎᓂᑦ ᐱᖃᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᓴᐃᒪᓐ ᓕᖕ, ᓱᐅᑦᕕᐊ ᑯᔫᑎᔭᐃ ᐊᒻᒪ ᓛᑯᓗᒃ ᐅᐃᓕᐊᒻᓴᓐ-ᐹᑐᕆ. ᐱᙳᐊᕐᓂᖏᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᖁᕝᕕᐅᕈᑕᐅᔪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᖓᑕ ᓇᖏᕐᓯᐊᔪᐊᔫᔪᔪᑦ ᖁᕕᐊᒋᔭᐅᓗᐊᒧᑦ ᑖᒃᑯᐊ.

ᐊᑏ ᖃᐅᔨᒪᒐᓱᐃᓐᓇᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑯᓯ 2013ᒥ ᐊᓕᐊᓇᐃᑦ ᑕᑯᕋᓐᓈᑎᑦᑎᓂᐅᑉ ᒥᔅᓴᓄᑦ!

ᕿᑲᓄᐃᓐᖏᑦᑐᒍᑦ Qanuinngit-tugut! We're ok!

ᔪᓚᐃ 9, 2012, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓ ᑲᑎ ᑕᐅᑐᓐᖏ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᓴᖅᑮᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᓄᓇᓯᐅᑎᐅᑉ ᐃᖅᑯᐊᓄᑦ ᓂᐱᑎᖓᕐᒥᒃ ᐃᑲᔫᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ, ᖃᓪᓗᓈᓂ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᑕᑯᓐᓈᖅᑐᑦ ᖃᓄᐃᓐᖏᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓇᓄᕐᑲᕐᓂᖓ ᓄᓇᕗᑦ.

ᐅᑭᐅᕋᓴᓐᓂᒃ, ᖃᓪᓗᓈᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᕐᔪᐊᖏᑦ ᐊᑐᖅᑕᑦᕐᓯᒪᒻᒪᑕ ᓈᒪᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᒥᓂᕐᓂᒃ ᐃᓱᒪᒋᔭᒥᓂᒃ ᐊᒃᑐᐃᓂᖃᕐᓂᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᓇᓄᖏᓐᓄᑦ ᐃᓅᓴᓪᓕᕝᓕᑦᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᖃᐅᔨᓴᕈᑕᐅᕋᑖᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᔫᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᓴᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᐅᔨᓇᖅᑐᖅ ᓇᓄᖃᕐᓂᐅᔪᖅ ᖃᓄᐃᓐᖏᓯᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᕐᔪᐊᖏᓐᓃᖕᒐᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᑦ ᓈᖓᓈᕐᓯᒪᖃᑦᑕᕐᓯᒪᓐᖏᓐᓂᖏᓐᓂᒃ.

“ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒋᓂᐊᖅᑖᑦ ᑖᓐᓇ ᑐᓴᖅᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᒧᑦ. ᐱᖓᓇᐅᒻᒪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓄᑦ, ᑲᓇᑕᒥᐅᓕᒫᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥᐅᓄᑦ ᑕᑯᓐᓈᐸᑦᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᓇᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔭᑐᖃᖓ ᐅᑭᐅᕋᓛᓗᓐᓂᒃ ᓯᓕᓂᖓᓂᒃ: ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐃᒪᒃᑯᑦ ᓈᓯᒪᖃᑦᑕᓂᑦᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᕗᑦ ᓇᓄᐃᑦ ᑕᒫᓂᒥᐅᑕᐅᖃᑎᒋᖃᑦᑕᕋᑦᑎᒍ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᓪᓗᑕ ᓇᓄᐃᑦ ᐅᓄᕐᓯᕙᓪᓕᕐᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖓᒍᑦ ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᒦᒍᑕᐅᕙᓪᓕᖅᑐᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᖅᑎᖏᓐᓄᑦ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᑕᐅᑐᓐᖏ.

ᑕᐅᑐᓐᖏ ᐅᖃᖅᑐᖅ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓄᑖᑦ ᓂᐱᑎᑖᑦ ᓴᖅᑭᖅᑕᖏᑦ ᐊᑎᖅᑕᕆᓐᖓᐊᒃ ᓯᑯᒦᑦᑑᒃ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᖃᖅᑐᑎᒃ

Qanuinngittugut! Naammaktugut!

July 9, 2012-mi, Nunavut Tunngavikkut Timingat Angayuqqaangat Cathy Towtongie aullaqtittihimayuq nutaanik nipittaqtunik aghaluutinut naunaitkutighait Nunavunmiut, qaplunaallu nunaaninngaaqtut, nunaqyuamiutaniklu humaanngittaamingnik nanuit Nunavunmi.

Amihunnguqhutik ukiut, qauyihaqtit iniqhimaittunik naunaitkutanik atuqpakkamik ilitturitjutigiplugit aallannguqpalliania hilap ikiklivaalliutauyuq nanuqnik Nunavunmi. Naunaitkutainit Kavamatkunnit Nunavunmi tingmiplutik qauyihaqhimayainit ilittuqhihimayut taimaa nanuit ikiklivallianngittut taimaalu qauyihaqtit naahuriyait ihuinaaqhimayut.

“NTI-kut tuhaqtittiyumayut taimaa nunaqyuamiutanut. Aghuuqnaqtuq taimaa Nunavunmiut, tamangniklu Kanatamiut, nunaqyuamiutallu ilihimayughat ilitturihimalutiklu Inuit uqauhi-

Qanuinngittugut! We're ok!

On July 9, 2012, Nunavut Tunngavik Inc. President Cathy Towtongie officially launched a new bumper sticker to help inform Nunavummiut, southern Canadians, and the international audience about the healthy polar bear populations in Nunavut.

For many years, scientists have used incomplete science to predict that the impact of climate change on polar bear populations would force a decline in populations in Nunavut. Data from recent Government of Nunavut aerial surveys show that polar bear populations are healthy and that previous scientific predictions are flawed.

"NTI intends to carry this message to the world. It is very important that Nunavummiut, all Canadians, and the international audience know and understand that what Inuit have said for decades is true: we are on the land and water with these bears year round, and we know that their populations have increased, and in some cases are posing a threat to Inuit and other animals," said Towtongie.

Towtongie said NTI's new bumper sticker depicts a polar bear with her cub on sea ice under the words Qanuinngittugut, We're ok! The image and slogan are meant to convey to the audience that polar bear populations in Nunavut are stable, healthy, and can sustain responsible harvesting due to an exceptionally well-managed quota system.

"Polar bears are essential to Inuit culturally, socially and economically. It is very important that the world understands this, and understands we are responsibly managing the harvest," said Towtongie.

NTI representatives will deliver this message to the countries that attend the Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) meeting in Thailand next year. The bumper stickers were mailed to all Nunavut residents, and will be further distributed across Canada and to international audiences in coming months.

ᖃᓄᐃᓐᖏᑐᒍᑦ, Qanuinngittugut, We're ok! ᐊᔾᔨᓐᖑᐊᖅ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᖏᓪᓗ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑎᒃᓴᓕᐊᖑᓚᐅᖅᑐᑦ ᑐᓴᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᓇᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓅᓴᓪᓕᕙᓪᓕᐊᖏᓐᓂᖏᓐᓂᒃ, ᖃᓄᐃᓐᖏᓐᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᖑᐊᑎᐸᐸᓪᓕᐊᓂᐊᓐᖏᓐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓇᓐᓄᑦᑐᖃᖃᑦᑕᕋᓗᐊᖅᑲᑦ ᐊᐅᓚᑦᔪᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᑐᕐᔪᐊᕋᓗᒻᒪᑕ ᑰᑕᑎᒍᑦ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᔭᐅᓪᓗᓂ.

"ᓇᓄᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᒻᒪᑕ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᑎᒍᑦ, ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᒻᔪᑎᓄᑦ. ᐱᖕᒪᕆᐅᔪᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥᐅᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑭᐊᖃᕐᓂᖓ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᓗᑎᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᓂᑦᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᑦᓯᐊᕋᑦᑕ ᓇᓐᓄᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ," ᑕᐅᑐᓐᖏ ᐅᖃᖅᑐᖅ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓃᓐᖓᖅᑐᓄᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᑎᑦᓯᒍᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᖏᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔭᖅᑐᖅᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᔪᐊᓄᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᑕᐅᖅᓲᖃᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒧᑦ ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᒥᑦᑐᓄᑦ ᐆᒪᔪᓄᑦ (ᓴᐃᑏᕐᔅ) ᑲᑎᒪᓂᕆᓛᖅᑕᖓᓄᑦ ᑕᐃᓚᓐᒥ ᐊᕐᕌᒍ. ᓂᐱᑎᑖᑦ ᑎᑎᖅᑲᓂᐊᕐᕕᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᐅᖅᑲᖅᑕᐅᔫᒪᕐᓂᐊᕐᒥᔪᑦ ᑕᖅᑭᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥ ᓈᓚᑉᐸᑦᑐᓄᑦ.

righaaqtait ilumuuqtut: nunamiiqatigivaktavut imaqmilu nannuit ukiuraaluk, ilihimaliqhutalu amigaiqpalliayut, ilaanilu amiqnaqhivaktut Inungnut ahinullu anngutighanut," uqaqtuq Towtongie.

Towtongie uqaqtuq taimaa NTI-kut taapkua nutaat nipittaqtut nanunnguatut ittuq maraiyaangalu hikuinnaqmi uqauhiit Qanuinngittugut, Naammainnaqtugut! ataani. Piksautaat uqauhiillu naunaitkutauyut taimaa nanuit Nunavunmi humaanngittut, aanniarutaittut, niqighaqhiuqvigiinnarialgillu munaqtauttiaramik.

"Nanuit ihariagiyauyut Inuit ilitquhiinut, inuuhiinut kiinauyaqhiuqniqmullu. Aghuuqluta nunaqyuamiut ilihimaqulugit taimaa, ilihimaqulugillu munaqtauttiaqtut," uqaqtuq Towtongie.

NTI-kut kivgaqtiit unniutjivangniat uqauhinik nunaqyuamiutanut katimaqatauniaqtunut talvani Katimayut Nunaqyuami Niuviqtittiniqmik Amiriyauyunik Anngutighanik (CITES) katimagumik Thailand-mi aippaagu. Taapkua nipittaqtut titiraqaqvikkut aullaqtitauhimayut tamangnut Nunavunmi nunaqaqtunut, tuniyauvangniaqtullu Kanatami nunaqyuamiutanullu tatqiqhiutinit atuqtughanit.

ᐃᓚᒌᑦ ᓂᕿᔭᐃᓚᐅᖅᑐᑦ ᕿᓚᓗᒐᒥᓂᕐᓂᒃ.

The family removed all the meat form the beluga carcass.

Ilagiit niqaiyaqtaat qilalukkap timia.

ᐃᑲᔪᖅᑎᒌᒃ, ᓄᑲᓈᕐ, ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᕐ (ᓴᐅᒥᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᒥᓕ ᖁᓕᒃᑕᓇ ᕿᓚᓗᒐᒥᓂᕐᓂᒃ ᓂᕿᓕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᑭᐅᖕᒍᓂᐊᖅᑐᖅ ᓂᕆᔭᒃᓴᓂᒃ.

Teamwork. Sisters Edna Elias (left) and Millie Kuliktana helped prepare the whale meat for winter.

Havaqatigiiktut. Nukariik Edna Elias (haumiqpianit) Millie Kuliktanalu niqinik hanaqiyut ukiitjutighait.

Kilalukikiyun 2012-mi Kugluktumi, Nunavumi

UNIPKAGIYAA PIKSALEOKHOGILO MILLIE KULIKTANA

Kiguligek ukeok, Kugluktumi ilagen hanakikpeakhimayun igilgaan nikilikinikmik kilalogamik agutagamik. Agunahoaktitogin Tommy Pigalaom, ingotaen panelo avguktaan ihoakhakhogilo payokto-evlotiklo mipkonik ukeomi nikikhanik. Nikilikinik amigaetonik pigeagutaoyok kinalolikaa ilaohimayok maktaa ugavaktiktaotilogo, ahivakhogu kulegani mikaa kivlokhogilo tolimagin mikhilikhogin. Nikaa pilakaktaoyok nivigaktaovlonilo panikhigeagani takyolikmi imakmi kinitikaakhogu. Nikaa panikman, pukhamun ileogaktaoyun kaligektikhogin okhoalo pilakakhimayok ilivlogin, kagagun iligivl-ogo alagutinoamik niklamanikmun iliyaoyok, paneomayomulo igunakhitigeagani. Agonahoageami kilalogakmik ayoknaetugitok havaak, kiheani atogeagani tamaan timea ilagiyapta piyomak-mayuk iniktigeaklogo.

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᒃᐲᓕᒫᑦ ᑐᓂᓚᐅᖅᑕᖕᒋᑦ ᒥᓕ ᖁᓕᑦᑕᓇ/All photos courtesy of Millie Kuliktana/ Tamangnik Piksautait Nanminiit Millie Kuliktana

ᕿᓚᓗᒐᕋᓱᓐᓂᖅ 2012 ᖁᓪᓗᖅᑐᖅ, ᓄᓇᕗᒥ

ᐅᓂᒃᑳᖏᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᒐᖏᓪᓗ ᒥᓕ ᖁᓕᒃᑖᓇᐅᑉ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑐᖏᓕᐊᓂ, ᖁᕐᓗᖅᑐᒥᐅᑦ ᐃᓚᒋᑦ ᐱᓕᕆᐊᔅᓴᖅᑎᑕᐅᒃᑲᓐᓂ-ᓚᐅᖅᑯᑦ ᐱᖅᑯᓯᖅᑎᒍᑦ ᓂᕿᓕᕆᓪᓗᑎᒃ ᕿᓚᓗᒐᖅᑐᖅᑲᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᔪᕆᕐᓯᐅᔾᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑖᒥ ᐱᒐᓚᒻᒧᑦ, ᐃᕐᖑᑕᖏᑦ ᐸᓂᖏᓪᓗ ᐊᒡᒍᐃᔪᑦ ᓂᕿᓕᕆᓪᓗᑎᓪᓗ ᓂᖏᕋᖅᑐᑎᓪᓗ ᓂᒃᑯᓂᑦ ᐅᑭᐅᖅ ᓂᕿᒋᔭᐅᓂᐊᖅᑐᓂᑦ. ᑲᒪᒋᔭᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᐊᒥᓱᓂᑦ ᐊᑐᕐᔪᖅᑭᑕᐅᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐱᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᒪᑦᑖᖏᔭᐃᓪᓗᑎᒃ, ᐋᔭᐃᓪᓗᑎᒃ ᐅᓕᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓕᒫᖏᔭᐃᓪᓗᑎᓪᓗ. ᓂᕿᖓ ᐊᒡᒍᖅᑕᐅᓪᓗᓂ ᓂᒃᑯᓕᐊᖑᓪᓗᓂᓗ ᑕᕆᐅᕐᒥ ᐃᒫᓃᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᓂ. ᓂᒃᑯᒻᒪᑦ ᓂᕿᖓ, ᖃᑦᑖᕐᔪᓛᕐᒧᖅᑲᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐅᖅᓱᖅᑲᖅᑐᒍ, ᐅᓕᕐᑐᒍ ᖃᓪᓗᓈᖅᑕᒧᑦ ᓂᓪᓕᓇᖅᑐᒧᖅᑕᐅᓪᓗᓂ, ᐸᓂᖅᑐᒥ ᐃᒍᓇᕐᓯᐊᖑᓪᓗᓂ. ᐆᓯᒪᙱᑦᑐᑦ ᐆᓯᒪᔪᓪᓗ ᒪᑦᑖᑦ ᖃᑦᑖᕐᔪᒻᒧᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐅᖅᓱᖅᑲᑦᑐᒍ ᐃᒍᓇᕐᓯᐊᖑᓪᓗᓂ. ᕿᓚᓗᒐᕋᓱᓐᓂᖅ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᑯᓘᙱᒻᒪᑦ, ᑭᓯᐊᓂᓕ ᑕᒪᕐᒥᓕᒫᑦᑎᐊᖅ ᕿᓚᓗᒐᒥᓂᖅ ᐃᓚᒋᖑᓪᓗᑕ ᐊᑐᕈᒪᓚᐅᕋᑦᑎᒍ.

ᐃᓐᓇᖅ ᑖᒥ ᐱᒐᓚᒃ ᑲᐱᑕᐃᕆᔭᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᕿᓚᓗᒃᑭᐊᕐᓯᒪᔪᓄᑦ.
Elder Tommy Pigalak was captain of the whaling crew.
Iniqniq Tommy Pigalak hivuliqtiuyuq qilalugaqhiuqtunut.

ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᑊ ᑕᑯᕐᕋᐅᑎᕐᔪᖅ ᓂᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑦᑕᔪᓐᓄᖅᑲᕐᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᕿᓚᓗᒐᐃᑦ ᓂᕿᖏᓐᓂᒃ.
Edna Elias displays dried and canned whale meat.
Edna Elias takupkaqtittiyuq mipkuliuqhimayunik hikulianughiivaghutik qilalukkap niqaanik.

ᐊᕐᓚᑦ ᑖᒥ ᐱᒐᓚᒃ ᐃᓗᐱᕈᖓ ᓚᐃᑕᓐ ᐃᑲᔪᓕᐅᖅᑐᖅ ᓂᕿᕋᓕᐅᖅᑎᑦᓗᒋᑦ.

Even Tommy Pigalak's great-grandson Leighton helped in the harvest.

Taamnalu Tommy Pigallaup inngutaa Leighton ikayuqpaktuq niqiliqiplutik.

ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᕐ ᓂᒃᑯᓕᐅᖅᑐᖅ ᕿᓚᓗᒐᒥᓂᕐᓂᒃ.

Edna Elias hung whale meat to dry.

Edna Elias qilalugaqmik mipkuliuqtuq.

Whale harvest 2012 in Kugluktuk, Nunavut

STORY AND PHOTOS BY MILLIE KULIKTANA

For the second year in a row, a Kugluktuk family was kept busy with the traditional preparation of a beluga whale following a harvest. Guided by Tommy Pigalak, his grandchildren and daughters butchered and prepared and shared dried meat for the winter supply of food. The process involved many steps and everyone was involved as we peeled back the muktuk, removed all backstraps and sawed the ribs into sections. Meat was filleted and hung to dry after being soaked in salt water. Once the meat was dried, it was canned in layers with blubber slices, then covered with cloth and placed in a cool, dry space for aging. Blocks of raw and cooked muktuk were also placed in pails with blubber for aging. Harvesting a whole beluga whale is no easy task, but using the entire carcass was our family's goal.

2012 Jose Amaujaq Kusugak scholarship recipient – Lynn Kilabuk

2012 ᔫᓯ ᐊᒪᐅᔭᖅ ᑯᓱᒐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ - ᓕᓐ ᕿᓚᕝᕙᖅ

I am taking Nunavut Teacher Education Program classes in Panniqtuuq. I have been taking this course for three years and I still have two more years to finish. When we first started taking classes, we started with creating our goal to become a teacher. I value the program I am taking and I benefit from it, especially in having the opportunity to take this program in our community. There are a lot of modules in this program, some very challenging, and some that are more simple, but I know that all of them have benefits in teaching children in schools and dealing with social issues.

In my personal life, I have done various programs such as interviewing Elders and taking part in community activities. Four years ago, I started a project of inviting Elders and collecting Inuit traditional songs and Inuit traditional games. I put out books that I have written for the public. I enjoyed the project knowing that I have contributed to promote Inuit culture and language. I also collected stories about family unity and addressed relationships. I did a study of how we can be a better society within a community for the betterment of the lives of people. Last year I worked for Pujualussait, working on heritage and culture projects and seal skin tents. I benefited very much from the project, especially when we were making the tent and sharing stories from the past about families.

In February, I organized a public event called return of the sun. I held activities on the sea ice. This event was for the younger generation, youth and kids, to give them knowledge of Inuit traditional values. This event was very enjoyable and the community had a chance to get together and celebrate with a feast.

I am in pursuit of finishing this program. I know there is a need for bilingual Inuktitut-English teachers in Nunavut, and a need for teachers of knowledge of teaching kids. I received a recognition award from the 2011 academic achievement awards. This was an award for academic studies and scholarship. I take this program very seriously.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖓ ᐃᓕᓴᐃᔨᓴᐅᓂᕐᒧᑦ ᐸᓐᓂᖅᑑᒥ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓕᖅᑐᖓ ᒪᕿᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓐᓂᒃ ᓱᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᖃᖅᑐᖓ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᐹᓪᓗᒃᑕᑦ ᐱᒋᐊᕈᑎᖃᓚᐅᖅᓯᒪᔪᒍᑦ ᑐᙵᕕᓴᓴᑎᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᐃᔨᓴᐅᓂᕐᒧᑦ. ᖁᕕᐊᒋᓪᓚᕆᑦᑕᕐ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᕐ ᐅᕙᓐᓄᓪᓗ ᐊᑑᑎᖃᑦᑎᐊᖅᑐᓂ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᓄᓇᑦᑎᓐᓂ ᐱᔪᒪᔭᓐᓂ ᐱᕕᖃᖅᑎᑕᐅᑎᓪᓗᖓ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐃᓗᓕᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᕗᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᓚᒐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓚᖏᓪᓗ ᐱᓚᒐᓇᓗᐊᕋᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᖃᐅᔨᒪᔪᖓ ᐊᑑᑎᓛᓐᓇᕋᑎᐊᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᓱᕈᓯᓕᕆᖃᑦᑕ-ᓛᖅᑎᓪᓗᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕆᖃᑦᑕᓛᖅᑎᓪᓗᖓ.

ᐅᕙᖓ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓕᕆᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖓ ᓇᐅᒃᑯᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᐃᓐᓇᓪᓚᕆᓐᓂ ᐊᐱᖅᓱᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᖃᑕᐅᒐᓱᑦᑐᖓ ᓱᔪᖃᖅᑎᓪᓗᒍ. ᐊᕐᕌᒍᑦ ᑎᓴᒪᑦ ᓈᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐱᒋᐊᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖓ ᐃᓐᓇᕐᓂ ᖃᐃᕐᑯᔨᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐃᙱᓐᓄᓯᕐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓯᐊᕈᓯᑐᖃᖏᓐᓂ ᓄᐊᕐᑎᓪᓗᖓ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᖃᓕᒫᒐᕋᓛᓕᐊᕆᓚᐅᖅᓯᒪᔭᒃᑲ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑐᖏᓪᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᖁᕕᐊᒋᓪᓚᕆᔅᓯᒪᔭᕋ ᑕᑯᔅᓴᐅᑎᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᕋᒃᑯ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᖓ. ᑕᐃᒪᑦᑕᐅᖅ ᓄᐊᔅᓯᒪᒻᒥᔭᒃᑲ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᓚᒋᑦᑎᐊᕐᓂᐅᑉ ᒥᔅᓵᓄᖓᔪᑦ ᑐᖅᑐᕋᐅᓲᓪᓗ. ᑖᒃᑯᐊ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᑐᑭᓯᒐᓱᑦᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᖃᓄ ᐃᓚᒋᑦᑎᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᕐᒪᖔᑕ. ᐊᕐᕌᓂ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᒋᔭᐅᔪᒻᒥᔪᖓ ᐅᔪᐊᓗᔅᓴᑯᓐᓄᑦ ᑲᒪᔨᐅᓪᓗᖓ ᐃᑦᑕᓕᐅᖅᑎᑦᑎᓪᓗᒋᑦ (ᕿᓯ ᑐᐱᖅ) ᑖᓐᓇ ᐊᔅᓯᐊᓗ ᐅᕙᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᐅᓂᒃᑳᕙᔪᔪᑦ ᓴᓇᔭᐅᕙᓪᓕᐊᑎᓪᓗᒍ ᖃᓄᖅ ᐅᐊᑦᑎᐊᕈ ᐃᓅᓯᖃᓚᐅᕐᒪᖔᑕ ᖃᐅᔨᔪᑎᒋᒃᑲᓐᓂᖅᑐᒍ.

ᕖᕙᐊᓕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᑎᑦᑎᔪᒻᒥᔪᖓ ᐃᓄᓐᓂ ᓯᑯᒥ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᓯᕿᓂᐅᑉ ᐅᑎᕐᓂᖓ. ᑖᓐᓇ ᐃᑦᑕᖅ ᑕᑯᔅᓴᐅᑎᒃᑲᓐᓂᖅᑐᒍ ᑕᑯᔭᐅᒃᑲᓐᓂᕐᑯᓪᓗᒍ ᒪᒃᑯᑦᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ

2012-mi Jose Amaujaq Kusugak sikuktonun ikayutinik aetuheaktok – Lynn Kilabuk

Ilihaktoga Nunavumi Sikuktitiyin Ayoekhakveani Pakniktumi. Ilihakhimaliktoga pigahuni ukeoni malguknik huli piyageakaktoga inigeamni. Ilihalihagapta, aolaktigeaktogun iniktigumavlogo Sikuktitiyeoligeaptikni. Atutealaktaga ilihaktaga nakogutigiyagalo, ila ilihaotigiyaagani nunagiyaptikni. Amigaetun iliguktun ilihaotini, ilagin ayoknavyaktun, ilagilo ayoknaetotik, kiheani kaoyimayoga tamaeta ikayutaoyun ayokiktogeagani nutakan sikukvikni, ihoakhiyaganilo inuhikmi ihomagiyaoyun.

Inuhimni, havaakakhimayoga aalatkenik ila apikhokhugin Iniknigin ilaovlogalo nunalikni hulilogaktilogin. Hitaman ukeon anigukhimaliktun, havaakalikhimayoga kaetkuvlogin Iniknign katitigivlogalo Inoen igilgaan pihenik ulapkiyoheniklo. Titigakhimayoga taegoakhanik kitunilikaa. Aleagiyaga havaak kaoyimagava ikayutigiyamnik atokpaaligeagani Inoen ilitkohenik okaoheniklo. Katitigihimayogalo unipkaanik ilagin inukatigeteakniginik okaohigivlogilo inukatigeteagutin. Ilitokhaehimayoga kanok ihoatkiyamik inuhikageaptikni nunagiyaptikni inuhikatealigeagani inoen. Aepagani Aepagani havakatigiyatka Poyoalokhaet, havaagivlogin inuyuheoyun ilitkoheoyolo nattelo amenik tupkin. Ikayoktaoteaktoga havaamn, ila tupileokhota unipkalogakhotalo igilgaan ilagenik.

February-mi ihoakhaehimayoga kitulikaa hulilogagutikhaanik taeyaga 'Utikniga Hikineomk'. Hulilogaktitiyoga hikomi. Una hulilogagutikhan inulgamen nutakalo, kaoyimaligeagani Inoen igilgaan ihomagiyaeni. Una aleanaktok nunalelo katihimakmata kuveahutikakhotiklo nigivlotik.

Iniktigumayaga una havaak. Kaoyimayoga ihageagiyaokmata Inoenaktun Kavlonatolo sikuktitiyin Nunavumi, sikuktitiyilo kaoyimayonik ayokiktogeagani nutakan. Ilitagiyaohimayoga aetuheakhogalo 2011-mi ayoekhateaktonik aetuheaktitikmata. Una aetuheak ilihateagama sikuktonulo ikayutinik. Ilihateaknahoakhoga sikugutinik piyoga.

Pakniktuk agilgagiyaga. Sikuktitiyeohimayoga ilihaktonik, aolanigiyaelo sikukvikmi kaoyimayatka.

ᑐᓂᖓ ᓚᓐ ᖃᓚᖕᖓ/Courtesy of Lynn Kilabuk/Nanminiit Lynn Kilabuk

ᓚᓐ ᖃᓚᖕᖓ ᐸᓐᓂᖅᑑᒥᐅᑕᖅ ᑐᓐᓂᖅᑯᓯᐊᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᓗ ᐊᒪᐅᔭᖅ ᑯᓱᒐᖅ ᐃᑲᔫᑎᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᒧᑦ 2012.

Lynn Kilabuk of Panniqtuuq was a Jose Amaujaq Kusugak Scholarship recipient in 2012.

Lynn Kilabuk Pangniqtuumiutaq aittuqtauhimayuq taaffuminnga Jose Amaujaq Kusugak Ilihaqtamingnut Ikayuutainik 2012-mi.

ᓱᕈᓯᕐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᔾᓱᐊᓗᒃ ᖁᕕᐊᓇᔪᔪᖅ ᓄᓇᖅᑲᑎᑏᑦᑐ ᑲᑎᑦᑐᑎᒃ ᓂᕆᖅᑲᑎᑏᑦᑐᑎᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᕋ ᐊᔾᓱᕈᐊᕆᓪᓗᒍ ᐱᒐᓱᐊᕋᒃᑯ ᐃᑉᐱᒋᓪᓗᒍ ᐃᓕᓴᐃᔨᑕᖅᑲᕆᐊᖅᑲᕐᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ ᐅᖅᑲᕈᓐᓇᖅᑐᓂ, ᑎᑎᕋᕈᓐᓇᖅᑐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖅᑲᓕᒫᓲᓂᑦ ᓱᕈᓯᕐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᑎᒍᓐᓇᖅᑐᓂ. ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᔪᒻᒥᔪᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᖕᒐᑕ ᕆᔭᐃᓇᐅᑉ 2011 Academic Achievement Award. ᑖᓐᓇ ᖁᑦᑎᓂᖅᓴᓂ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎ ᐱᓕᕆᑦᑎᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ. ᐊᔾᓱᕈᑦᑎᐊᖅᑐᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᐸᑦᑐᖕᒐ.

ᐸᓐᓂᖅᑑᒥ ᓄᓇᖅᑲᕋᒪ ᖃᐅᔨᒪᔪᖕᒐ ᖃᓄ ᐃᓕᓴᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᐅᓚᓂᖅᑲᓲᖕᒍᒻᒪᖕᒑᖅ ᐃᓕᓴᐃᔨᐅᖅᑲᑦᑕᖅᓯᒪᓪᓗᖕᒐᓪᓗ. ᐅᓇᓕ ᖁᕕᐊᒋᕙᑦᑕᕋ ᐃᓕᓴᕕᑦᑎᓐᓂ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᓱᕈᓲᑦ ᐃᓄᑦᑎᑐᐃᓐᓇᐸᓗᑦᑎᐊᖅ ᐅᖅᑲᖅᑐᑦ, ᑎᑎᕋᖅᑐᑦ, ᐅᖅᑲᓕᒫᖅᑐᑦᓗ. ᖃᐅᔨᒪᔪᖕᒐ ᑕᐃᒪᐃᙱᓂᖅᓴᐅᓂᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓕᖕᒋᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᑎᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓗᐊᖅᑐ ᐃᓄᐃᑦ

Panniqtuuq is my hometown. I was a teacher in the classroom, and I know the operation of the school. My pride in the school is the children talking, writing and reading mostly in Inuktitut. I know this has subsided in other communities. This impacts Inuit traditional culture. In a very short while, Inuit culture changed tremendously. Looking back, the impact started when Europeans first started to arrive in the Inuit homeland. In the 1960s, a lot of the families were moved to communities by the federal government, from their homes in camps to distinctive community life. Children were sent to schools and some children were even moved very far to attend school. Back then, as we could not go back, Inuit had to make alternative decisions on how to survive. Inuit formed a group to be the voice of Inuit. I have felt that Jose Kusugak, as he never changed, represented everyone equally, to be a voice for Inuit, to be heard. He returned our human dignity, our Inuit rights.

Looking at the past and present, Inuit empowerment was taken away from Inuit and we had to follow the Qallunaaq laws. Today, Nunavut representatives can negotiate and have their voices heard as equally as Canadians leaders. Jose worked hard and has represented Inuit through different organizations, advancing the lives of Inuit and making it better for our future generations in the Inuit homeland.

I have pride when Inuit traditions and language are used in schools. It promotes where Inuit came from. The Inuit writing system started in 1894 when Uqammak (Rev. Edmund Peck) first came to Blacklead Island and archipelago. When the whalers were here, he was the reverend. He introduced religion and the first writing system, and Inuit followed. But there have been changes according to stories from Inuit and Jose. Jose was interested in this and during meetings he said he wanted to see changes to the old writing system. From reading about Jose, he faced many challenges representing Inuit. So many times, he went to different places to consult with Inuit on reading and writing. Inuit learned the Inuit alphabet by reading the bible. The old Inuktitut alphabet was ai-ii-oo-aa, but soon Inuit realized, most likely by Jose, that taking the 'ai' out would be better and it was removed from the Inuktitut alphabet. Therefore, only three remained, ii-oo-aa. I am very grateful and proud that the alphabet came from Inuit, Inuit ownership. Language is true. In school, I have been fortunate to learn the three sets of alphabet. It is good. We are very grateful for the late Jose Kusugak, for the challenges he faced for Inuit. His challenges let Inuit succeed in the Inuit homeland, and around the world.

Inuit enhancement is evident. Some issues are slower than others. But I know with Nunavut maturing, there are going to be continuous changes in the world. New technology is emerging, the computer age

ᐃᓕᖅᑯᓯᖓ ᑕᐃᒪᙱᖅ ᐊᓯᔾᔨᕐᖓᑦ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇ-ᓕᖅᑐᓂ. ᕿᓚᒥᑯᓗᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓ ᐊᓯᔾᔨᖅᓯᒪᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᑦ ᑕᑯᓐᓈᖅᑐᒋᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᑎᑭᕋᕐᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓄᑦ. 1960-ᖏᓐᓂ ᐃᓚᒋᑦ ᐊᒥᓱᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᓈᑎᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᒻᒪᑕ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓐᓂ ᓱᕈᓲᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᖅᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓚᖏᓪᓗ ᐅᖓᓯᑦᑐᒻᒪᕆᒧᑦ. ᑕᐃᔅᓱᒪᓂ ᐅᑎᕆᐊᖅᕕᔅᓴᐅᓐᓃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᖃᓄᖅᑑᕆᐊᖅᑲᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓈᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᐱᖃᕆᐊᖅᑲᓕᓚᐅᖅᓯᒪᒻᒪᑕ. ᐃᐸᐱᒋᓲᕆᒃᑯ ᔫᓯ ᑯᓯᒐᖅ ᓱᕋᔪᐃᑦᑑᓪᓗᓂ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓄᓕᒫᓂᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᐱᖃᕈᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔾᔪᓇᐅᑎᑦᑎᓐᓂ ᐅᑎᖅᑏᓗᓂ. ᑕᑯᓐᓈᖅᑐᒍ ᐅᐊᑦᑎᐊᕈ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᓇ. ᐅᐊᑦᑎᐊᕈ ᑕᐃᔅᓱᒪᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑐᑎᒃ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᐱᕐᑯᔭᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓐᓇ ᓯᕗᓕᖅᑏᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔪᑦ ᐅᖃᐅᔾᔨᒍᓐᓇᖃᑕᐅᓕᖅᑐᑦ ᓂᐱᖃᖃᑕᐅᓗᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥᐅᓕᒫᑦ ᓯᕗᓕᖅᑎᖏᑎᑐᑦ. ᔫᓯ ᐊᔅᓱᕈᖅᑐᓂ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᓯᒪᔪᖅ ᐊᒥᓱᓂᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᔅᓴᓂᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓕᖅᑲᑦᑎᐊᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂᑦ.

ᐅᐱᒋᓪᓚᓇᑦᑕᕋ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖅᑯᓯᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᖓ ᐊᑐᖅᑕᐅᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᓴᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᑯᔅᓴᐅᑎᑦᑎᒻᒪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᑭᙵᖅᓯᒪᒻᒪᖕᒑᑕ. ᐃᓄᐃᑦ ᑎᑎᕋᕐᓂᖓ ᐱᒋᐊᖅᓯᒪᒻᒪᑦ 1894ᒥ, ᐅᖃᒻᒪ ᑕᒪᐅᙱᕐᖓᑦ ᐆᒻᒪᓇᕐᔪᐊᕐᒧᑦ ᕿᑭᖅᑕᓄᓪᓗ ᐊᕐᕙᓐᓂᐊᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᔪᓇᖅᓱᐃᔾᔨᓪᓗᓂ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᑎᔪᒥᓂᖅ ᐅᐸᐱᓂᕐᒥᒃ. ᑕᐃᒪᙱᖓ ᑎᑎᕋᕐᓂᖅ ᐱᒋᐊᕐᖓᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᓕᕐᓂᑯᒋᒻᒪᒋᑦ. ᑭᓯᐊᓂ ᐊᓯᔾᔨᖅᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓ ᒪᓕᑦᑐᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓯ ᐃᐸᐱᒋᔭᖓᓂᒃ ᒪᓕᑦᑐᓂ ᑲᑎᒪᓪᓗᑎᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᐅᓚᓱᑦᑐᓂ. ᐅᖃᓕᒫᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᔫᓯ ᑯᓯᖓᖅ ᐊᔅᓱᕈᖅᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖅ. ᐊᒥᓱᐊᖅᑎᐊᓗᒃ ᐅᖃᓕᒫᖅᑎᑦᑎᕋᕐᓂᖅ ᑎᑎᕋᕐᓂᕐᓗ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᑲᑎᒪᔭᖅᑐᕈᑎᒋᕙᑦᑕᒥᓂᖅ ᐊᓯᐃᓪᓕᒃ ᑲᑎᒪᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐲᖅᑕᐅᐸᐸᑕ ᖃᓄᐃᒃᑲᔭᙱᑦᑐᖅ ᐊᓯᐃᓪᓕᒃ ᑲᑎᒪᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐲᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᓂᖅᑯᖅ ᐱᖓᓱᐃᓐᓇᕈᖅᑎᑕᐅᓪᓗᑎᒃ. ᐃ,ᐅ,ᐊ, ᑖᓐᓇ ᖁᕕᐊᒋᔭᕋ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐱᒋᔭᕋ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᓪᓚᑦᑖᖓᓂ ᐅᖃᐅᓯᖓᓂᓪᓗ ᓱᓕᑎᑦᑎᑎᐊᖅᖓᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᓕᑎᓪᓗᖓ ᑖᒃᑯᑐᐊᓕ ᐊᑐᖅᓯᒪᔭᒃᑲ ᐃᐅᐊ ᖃᓄᐃᙱᑎᐊᖅᑐᑦ. ᖁᔭᓇᒦᖅᓯᒪᔭᕗᑦ ᔫᓯ ᑯᓯᖓᖅ ᑖᔅᓱᒥᖓ ᐊᔅᓱᕈᑎᖃᑦᑎᐊᖅᑐᓂ ᐱᓇᓱᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᖅᑐᑦ. ᐊᔅᓱᕈᐊᓇᓱᒪᔭᖓ ᒫᓐᓇᒧᑦ ᑲᔪᓲᓐᓇᖅᓯᒪᔪᖅ ᑕᒫᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓂ, ᓱᓚᕐᔪᐊᒥᓗ.

Koveagiyaga sikukvikmi nutakan okaktun, titigaktolo, taegoaktolo Inoenaktun. Kaoyimayoga una humahoektok aheni nunalikni. Una aktoknikaktok Inoen igilgaan ilitkohenik. Hivitovalaagitomi, Inoen ilitkohen aalagukpeakhimayok. Kigumun taotukhoni, aktokniga pigeakhimayok Takyum Akeanigaktun tikikatalikmata Inoen nunagiyaenun. 1960-ni ukeoni, amigaetun ilagen nuhimayun nunaliknun kanataom kavamaenin, igilgagiyamiknin nunami inugeaktoni nunani inukatigeligeagani. Nutakan sikukvileaktitaohimayun ilagilo nutakan ugahiktoleakhimayun sikugeamikni. Talvuna, utilimaegapta, Inoen ahenik ihomaleogutikakhimayun kanok inuyamikni. Inoen katimayikalikhimayun nipigiyaoyagani Inoenaknin. Ihomayoga Jose Kusugak, aalaguyoenman, kivgaktoeyok tamaenik ayikektomik, nipigiyaoyamini kivgaktoklogin Inoen, tohaktaoyaganilo. Utiktitaen inuvlota nagipayotigiyavun, Inoelo ihomakhutaen.

Taotukhogin taemani uplomilo, Inoen ayogoegutikhaen akhaktaokmata Inoenaknin maligoageakalikhogilo Kavlonaan maligaen. Uplomi, Nunavumi kivgaktoktin agikatigegutikalaktun nipigiyatiklo tohaktigeaklogin ayikotaenik Kanatami hivolikhoktin. Jose havakpeakhimayok kivgaktuteakhogilo Inoen aalatkenin timeoyonin, hivomuvaaligeagani Inoen inuhen namatkiyaoligeaganilo kigulipta atoktakhaen Inoen nunagiyaeni.

Kuveahoktoga Inoen Pitkohen okaohelo atoktaogaagata sikukvikni. Takukhaovaaligutaokman Inoen humigaakmagaa. Inoen titigaohen 1894-mi atuliktun una Ukamak (Minihitaoyok Edmund Peck) tikitkaakman Blacklead-mun Kigiktanulo. Kilalogakheoktin hamanenmata, minihitaohimayok. Ukpiknikun okaohikakhimalgaaktok hivolikniklo titigaohiknik atokhimavloni, Inoen maligoaktaenik. Kiheani aalagukhimakmata unipkaohenin Inoen Jose-vlo. Jose umiga ihomagiyakaktok katimatilogilo okaktok takoyomanigakhoni aalagukniginik utukan titigaoheoyun. Taegoakhogin unipkaan Jose-mik, ayokhaotikakhimayok amigaetonik kivgaktokhogin Inoenaen. Amigaetoni, aolakhimayok aalatkenun nunanun okakatigiyaagani Inoen taegoaknikun titigaohikulo. Inoen ayoektun Inoen titigoahenik taegoakhogin makpigaakpaen. Utokak Inoenakun titigaohen ai, ii, oo, aa-lo, kiheani Inoen kaoyimalikmata, Jose-min ahu, ahivakan 'ai' namatkiyaoneakman ahivaktaovlonilo Inoenaktun titigaohenin. Talvuna, pigahoenaen avalekhimayun, ii, oo, aa-lo. Koyayoga kuveahoktogalo titigaoheoyun Inoenaknigaakhimakmata, Inoen nanminigiyaenin. Okaohik ilomuktok. Sikukvikmi, ilihakhimaliktoga atugeagani pigahun oegugen titigaoheoyun. Nakoyok. Koyagiyakun inuhoekhimaliktok Jose Kusugak, akhugutigikmagin Inoenaen. Akhugutaen Inoenaknin pivaaligutaoyun Inoen nunagiyaeni, hilakyoamilo.

Inoen pivaaliknigin takukhaoyok. Ilagin ihomagiyaoyun kayumetkiyaoyun ahenin. Kiheani kaoyima-

ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᑕᑯᓴᐅᑎᐊᖅᑐ ᐃᓚᖏᑦ ᓱᒃᑲᐃᑦᑐ ᐋᖅᑭᒐᓱᑦᑐᒋᑦ ᐃᓚᖏᓪᓗ ᑕᐃᒪᐃᑐᑎᒃ. ᑭᓯᐊᓂ ᖃᐅᔨᒪᔪᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᕈᖅᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᑎᓪᓗᒍ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᓂᐊᖅᑐᖅ ᓱᓚᕐᔪᐊᒥ ᒪᓕᓪᓗᑕ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᖃᕋᓴᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᖏᓐᓇᕈᔪᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᐅᑕᒫᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᕕᓐᓂ, ᐃᓪᓘᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᕕᓐᓂ. ᐃᑉᐱᒋᕙᒃᑲᑯ ᒫᓐᓇ ᐃᓐᓇᕐᓂ ᐊᐱᖅᓱᖃᑦᑕᕐᓗᑕ, ᑐᑭᓯᒐᓱᖃᑦᑕᕐᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒐᓱᖃᑦᑕᕐᓗᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓ ᑐᙵᕕᒋᒍᒪᑦᑎᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕈᓯᕐᓄᑦ ᒪᒃᑯᑦᑐᓄᑦᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᑎᖃᑦᑕᕐᓗᒋᑦ ᑐᑭᓯᓯᒪᔭᐅᓂᐊᕐᖓᑦ.

ᐊᑕᒍᔪᒃ ᐸᐃᓇᕕᒻᒧ ᑲᑎᒪᔨᐅᓕᖅᑐᖓ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᑕᑦᓕᒪᑦ ᐅᖓᑖᓂ, ᐃᔅᓯᕙᐅᑕᕐᒧᑦ ᑐᖏᓕᓇᔭᐅᑦᓗᖓ ᐃᑉᐱᖏᓪᓗᒍ ᐊᓈᓇᕈᖅᐸᑦᑐᑦ ᐊᑖᑕᕈᖅᐸᑐᑦᓘᓐᓃᑦ ᐱᔭᕇᕈᓐᓇᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᖏᓐᓂ, ᓄᑕᕋᐃᑦᓗ ᓱᕈᓰᑦᓗ ᐃᓂᖃᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᐱᕈᖅᓴᒍᓐᓇᕐᑯᑦᓗᒋᑦ. ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑐᓂᑦᓗ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖓ ᑲᑎᒪᕕᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᙳᐊᕐᓂᕐᒨᖓᔪᓂᑦ ᐋᖅᑭᔅᓱᐃᖃᑦᑐᖓ. ᖁᕕᐊᒋᔭᕋ ᐃᓄᓐᓂ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᕆᐊᔭᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑐ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᑦ ᑲᑎᑦᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᙱᑦᑐᒥ ᑕᑯᓐᓇᕐᓗᑕ.

ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ. ᖃᐅᔨᒪᓕᖅᑐᑕᓗ ᑭᓯ ᐊᑑᑎᖃᑦᑎᐊᕐᒪᖔᖅ ᑭᓯᓗ ᐱᕙᓪᓕᕆᐊᖃᕐᒪᖔᖅ. ᐅᕙᖓᓕ ᐱᕙᓪᓕᕆᐊᖃᖅᑐᒋᕙᒃᑲᑯ ᐅᖃᓕᒫᕐᓂᖅ. ᐊᒥᓱᓂᑦ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐅᖃᓕᒫᖃᕐᓕᖅᑐᖅ ᑭᓯᐊᓂ ᖁᑦᑎᓂᖅᓴᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᔭᖅᑐᓂ ᐱᑕᖃᓗᐊᙱᒻᒪᑦ. ᓱᕈᓰᑦ ᐱᒋᐊᖅᑲᑕ ᐅᖃᓕᒫᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᑭᑦᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᐃᒪ ᑎᑎᕋᕈᓐᓇᓂᖅᓴᐅᓚᔭᖅᑐᑦ ᐱᕈᖅᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂ. ᑭᓯᐊᓂ ᑖᓐᓇ ᓄᖃᕐᕕᖃᕐᖓᑦ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐅᖃᓕᒫᕐᓂᖅ ᑎᑎᕋᕐᓂᕐᓗ ᖁᑦᑎᓂᖅᓴᓐᓂᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑖᓐᓇ ᑲᔪᒍᓐᓇᖅᑲ ᐱᔭᕇᕋᓱᓐᓂᖏᓐᓂ ᖁᑦᑎᓂᖅᓴᓂᑦ ᐱᐅᒋᖓᔭᖅᑕᕋ. ᖁᔭᓐᓇᒦᒃ ᐱᕕᖃᖅᑎᑕᐅᒐᒪ.

yoga Nunavut ayogeokpaleakman, hunalolikaa aalagukpaleaginakneakman hilakyoami. Nutan pigeagutin hatkikpaleaginakmata, kagitaoyalo atoktaovalikhotik havakviptikni, agilgamilo sikukviknilo. Ihomayoga kaoyivaaligeakaktogun Iniknigiyaptiknin okakatigilogin, tukihealogilo, ilitokhaklogilo Inoen okaohen ilitkohelo nakoyomik tungavikateagumagupta hivunikhaptikni. Kaoyimayavun okaohigiyageakaktavun nutakaptiknun inulgamiknulo kaoyimaligeagani.

Ilaohimaliktoga Atagoyuk sikukvikmi nutakikivikmi avatkotok taliman ukeon. Tukligiyaagan ikhivaotaleom. Ikayoktaga nutak amamaoyok aapaelo iniktigeagani sikuktatik, ikayokhogilo nutaganoatik nutakatiklo pimiktaoyaagani nakoyumik inuhikmi. Ilaohimaliktoga aalatkeni timeoyoni ilaohimaliktogalo ulapkoyotini opalogaeyaotinik pivaleanigagik. Koveahoktuga havakatigiyaagani inoen hunaniklikaalo okaohikakhota kinikheavlota aalakenik atulaktonik.

Sikuknik Nunavumeokhaktok. Kaoyimayogun kitun nakogutaoyun aolanikateaktulo kitulo ihoakhiyageakaknigin. Uvamili ukpiguhuktoga taegoaknik atokaktukhak ihoahivaalikneakan. Amigaetun Inoenaktun taegoakhan makpigaan inikhimayun, kiheani amigaetpalaginmata atoktakhaenik agayukhen sikuktun. Taegoaktitiyotin mikaotilogin nutakan ayoegutaovakmata titigageamikni inikniguligumik. Ihoakotikhan Inoenaktun taegoageagani titigageaganilo ikitun sikuktun ayoekpaleagaagamik. Atokpaalikoyaga ilihakhimaginageagani kiklikagiloni Inoenaktun ukoa sikuktun aniguknigiinun agayukhen sikuguteanin.

exists and we use the Internet in workplaces, at home and in schools. I feel that we have to gain knowledge from our Elders by interviewing them, understanding them, and do research on Inuit language and culture if we want a stable foundation for our future. We have to share the knowledge with children and youth so that they will understand it also.

I have been a member of the Atagoyuk school daycare for more than five years. I am the vice-chair. I support the new mothers and fathers in finishing their education, and support their babies and kids to be raised in a positive atmosphere. I have belonged to various organizations and I was taking part in a recreation plan development. I enjoy working with people and brainstorming and looking at different scenarios.

The education system has been in Nunavut for a long time. We know what areas are effective and efficient and which areas need improvement. Personally I believe reading is a priority for improvement. There are a lot of Inuktitut books that have been produced, but there is a limited supply for older students. Starting early reading with children increases their writing skills when they are growing up. Resources for Inuktitut reading and writing are limited when students advance to the higher grades. I would like to promote continued learning with no limitations in Inuktitut until students graduate from high school.

Thank you for giving me this opportunity.

ᑐᓂᓯᒡᒐ ᑲᑎ ᑕᐅᑐᓐᖓ/Courtesy of Cathy Towtongie/Nanminiat Cathy Towtongie

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖑᓯᖅᑳᖅᑐ ᑲᑎ ᑕᐅᑐᓐᖓ ᐊᔾᔨᐅᓕᐅᖅᑕᐅᖅᑲᑎᓕᒃ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᑐᖅᑲᓇᓪᓗᒍ, ᑐᓐᖓᕕᑎᓯᖑ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᐊᓇᓪᓗᓂᐅᒃ ᐱᑐᓯ ᖃᐱᒃ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐸᓐᓂᖅᑑᒥ ᐊᐅᒡᒐᓯᒥ.

NTI president Cathy Towtongie poses with her long-time friend, confidant and role model Peterloosie Qarpik during the NTI Board meeting in Pangnirtung in August.

NTI-kut Angayuqqaangat Cathy Towtongie piksaliuqtauyuq ilannaalu qangaraaluk, unniqtuiyiat nanngariyaalu Peterloosie Qarpik NTI-kut Katimatillugit Pangirtuumi August-mi.

2012 Jose Amaujaq Kusugak scholarship recipient – Miali-Elise Coley

ᑐᓂᔅᖓ ᒥᐊᓕᐃᓪᓗ ᑯᓕ/Courtesy of Miali-Elise Coley/Nanminiit Miali-Elise Coley

ᒥᐊᓕᐃᓪᓗ ᑯᓕ ᐃᖃᓗᓯᒥᐅᖅ ᑐᓐᓂᖅᑯᓯᐊᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᓯ ᐊᒪᐅᔭᖅ ᑯᓯᒐᖅ ᐃᑲᔫᑎᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᒧᑦ 2012.

Miali-Elise Coley was a Jose Amaujaq Kusugak Scholarship recipient in 2012.

Miali-Elise Coley aittuqtauhimayuq taaffuminnga Jose Amaujaq Kusugak Ilihaqtamingnik Ikayuutainik 2012-mi.

I believe that teaching is an asset. Since I can remember as a little girl, it has been my dream to be a teacher. Watching my former teachers doing their jobs professionally, I became very interested. I really enjoy it. I contemplated about what kind of career I was interested in, and it comes down to finishing my teaching program. I have completed three years of it here in Regina. I have one more year until I finish this course. Even though I am taking the courses here in Regina, I am looking forward to going back home to teach. I think of the day that I will be back to my homeland after living in Regina for three years.

I was born and raised in Iqaluit. My mother is Inuk and my father is Jamaican. I have been told by many that my features do not resemble those of an Inuk. But I was raised in the Inuit homeland. I know I am Inuk and very proud to be one. Whether I am different and live the Qallunaat way of life, I am still proud to say I am Inuk. My mother taught me Inuktitut and some of my school teachers taught me also, and that makes me proud.

Even though I am living down south, I was taught Inuit culture. I have also experienced Qallunaat culture. Having been taught two different cultures has helped me advance in the teacher education program. There are all kinds of cultures. It makes me think that we can benefit a lot from these different cultures.

The lessons I learned from family and Inuit I want to put to good use when I start teaching. I want to include Inuktitut classes in my teaching career. I want to teach about family and kinship, younger sibling, older sibling, brother, uncle, aunt. These are Inuit values. Students today are very interested in world issues. We can teach about the world issues, but we can still teach Inuit values.

I really appreciate my mother who taught me Inuktitut, to my advantage, and to help others. When I want to speak Inuktitut, I need another person to talk to. We were not meant to be alone. We have to share our knowledge.

ᐃᓱᒪᒋᔭᕋᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᓂᖅ ᐊᑑᑎᖃᑦᓚᓇᒋᐊᖕᒐ. ᑕᐃᒪᙱᑦ ᓂᕕᐊᖅᓯᐊᖕᒍᑦᓗᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᔾᐅᒍᒪᓂᓇᕙᔭᕋ ᐃᖅᑲᐅᒪᓱᕋ. ᐃᓱᒪᒋᖃᑦᑕᓕᖅᓱᒍ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐃᓕᓴᐃᔾᒋᓚᐅᖅᓯᒪᔭᒃᑲ ᑐᓱᒋᓪᓗᒋᑦ ᐱᒍᓐᓇᕐᓂᖕᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᕐᓯᔪᒪᓕᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖕᒐ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᔾᐅᒍᒪᓂᕋ ᒪᓐᓇ ᐅᑎᖅᓯᒪᓕᕐᒪᑦ ᖁᕕᐊᒋᖃᑦᑕᖅᑕᕋ. ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᖃᖅᑕᖅᑐᖕᒐ ᐱᓕᕆᐊᕆᒍᒪᔭᓐᓂᒃ ᐃᓕᓂᐊᑎᕐᓯᔾᐅᓂᖅ ᑲᔪᓯᐅᑎᒍᒪᓪᓗᒍ ᒪᓐᓇ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᐱᖓᓱᓕᖅᑐᑦ ᐱᔭᕆᖅᓯᒪᔭᒃᑲ. ᓯᑎᐱᕆᒥ (September) Reginami ᑲᔪᓯᓚᖅᑐᖕᒐ ᑕᒫᓂᓪᓗᖕᒐ ᐱᔭᕇᕋᓯᐊᕐᓂᕐᓂ. ᓱᓕ ᐊᕐᕋᒍᖅ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐱᔭᕇᕆᐊᓕᒐ. Reginami ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᓗᐊᖅᑎᓪᓗᖕᒐ ᐊᑦᓯᐊᓗᒃ ᑲᔪᖕᒋᑦᑐᖕᒐ ᓄᓇᑦᑎᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᔾᐅᒍᒪᓪᓗᖕᒐ. ᐅᑎᓚᕐᓂᕋ ᐃᓱᒪᒋᖁᑦᑕᕋ ᐊᕐᕋᒍᐃᑦ ᐱᖓᓱᑦ Reginamilaurlunga.

ᐃᓅᓚᐅᓯᒪᔪᖕᒐ ᐱᕈᕐᓂᑯᓪᓗᖕᒐᓗ ᐃᖃᓗᓐᓂ. ᐊᓈᓇᒐ ᐃᓄᒃ. ᐊᑖᑕᒐ Jamaicamiutatsajaq. ᑕᐅᑦᑐᒐ ᐊᒥᓱᓄᑦ

2012 ᓱᓯᓯ ᐊᒪᐅᔭᖅ ᑯᓱᒐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᖅ - ᒥᐊᓕ-ᐃᓖᔅ ᑰᓕ

2012-mi Jose Amaujaq Kusugak sikuktonun ikayuheakhaktok – Miali-Elise Coley

Ukpigohuktoga sikuktitiyagani atuteaktok. Aknaguheovloga, hinaktumagiyuyaginaktaga sikuktitiyeoyamni. Kungeakhogin sikuktitiyigaloatka havaakaktun ayoetotiklo, ihomagilikhimayaga talvuna. Kuveagiteaktaga. Ihomalikhimayoga kanogitomik havaakaligeamni, iniktiklogo kiheani sikugutitka. Iniktatka pigahun ukeon hamani Regina-mi. Ataohikmiklo huli piyageakaktoga inikti-nagu sikugutiga. Sikugaloaktiloga hamani Regina-mi, agilgaoyomanaktok sikuktitiyamni. Ihomagiyakaktoga uploani utikvikhajma nunagiyamnun inuhimaligaloakhoga Regina-mi pigahuni ukeoni.

Inuhimayoga pamiktaohimayogalo Ikalokni. Amamaga Inoenak aapagalo Jamaica-migakhimayok. Okoatiyaohimayoga amigaetonin kanogituniga Inoenaktun ituginman. Kiheani pamiktaohimayoga Inoenaen nunagiyaani. Kaoyimayoga Inoenaoyoga kuveagiyagalo. Aalaganiguma inuhikagumalo Kavlonatun, koveagiyaga okageamni Inoenaonigiyamnik. Amamagma ayoekhatiyaga Inoenaktun okageamni ilagilo sikuktitiyitka ayokiktoktangalo, tamna koveahutigiyaga.

Inugaloaktiloga kavlunaan nunaani, ayokiktoktaohimayoga Inoen ilitkohenik. Kaoyimaliktagalo Kavlonaan ilitkohen. Ayokiktoktaohimagama malgukni aalagayoni ilitkoheoyonik pivaaligutigigapku sikuktitiyin ayoekhayotaenik havaami. Amigaetun aalatken ilitkuheoyun. Ihomagiyaga ikayoktaolagapta ukunanga aalatkenin ilitkoheoyonin.

Ayoektatka ilagiyamnin Inoenaknilo atuteagumayatka sikuktitiliguma. Ilagitkoyaga Inoenaktun sikugutin sikuktitiliguma. Sikuktitiyomayoga ilagenik inukatigeniklo, nukakheoyoniklo anikatinik, agayokheoyoniklo, akaloamiklo, agakmiklo, atakmiklo. Ukoa Inoen ihomagiyaen. Sikuktun uplomi ihoamagiyakakloaktun hilakyoami okaotaoyonik. Sikuktitilaktogun hilakyoami okaotaoyonik, kiheani sikuktitilaktogun Inoen ihomagiyaenik.

Koyagiyaga amamaga ayokiktoekmaga Inoenaktun okageamni, ihoakogiyagani, ikayogeaganilo ahenik inuknik. Okagumayoga Inoenaktun, aheniklo inuknik okakatikageakaktoga. Avaletageakaginapta ila; okaohigiyageakaktakun kaoyimayavun.

Sikuktitiyeoliguma, itkaomayageakaktoga atogeagani Inoen pitkohen ihomagiyaelo nutalo ilitkuheoliktun. Amigaetun sikuktun kaoyimaginmata kinaonigiyamiknik. Atokpaktun Kavlonaan ilitkohenik. Taemaetkaloaktilogo, sikugutikakhimaginalaktok Inoen ilitkohenik. Inoen Kaoyimayatokagin kahakhivaleaginakman kagitaoyakun. Amigaetolo hivonikhiyutikhan pilaktun katitikhimayonin.

ᐃᓅᔫᖕᒋᒋᐊᕐᓴᒪ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖅ. ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓂ ᐱᕈᖅᓯᒪᔪᖓ. ᑕᐃᒪᖕᒐᑦ ᐃᓅᒋᐊᕐᓴᒪ ᐃᑉᐱᒍᓯᐃᓐᓇᓱᒍᔪᖓ ᐅᐱᒋᓪᓗᒍᓗ. ᐊᔾᔨᒋᔭᐅᖕᒋᖅᑲᓗᐊᕈᒪ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ ᐃᓪᓕᖅᑯᓯᖃᖅᓯᒪᓪᓗᖓ ᓱᓕ ᐃᓅᓂᕋ ᐅᐱᒋᔭᕋ. ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓯᒪᓂᕋ ᐊᓈᓇᓐᓂᒃ, ᐃᓚᓐᓂᓪᓗ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᓪᓗ ᖁᕕᐊᒋᖃᓯᐅᑎᓂᕐᐹᕆᔭᕋ ᑭᓇᐅᓂᕐᓂᒃ.

ᑕᒐᓕ ᒪᓐᓇ ᖃᓪᓗᓈᓂᒃᑲᓗᐊᕋᒪ ᐃᓕᓯᒪᔭᒃᑲ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖓᓂ ᐊᑑᑎᖃᓯᐅᑎᓂᖅᐸᖕᒍᖃᑦᑕᖅᑐᑦ. ᐃᓅᓂᕋ ᑭᓇᐅᓂᕋᓗ ᑕᕝᕙᐅᒐᓗᐊᖅᑎᓪᓗᒍ ᖃᓪᓗᓈᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒋᓐᓂᑦ ᐃᓕᓯᒪᓪᓚᓇᒻᒥᐅᖓ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓪᓗᓈᓪᓗ ᐃᓕᕝᕕᒋᓯᒪᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑕᕋ ᐱᐅᒋᕙᑦᑕᕋ. ᐃᓕᖅᑯᓰᑦ ᐊᔾᔨᒌᖕᒋᑦᑐᑦ ᐊᒥᓱᒪᑕ ᐱᐅᔪᒥᑦ ᐃᓕᕝᕕᒋᔭᕐᓴᐅᒋᐊᖕᒋᑦ ᐃᓱᒪᓇᕐᐸᑦᑐᖅ. ᐃᓱᒪᓗᖕᒋᒃᑲᓗᐊᖅᓱᖓ ᑐᑭᓯᕙᓪᓕᐊᔪᖓ ᖃᓄᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓪᓗᓇᓪᓗ ᐃᓕᓂᐊᕈᑎᕐᓴᖕᒋᑦ ᐱᐅᔫᒋᐊᖕᓐᓂᑦ.

ᐃᓕᓯᒪᔭᒃᑲ ᐅᕙᖓ ᐃᓚᖕᒋᓐᓂᑦ ᐃᓅᖃᑎᓐᓂᓪᓗ ᐊᑐᕐᓯᐊᕈᒪᓪᓚᓇᑦᑕᒃᑲ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᓕᕈᒪ ᐃᓄᐃᑦ ᒥᑦᓴᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᕐᓯᖃᓯᐅᔾᔨᒍᒪᔪᖓ. ᐆᑦᑐᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᓚᒋᑦ, ᖃᑕᖕᒍᑎᒋᓪᓗ ᑐᖅᑐᕋᐅᑎᓂᖕᒋᑦ, ᓄᑲᖅ, ᐊᖕᒋᔪᒃ, ᐊᓂᒃ, ᐊᒃᑲᒃ, ᐊᒃᓴᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᒻᒪᕆᐅᒥᒻᒪᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒋᓐᓂᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᑦ ᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒍᒪᕙᑦᑐᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥ ᓱᔪᖃᓕᖕᒪᖓᖅ. ᓯᓚᕐᔪᐊᑉ ᓱᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑦᑕᕋᓗᐊᕐᓗᑕ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓄᐃᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑦᑕᕈᒥᓇᕐᒥᔪᖅ. ᖁᔭᓕᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐊᓈᓇᓐᓂᒃ ᐃᓄᑦᑎᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓯᒪᒐᒪ. ᑕᒐᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓯᒪᔭᒃᑲ ᐅᕙᓐᓄᑐᐊᖅ ᑐᕋᖓᖕᒋᑦᑐᖅ. ᐊᓯᒃᑲ ᐃᓅᖃᑎᒃᑲᔫᓐᓂᑦ ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᒥᔭᒃᑲ. ᑐᓂᕐᕈᓯᐊᕆᓯᒪᔭᒃᑲ ᐅᕙᓐᓄᑐᐊᖅ ᐱᓯᒪᖕᒋᒻᒪᑕ. ᐃᓅᑎᑑᕈᓐᓇᕈᒪ ᐃᓄᑦᑎᑑᖃᑎᑦᓴᖃᕆᐊᖃᖅᑐᖓ. ᐃᓄᑑᔪᑦᓴᒫᖕᒍᖕᒋᓇᑦᑕ ᐱᓯᒪᔭᕗᑦ ᐊᓯᑦᑎᓐᓄᑦ ᑐᕋᖓᖃᓯᐅᑎᖃᑦᑕᕆᐊᓖᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᐅᓕᕈᒪ ᐃᓱᒪᒋᒋᐊᖃᖃᑦᑕᓚᑦᑕᒃᑲ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔭᖕᒋᑦ ᐅᓪᓗᒥᒧᓪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᒋᑦ. ᐊᒥᓱᑦ

When I become a teacher, I will have to remember to use Inuit traditions and values and modern culture. There are a lot of students who do not know who they are. They use the Qallunaat culture. Although that is the case, there can be ongoing education in Inuit culture. Inuit qaujimajatuqangit is becoming more available through computers. There is also a lot of information that can be obtained from collections. As a teacher, I want to use teaching materials about Inuit knowledge. I find Inuit values very interesting. Today, Inuit are still advancing and that increases pride. I want my students to have pride in who they are and where they came from. We all are different and learning is life-long. We can advance using our differences. I am very grateful that I will one day be a teacher after I graduate from here.

I am happy to see the differences in how teachers teach. There are different ways for students to learn, and I myself have to learn to use different ways of teaching so that I can help others.

I find Inuit culture challenging, but that is not going to stop me from using it, from pursuing different programs that I want to take. I expect there will still be more available as time goes on. We have different talents and will have positive outcomes. We want to use our unique talents in a positive way. I am still learning.

Inuit process different kinds of teaching techniques. I am taking teacher education in English. I am interested in using Inuit practices. I am following the English approach very much, but I still believe that my Inukness is very strong. I recognize that who I am will help me as a teacher. Today, I see many Inuit who are fluent in Inuktitut and English. I know both languages and I will do anything to help with my knowledge. I will invite and welcome students, parents, workers, Elders to come and teach in the school. That is my plan.

I want to make my career as a teacher worthwhile. I am proud of Nunavut and Inuit. We have been given different talents through challenges and we have succeeded. That is something to be proud of. I appreciate that students get support. Nunavut demonstrates the importance of getting education. For that I am grateful and proud.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑏᑦ ᑭᓇᐅᓂᕐᒥᓂᑦ ᓇᓗᕙᑦᑐᑦ. ᐅᑦᓗᒥ ᐊᒥᓱᑦ ᖃᑦᓗᓈᑦ ᐱᖃᑯᓯᖏᓐᓂᑦ ᐊᑐᕐᐸᓕᖅᑐᑦ. ᑕᐃᒪᐃᒃᑲᓗᐊᖅᑎᑦᓗᒍ ᓱᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᓴᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒥᑦᓴᓄᑦ ᑕᕗᖓᓕᒫᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᓴᐅᒻᒥᔪᑦ. ᖃᓇᓴᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᖃᖅᑎᑦᓯᕙᑦᓕᐊᒻᒥᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖅᑐᖃᖏᓐᓂᑦ. ᐊᒥᓱᑦᓗ ᓂᐱᓕᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᕋᓴᐅᓕᖅᑐᑦ. ᐊᑐᖃᑦᑕᒪᒐᔭᖅᑐᖓ ᐅᑦᓗᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒥᑦᓴᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓕᒋᒪ. ᖁᕕᐊᒋᑦᓚᓇᑦᑕᒃᑲ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᖏᑦ. ᒪᓐᓇᓗ ᓱᓕ ᐃᓄᐃᑦ ᓯᕗᒧᑦ ᐱᕙᑦᓕᐊᑐᐃᓐᓇᕐᒪᑕ ᐅᐱᒍᓱᓐᓇᕐᑐᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓕᒋᒪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᒃᑲ ᐅᐱᒍᓱᖃᑦᑕᖁᒐᔭᑦᑕᒃᑲ ᑭᓇᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᓇᑭᙵᕐᓂᒥᓂᑦᓗ. ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᐃᓐᓇᐅᒐᑦᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᓐᓇᕐᑐᐃᓐᓇᐅᑦᓗᑕᓗ ᐊᔾᔨᒌᖏᓐᓂᕗᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ. ᖁᕕᐊᑦᑐᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓚᓇᐊᑦᓴᖅ ᐱᔭᕇᖅᓯᒪᓕᒋᒪ ᒫᓂ.

ᒪᓐᓇᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᒪ ᖃᓄᕐᓗ ᐊᓯᒃᑲ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓯᖑᒪᖕᒫᑕ ᖁᕕᐊᑦᑐᖓ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑏᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᒃᑯᑦ ᐃᓕᓲᖑᒪᑕ, ᐅᕙᖓᓗ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᑦ ᖃᐅᔨᒪᒋᐊᖃᕐᒥᔪᖓ ᐃᑲᔪᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓛᕐᒪᕋᒪ.

ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᓂᑦ ᓱᓕ ᓇᓗᖃᑦᑕᕋᓗᐊᖅᑐᖓ, ᑭᓯᐊᓂ ᑲᔪᓯᐅᑎᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᖓᔭᕋ.

ᐃᓕᒍᒪᓂᕋ ᒪᓕᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒪᔭᒃᑲ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᐸᓕᓕᐊᖃᑦᑕᓛᕐᒪᖕᒋᑦ ᓂᕆᐅᑦᑐᖓ. ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᑦ ᐱᒍᓐᓇᐅᓯᐊᖅᓯᒪᒐᑦᑕ ᑕᒫᑯᐊ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᕗᑦ ᑲᑎᒐᐃᒻᒪᑕ ᐱᐅᔪᒥᑦ ᑕᑯᑦᓴᕐᖅᑐᖃᕐᖃᐅᓴᑐᐃᓐᓇᖅᑐᖅ. ᐱᐅᔪᒃᑯᑦ ᑕᒻᒪᑯᐊ ᐱᒍᓐᓇᕐᓂᕗᑦ ᐊᑐᓯᐊᖃᑦᑕᕈᒥᓇᖅᑐᑦ. ᐃᓄᑦᑎᑑᕈᓐᓇᕐᓂᕋ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᖃᑦᑕᕈᒪᔭᕋ ᓱᓕᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᐸᓕᓕᐊᑐᐃᓐᓇᕐᑐᒍᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓕᓐᓂᕈᓯᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᑦ. ᖃᑦᓗᓈᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᒍᑦ ᐃᓕᓴᐃᔨᑦᓴᐅᓂᕐᒥᑦ ᐃᓕᓂᐊᕋᓗᐊᕋᒪ ᓱᓕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᓂᒃ ᐊᑐᖃᓯᐅᑎᖃᑦᑕᕈᒪᔪᖓ. ᐃᓕᖅᑯᓯᕋ ᒪᓐᓇ ᐊᑦᓯᐊᓗᒃ ᖃᑦᓗᓈᑉ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᓂᑦ ᒪᓕᑦᓴᖅᓯᒪᒐᔪᖓᓗᐊᖅ ᓱᓕ ᐃᓈᓂᕋ ᓱᓕᔪᓇᕐᔭᕋ ᓴᙱᔫᒋᐊᖓ. ᑐᑭᓯᔪᖓ ᑭᓇᐅᓂᕋ ᐊᑑᑎᒍᓐᓇᓇᐊᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓕᒋᒪ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦ ᐊᒥᓱᑦ ᐅᑦᓗᒥ ᐃᓄᑦᑎᑑᕈᓐᓇᖅᓱᑎᑦ ᖃᑦᓗᓈᑎᑦᓗ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᓕᕐᑐᑦ. ᑕᒪᒃᑭᑦ ᐅᖃᐅᓲᑦ ᐃᓄᑦᑎᑦᑐᑦ ᖃᑦᓗᓈᑎᑦᓗ ᖃᐅᔨᒪᒐᒃᑭᑦ ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᒋᒪᓛᕐᑯᑦᖓ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᓂᕐᓂᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᐅᖏᑦᑐᒐᓗᐊᑦ, ᐊᖏᔪᖅᑳᓇᔭᐃᑦ, ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑏᑦ, ᐃᓄᑐᖃᐃᑦ, ᐃᓐᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᖃᐃᕐᑯᖃᑦᑕᕐᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᑦᑎᓐᓄᑦ ᑐᙵᓱᒃᑎᖃᖅᑕ-ᕋᔭᖅᑕᒃᑲ.

ᖁᕐᕕᐊᑦᑐᖓ ᑕᕝᕗᓇ ᑎᑎᕋᓐᓇᕋᒪ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᐅᕐᐸᓕᓕᐊᓂᕋ ᐊᑐᑦᓯᐊᕈᒪᔭᕋ. ᖃᑦᓗᓈᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᓗᐊᖅᑐᖓ ᑭᓯᐊᓂ ᓄᓇᑦᑎᓐᓄᑦ ᐅᑎᓚᕐᒥᒍᖓ. ᓄᓇᕗᑦ ᖁᕕᐊᑦᓗᒍ ᐃᓄᑦ ᐅᐱᒋᔭᒃᑲ. ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᑦ ᑐᓂᕐᓯᐊᕐᓯᒪᒐᑦᑕ ᓴᐱᕐᓇᕋᓗᐊᑎᑦᓗᒍ ᑲᔪᓯᕙᑦᑐᑦ ᐅᐱᓐᓇᕐᑐᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᔪᓯᒐᓱᐊᑦᓯᐊᕈᒪᔪᖓ.

ᓇᑯᕐᒥᕐᑐᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑏᑦ ᓴᐳᑎᔭᐅᑦᓯᐊᖃᑦᑕᕐᒪᑕ. ᓄᓇᕗᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᑦᓯᐊᕐᒪᑦ ᐃᓕᓂᐊᕐᓂᖅ ᐱᐅᔫᓂᖓᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᐅᒋᔭᕋ ᐅᐱᒋᓪᓗᒍᓗ. ᐊᒥᓱᑦ ᐱᕙᑦᓕᐊᑐᐃᓐᓇᓚᖓᒻᒪᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ, ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᖃᑕᐅᓯᐊᕈᒪᔪᖓ.

Sikuktitiyeoliguma, atogumayoga sikugutinik Inoen kaoyimayaenik. Inoen ihomagiyaen ihomanakpeaktun. Uplomi, Inoen hivomuvaleaginakmata kuveahutaoyoklo Sikuktitatka inmiknik kuveagiteakoyatka kinaonigiyamiknik humigakmagalo. Tamapta aalagayogun ilihakniklo atokhimaginakman inuhikmi. Hivomun aolaenalaktogun atoklogin aalaganigiyavun. Koyakpeaktoga kagugu sikuktitiyigukneakoga anigukhiguma hamanga.

Koveahuktoga takoayagani aalatkenik sikuktitiyin sikuktitiyuhenik. Pikakman aalatkenik sikuktun ayoegeagani, uvagali ayoegeakaktoga atugeaganilo aalatkenik sikuktitiyotinik ikayogeamni aalanik inukni.

Inoen ilitkohen akhuknaktun, kiheani taemaktilaetaga atogeagani, uktogeaganilo aalatkenik sikugutinik piyomayamnik. Nahogiyoga amigaetun huli kahakneaktun hivunikhami. Aalatkenik ayoenikaktogun nakuneaktolo kigoagun kanoginigin. Atogumayavun ayikotakagitun ayoenigiyavun ihoaktomik. Ayoekpaleaginaktoga.

Inoen aalatkenik ayikiktutikaktun. Ayoekhayoga sikuktitiyik ilihaotaenik Kavlonatun okaohik atokhogo. Atogumaenaktoga Inoen pitkohenik. Maligoaktaga Kavlonan pitkohen, kiheani Inoenaonigiyaga hakugiktok. Kaoyiyoga kinaonigiyaga ikayutaoneakman sikuktitiyigoguma. Uplomi, takoyoga amigaetonik Inoenaknik okagiktonik Inoenaktun Kavlonatulo. Kaoyimayaka tamaknik okaoheoyuk akhugutigineaktagalo ikayutigiyagani kaoyimaniga. Kaetkoneaktatka sikuktun, agayokalo, havaktolo, Iniknigilo kaeyagani sikuktitiyaganilo sikukvikmi. Tamna opalogaeyaotiga.

Havaaga sikuktitiyeovloga atuteagumayaga. Kuveagiyaga Nunavut Inoenaelo. Aetuktaohimayogun aalatkenik ayoenigiyaptiknik akhugutinin anigukhihimayogulo nakuyomik. Tamna koveahutaoyukhak. Koyahuktoga sikuktun ikayoktaovakmata. Nunavut takupkaktitaeyok atoknigagnik ilihateakhimayagani. Tavumiga koyahuktoga kuveagiyagalo.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᓇᓂᐊᖅᑐᖅ ᐊᖏᔪᖅᑳᕐᓗᒍᑦ ᓇᒐᔭᔭᐅ, ᑏᓲᒻᒪᑦ 10, 2012.

Nunavut Tunngavik Inc. will hold an election for president on Monday, December 10, 2012.

NTI-kut niguaqtitiniat angayuqakhamut talvani Hanangaut, Tisaipa 10, 2012.

ᓂᕈᐊᕋᕐᓕᐅᕐᓇᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐆᑦᑑᕝᕙᑦ 29-ᒥᒃ ᓈᕙᐃᒻᒪᑦ 2, 2012-ᒧᑦ

ᓂᕈᐊᕋᕐᓕᐅᕈᑎᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᒋᒋᐊᓖᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᒧᑦ ᓂᕈᐊᕐᓇᐅᓂᐊᖅᑐᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒻᒪᕆᖕᒥᒃ ᐋᑕᒥ ᐃᑦᑐᐊᔪᐊᖅ, ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑐᖅᑲᑦᕕᖕᓂᒃ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᖕᒐᓂᒃ.

ᓂᕈᐊᕋᕐᓕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐅᔭᕆᐊᓖᑦ, ᐅᑭᐅᖅᑲᕐᓗᑎᒃ 16-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓂᓗᓐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑎᖅᑲᑕᐅᔭᕆᐊᓖᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ.

ᓂᕈᐊᕋᕐᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒻᒧᑖᔾᔪᓯᒪᔭᕆᐊᓖᑦ ᓈᕙᐃᒻᒪᕙ 2, 2012, ᓱᕋᓐᓐᖑᔭᖅ 5-ᒥ ᐅᓐᓄᒃᑯᑦ ᑭᖑᓂᐊᓂᐅᓐᓐᕆᑦᑐᖅ, ᓄᓇᕋᓐᓂ ᖃᐅᔨᓴᐅᑖ/ᓱᕋᓐᓐᖑᔭᖓ ᒪᓕᑦᓗᒍ.

ᓂᕈᐊᒐᕋᑦ ᓇᖏᓂᖅ ᖃᐅᔨᒪᓇᓱᐊᕆᐊᓖᑦ ᓂᕈᐊᒐᕋᓐᓐᖑᖅᑎᕋᔾᔪᑎᑦ ᐱᔭᐅᒐᓗᐊᕐᒪᖕᒐᑕ. ᓂᕈᐊᒐᕋᓐᓐᖑᖅᑎᕋᔾᔪᑎᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᓐᓐᕆᑉᐸᑕ ᐃᓱᓕᕝᕕᒃᓴᖕᒐ ᑎᑭᓚᐅᓐᓐᕆᓐᖕᒐᓂ, ᓂᕈᐊᕋᕐᓕᐅᓚᖕᒐᓚᐅᖅᑑᒐᓗᐊᖅ ᐊᔪᓕᖅᑎᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓂᕈᐊᖅᑎᕋᓂᓐᓂᒃ.

ᑐᑭᓯᒋᐊᒃᑲᓂᕕᒃᓴᖅ:
ᐋᑕᒥ ᐃᑦᑐᐊᔪᐊᖅ
ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒃ

Nomination Period
October 29 - November 2, 2012

Nomination forms for the election of president are available from Chief Returning Officer Adamee Itorcheak, Community Liaison Officers, or from NTI's website.

Eligible candidates must be Canadian citizens, 16 years of age or older, and be enrolled under the *Nunavut Land Claims Agreement*.

Candidates must file their nomination papers with the Chief Returning Officer no later than November 2, 2012, 5 p.m. local time.

Candidates are responsible for ensuring that nomination papers are received. If nomination papers are not received by the deadline, a potential candidate will not be permitted to run in the NTI elections.

For more information:
Adamee Itorcheak
Chief Returning Officer

Niguagakhaqhiuqvik Pivikha
Aktuupa 29 - Nuvipa 2, 2012

Niguagakhaqhiuqgutit titigaqvi niguaqniqmut angayuqakhamut piyaulat talvanga Ataniuyuq Niguaqniqmut Havakti Adamee Itorcheak, Nunaliuyuni Kivgaqtit Havaktinit, talvangatluniit NTI-kut qagitauyakkuvia.

Pilaqtut uuktugumayut piyalgit Kanatamiutaulutik nunaliuyuqatauyut, 16-nik ukiulgit avataanutluniit, titigaqatauhimalutiklu tapkunani *Nunavutagutinut Angigutit*.

Uuktugumayut piyalgit tunini niguaqtakhaliuqtauniqtik titiqat taphumunga Ataniuyuq Niguaqniqmut Havakti qangiqtitnagu Nuvipa 2, 2012, 5 unnukhaliqat nunaliuyut upluqhitagut.

Uuktugumayut havagiaqaqtai atuqpiaqnit tapkuat niguagakhaqhiugutit titiqat piyauyakhainik. Piyaungitpata niguagakhaqhiugutit titiqat kiklikhani, niguagakhauqatauyukhaugaluaq pipkagaulaittuq uuktuqatauniqnik tapkunani NTI-kut niguaqniani.

Tuhaqpaligumakpat:
Adamee Itorcheak
Ataniuyuq Niguagutinut Havakti

(867) 979-3684 | 1-877-968-3684 | nticro@ayaya.ca
(867) 979-1487 | (867) 222-5505 | elections@tunngavik.com

www.tunngavik.com

ᐊᑭᓕᐅᒐᖓ ᑯᓇᔾ ᐊᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

Aknan upihimayun

OKAOHEN EDNA ELIAS

May 6-mi 2012-mi, siskin akana aolaktigeaktun in-unikmik Aknan Upihimayunik – Aplogeagutin Nahugivlogo Inuhikhak Aneagutikaktonin Umikmaktumin, Nunavumi.

Women in action

BY EDNA ELIAS

On May 6, 2012, six women began their historic Women in Action - Steps of Hope Walk for Cancer from Umingmaktuuq, Nunavut. The women were Donna Olsen-Hakongak, Jeannie Ehaloak, Elisabeth Hadlari, Janet Brewster, Jamie McInnis and me, Edna Elias.

ᓴᐅᒥᐊᓂᒃ: ᑲᐱᑕᐃ ᓴᓂᒃ ᑭᒋᓴᓐ, ᓴᓂᒃ ᑭᔫᑦᑕ, ᑖᓇ ᐆᑦᓴᓐ-ᐊᐊᑯᖅᑳᒃ, ᐃᓕᓴᐱ ᐊᐊᑦᓚᓇ, ᐃᐊᑦᓇ ᐃᓚᐃᐊᑦ, ᐆᓂ ᐃᐊᐊᓗᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐃᒥ ᒪᑭᓂᓴ.

From left: Captain Yannick Fergusson, Janet Brewster, Donna Olsen-Hakongak, Elisabeth Hadlari, Edna Elias, Jeannie Ehaloak and Jamie McInnis.

Haumiqpianit: Captain Yannick Fergusson, Janet Brewster, Donna Olsen-Hakongak, Elisabeth Hadlari, Edna Elias, Jeannie Ehaloak taamnalu Jamie McInnis.

ᐊᕐᓇᑦ ᐱᓱᓐᓂᖓ

ᐃᐊᕐᓇ ᐃᒃᑲᐃᕙᓪᓕᒃ ᐃᓚᐊᕐ ᐅᓂᒃᑳᖓ

ᒪᐃ 6, 2012, ᐊᑐᖅᑕᐅᒋᐅᖅᑐᒥᒃ ᐊᕐᕕᓂᓖᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᐱᓱᒋᐊᓱᓚᐅᖅᑐᑦ - ᐱᓱᑦᑐᑎᒃ ᐊᓪᓗᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖓ ᓂᕆᐅᒍᑎᒃᓴᒥᒃ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᓇᓱ- ᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐋᓐᓂᐊ ᑳᓐᓱ ᐋᖅᑭᑦᑕᐅᒍᑎᒃᓴᖓᓄᑦ - ᐅᒥᖓᒃᑑᒥᒃ, ᓄᓇᕗᑦ. ᐊᕐᓇᑦ ᐱᓱᓚᐅᖅᑐᑦ ᑖᓇ ᐆᑦᓴᓐ-ᐊᐊᑯᕐᖓᖅ, ᐋᓂ ᐃᐊᐊᓗᐊᖅ, ᐃᓕᓴᐱ ᐊᐊᑦᑕᐅᖅ, ᓴᐃᒥ ᒪᑭᓂᕐ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕙᖓ ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᕐ.

ᐋᑦᓕᐊ ᖃᖓᑕᓱᖕᒋᑦ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒥᒃ ᐅᓯᓕᐅᔾᔨᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᑎᑦᑎᓐᓂᒃ ᐅᒥᖓᖅᑑᒧᑦ. ᓯᕗᒃᑲᑕᖅᑎᕗᑦ ᐅᑕᖅᑭᓚᐅᖅᑐᑦ: ᓯᐊᔾ ᐊᐊᑯᓐᖓᖅ, ᓯᐊᒐᓐ ᐊᐃᑦᑕᐅᖅ, ᑕᐃᕕᑦ ᐅᒥᕐᕈᐃᑦᑐᖅ, ᔨᒥ ᐊᐊᓂᓕᐊᖅ, ᔨᐅᓇ ᐳᒡᓕᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᓇ ᐋᑯ.

ᓱᓐᓇᓇᕐᓯᓚᐅᕋᑦᑕ ᐅᓐᓄᐊᖓᓂ, ᖁᕕᐊᓱᐊᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖑᓂᖓᓄᑦ ᓴᔪᒍᓱᓐᓂᕐᒧᑦ, ᐅᓪᓛᕈᒥᓴᕐᓯᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᒧᑎᕗᑦ ᐅᓯᓕᖅᑐᓕᓚᐅᖅᑕᕗᑦ. ᐱᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᓕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᓯᕕᑐᓂᓕᒻᒥᒃ 220 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒧᑦ ᐱᓱᓐᓂᓇᓂᐊᖅᑕᑎᓐᓂᒃ, ᑐᒃᓯᐊᖅᑳᓚᐅᖅᑐᑕ ᑭᓯᐊᓂ. ᖃᐅᒐᐃᒻᒪᑦ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑲᔪᖕᒋᖅᓴᖅᑲᑦᑕᓕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕ-ᐅᓂᑦᑎᒍᑦ, ᑐᒃᓯᐊᓂᒃᑯᑦ ᓂᐱᖃᓐᖕᒋᓚᐅᑲᓐᓂ-ᑯᓪᓘᓐᓃᑦ ᐃᖅᑲᐅᒪᓪᓗᒋᑦ ᐊᓪᓗᕋᒋᑎᔭᕗᑦ ᐱᓱᓐᓂᑦᑎᒍᑦ ᓂᕆᐅᖕᓂᖃᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐅᓄᖅᑐᑦ ᐃᓚᒋᑦ ᐱᖃᓐᓇᓇᔭᕗᓪᓗ ᐅᓇᑕᖅᑐᑦ ᐋᓐᓂᐊᒥᒃ ᑳᓐᓱᒥᒃ, ᐊᓐᓂᐊᑖᓚᐅᕐᓯᒪᔪᒥᓃᑦ ᑳᓐᓱᒥᒃ ᒪᒥᑕᐅᓂᑯᐃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᐊᒧᑦ

Aknan ukoa Donna Olsen-Hakongak, Jeannie Ehaloak, Elisabeth Hadlari, Janet Brewster, Jamie McInnis uvagalo, Edna Elias.

Adlair-kon Tikmealikiyin Ikaloktuteami tikmiyotiyaen tamayatiklo Umikmaktumun. Monaktikhavun utakiyun: George Hakongak, Jorgan Aitaok, David Omilgoitok, Jimmy Haniliak, Jerry Puglik unalo Chris Arko.

Unoegapta hiniteakhimaetomik, aolaktigomanakhikman nungaekigaptalo, uplagumitateatogun uhiliktikhotilo aleavun tamayaptiknik. Upalogaektogun pihugeaptikni 22-kilamitamik ugahiknikaktomik Ikaloktuteamun, kiheani kingakakhimaetomik. Uplotoagaagan talvagaanin akhukhaevaktogun okakatigekhota, kingakhotalo nipaengakhotalo itkaomavlogin inoen aplogeagutigiyavun nahogivlogin inuhikateaknikhaen, amigaetolo ilagen ilanaelo aneagutikaktun mamitiktun, inuhimaktolo, ukoalo inuhoekhimayun aneagunmin. Amigaetoni atuni pihoktok inminin ihomagiyakakhimayok takuvaaktuyaaktaminik itkaomavlogilunen pikpagiyatik. Pihoktugun itkaomavlogin amigaetun inoen aneagunmin inuhoekhimayun. Kuveagiyavulo inuhimaktun. Captain Yannick Fergusson, monaktiga havaakaktiloga Kamisonaovloga Nunavumi, ilaolikhimayok 12-kilamitamik ugahiktigiligaapta Umikmaktumin. Kiguleogami tikitaamini Ikaloktuteamun pihutigiyali inminoak. Jerry-m kilameokuhimayaa angutiyagani uvaptiknun.

Hila ikayoktoeyuyaktok uvaptiknik. Nipalugukhimayogun, apotikulo, anugikulo, natiguvikulo, taktokulo, kagugugaagalo hikinalakivaktok. Hilakeomagitkaloaktilogo, aomalaenakpaktogun piholigaagapta aanugaagiyalikpaktogun aomalagitaptikni. Tamna akhugutaolaktok tamaenin pihoktunin; aanugaakateagaegani hivulikni malgukni uplukni. Koanagunaktok tupikpanoakakmata alean, nulaktonik aanugaaktokvikagapta ukoakmeoyaganilo alapak-

ᑐᓂᔭᖓ ᔭᐃᒥ ᒪᑭᓂᕐ/Courtesy of Jamie McInnis/Nanminiit Jamie McInnis

ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᕐ ᐸᕐᓈᓇᓚᐅᖅᑕᖓ ᐊᑐᖅᑕᐅᒋᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓂᕆᐅᔾᒐᕈᑎᒃᓴᒧᑦ ᐱᓱᓐᓂᖅ.

Edna Elias organized the historic Walk of Hope.

Edna Elias parnaiyaihimayuq hivuliittumik Pihuktunik Naahurinnaqtunut.

ᐋᓐᓕᐅᒐᖓ ᑯᓇᕐ ᐋᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒥᐅᖅ ᐃᓕᓴᐱ ᐊᐊᑦᓚᓇ ᐃᓚᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᕕᑐᑎᒋᔪᒥᒃ 220-ᑭᓛᒥᑕᒥᒃ ᐱᓱᓐᓂᕐᒥ ᕿᑎᕐᒥᐅᑦ ᓄᓇᕗᓐᓂ.

Cambridge Bay resident Elisabeth Hadlari took part in the 220-kilometre trek through the Kitikmeot.

Iqaluktuuttiaqmiutaq Elisabeth Hadlari pihuqatauyuq 220 km-nik pihuktillugit Qitiqmiunit.

ᐊᓕᐅᒐᖓ ᑯᓇᔅ ᐋᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᓈᓂ ᐃᐸᐊᓗᐊᒃ (ᓴᐅᒥᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐃᒥ ᒪᑭᓂᔅ ᐃᑲᔪᓚᐅᖅᑐᒃ ᐱᕈᖅᑎᕐᓯᓂᕐᒥᒃ $80,000 ᐅᖓᑖᓂᕐᑐᓂᒃ ᐱᓱᖕᓂᕐᒥ ᓂᕆᐅᔅᓴᕈᑎᒃᓴᒍᑦ.

Jeannie Ehaloak (left) and Jamie McInnis helped raise more than $80,000 during the Walk of Hope.

Jeannie Ehaloak (haumiqpianit) taamnalu Jamie McInnis kiinauyaqhiuqtunut ikayuqpaktut katitirivaghutik $80,000-taalanik avatquanik pihuktillugit talvani Pihuktut Naahurinnaqtunut.

naknikmin nutkagaagapta nigineali-gaagaptalo. Ukoa pikotiteavaen ihoaktun.

Pihukapta taktogaalokun uploga-alok ihomanaktok nipaetonilo ituyaktok uplok. Aplokpaleayogun talvatoak kaoyimayakun. Monak-tivun hivunaptiknetkaloaktilogin, kiheani takonaetun. Una poeguk-naetok kaoyimayak: tamaan ao-laknik itkaomaenaknaktok. Ihomakun atuni pihoktok ihomak-peakhimayonakhiyok inuhikmilo ilitokhaevloni. Taemaehimayoga.

Pihoktaagaagapta uploani, tupivun napaktigaovaktun hanakivlotiklo, pihoktulo himaoti-gektakhotik igavaktun nikikhanik halomakhivakhotiklo. Uplun aniguk-paleakmata, hanakiteayukhiyogun

Adlair Aviation of Cambridge Bay flew the group and our gear into Umingmaktuuq. Our guides awaited us: George Hakongak, Jorgan Aitaok, David Omilgoitok, Jimmy Haniliak, Jerry Puglik and Chris Arko.

After a night of restless sleep, due to excitement and first night jitters, we had a hearty breakfast and loaded our sleds with gear. We were ready to begin the 220-kilometre trek to Cambridge Bay, but not without our first prayer. Each day thereafter began with a circle of en-couragement, more prayers or mo-ments of silence to remember the people we were taking the steps of hope for, the many family and friends battling cancer, survivors of cancer, and those people who lost their battles. On many occasions each walker had personal thoughts and reflections or memories of

ᑲᓐᓯᒧᑦ ᑐᕐᑯᖃᑦᑕᕐᓯᒪᔪᑦ. ᐱᓱᑦᑐᑎᒧᑦ ᐃᓱᒪᒥᐅᑕᖃᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᒧᑦ ᐅᕙᑦᑎᓐᓅᖓᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐅᑐᓐᖑᐊᕐᓃᑦ ᐃᖅᑲᓇᖅᑐᓪᓗ ᓇᓪᓕᒋᔭᑦᑎᓐᓂᒃ. ᐃᖅᑲᐅᒪᓪᓗᑕ ᐱᓱᓚᐅᖅᑐᒧᑦ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᐋᓐᓂᐊᒧᑦ ᑲᓐᓯᒧᑦ ᐃᓚᓐᖓᐅᑎᒋᓯᒪᔭᑦᑎᓐᓂᒃ. ᖁᕕᐊᒃᑯᑎᓪᓗᒋᓪᓗ ᐋᓐᓂᐊᑖᖃᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᑲᓐᓯᒥᒃ ᐊᓂᒍᐃᓯᒪᔪᑦ ᖃᓄᐃᒍᓐᓃᖅᑐᑦ. ᑲᐱᑕᐃ ᔭᓂᒃ ᕗᒋᓴᓐ, ᐃᑲᔪᖅᑎᒐ ᑕᒻᒫᕐᓯᒪᕕᒋᕙᑦᑕᑎᓐᓄᑦ ᑲᒥᓯᓇᐅᓂᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᑎᑭᓚᐅᖅᑐᖅ ᐱᓱᖃᑎᒋᓕᖅᑐᑎᒍ 12 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒻᒥᒃ ᐅᒥᖕᒪᖅᑑᒥᒃ. ᑎᑭᓐᓇᓵᓚᓪᐅᕐᓂᖓᓄᑦ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒧᑦ ᐃᓄᑑᑦᓗᓂ ᐱᓱᓕᓚᐅᖅᑐᖅ. ᔨᐅᓇ ᑐᐊᕕᐅᑎᓕᓚᐅᖅᑕᖓ ᐊᓐᖑᑎᑎᓐᓇᓱᑦᑎᑐᒍ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ.

ᓯᓚᕐᓯᐊᖅᓯᐅᖕᒋᓐᓇᓚᐅᓐᖕᒋᑦᑐᒍᑦ. ᓯᓚᓗᑦᑐᒃᑯᑦ/ᓂᐸᓗᑦᑐᒃᑯᑦ, ᖃᓐᓂᑐᒃᑯᑦ, ᐊᓄᕐᖅᑐᒃᑯᑦ, ᓇᑎᕈᕙᒃᑯᑦ, ᑕᑦᑐᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕿᓐᓂᓚᐅᑦᓚᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᖅ. ᓯᓚ ᑕᐃᒪᐃᓕᐊᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐸᖅᑳᓕᕋᐅᑎᑦᑎᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐱᓱᓕᑐᐊᕋᐃᓕᑦ, ᐊᓐᓄᕐᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓴᔭᖅᐸᓪᓕᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑎᑦ ᐊᐅᒃᑲᓐᓂᑦᑕᐃᓕᓪᓗᑕ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑦᓱᕈᕐᓇᓂᖅᐸᐅᖅᑰᓚᐅᖅᑐᖅ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ ᐱᓱᑦᑐᑎᒍᑦ; ᐊᓐᓄᕐᓯᒪᑎᐊᖃᕐᓂᖅ ᓈᖕᒪᑦᑐᓂᒃ ᓯᓚᒧᑦ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ. ᓴᓇᕐᔪᑦ ᖁᔭᓐᓇᒥᒃ ᖃᒧᑏᓐᓂᑦᑐᒥᒃ ᑐᐱᕐᒥᒃ ᐃᓱᒪᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᓇᑉᐸᓈᓐᓇᕐᓂᒃ, ᐊᐅᓚᔪᓂᒃ ᐊᓐᓄᕐᕕᒃᓴᖃᖅᑎᑕᐅᑦᓯᐊᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖅᑯᐃᕕᒃᓴᓂᒃ ᐃᓱᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᖕᓂᒃ ᓄᖅᑲᑲᐃᓐᓇᕋᐃᒐᑦᑕ ᐅᓪᓗᕈᒻᒥᓴᕐᓇᓂᓗᓐᓂᑦ. ᐃᑲᔫᑎᖃᒻᒪᓇᓚᐅᖅᑐᑦ.

ᐅᓪᓗᖅ ᐃᓚᖓᓂ ᑕᑦᑐᒃᑯᑦ ᐅᓪᓗᓕᒫᖅ ᐱᓱᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᓂᑲᓪᓗᖓᓇᖅᑐᓂ ᓂᖃᑐᐊᓘᓪᓗᑕᓗ. ᖃᐅᔨᒪᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐃᓱᒐᕗᑦ ᐊᓪᓗᖃᑦᑕᕐᓂᖓ ᓂᑭᑦᑖᖅᑐᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᑐᐃᓐᓇᖅᑐᑎᒍ. ᖃᐅᔨᒪᓪᓗᑕ ᓯᕗᒃᑲᑦᑕᖅᑎᕗᑦ ᓯᕗᓂᑦᑎᓃᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᓚᐅᓐᖕᒋᑦᑐᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐳᐃᒍᓚᐅᖅᓯᒪᓇᔭᖕᒋᑦᑐᖅ: ᐱᓱᓐᓂᓇᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐃᓗᓐᓈᑦ ᐳᐃᒍᓚᐅᕐᓯᒪᔭᖕᒋᑦᑕᕗᑦ.

ᐱᓱᑦᑐᓕᒫᑎᒍᑦ ᓇᓗᓇᓐᖓᓕᖅ ᐃᓱᒪᒥᕐᓯᒪᖅᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᓂᒃᑯᑦᑭᓂᕐᓂᕐᒥᒃ, ᐅᕙᖕᒐᓕ ᑕᐃᒪᐃᓚᐅᕋᒪ.

ᐅᑦᔫᑉ ᐃᓱᐊᓂ ᓄᖅᑲᕋᐃᒐᑦᑕ, ᑐᐱᕗᑦ ᓇᐸᔪᐃᓐᓇᐅᑦᓴᐅᑎᑦᖅᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒻᒫᕐᓯᒪᕕᒋᓂᐊᖅᑕᕗᑦ ᐃᓂᑦᓚᑦᓴᓈᕐᓯᒪᑦᓗᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓱᑦᑐᑦ ᓂᓇᔭᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᒡᒍᐃᑦᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓗᒪᕐᑭᒋᐊᓕᖕᓂᒃ ᑲᒪᑦᓗᑎᒃ. ᐅᑦᓗᐃᑦ ᐊᓂᒍᖅᐸᑦᓕᐊᑎᑦᓗᒋᑦ, ᐋᖅᑭᐸᑦᓕᐊᑦᓯᐊᓕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᑦᑎᓐᓂᒃ ᓱᖕᒋᐅᑎᕙᑦᓕᐊᓕᖅᓱᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒻᒫᕐᓯᒪᕕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐃᓂᑦᓚᑎᕐᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖅᑭᔭᕐᓂᕐᒥᒃ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓕᖅᑐᓂ, ᐱᓱᒋᐊᓯᓂᕗᑦ ᐱᒋᐊᓖᓕᓂᕐᓴᐅᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑐᖅ ᖃᐅᒐᐃᒻᒪᑦ. ᐃᓂᑦᓚᖕᒐᓂᕐᓴᐅᓕᖅᑐᑕ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓕᖅᑐᑦ. ᑕᕐᑯᑏᑦ ᐃᓂᑦᓚᓴᕐᑕᐅᓯᐊᖅᑐᑎᒃ ᐊᑐᕈᓐᓃᖅᑐᑦ ᐃᓴᕐᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ, ᓴᓃᑦ ᓄᐊᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑐᐱᕐᓂᒃ ᐅᑦᓛᑕᒫᑦ, ᓱᐅᔫᑦ ᐅᕐᓯᑐᕐᑕᐅᑦᓯᐊᖅᑐᑎᒃ ᐅᑦᓛᑕᒫᑦ ᐅᓐᓄᒃᓴᒃᑯᑦᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᑯᐊᑦ ᐅᑦᓗᖅ ᓂᓇᓂᐊᖅᑕᕗᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᖅᑐᑎᒃ ᐅᑦᓗᕈᒻᒥᓴᕐᓇᓄᑦ ᐅᓐᓄᒍᒻᒥᓴᕐᓇᓄᑦᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᑦᓯᐊᖅᑲᑦᑕᖅᑐᑎᒃ ᐅᑦᓗᖅ ᐊᑦᓱᕈᓐᓂᖕᒐᓇᖅᑐᖅ ᐃᓱᐊᓂ.

ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖅᑲᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐋᔪᕋᒃᑯᑦ/ᓇᒡᒍᑎᒃᑯᑦ ᐃᑭᖕᒐᓗᐊᓚᐅᕐᒪᑎᒃ ᒪᕐᕉᒃ. ᐃᓚᖕᒐᓂ, ᓱᕗᒃᑲᑕᖅᑎᑎᓐᓄᑦ ᕿᓗᔭᐅᒋᐊᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐋᔪᕋᒃᑯᑦ/ᓇᒡᒍᑎᒃᑯᑦ ᒥᓱᖅᑲᑦᑕᑎᑦᓗᑕ. ᐊᐃᑉᐸᓂ, ᖃᒍᑏᓐᓂᒃ ᐃᑳᕈᓱᐅᕆᐊᖅᑲᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐊᐳᑕᐃᓐᓇᐅᑦᓗᓂ ᓱᓂᖕᒐᑕ ᐃᓚᖕᒐ ᐋᔪᕋᖅ/ᓇᒡᒍᑎ. ᐊᖕᒋᔫᑕᐅᓗᐊᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᐃᑳᕆᐊᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔭᕗᑦ ᐊᓱᖕᒋᑦ ᐋᔪᕋᑦ/ᓇᒡᒍᑏᑦ.

ᐆᒪᔪᖅᑲᓯᐊᓚᐅᖅᑐᖅ. ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ ᐊᒡᓛᖕᓂᒃ ᑕᑯᓚᐅᖅᑐᒍᑦ, ᑐᑦᑐᑦ, ᓂᕐᓛᑦ/ᑲᖕᒍᑦ, ᓇᑦᓲᑦ, ᖃᒡᕕᑦ, ᐊᕈᒡᒋᑦ, ᓱᒃᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᖕᒪᑦ. ᓱᕗᒃᑲᑦᑕᖅᑎᕗᑦ, ᔪᐊᔾ, ᑐᑦᑐᓚᐅᖅᑐᖅ

loved ones. We walked in memory of many people taken by cancer. We also celebrated survivors. Captain Yannick Fergusson, my Aide-de-camp in my role as Commissioner of Nunavut, joined us about 12 km from Bay Chimo. His late arrival into Cambridge Bay was a trek on its own. Jerry rushed him to catch up with us.

The weather was not always on our side. We endured rain, snow, winds, ground storm, fog, and periodic sunny breaks. Despite the weather, we warmed quickly when walking and would peel off layers of clothing to prevent breaking out in sweat. That was probably the biggest challenge to all walkers; finding the right layers of clothing during the first couple of days. Thanks to tents built on sleds, we had mobile change rooms and shelters to get out of the element during pit stops or lunch breaks. These proved to be great assets.

The day we walked through dense fog for the full day was a somber and silent day. All we knew was that we were putting one foot ahead of the other. We knew our guides were out there, but we couldn't see them. This was an unforgettable experience: the whole expedition was an unforgettable experience. I am sure each walker did some deep-thinking and soul-searching. I know I did.

At the end of a walking day, our tents were pitched and camp was organized, and the walkers divided the meal preparation and clean up tasks. As the days progressed, we became synchronized and camp set up and tear down became more organized, allowing us to start walking earlier each day. We became an efficient and organized team. Grub boxes were reorganized eliminating boxes, garbage was collected from each tent each morning, gas stove tanks were all refilled each morning and evening, and food items for lunches and dinners were set aside to ease meal preparation at the end of a long day.

We had to be helped getting across two wide ice cracks. On one occasion, the guides reached across the cracks taking our hands to help us jump across. On the other occasion, a sled was used

ᐋᓐᓕᐅᒐᒃ ᑯᓇᒃ ᐊᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᑲᐱᑕᐃ ᔫᓂᒃ ᕗᒋᓴᓐ ᐃᓚᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐱᓱᖕᒐᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒥᓱᓇ ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᒃ ᑕᑎᒃᓴᒫᓚᐅᖅᑖ ᐱᓱᑦᑎᑦᓗᒋᑦ.

Captain Yannick Fergusson took part in the walk, and also serves as Commissioner Edna Elias' Aide-de-camp.

Captain Yannick Fergusson pihuqatauhimayuq, ikayuqtiupluni Edna Elias-mut.

ᐋᓐᓕᐅᒐᒃ ᑯᓇᒃ ᐊᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᔨᒥ ᐄᐊᓂᓕᐊᒃ ᐃᖃᓗᕐᑑᕐᑎᐊᕐᒥᐅᖅ ᓯᕗᓕᐅᖅᑐᖅ ᐱᓱᑦᑐᓂᒃ ᐱᔭᕇᐊᑭᖕᒋᑐᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑯᑦ.

Jimmy Haniliak of Cambridge Bay served as a guide to the group through the gruelling trek.

Jimmy Haniliak Igaluktuuttiaqmiutaq ikkuaqtiuvaktuq pihuktunut pihuktillugit.

ᐊᕐᓚᐅᒐᖓ ᑯᓇᔅ ᐊᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᐱᓱᒋᐊᓯᕋᑦᖢᑦ. ᓴᐅᒥᐊᓂᒃ: ᑖᓇ ᐆᑦᓴᓐ-ᕼᐊᑯᖓᒃ, ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᔅ, ᓱᐊᓇᑦ ᖃᕈᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓴᐱ ᕼᐊᑦᓚᓇ.

Just starting out. From left: Donna Olsen-Hakongak, Edna Elias, Janet Brewster and Elisabeth Hadlari.

Aullaqtilihaaqhutik. Haumiqpianit: Donna Olsen-Hakongak, Edna Elias, Janet Brewster taamnalu Elisabeth Hadlari.

hiniktakvikhalo napaktigeagani hanaogeamilo ihoakhivaleahimayun, pihuknagiligeaptikni uplotoagaagan. Uknihiyogun ikayoktigetealigapta. Kikikakven ihoakhakhimayun kiyokotin atogeageagani, ikagulo katitaovakhotik atuni tupiknin uvlatoagaagan, heokyoelo okhokakven tatataovlotik uplatoagaagan unukaagalo, nikikhalo kitigukan uplumaalo hanivagaovaktun ayoknaegeagani igayaagani uplok anigugaagan.

Ikayoktoayageakakhimayogun ikageagani malguk aenek ayaniktohiyuk. Ataoheakhota, monaktin nohukhimayaatigun algaptigun mihigeaptikni aenikmik. Aheanitaok, aleakmik ikageagutikakhimayun apotikaktilogo aenik. Ataohenaogitok mikiyun aenen takukhaoyun.

Angutikhan amigaetun. Takoyogun malguknik akhaknik, tuktuniklo, oloaguliknikio, nattikniklo kalvikmiklo, akilginiklo, hikhikniklo umikmakmiklo. Hivolikhoktiloakun, George, tuktotuk

ᐃᓚᖓᓐᓂ ᐅᓐᓄᓴᒃᑯᑦ ᓂᕿᑦᓴᖃᑦᓯᐊᓐᓂᑦᑐᑦ. ᑯᓇᔅ ᐊᕿᒐᕐᓴᑦ ᓂᓇᒻᒪᑎᑦᓯᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ. ᐃᓄᒃᓯᐅᑎᓂᒃ ᓂᕿᓚᒻᒪᓇᐊᔫᓚᐅᖅᑐᒍᑦ. ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒧᑦ ᖃᑦᓚᑎᑦᓗᑕ, ᐱᖃᓐᓇᓇᔭᑦᑎᓐᓄᑦ ᐸᔪᑦᑕᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐆᓇᖅᑐᓂᒃ ᓂᓇᔭᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᖅᑐᒥᓂᕐᓂᒃ ᓱᕐᓇᖅᑐᓂᒃ, ᖁᔭᓇᓚᐅᖅᑐᖅ. ᔫᓕᐊ ᐅᑏᓇ, ᓱᐅᓇ ᐳᒡᓕᒻᒥᒃ ᒪᓕᑦᓯᒪᓚᐅᖅᑐᖅ, ᐃᑲᔪᖅᑐᒻᒪᓇᐊᔫᓚᐅᖅᑕᓚᐅᖅᑐᖅ ᓂᓇᔭᑦᓴᑎᓐᓄᑦ, ᐃᑖᒃ ᓱᓕ, ᖁᔭᓇᖅᑐᒻᒪᓇᐊᔫᓚᐅᖅᑐᖅ.

ᑲᔪᓯᔪᓐᓇᓚᖓᓚᐅᓐᖏᑦᑐᒍᑦ ᐱᓱᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓱᖅᑕᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᔫᓚᐅᓐᖏᑯᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᖏᕐᓴᖅᑕᐅᓪᓗᑕ ᓯᕗᒃᑲᑕᕐᑎᑎᓐᓄᑦ. ᖃᐅᔨᒪᓇᓱᐊᖏᓐᓇᖅᑐᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᒥᓐᖏᒃᑲ-ᓗᐊᕐᒪᖔᑦᑕ, ᖃᓄᐃᓐᖏᒃᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑦᑕᓗ ᐅᕙᑦᑎᓐᓂᒃ ᐸᖅᑭᓯᑦᓯᐊᓚᐅᖅᑐᑦ. ᖃᓚᕋᑖᒥᒃ ᑳᐱᒥᒃ ᐸᔪᐃᓐᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᑦᓛᑕᒫᑦ, ᓱᑑᔫᑦᑎᓐᓂᒃ ᐅᕐᓯᑐᐃᖏᓐᓇᖅᑐᑎᒃ,

ᑲᒥᑦᑎᓐᓂᒃ, ᐊᓕᕐᓯᑎᓐᓂᒃ ᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐸᓂᕐᓲᖏᓐᓇᖅᑐᑎᒃ. ᓇᑯᓇᒻᒪᓇᐸᐸᕗᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊᓕᒫᑦ.

ᐃᖅᑲᓇᖅᑐᕐᑯᑎᒋᓚᐅᕐᑕᑦᑕ ᐃᓚᖏᑦ ᑭᓕᖑᔭᕐᒥᒃ, Kent Peninsula, ᓈᒋᐊᓯᓂᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ ᕿᑭᖅᑖᓗᐊᓄᑦ ᑐᑎᓂᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓪᓕᐹᖅ ᐱᓱᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᑎᑭᐸᓪᓕᐊᓕᖅᑎᓪᓗᑕ ᐸᕐᓇᐊᕐᓯᒪᔭᐅᓂᓇᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᐃᓄᒐᔭᕐᔪᐊᕐᓄᑦ ᖁᕕᐊᒃᑯᔾᔨᔪᓄᑦ ᐊᖅᑯᑎᑦᑎᓐᓂ ᑎᑭᓐᓂᑦᑕ ᐱᐊᓂᕝᕕᖕᒐᓄᑦ. ᐃᓄᒐᔭᓐᓄᑦ ᑲᑎᔭᐅᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᐊᓪᓗᕐᓂᑎᓐᓂ ᑭᖑᓪᓕᕐᐸᖏᓐᓂ ᓂᓇᐅᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓚᓕᐅᑎᔪᓄᑦ ᑲᖏᕐᓱᐸ ᐊᑭᐊᓂ ᐅᑕᖅᑭᔪᓄᑦ ᑎᑭᐸᓪᓕᐊᓪᓗᑕ ᐃᓄᒐᔭᖕᓄᑦ ᐱᐊᓂᕝᕕᑦᑕ ᑎᑎᕐᓂᖓᓂ. ᓄᓇᒃᑯᔫᑦ ᑎᑦᑐᓛᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒃ, ᐃᓄᒐᔭᐃᑦ ᖁᕐᓱᕐᕐᓱᑎᒃ, ᖁᕝᕕᑦ ᑲᑕᒐᕐᓱᑎᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕙᑦᑎᓐᓄᑦ ᐅᓪᓚᕐᓯᓚᐅᖅᑐᑦ. ᐃᓛᒃ, ᖁᕕᐊᓇᕐᓂᖓ ᐃᐸᐱᓇᕐᓂᖓᓗ ᑲᑎᑎᓪᓗᑎᒃ ᐅᖃᕋᕐᔭᐅᖏᑦᑐᖅ.

ᐱᓱᑎᐊᓚᐅᓇᖏᓂᑦᑎᓐᓂ ᑕᖅᑮᑦ ᓯᕗᓂᐊᓂ, ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᑕᖃᒍᓐᓇᕋᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᕈᕐᓴᐃᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᖕᓂ ᓇᓕᑐᐃᓐᓇᖅ. ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐊᑭᓕᕐᓱᖅᑕᐅᓚᑎᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᑲᔪᓚᐅᖅᑐᑦ ᑎᑭᐅᑎᓇᓱᐊᖅᑕᑎᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓪᓗᑕ ᐱᕈᕐᓴᐃᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ $80,000.00 ᐃᕕᐊᖏᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᐊᒧᑦ ᒪᒥᕐᓴᐃᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᒃᓴᓂᒃ. ᐃᑲᔫᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᑲᔫᑎᓂᐊᖅᑐᑦ ᐋᓐᓂᐊ ᑳᓐᓯ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᕕᖕᒐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕕᖕᒥᒃ ᐃᕐᒥᓐᑕᓐᒥ ᐊᖅᑯᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᐅᕗᑕᒥ ᐋᓐᓂᐊᒥᒃ ᑳᓐᓯᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃᑯᑦ. ᖁᔭᓐᓇᒦᖅᑕᕗᑦ ᑕᒪᕐᒥᕐᓯᐊᖅ ᐃᑲᔪᓚᐅᖅᑐᑦ, ᑐᒃᓯᐅᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᕐᓂᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᖏᕐᓴᑕᐅᑦᓯᐊᖃᑦᑕᓚᐅᕐᓂᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔫᑎᒋᓐᖑᐊᑕᕐᓯᓐᓇᓚᐅᕐᑕᓯ. ᔪᓚᐃ 5, 2012, ᐅᐱᓇᕐᓯᐊᖅᑐᒥᒃ ᑐᓂᓯᑎᑕᐅᓕᓚᐅᖅᑯᖓ ᓱᒃᑭᒥᒃ ᐋᓐᓂᐊᒥᒃ ᑳᓐᓯᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖕᒧᑦ ᐃᕕᐊᖏᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᐊᑖᕐᑲᑦᑕᖅᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓄᑦ ᓗᑦᑖᓄᑦ.

ᖁᐊᓇ

as a bridge across the snow covered lead. There were several other minor cracks.

Wildlife was abundant. We saw two grizzly bears, caribou, geese, seals, a wolverine, ptarmigan, hikhiks and musk-ox. Our lead guide, George, caught a caribou late on the evening when our meat supply was getting low. Chris also shared the ptarmigan he caught. Country food was plentiful. When we got closer to Cambridge Bay, friends brought us a hot meal and fresh fruit, which was very much appreciated. Julia Ogina, who accompanied Jerry Puglik, helped tremendously with meals, which again, was much appreciated.

We could not have completed the walk without the tremendous support and motivation from our guides. They ensured our safety, well-being and took excellent care of us. They provided fresh-brewed coffee and delivered it each morning, filled our stoves, and dried our wet foot gear. Our gratitude goes out to them all.

Points of celebration included stepping off Kent Peninsula then stepping foot on Victoria Island and the final trek into Cambridge Bay where well-wishers lined the trail to the finish line. People joined us for the final Steps of Hope across the bay to the crowd awaiting our arrival at the finish line. Vehicles honked their horns, crowds cheered, tears flowed, and people ran toward us. Oh, what an exhilaration and mix of emotions.

Months before the walk, participants tirelessly fundraised in various communities. These volunteers helped us exceed our target goal of raising $80,000 for breast cancer research. The proceeds will benefit the Cross Cancer Institute in Edmonton through the Alberta Cancer Foundation. Thank you to all our supporters, for all the prayers and words of inspiration and for your generous donations. On July 5, 2012, I was honoured to present the cheque to the Cross Cancer Institute breast cancer research doctors.

Quana

ᐋᓐᓂᐅᒐᖕᒐ ᑯᓇᔅ ᐋᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᔅ ᐱᕕᐊᓇᔭᐅᔪᖅ ᐅᓄᖅᑐᓄᑦ, ᑕᒪᒃᑮᓐᓄᑦ ᐃᓄᑦᓯᐊᕙᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖓᓄᑦ.

Edna Elias is an inspiration to so many people, both personally and professionally.

Edna Elias nanngariyauttiaqtuq amihunit inungnit, inmikkut havauhiigullu.

ᐋᓐᓂᐅᒐᖕᒐ ᑯᓇᔅ ᐋᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᓈᓂ ᐃᒥᐊᓗᐊᖅ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᖅ ᐊᔪᕐᖅᑯᑦ ᐃᑳᖅᑎᑕᐅᓪᓗᓂ ᓈᒥ ᒥᐊᓂᓕᐊᒧᑦ (ᓴᐅᒥᐊᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᕕᑦ ᐅᒥᕐᒍᐃᕐᑐᒧᑦ.

Jeannie Ehaloak was helped over a crack in the ice by Jimmy Haniliak (left) and David Omilgoitok.

Jeannie Ehaloak ainnikkuuqhuni ikayuqtauyuq Jimmy Haniliakmit (haumiqpianit) talvanngallu David Omilgoitok.

ᐸᒃᓕᐅᒐᖕᒐ ᑯᓇᒃ ᐊᑐᖅᑐᒃ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᓱᕗᓕᖅᑐᑦ ᐃᑲᔪᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᐱᓱᑦᑐᓂᒃ ᓂᕆᐅᖕᒐᕈᑎᒃᓴᒍᑦ ᓴᐅᒥᐊᓂᒃ: ᐃᒥ ᐄᐊᓂᓕᐊᖅ, ᓈᐅᕆ ᐅᒃᓕᒃ, ᔪᐊᒐᓐ ᐊᐃᕐᑕᐅᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᕕᑦ ᐅᒥᖕᒍᐃᑦᑐᖅ.

The guides helped the women during the Walk of Hope. From left: Jimmy Haniliak, Jerry Puglik, Jorgan Aitaok, and David Omilgoitok.

Ikkuaqtit ikayuqpaktut arnanik pihuktillugit. Haumiqpianit: Jimmy Haniliak, Jerry Puglik, Jorgan Aitaok, taamnalu David Omilgoitok.

ᐸᒃᓕᐅᒐᖕᒐ ᑯᓇᒃ ᐊᑐᖅᑐᒃ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

ᓈᓂ ᐃᐄᐊᓗᐊᒃ ᐊᒻᒪ ᑖᓇ ᐅᑦᓴᓐ-ᐄᐊᑯᖕᒐᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᐊᓕᕆᔨᒃ ᐱᓱᒻᒪᑎᒃ ᓂᕆᐅᓐᓂᖃᕆᐊᖃᕐᓂᖅ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ.

Jeannie Ehaloak and Donna Olsen-Hakongak made history on the Walk of Hope.

Jeannie Ehaloak taamnalu Donna Olsen-Hakungak puiguqtailiyauniat pihuqataungmata Pihuktunut Naahurinnaqtunut.

unuliktilogo nikikhaelikhotalo pihimakman. Chris-lo payokhimayok akilgimik agoyaminik. Nikaenaen amigaetun. Kakliligapta Ikaloktuteamun, ilanavun payoktun unaktonik nikikhaptiknik aheaniklo, koanakhivlotik. Julia Ogina, aolaokatigiyaa Jerry Pagleom, ikayoktoteaktok kukeoligaagapta, ilataok, koanakpeaktok.

Inilimagitagaloakun pihoktakun ikayoktukpeagitpata akhukhaegitpatalo monaktivun. Aanigitaptikni pihimayun, namateageaptiknilo monagiteaktatigun. Kapileokpaktun akyakhogilo uplatoagaagan, ukhikhogilo heokyovun, panikhikhogilo kinipayun kamivun. Koyagikpeaktavun tamaeta.

Kuveahuknaktok kimaligaptigun Aheak piholigeagaptalo Kelinikmi kigulelo pihogakhavun Ikaloktuteamun ukoa akhukhaeyun inuhikateaknikhamik hanigaanetonik apkutim tikilvikhamun. Inoen pohokatigiliktatigun kigulikni Aplogeagutini Inuteaknikhamun ikaoligapta inugeaktogaalokmun tikilvikhaptinun. Akhalutin kokuktun, inoelo pataktakhotik, kuvlinakhihimayok, inoen akpatotik palgihakhimakmata. Ila, kuveanakpeakhimayok ihomanakhonilo amigaetonik.

Tatkikheotini piholigeaktinagin, Ilaoyun manikhakheokhimayun aalatkeni nunani. Ukoa aketomik ikayoktoeyun avatkotaagani ihomagiyakun manileogeagani 80-taositalamik iveagikun aneagutikaktun ilitokhagaoyaagani. Manikhaan ikayutaoneakmata Cross Cancer Institute-mik Edmontonmi uvuna Alberta-mi Aneagutinik Havakveoyok. Koanakpeakun ikayoktoeyun uvaptiknik, kigaotikaktolo akhukhaeyolo okaohikmigun aetoeteagavilo ikayutikhanik. July 5-mi 2012-mi, koveahoktoga tonihiyaagani sakhaanik Cross Cancer Institute-kuni iveagikun aneagutikaktonik ilitokhaeyin taktin.

Koana

The group of six women were successful in their 220-kilometre Walk of Hope. From top right: Jeannie Ehaloak, Donna Olsen-Hakongak, Edna Elias, Janet Brewster, Elisabeth Hadlari and Jamie McInnis.

ᐊᕐᕕᓂᑦᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᓯᓯᑦᓯᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᓂᒍᐃᓪᓗᑎᒃ *220*-ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᓯᕕᑐᑎᒋᔪᒥᒃ ᐱᓱᑦᑐᑎᒃ ᓂᕆᐅᖕᓂᖃᖕᒐᕐᑯᐅᓂᕐᒧᑦ. ᖁᓪᓕᕐᓂ ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᒃ: ᕖᓂ ᐃᐊᓗᒃ, ᑖᓇ ᐆᕐᓴᕐ-ᐊᐊᑯᖕᒐᒃ, ᐃᐊᕐᓇ ᐃᓚᐃᐊᖕ, ᐅᐊᓇᑦ ᑭᕖᑦᑕ, ᐃᓕᖕᐱ ᐊᐊᕐᓚᓇ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐃᒥ ᒪᑭᓂᖕ.

Taapkua 6-nguyut arnait ikaaqtaaqhimayaat 220-km-nik Pihughutik Naahurinnaqtunut: Jeannie Ehaloak, Donna Olsen-Hakongak, Edna Elias, Janet Brewster, Elisabeth Hadlari taamnalu Jamie McInnis.

ᐊᕐᔨᓕᐅᒐᖕᒐ ᑯᓇᖕ ᐋᑯ/By Chris Arko/Havaangit Chris Arko

Google-kut qiniqhianiq Ukiuqtaqtumi

TITIRAQTI CHRIS KALLUK

Nunauyaliqiniqmut naunaiqhitiyi-uyunga alruyaliqiyiuplungalu Havakvianit Nunaliqiyit Pivighaliqiyinilu talvani Nunavut Tunngavikkut Timinganit Iqaluktu-uttiami. Havaqatigivaktatka nunauyaliuqniqmut hanalrutinik hanatjutigivaghugit nunauyanik.

ᖃᕆᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᓂᐊᕋᑦᓴᑦ (Google) ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ

ᑯᕆᔅ ᑲᓪᓗᒃ

ᓄᓇᖑᐊᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓕᕆᔨᐅᔪᖕᒐ ᐊᒻᒪ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓕᕆᔾᔪᑎᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᓪᓗᖕᒐ ᓄᓇᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᒥᐅᑕᐅᑕᓕᕆᔨᖏᓐᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓᑦᑕ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᓂ. ᓄᓇᖑᓕᕆᔾᔪᑎᓂᒃ ᐱᓕᕆᔾᔪᑎᖃᖃᑦᑕᖅᑐᖕᒐ ᓴᖅᑭᑎᑦᓯᔾᔪᑎᒋᑑᓗᔭᖅᑐᒋᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᖃᑦᑕᖅᑐᒋᑦ ᓄᓇᖑᐊᓄᑦ.

ᓄᓇᖑᐊᓕᕆᔾᔪᑎ ᑕᐃᔭᐅᔪᖅ Google Earth, ᒪᑐᐃᖓᔪᖅ, ᐊᑭᖃᕋᓂᓗ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᕐᒧᑦ ᐊᑐᕈᒪᔪᒧᑦ. Google Earth ᓯᓚᕐᔪᐊᓂ ᓄᓇᕐᔪᐊᓂᒃ ᓄᓇᖑᐊᓕᐊᕆᓯᒪᔪᖅ ᓄᓇᕐᔪᐊᖁᑎᑦᑎᓐᓂ. ᑕᑯᑎᑦᓯᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᓄᓇᕐᔪᐊᑦᑎᓐᓂᒃ ᑕᑯᒃᓴᐅᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ. ᐅᑭᐊᒃᓵᖓᓂ 2011, ᐅᐸᐅᑎᓚᐅᕋᒪ ᑖᒃᑯᐊ Google Outreach ᑲᑎᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᓯᓯᓐᓈᑦ ᕖᓐᑰᕙᒥ ᑖᒃᑯᐊ Google Outreach ᐱᓕᕆᔨᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᓯᔪᓐᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᖃᕆᓴᔭᒃᑯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓᓂ ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᖑᐊᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ.

ᑕᒡᕙᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓪᓗᑕ ᐅᖃᓕᒪᖅᑳᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ Google ᑕᒪᓐᓇ ᓴᖅᑭᑎᒍᒪᓪᓗᒍ Google ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ. ᓂᕆᐅᒍᒪᓚᐅᕋᒪ ᓄᓇᕗᑦ ᑖᒃᑯᐊ Google ᓄᓇᕗᒧᑦ ᐱᒋᐊᕐᑯᓪᓗᒋᑦ. 2007-ᒥ Google ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᓯᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᖅᑯᑎᓂᒃ ᑕᑯᒍᓐᓇᕐᓂᕐᒥᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑦᓯᔪᑦ ᐃᓄᖕᓂᑦ ᑕᑯᒍᓐᓇᖅᑎᓯᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᖃᕆᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓂ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᖅ.

Google nunauyaliurutighanik hanalrutilik Google Earth-mik, angmaumayuq atuinnarialiupluni inungnit aturumagumitku. Google Earth nunauyannguaq Nunaqyuaptingnit. Takupkaqtittivaktuq nunaqyuamik qanurilinganianik qunngiarutikkut qilangmiittunit. Ukiaghautillugu 2011-mi, ilihaqatauhimayunga talvani Google Outreach-kut katimapkaihimagamik Vancouver-mi talvani Google Outreach-kunnut ilauyut ilihaqtittihimayut qanuq aturiaghainik nunauyaliurutinik.

Talvani ilihaqatautillunga apirihimayatka Google ukiuqtaqtumunngallaaqqat. Talvanngat Google-mi Apqutinik Tautuutinik (Street View) Nunavunmuquhimayatka. 2007-mi Google aullaqtihimayaat taamna Apqutinik Tautuutinik (Street View) taapkua qaritauyakkuuqtut takuinnariaqaqtut 360 degree-nik takuvagumaaqtut nunallaanik nunaqyuaptingnit. Aullaqtitauhimangmat, Apqutinik Tautuktit (Street View) ahikkuuqhimayut ingilraviinik, qunngiaqtittiplugit aullaannguaqtutut nunakkuurutinit talvani Swiss Alps-nit, aullaannguaqpaghutik Brazil-ngup Amazon-nganut, aullaannguaqpaghutiklu Ukiuqtaqtumut Nunaqyuap ataanut.

Havaqatigiplugit Kavamatkut Nunavunmi Parnaiyaiyit Nunaliqiyiillu, katitirivaktugut naunaitkutanik tamangnik ihariagiyait Google-kut hanayumaplutik Apqutit Tautuutiinik (Street View) tamangnit nunallaanit Nunavunmi. Aullaqtittihimayugut anginiqhanit nunallaanik ahiittuniklu nunangnit, havaghimmaaqhuta iniqhinahuaqpaktugut tamangnik nunallaanik Nunavunmi. Ihumagiplugu auyait nainmata Nunavunmi imaalu hivituniit agyaqtariami ingilrutinik ukiuqtaqtumut, naahurivaktunga aulapkaiyaami Apqutinik Tautuutinik (Street View) qaffinit Nunavunmi nunallaanit ukiunit atuqtughanit.

Ingilrutiqaqluni qunngialiurutinik, taamna Apqutinik Tautuutit (Street View) Paisikannguaq Aghaluutinnguaqluuniit aullaarutinnguarutauniaq apqutinik, katitiriluni piksaliuqhimayunik nunallaanit. Amihut nunallaat angivallaannginmata Paisikannguaq naamaniaq havaanut. Naunaitkutat katitautaarumik iniqtaunahuat, taimaalu laisiit aghaluutinit kiinaillu inuit takupkaqtittailiyauniat. Takuguvit ihuigiyaqnik, naqittautiqarniaq Naunaiqhitivighamik Ihuinaarutinik ataanit tamaita piksautinit tautuktauyut talvani Apqutinik Tautuutinit (Street View).

Apqutinik Tautuutit Nunavunmi takupkaqtittivangniaq inungnik nunaqyuaptingnit ilittuqhivigilugit apqutit Nunavunmi, takupkaqtittugit ilitquhinik ahiittunik inuuhiitalu nunaqyuami. Inuit qiniinnarianingniat nanmininik, qanurittaaghaitalu tautuklugit. Tikitinnagillu nunallaanut inuit aullaannguaqpangniaqtut nunallaanut pulaaqniaqhimayainut nunaginiaqhimayainiklu. Nunavunmiut ilihaqtut ahini takupkaqtittiinnarialgit nunallaamingnik ilannamingnut ilihaqatainullu, takupkaqtittilugit napaaqtuittuq ilaa. Qaritauyakkuurutikkut inuit takuinnarianingniat nunallaanik, hanainnarianiklutik 3-D-nik hanauyannguaqtaghanik ihumamingnik, iliqahiutilugit ihumagiyait, takupkaqtittivaklutiklu piksanik nunallaanik huliyuniklu.

Google in the Arctic

CHRIS KALLUK

I am a geographic information system and information technology coordinator in the Department of Lands and Resources at Nunavut Tunngavik Inc. in Cambridge Bay. I work with mapping tools that allow me to create and use maps.

Google has a mapping tool called Google Earth, which is open and freely available to everyone who wishes to use it. Google Earth is a virtual globe map of the Earth. It allows everyone to see what the world looks like with high definition satellite imagery. In the fall of 2011, I attended a Google Outreach workshop in Vancouver where the Google Outreach team offered instruction on using these online mapping tools.

It was during this course that I first spoke to Google about bringing Google to the Arctic. My hope was to make Nunavut the next stop for Google Street View. In 2007, Google launched Street View, which allows users to go online and view 360 degree panoramas of cities and communities around the world. Since the launch, Street View has gone off the beaten path, taking users on virtual rides aboard a train in the Swiss Alps, a trip down Brazil's Amazon, and even an expedition to the Antarctic.

ᑕᐃᒪᓐᖓᓂᒃ ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᒪᑦ, ᑖᓐᓇ Street View ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑕᑯᓂᐊᖅᑐᑦ ᓇᒧᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᐸᐅᑎᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᓱᕐᓗ ᑕᕆᐅᑉ ᐊᑭᐊᓂ ᖃᖅᑳᓗᐊᑦ Swiss Alps, ᓇᐹᖅᑐᓕᕐᔪᐊᖓᓂ Brazil's Amazon ᐊᒻᒪ ᑕᐅᓄᖓ ᖃᐅᔨᒋᐊᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᑉ ᐊᑖᓂ ᑲᔾᔨᖓᓄᑦ.

ᐱᓕᕆᖃᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖕᒋᑦᑕ ᐸᕐᓇᐃᔨᖕᒋᑦ, ᓄᓇᓕᕆᔨᖕᒋᓪᓗ, ᑲᑎᖅᓱᐃᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ Google ᐱᓕᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᓴᖅᑭᑎᕐᓯᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᖅᑯᑎᓕᒫᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᓕᖅᑎᑕᐅᒐᓱᐊᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒧᑦ. ᐱᒋᐊᕐᕕᒋᓚᐅᖅᑕᕗᑦ ᓄᖅᑲᖅᑕᕐᕕᐅᓗᐊᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᔾᔨᐅᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒦᓂᖕᒋᑦᑕ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᕆᐊᕆᕙᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑕᕗᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓄᓇᕗᒥ. ᐃᓱᒪᒋᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᐊᐅᔭᕈᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᓄᑎᒋ ᑎᑭᒐᓱᐊᖅᑲᑦᑕᕐᓂᖕᒋᑦ ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ, ᓂᕆᐅᒍᒪᕗᖓ ᓴᖅᑭᑎᒍᒪᓪᓗᒍ ᐊᖅᑯᑎᓂᒃ ᑕᑯᒍᓐᓇᕐᓂᖅ ᖃᑦᓯᑲᑦᓚᖕᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᓕᐅᔪᓄᑦ ᐊᕐᕋᒍᐃᑦ ᐊᒥᓲᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᐊᑐᖅᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᓱᓇᒃᑯᑖᖃᑦᓯᐊᖅᑐᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᕈᑏᑦ, ᐊᖅᑯᑎᓂᒃ ᑕᑯᒍᓐᓇᕐᓂᖅ ᐊᒃᓴᓗᐊᓕᔭᖅᑐᒧᑦ ᐃᖕᒋᕐᕋᓂᐊᖅᑐᑦ ᐊᖅᑯᑎᑎᒍᑦ, ᑲᑎᖅᓱᐃᓗᓂ ᑕᑯᒐᒃᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᓄᓇᓖᑦ ᑕᒪᕐᒥᑲᓴᒃ ᐊᖕᒋᔪᐊᓘᖕᖕᒪᒪ ᑕᐃᒪᐃᒻᒪᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᒃᓴᓗᐊᓖᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᕈᑏᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ ᓈᒻᒪᖕᓂᐊᖅᑐᖅ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᑎᖅᓱᖅᑕᐅᓚ-ᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᑦ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓚᐃᓴᓐᓯᒋᓴᐅᔪᑦ ᓄᓇᓯᐅᑎᓄᑦ ᑕᑯᔭᒃᓴᐅᔪᓐᓃᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᓴᐅᔪᑦ. ᑕᑯᒍᐃᑦ ᐱᐅᒋᓐᓇᖕᒋᑕᕐᓂᒃ, ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᕕᒃᓴᒥᒃ ᓇᕿᑦᓯᕕᖃᖅᑐᖅ ᐊᑖᓂ ᑕᑯᔭᓛᕕᑦ ᑕᒡᕙᓂ Street View.

ᓄᓇᕗᒥ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑦᓯᓂᐊᖅᑐᖅ ᐃᓄᖕᓂᑦ ᑕᑯᓇᒍᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕐᔪᐊᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᖕᒋᕐᕋᓗᑎᒃ ᐊᖅᑯᑎᖕᒋᑎᒍᑦ ᓄᓇᕗᑦ. ᑕᑯᓴᐅᔭᒍᓐᓇᓕᕐᓗᑎᒃ ᓱᓕ ᐊᔾᔨᐅᖕᒋᑦᑐᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᓄᓱᓇᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓄᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᕿᓂᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᓇᖕᒥᓂᓇᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᓄᐃᑦᑑᖕᒪᖕᒐᑕ ᕿᒥᕐᕈᓗᒋᑦ. ᑕᒡᕙᖕᒐᓗᓐᓂᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᑐᓚᐅᕋᓂ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᕿᒥᕐᕈᔪᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᓄᓇᓕᐅᔪᒥᒃ ᐸᕐᓇᒃᐸᒃᓗᓂ ᐳᓛᓇᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᓄᓇᒋᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ. ᓄᓇᕗᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᑕᐅᖅᓱᖃᑦᑕᐅᑎᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᑕᑯᑎᑦᓯᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᖃᓐᓇᓇᔭᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑎᒥᓂᒃ ᓇᒦᓚᐅᕐᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓇᐹᖅᑐᖃᓐᖕᒋᓪᓚᑦᑖᕐᓂᖓᓂᓪᓗ. ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓄᖕᓂᑦ ᓴᖅᑭᑎᕐᓯᔪᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᐅᔪᓂᒃ ᐳᓚᕋᒍᑎᒃᓴᓂᒃ ᑕᑯᒃᓴᐅᓚᑦᑖᖅᑑᔭᕐᓗᓂ ᓇᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᒡᓗᒍᒪᔭᓂ, ᐃᓱᒪᒥᓂᒃ ᐅᖃᕈᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᒃᓴᐅᑎᕐᑎᔪᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᕕᓂᕐᓂᓪᓗᓐᓃᑦ.

Working with the Government of Nunavut's Planning and Lands Division, we gathered all the data required for the Google team to create a plan to tackle Street View in every community in Nunavut. We started with some of the major hubs and unique locations, and worked our way to complete all communities in Nunavut. Taking under consideration the short summers in Nunavut and the time it takes to ship equipment north, my hope is to bring Street View to several Nunavut communities within a few years.

Equipped with a sophisticated camera, the Street View Tricycle or a Street View Car will ride down public roads, collecting images of the community. Most communities are not that big so the Tricycle will be enough to get the job done. After the data is collected it will be processed, making sure license plates and faces are blurred. If you see something you don't like, there's also a Report a Problem button at the bottom of every image you see in Street View.

Street View in Nunavut will allow people all over the world to explore and navigate through the streets in Nunavut, exposing them to yet another unique culture and lifestyle of the world. People can search for businesses, and see what they look like. Even before setting foot in a community a person can also virtually explore the place they plan to visit or reside in. Nunavut students abroad can show their friends and classmates what it is like where they live, and that there really are no trees. The online tools will allow everybody to create community virtual tours, build 3-D virtual models of any building they wish, add points of interest, and share photos of places or events.

NANIILIQPITA
ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ

ᐊᒡᓚᕕᑦ ᓇᓂᓐᓂᖏᑦ | OFFICE LOCATIONS | TITIGAKVIIT NANIITUT

ᐃᖃᓗᐃᑦ

ᑎᑎᖅᑲᖅᑐᑦ 638 ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
888-646-0006 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-975-4900 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᖅᑳᐅᑕ)
867-975-4949 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᕈᑦ)
ᓯᕗᓕᖅᑲᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖏᑦ
- ᐊᖏᔪᖅᑲᖅ ᐊᓪᓚᕝᕕᖓ
- ᐊᐅᓚᑦᓯᕗᒻᒪᕆᒃ
- ᒪᓕᒐᖅᓂᐊᖅᑲᑦ
- ᐊᑐᐊᒐᓕᕆᔨᑦ ᐸᖅᐃᕕᔨᓪᓗ

ᑎᒥᐅᔪᒥ ᐱᔭᑦᑎᕋᖅᕕᑦ
- ᐊᐅᓚᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᕗᒻᒪᕆᒃ
- ᑐᓴᐅᒪᖅᑕᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᕝᕕᐊᑦ
ᐃᓅᓯᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᔨᒃᑯᓪᓗ
ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᔨᒃᑯᓪᓗ

ᐃᖃᓗᑦᑐᑦᑎᐊᖅ

ᑎᑎᖅᑲᖅᑐᑦ 1269 ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0B 0C0
888-388-8028 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-983-5600 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᖅᑳᐅᑕ)
867-983-5624 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᕈᑦ)
ᓄᓇᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

ᐊᑐᕙ

75 ᐊᐅᕗᑦ ᐊᖅᑯᑖᓂ ᐃᓪᓗᔪᐊᒥ 1002 ᐊᑐᕙ,
ᐊᓐᑎᕆᐅ K1P 5E7
800-465-3232 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
613-238-1096 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᖅᑳᐅᑕ)
613-238-4131 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᕈᑦ)
ᓯᕗᓕᖅᑲᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖏᑦ
- ᒪᓕᒐᖅᓂᐊᖅᑲᑦ
- ᐊᑐᐊᒐᓕᕆᔨᑦ ᐸᖅᐃᕕᔨᓪᓗ

ᑲᖏᖅᑖᓂᖅ

ᑎᑎᖅᑲᖅᑐᑦ 280 ᑲᖏᖅᑖᓂᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0C 0G0
888-236-5400 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-645-5400 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᖅᑳᐅᑕ)
867-645-3451 (ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᕈᑦ)
ᑎᒥᐅᔪᒥ ᐱᔭᑦᑎᕋᖅᕕᑦ
- ᑐᓴᐅᒪᖅᑕᐅᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
- ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
- ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
- ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᑲᔫᓯᐊᕐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
- ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᕐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
- ᐊᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᔨᒃᑯᓪᓗ ᐱᓕᕆᕝᕕᐊ

Iqaluit

P.O. Box 638 Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (toll free)
867-975-4900 (local phone)
867-975-4949 (local fax)
Department of Executive
- President's Office
- Chief Executive Officer
- Legal Services Division
- Policy and Planning Division

Department of Corporate Services
- Chief Operating Officer
- Communications Division

Department of Implementation
Department of Social and Cultural Development
Department of Wildlife and Environment

Cambridge Bay

P.O. Box 1269 Cambridge Bay, NU X0B 0C0
888-388-8028 (toll free)
867-983-5600 (local phone)
867-983-5624 (local fax)
Department of Lands and Resources

Ottawa

75 Albert Street Suite 1002 Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (toll free)
613-238-1096 (local phone)
613-238-4131 (local fax)
Department of Executive
- Legal Services Division
- Policy and Planning Division

Rankin Inlet

P.O. Box 280 Rankin Inlet, NU X0C 0G0
888-236-5400 (toll free)
867-645-5400 (local phone)
867-645-3451 (local fax)
Department of Corporate Services
- Communications Division
- Finance Division
- Human Resources Division
- Nunavut Beneficiaries Program
- Nunavut Harvester Support Program

Department of Implementation
- Enrolment Division

Department of Wildlife and Environment

Iqaluit

Titiraqaqviat 638 Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (akiittukkut)
867-975-4900 (nunallaanit hivayautaat)
867-975-4949 (nunallaanit kayumiktukkuurutaat)
Havakviat Aulapkaiyiqyuat
- Angayuqqaap Havakviat
- Ataniulluaqtuq Aulapkaiyiqyuat Titiraqtiat
- Maligaliqiyit Ikayuqtiit
- Maligaghaliuqtit Parnaiyaiyillu Havakviat

Havakviat Kuapuriissanut Ikayuqtiit
- Ataniulluaqtuq Aulapkainiqmut
- Tuhaqtittiyit Havakviat

Havakviat Atuqtittivalliayut
Havakviat Inuuhiliqiyit Ilitquhiliqiyillu
Havakviat Anngutighaliqiyit Avatiliqiyillu

Iqaluktuuttiaq

Titiraqaqviat 1269 Iqaluktuuttiaq, NU X0B 0C0
888-388-8028 (akiittukkut)
867-983-5600 (nunallaanit hivayautaat)
867-983-5624 (nunallaanit kayumiktukkuurutaat)
Havakviat Nunaliqiyit Pivighaliqiyillu

Ottawa

75 Albert Street Havakviat 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (akiittukkut)
613-238-1096 (nunallaanit hivayautaat)
613-238-4131(nunallaanit kayumiktukkuurutaat)
Havakviat Aulapkaiyiqyuat
- Maligaliqiyit Ikayuqtiit
- Maligaghaliuqtit Parnaiyaiyillu

Kangirliniq

Titiraqaqviat 280, Kangiqliniq, NU X0C 0G0
888-236-5400 (akiittukkut)
867-645-5400 (nunallaanit hivayautaat)
867-645-3451 (nunallaanit kayumiktukkuurutaat)
Havakviat Kuapuriissanut Ikayuqtiit
- Tuhaqtittiyit Havakviat
- Kiinauyaliqiyit Havakviat
- Havaktuliqiyit Havakviat
- Nunavunmi Ikayuutit Havakviat
- Nunavunmi Niqighaqhiuqtiq Ikayuutait
- Havakviat Atuqtittivalliayut
- Nunataaqhimayut Havakviat

Havakviat Anngutighaliqiyit Avatiliqiyillu

www.tunngavik.com

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ
ᓂᕈᐊᕐᓂᖅᑲᖅᑎᑦᑎᓛᕐᑐᑦ
ᐊᖓᔪᖅᑳᒧᑦ ᓇᒻᒪᔾᔭᐅ, ᑎᓯᐱᕆ
10, 2012-ᒥ.

Nunavut Tunngavik Inc. will hold an election for president on Monday, December 10, 2012.

NTI-kut niguaqtitiniat angayuqakhamut talvani Hanangaut, Tisaipa 10, 2012.

ᑭᓇ ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᕐᐸ?
ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᑖᕆᔭᐅᓯᒪᓂᖓᓄᑦ ᐊᕐᒋᖅᑎᒌᒍᑎᒥ ᐊᑎᖅᑲᑕᐅᔪᓕᒫᑦ 16 ᐊᕐᕋᒍᓖᑦ ᐅᖓᑎᐊᓂᓪᓗᒋᓐᓂᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᓗᒍ ᓄᓇᓕᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᑎᔨᐅᑉ ᐊᒡᓚᕐᕕᖓᓄᑦ ᐊᑎᖅᑲᖅᑲᑕᐅᒐᓗ-ᐊᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᓗᒍ ᒫᒍᕋᑦ ᑯᓯᒐᖅ ᐅᕗᖓ: 867-645-5400, 1-888-236-5400
mkusugak@tunngavik.com

ᓂᕈᐊᕐᓇᐅᑉ ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᑦ: ᑎᓯᐱᕆ 3, 2012
10 ᐅᑦᓛᒃᑯᑦ – 7 ᐅᓐᓄᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᖕᒐᑕ ᐃᑲᕐᕋᖕᒐᒍᑦ

ᓂᕈᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐅᑦᓗᖓ: ᑎᓯᐱᕆ 10, 2012
10 ᐅᑦᓛᒃᑯᑦ – 7 ᐅᓐᓄᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᖕᒐᑕ ᐃᑲᕐᕋᖕᒐᒍᑦ ᓂᕈᐊᖅᐸᒃᑐᑦ ᓂᕈᐊᖅᑎᒃᓴᓂᒃ ᓂᕈᐊᖅᑎᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᓯᒥᓂᒃ ᐊᑐᑦᑕᐅᔪᓐᓇᓛᕐᒥᔪᖅ

ᓄᓇᕗᖕᓂ ᓂᕈᐊᕐᕕᑦ:

ᖃᑭᖅᑖᓗᒻᒥ

ᐃᒃᐱᐊᕐᖅ	ᐱᖓᓐᓇᖕᒐᓂ ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᑭᓐᖓᐃᑦ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᑲᕐᒋᖅᑑᒐᓴᒃ	ᑐᒃᓯᐊᕐᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐ
ᐊᐅᓯᐃᕐᑐᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᓴᓂᕋᔭᒃ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᐃᒡᓗᓕᒃ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᐃᖃᓗᐃᑦ*	ᓂᐊᕐᑯᖕᒍ ᐊᐃᑦ ᐅᒃᐱᒃ ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᐃᖃᓗᐃᑦ *	ᑐᒃᓯᐊᕐᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐ
ᑭᒻᒥᑦ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᐸᓐᓂᖅᑑᖅ	ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᒥᕐᑎᒪᑕᒃ	ᐊᑦᑕᑲᓕᒃ ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᖃᑭᖅᑕᕐᔪᐊᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᖃᐅᔨᐃᕐᑐᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᕐᕕᖕᒐᑦ
ᓴᓂᑭᓗᐊᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᕐᕕᖕᒐᑦ

ᑭᕙᓪᓕᕐᒥ

ᐊᕐᕕᐊᑦ	ᒫᒃ ᑲᓪᓗᒃ ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᖃᒪᓂᑦᑐᐊᖅ	ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᐃᒡᓗᓕᒫᖅ	ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᖕᒐᓂ
ᓴᑦᓕᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᑲᕐᒋᖅᓱᓂᖅ	ᑐᔪᕐᒥᕕᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ
ᓇᐅᔭᑦ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ
ᑎᑭᕋᔪᐊᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᐊᒃᓚᕐᕕᖕᒐᑦ
	(ᑐᓴᖅᑎᕋᑎᔾᔪᑕᐅᓛᕐᑐᖅ)

ᕿᑎᕐᒥᐅᓂ

ᐃᖃᓗᒃᑑᕐᑎᐊᖅ	ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᐅᖅᓱᖅᑑᖅ	ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᕕᓂᖅ
ᑰᒫᕐᓄᒃ	ᐊᕐᒍᓇᓱᒃᑎᑦ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂ ᐊᕐᑏᓪᓗ
	ᑲᑐᔾᔨᖅᑲᑎᑦᑲᑯᖕᒋᑦ
ᖁᕐᓗᖅᑑᖅ	ᐱᖕᒍᐊᕐᕕᒃ
ᑕᓗᔪᐊᖅ	ᐸᐊᕐᓚᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕕᖕᒐᑦ

ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑖᓂ

ᔭᓗᓇᐃᕝ	ᓛᒐ ᕿᑎᕐᒥᐅᓄᑦ
ᐊᑐᕝ	ᑐᖕᒐᓯᕝᕕᖕᒐᑦ ᐃᓄᐃᑦ
ᐊᑐᕝ	ᓛᒐ ᕿᑭᖅᑖᓗᒻᒥᐅᓄᑦ
ᐃᐊᒪᖕᑕᓐ	ᓛᒐ ᐃᒡᓗ
ᐅᐃᓂᐱᐊᒡ	ᑭᕙᓪᓕᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᕕᖕᒐᑦ

*ᓂᕈᐊᕐᓇᐅᑉ ᓯᕗᓂᐊᓂ ᓂᕈᐊᕐᓂᖅᑲᓛᕐᑐᑦ ᐃᒡᓗᕗᑦ ᐃᒡᓗᕐᑯᑎᒥ

Who can vote?
All NLCA Beneficiaries 16 years and older. Check with your local Community Liaison Officer to make sure you are on the list or contact Margaret Kusugak at: 867-645-5400, 1-888-236-5400
mkusugak@tunngavik.com

Advance Polls: December 3, 2012
10 a.m. – 7 p.m. local time

Voting Day: December 10, 2012
10 a.m. – 7 p.m. local time
Voters can also vote by proxy

Community Polling Stations:

Baffin

Arctic Bay	West Side Community Hall
Cape Dorset	Hamlet Chambers
Clyde River	Parish Hall
Grise Fiord	Hamlet Chambers
Hall Beach	Hamlet Chambers
Igloolik	Hamlet Chambers
Iqaluit*	Apex Abe Okpik Hall
Iqaluit *	Parish Hall
Kimmirut	Hamlet Chambers
Pangnirtung	Community Hall
Pond Inlet	Atakaalik Community Hall
Qikitarjuaq	Hamlet Chambers
Resolute Bay	Hamlet Office
Sanikiluaq	Municipal Office

Kivalliq

Arviat	Mark Kalluak Community Hall
Baker Lake	Community Hall
Chesterfield Inlet	Community Gymnasium
Coral Harbour	Hamlet Chambers
Rankin Inlet	Inns North
Repluse Bay	Hamlet Chambers
Whale Cove	Hamlet Office (TBC)

Kitikmeot

Cambridge Bay	Community Hall
Gjoa Haven	Old Hall
Kugaaruk	HTO
Kugluktuk	Community Hall
Taloyoak	Hamlet Chambers

Outside Nunavut

Yellowknife	Larga Kitikmeot
Ottawa	Tungasuvvingat Inuit
Ottawa	Larga Baffin
Edmonton	Larga House
Winnipeg	Kivalliq Inuit Centre

**Advance Polls will be at Igluvut Building*

Kina nigualaqa?
Tamaqmik Nunavutaqatauyut 16-nik ukiulgit avataanutlu. Nunaiqtuqlugu nunalikni CLO-nguyuq ilauyakhanik atiit titiqani tugaqvigiluguluniit Margaret Kusugak talvani: 867-645-5400, 1-888-236-5400
mkusugak@tunngavik.com

Hivuani Niguaqvikhaq: Tisaipa 3, 2012
10 uplakkut – 7 unnuliqat nunaliuyut upluqhiutagut
Niguaqnaq Uplua: Tisaipa 10, 2012
10 uplakkut – 7 unnuliqat nunaliuyut upluqhiutagut
Niguaqtut niguaqtitaulaqmiyut niguagutyikhaqtamingnit

Nunaliuyuni Niguaqvit Inikhait:

Qikiqtaaluk

Ikpiaqyuk	West Side Kamiuniti Haal
Kingait	Hamlakut Katimaviat
Kangiqhugaapik	Parish Haal
Grise Fiord	Hamlakut Katimaviat
Hanigayak	Hamlakut Katimaviat
Igloolik	Hamlakut Katimaviat
Iqaluit*	Apex Abe Okpik Haal
Iqaluit *	Parish Haal
Kimmirut	Hamlakut Katimaviat
Pangnirtung	Kamiuniti Haal
Mittimatalik	Atakaalik Kamiuniti Haal
Qikitarjuaq	Hamlakut Katimaviat
Qauhuittuq	Hamlakut Aapisiat
Sanikiluaq	Nunaliuyut Aapisiat

Kivalliq

Arviat	Mark Kalluak Kamiuniti Haal
Qamanittuaq	Kamiuniti Haal
Igluligaqyuk	Nunaliuyut Ulapqiviat
Salliq	Hamlakut Katimaviat
Kangiqhiniq	Inns North-mi
Nauyat	Hamlakut Katimaviat
Tikigaqyuaq	Hamlakut Aapisiat (TBC)

Kitikmeot

Ikaluktutiak	Kamiuniti Haal
Uqhuqtuuq	Utuqaq Haal
Kugaaruk	HTO-kut
Kugluktuk	Kamiuniti Haal
Taloyoak	Hamlakut Katimaviat

Hilataani Nunavut

Yellowknife	Larga Kitikmeot-mi
Ottawa	Tungasuvvingat Inuit
Ottawa	Larga Baffin-mi
Edmonton	Larga House-mi
Winnipeg	Kivalliq Inuit Havakviat

**Hivuagut Niguaqvik talvanitniaq Igluvut Igluqpak*

(867) 979-3684 ☎ 1-877-968-3684 nticro@ayaya.ca
(867) 979-1487 (867) 222-5505 elections@tunngavik.com

www.tunngavik.com